Jump Comics

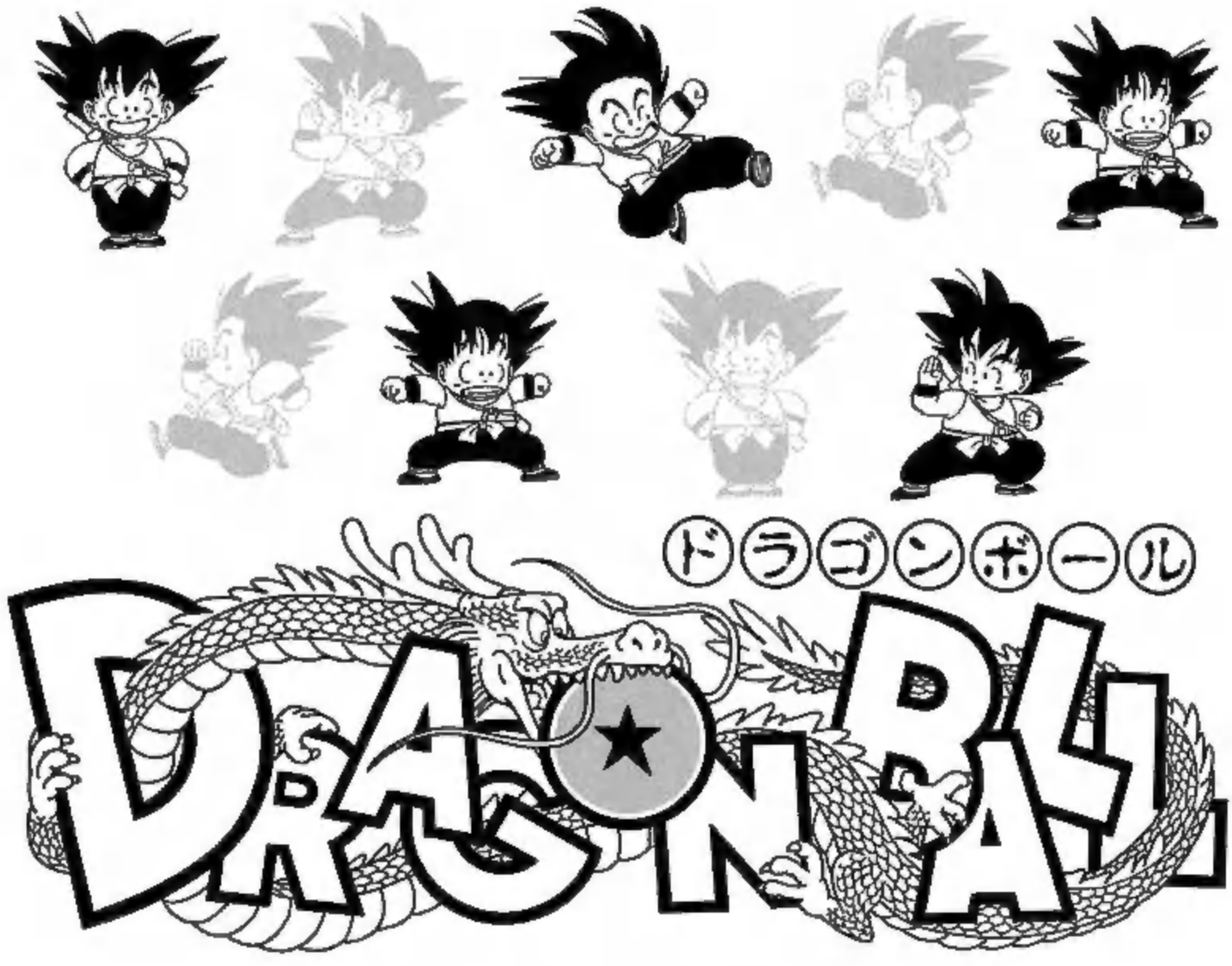
Dragonball

ドラゴンボール

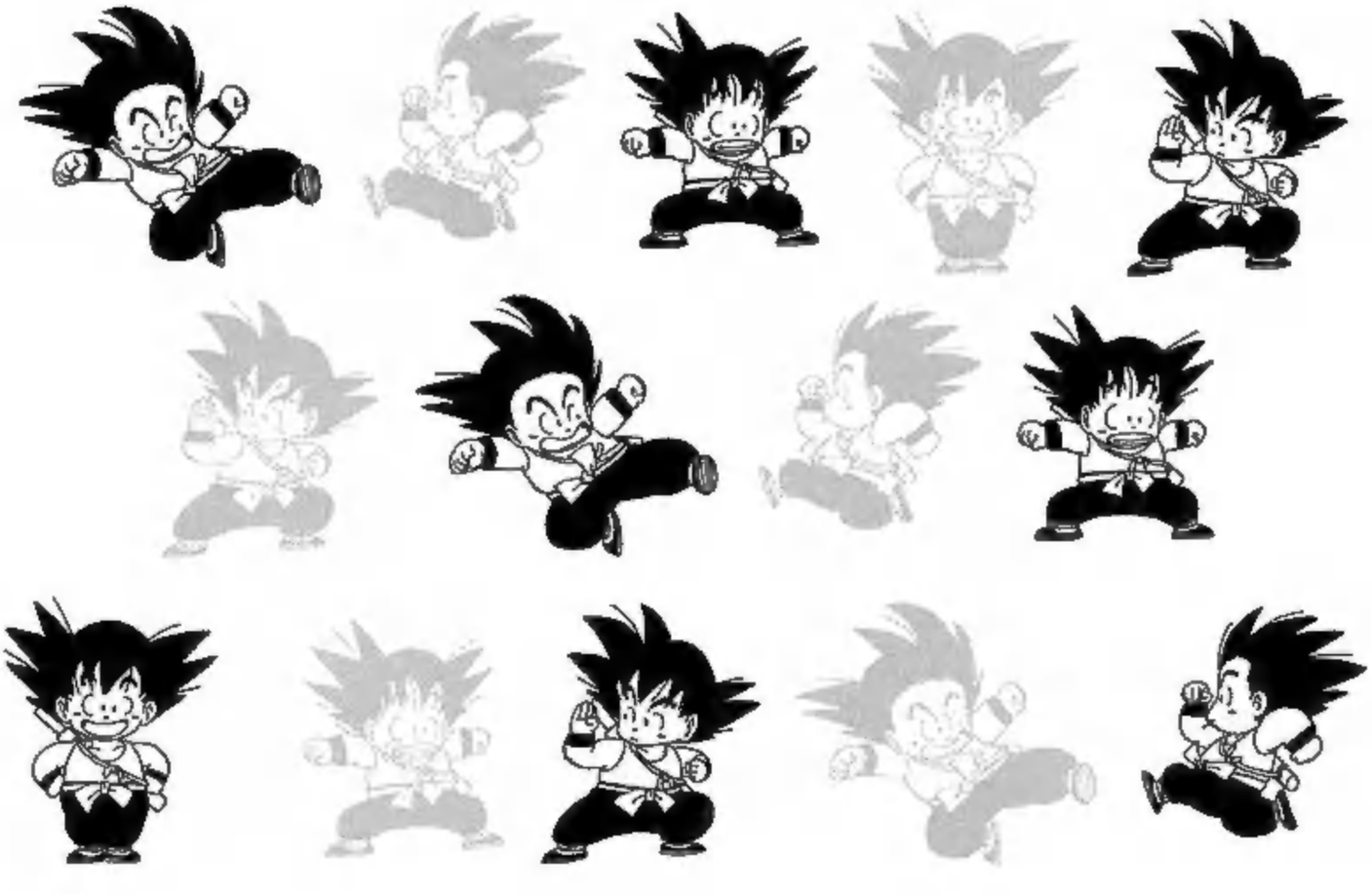
by Toriyama Akira

03

鳥山明

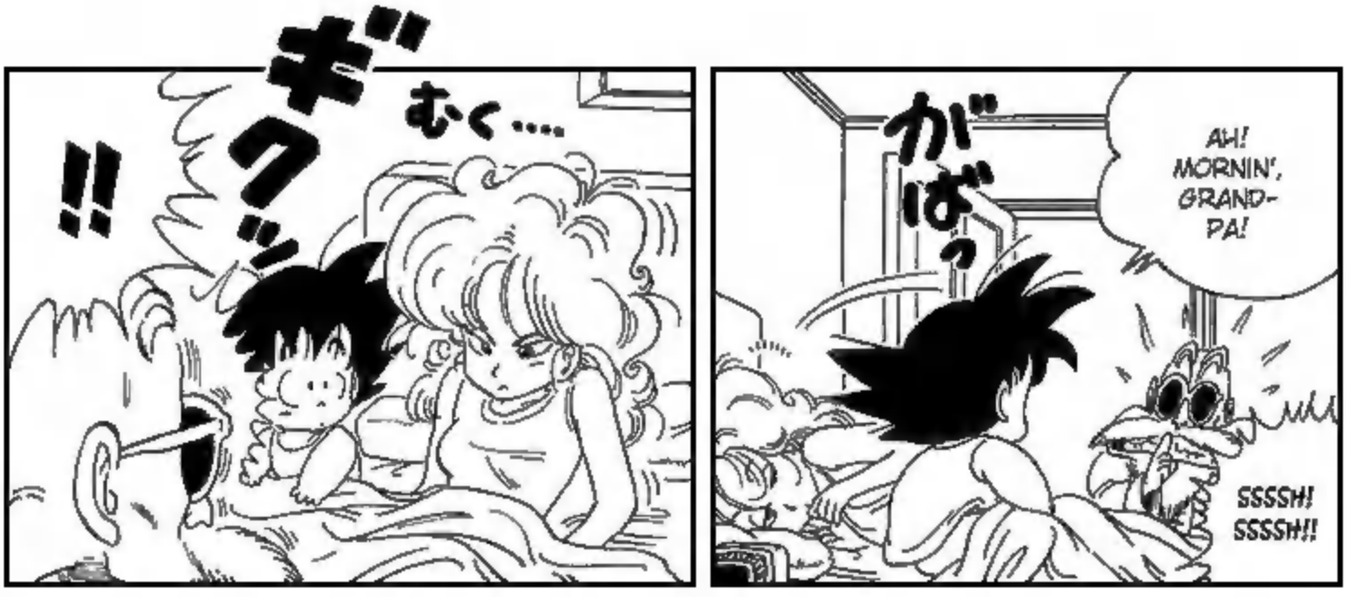


#30: Milk Delivery

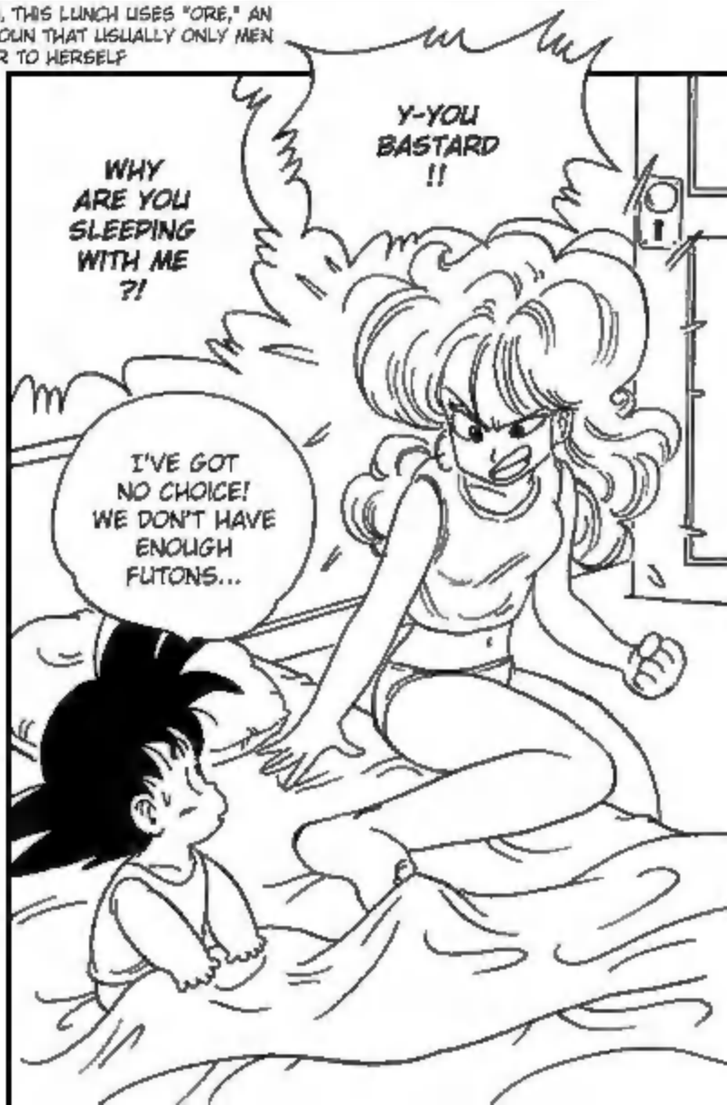


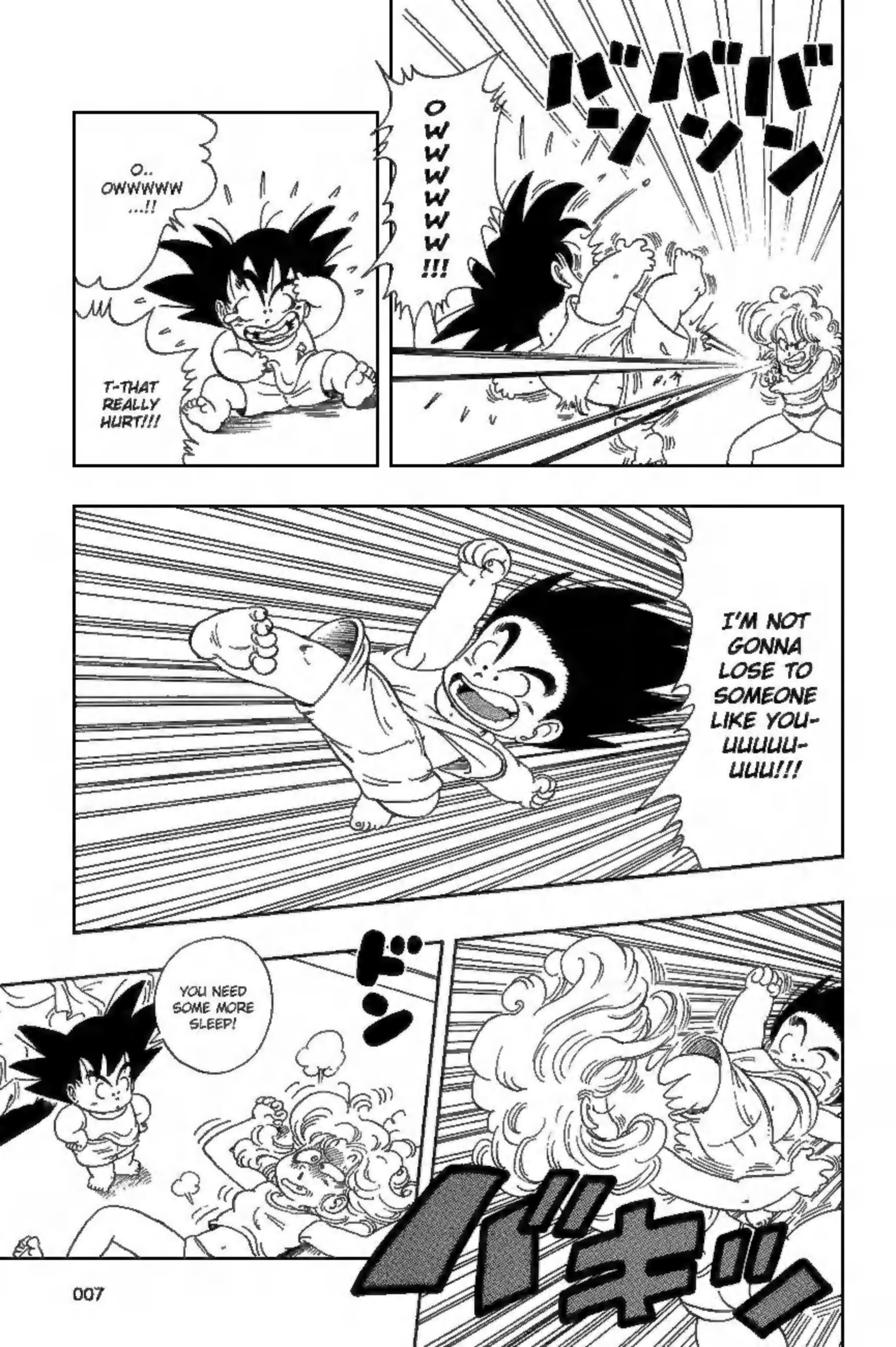
コーケコッコーッ!
カチッ
AHH ...
HEY, KURI-RIN, WAKE UP!! IT'S TIME FOR TRAINING !!
OH BOY... MORNING ALREADY ...?
QUIT MUMBLING AND HURRY IT UP!!
...EH? BUT IT'S ONLY FOUR IN THE MORNING...

1962
GUGUHH?! GOKUU, I'M SO JEALOUS ...!
BUT GOKUU'S THE ONLY ONE WHO CAN STAND A CHANCE AGAINST HER...HE ISN'T INTERESTED IN WOMEN, EITHER...
WHY THE HELL DO I HAVE TO SLEEP WITH KURIRIN ?!
DAMMIT...IF LUNCH-SAN WASN'T SUCH A PSYCHO, I'D BE ABLE TO SLEEP WITH HER...
THIS IS THE SCARY LUNCH-SAN !!!
O-H NO!!!
WHAT KIND OF CLOTHES DOES LUNCH-SAN WEAR TO BED...?
LET'S SEE HERE ...
...HM?
コン
コン?
.....
.....
I'LL HAVE TO WAKE UP GOKUU REAAALLY CARE-FULLY ...
IF...IF SHE WAKES UP, I'LL BE IN SERIOUS TROUBLE...!

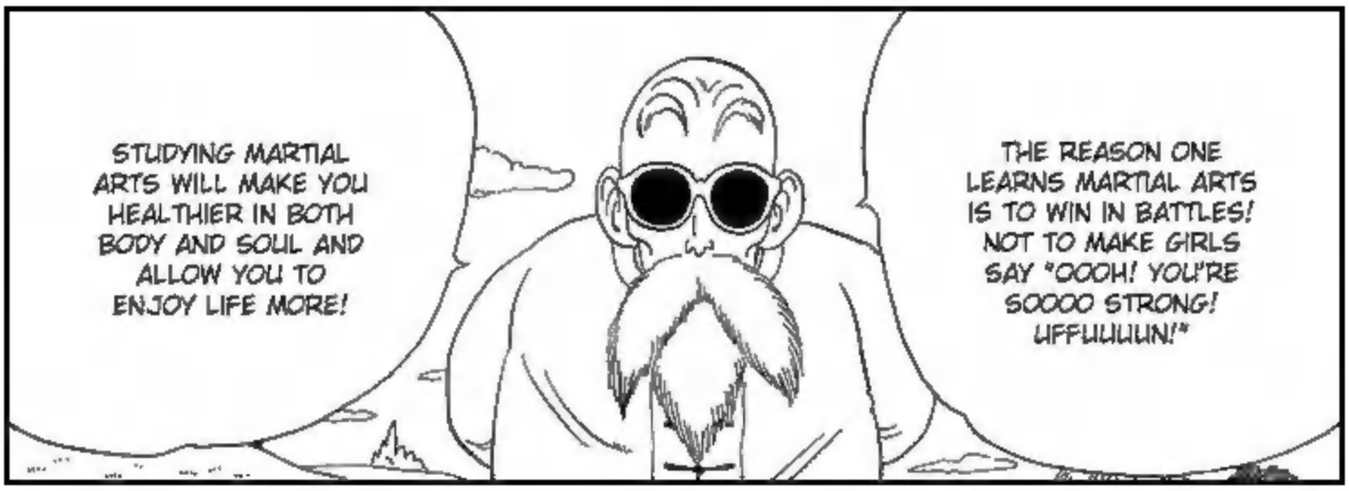


T/L NOTE: FOR SOME REASON, THIS LUNCH USES "ORE," AN EXTREMELY MASCULINE PRONOUN THAT USUALLY ONLY MEN USE TO REFER TO HERSELF

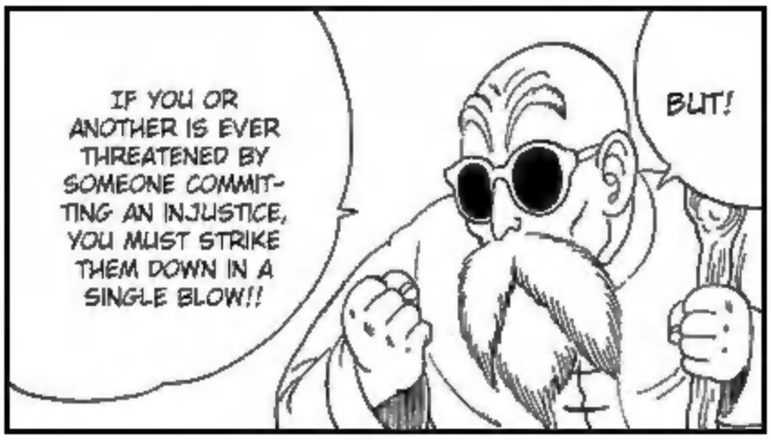



O..
OWWWWW
...!!
T-THAT
REALLY
HURT!!!
OWWWWW
!!!
I'M NOT
GONNA
LOSE TO
SOMEONE
LIKE YOU-
UUUUUU-
UUU!!!
YOU NEED
SOME MORE
SLEEP!
ドン
バキッ

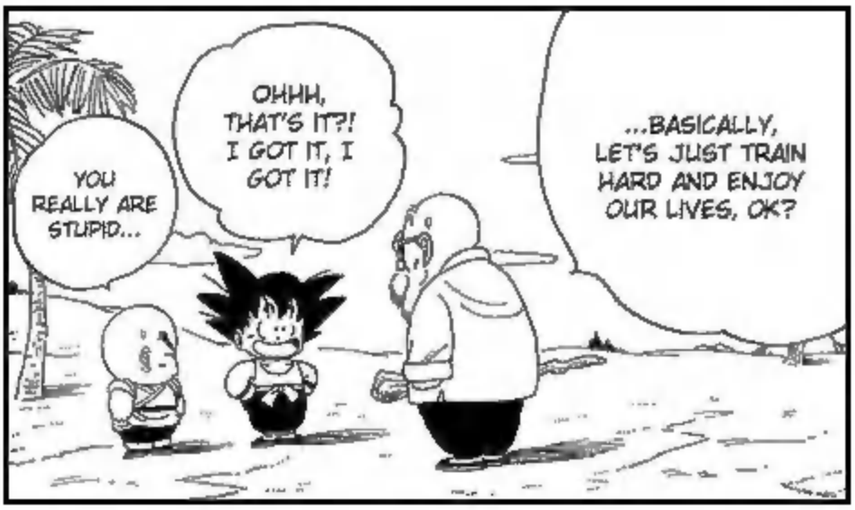
IS IT ALREADY TIME FOR TRAINING ??
GRAND-PA, WHAT ARE YOU UP SO EARLY FOR?
Y...YOU DON'T HOLD BACK, EVEN AGAINST WOMEN...
WHAT AN INDIFFERENT GUY...
A-AHHH, THAT'S RIGHT!! TRAINING !!
EH ?!
.....
.....
KAME HOUSE
BEFORE WE BEGIN, THOUGH, LET ME JUST TELL YOU A LITTLE BIT ABOUT MARTIAL ARTS ITSELF.
TODAY, WE'LL FINALLY BEGIN TRAINING IN WAY OF THE KAMESEN MARTIAL ARTS.


STUDYING MARTIAL ARTS WILL MAKE YOU HEALTHIER IN BOTH BODY AND SOUL AND ALLOW YOU TO ENJOY LIFE MORE!
THE REASON ONE LEARNS MARTIAL ARTS IS TO WIN IN BATTLES! NOT TO MAKE GIRLS SAY "OOOH! YOU'RE SOOOO STRONG! UFFUUUUN!"

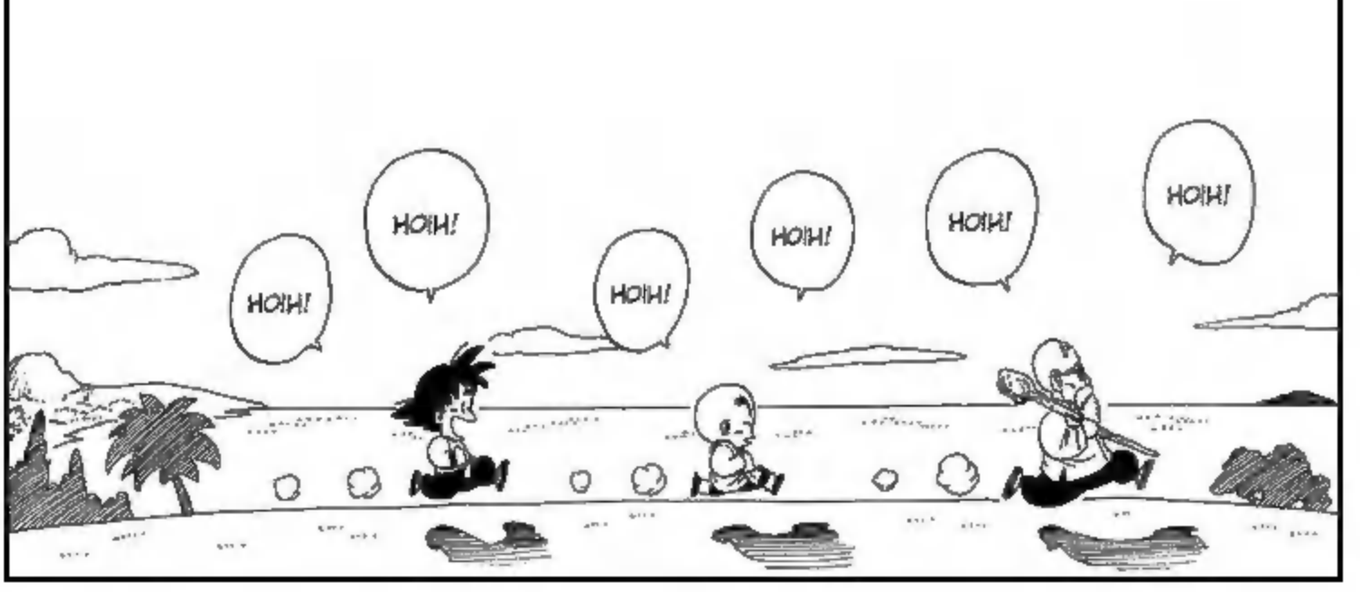
UNDERSTAND EVERYTHING SO FAR?
NOT A BIT.
ほけ?

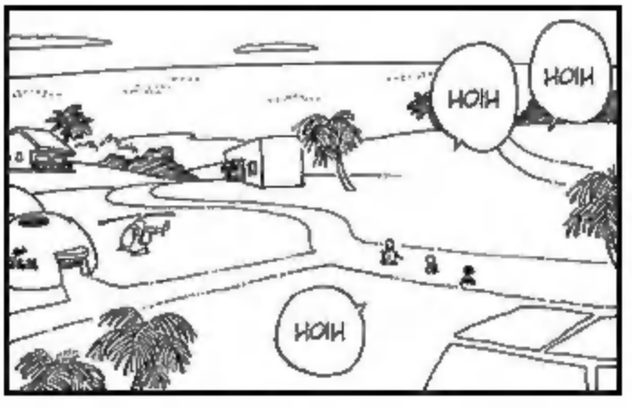

IF YOU OR ANOTHER IS EVER THREATENED BY SOMEONE COMMITTING AN INJUSTICE, YOU MUST STRIKE THEM DOWN IN A SINGLE BLOW!!
BUT!

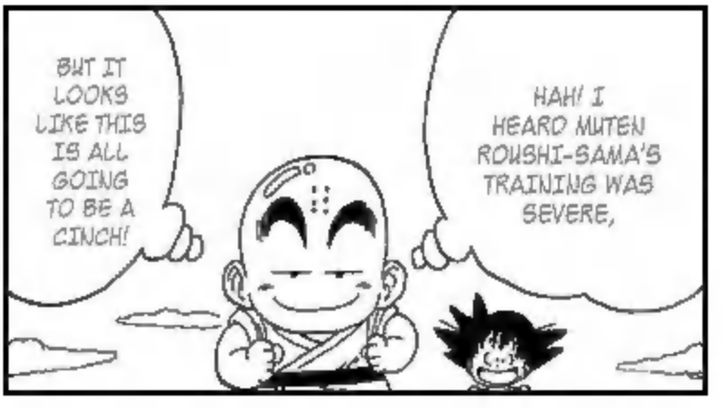
LET'S BEGIN ALREADY!
WELL, ANYWAY,

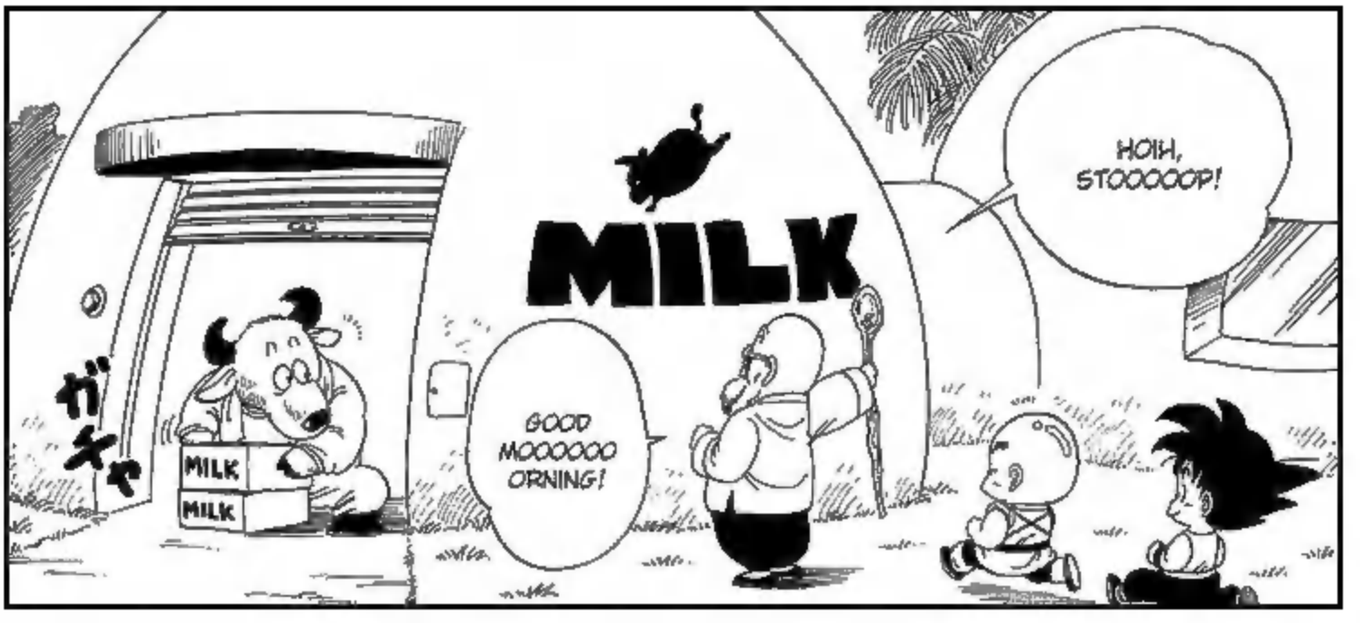

YOU REALLY ARE STUPID...
OHHH, THAT'S IT?! I GOT IT, I GOT IT!
...BASICALLY, LET'S JUST TRAIN HARD AND ENJOY OUR LIVES, OK?

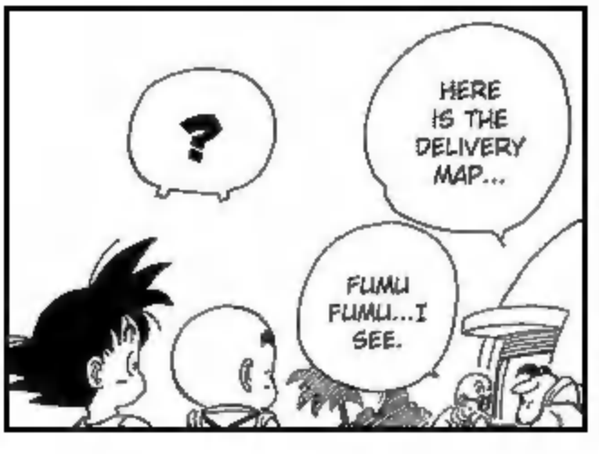
YES SIR!!
FOLLOW ME!
WE'LL START WITH SOME LIGHT RUNNING.


HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!


HOIH
HOIH
HOIH


BUT IT LOOKS LIKE THIS IS ALL GOING TO BE A CINCH!
HAH! I HEARD MUTEN ROUSHI-SAMA'S TRAINING WAS SEVERE,

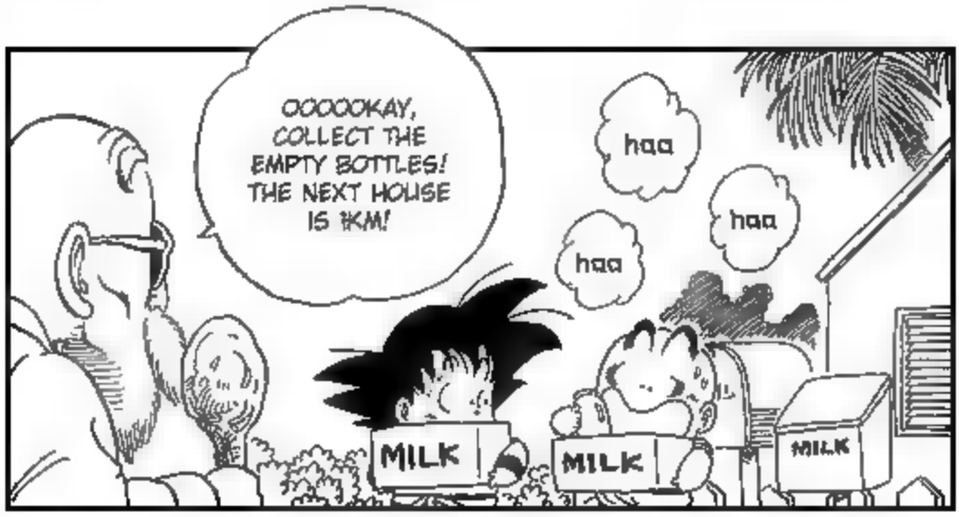

MILK
ガチャ
MILK
MILK
GOOD MOOOOOO ORNING!
HOIH, STOOOOOP!


?
HERE IS THE DELIVERY MAP...
FUMU FUMU...I SEE.

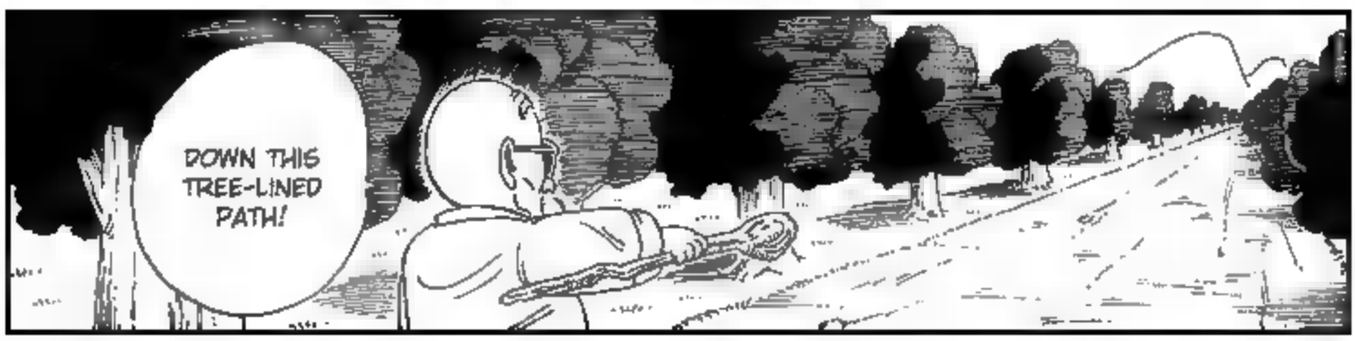
OHHH, IS THAT SO? THANK YOU THANK YOU! I REALLY APPRECIATE IT.
I'M KAME-SENNIN, I CALLED YOU YESTER-DAY.

IT'LL ■ A GREAT WORKOUT!
THAT'S RIGHT.
EH?! DELIVERING MILK...?!
WE'RE DELIVERING MILK!
OKAY, EACH OF YOU GRAB A BOX.
MILK
MILK
NAH, IF WE USED THAT, IT WOULDN'T BE TRAINING!
AREN'T YOU GOING TO USE THE HELICOPTER?!
EHH?! YOU DON'T ACTUALLY MEAN YOU'RE GOING TO RUN?!
MILK
LET'S SKIP THE ENTIRE 2KM TO THE FIRST HOUSE!!
OK THEN! AFTER ME!
.....
.....
MILK
MILK
SKIP, SKIP, RAN RARARAN!
SOREH !!
MILK
MILK

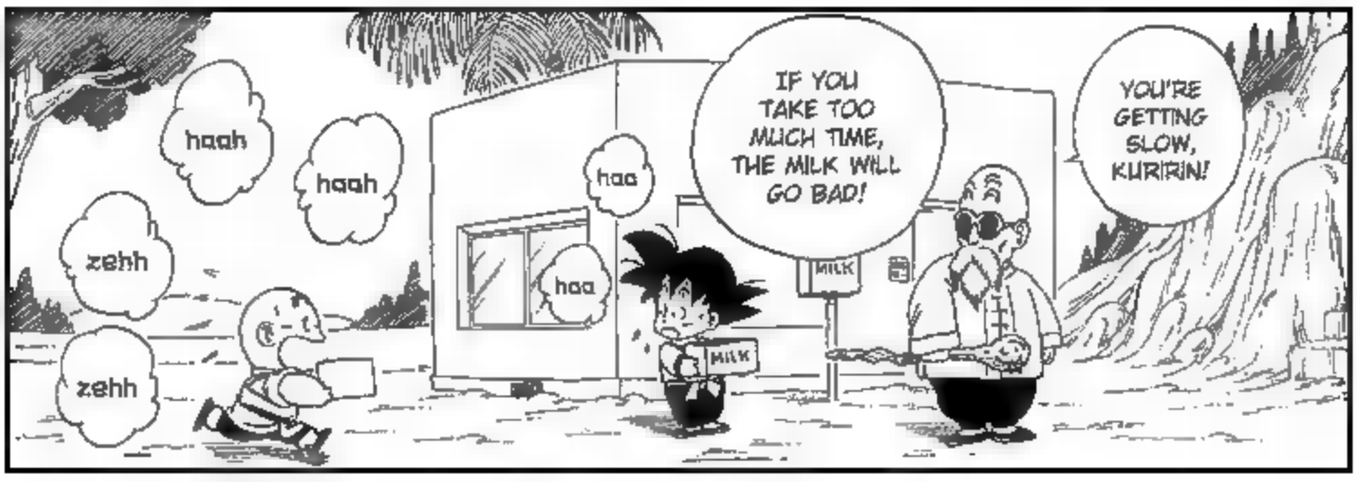
SKIP, SKIP!
HORYA! SKIP, SKIP!


OOOOOKAY, COLLECT THE EMPTY BOTTLES! THE NEXT HOUSE IS 1KM!
haa
haa
haa
MILK
MILK
MILK

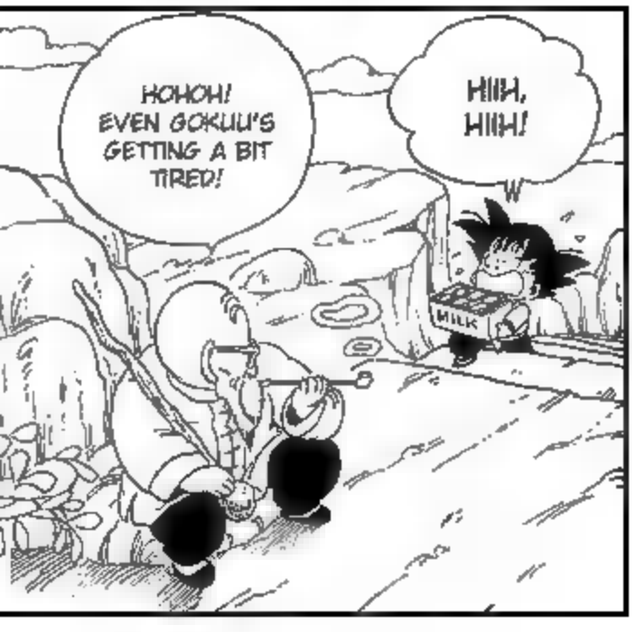
コトン
MILK


DOWN THIS TREE-LINED PATH!

GOOD, GOOD!
ZIG-ZAG, ZIG-ZAG!!


haah
haah
zehh
zehh
haa
haa
MILK
IF YOU TAKE TOO MUCH TIME, THE MILK WILL GO BAD!
YOU'RE GETTING SLOW, KURIRIN!

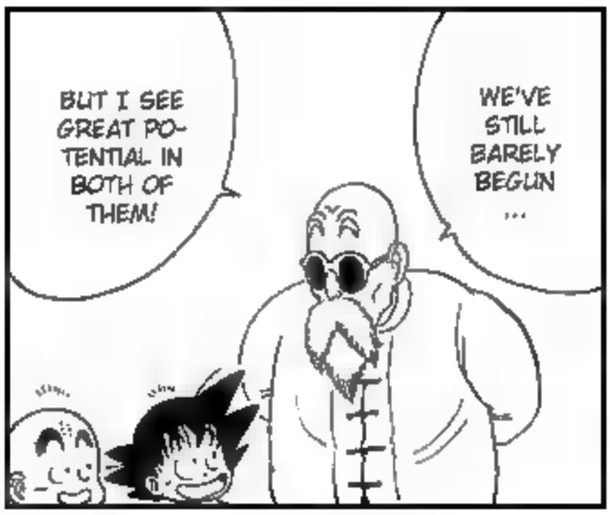
HOHH !!
YOU DON'T HAVE TO RUN FOR THIS PART IF YOU DON'T WANT TO.
NEXT, WE ARE GOING UP THESE STAIRS.

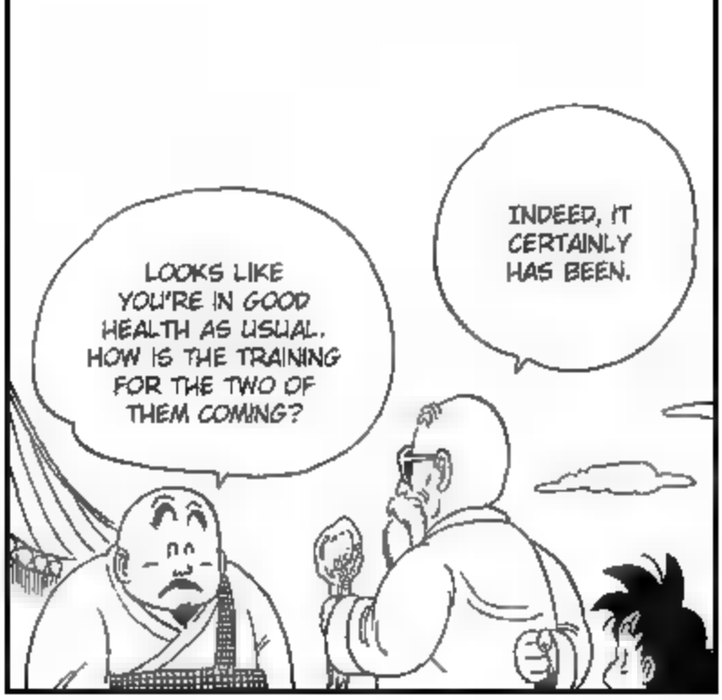

HOHOH! EVEN GOKUU'S GETTING A BIT TIRED!
HIIH, HIIH!
MILK

THAT WOULDN'T BE TRAIN-ING!
GRANDPA... CAN'T I JUST USE KINTOUN TO DELIVER THEM?

GIEEE-EEHHH-HHHH!!

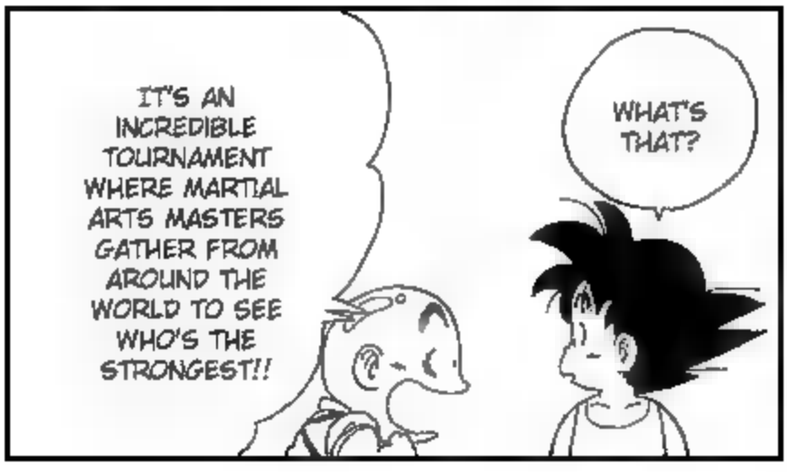
REALLY ...?
EHH?! MY GRANDPA DID THIS TOO?!
HOW NOSTALGIC... SON GOHAN AND GYUUMAOU USED TO DELIVER MILK WITH ME LIKE THIS A LONG TIME AGO...
MILK
zehh
zehh
ゴクゴク
MILK
FINALLY MADE IT?
HAHHHH!
HA, HAHHH!
MILK
カン
HEY!
MORNIN'!
OH MY! THANK YOU! VERY MUCH!
TRAINING, I SEE? IT'S BEEN A WHILE, MUTEN ROUSHI-SAMA!
HO-HO-HO!
G...GOOD MORNING.
OWWW ...
NONE OF THAT "MORNIN" STUFF! IT'S "GOOD MORNING!"

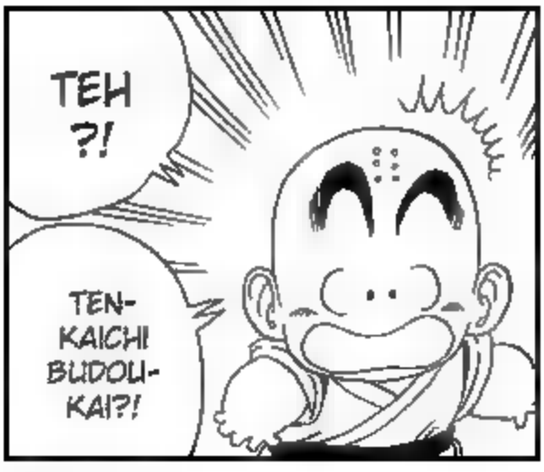


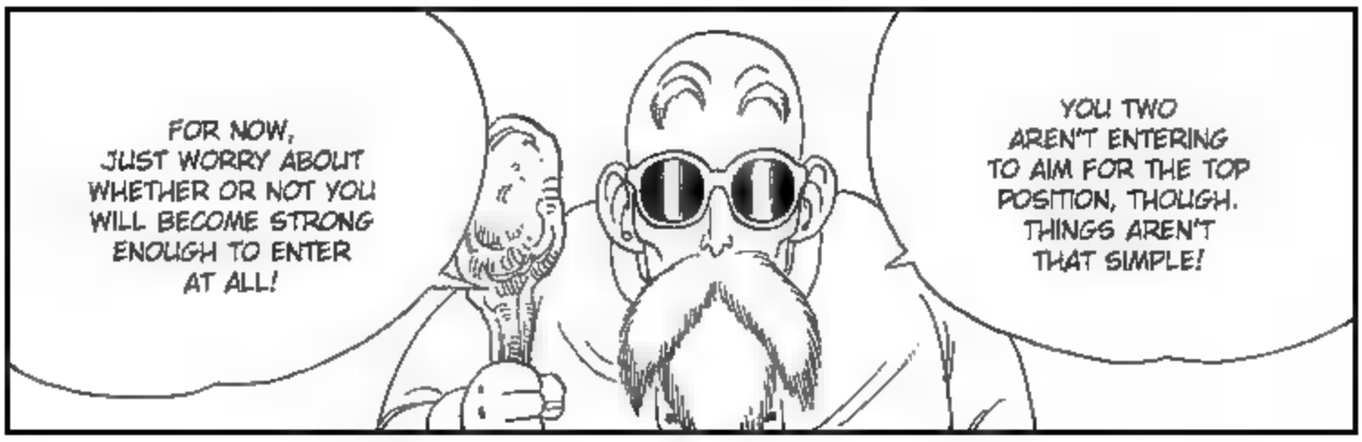


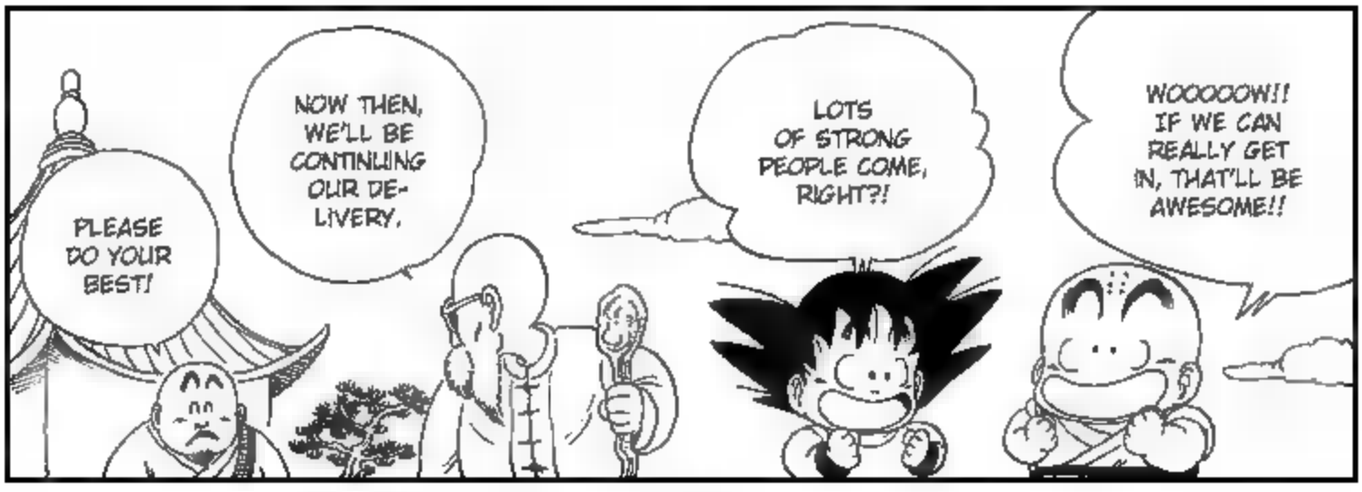
HOH! THE TENKAICHI BUDOUKAI, YOU MEAN ?!
IF THEY TRAIN HARD FOR THE NEXT EIGHT MONTHS, THEY SHOULD [redacted] ABLE TO MAKE IT IN THE TOURNAMENT.
HEHEH! HOORAY!
WE HAVE POTENTIAL!

T/L: STRONGEST UNDER THE HEAVENS MARTIAL ARTS TOURNAMENT

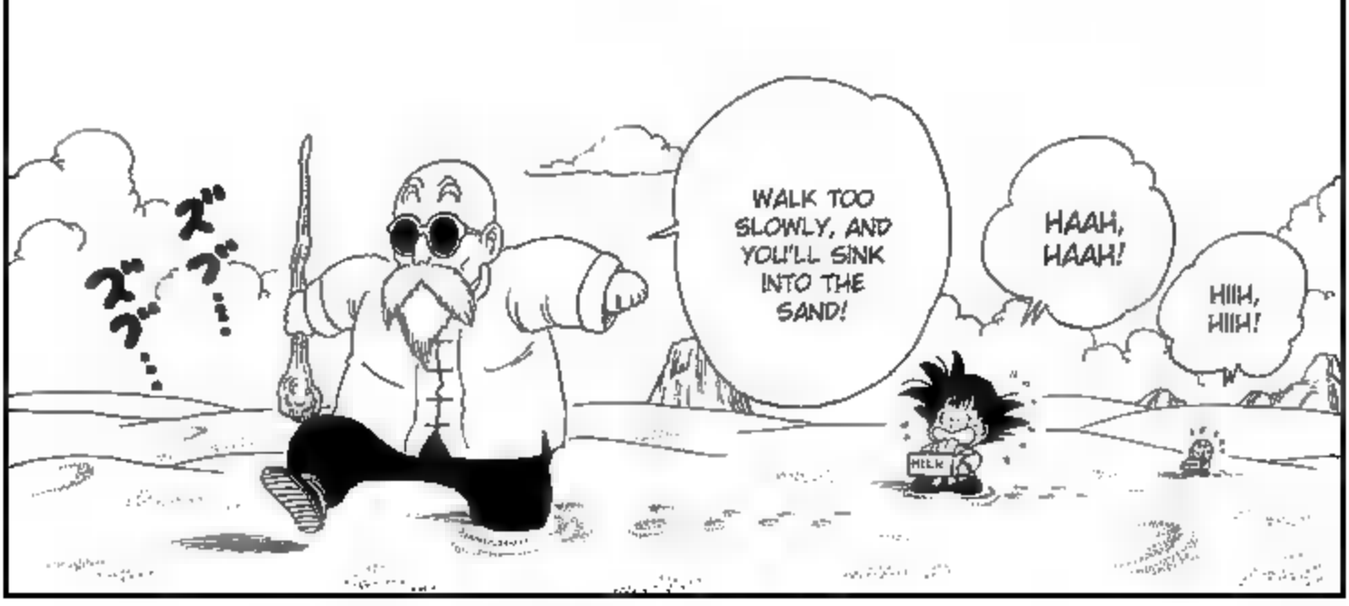

IT'S AN INCREDIBLE TOURNAMENT WHERE MARTIAL ARTS MASTERS GATHER FROM AROUND THE WORLD TO SEE WHO'S THE STRONGEST!!
WHAT'S THAT?

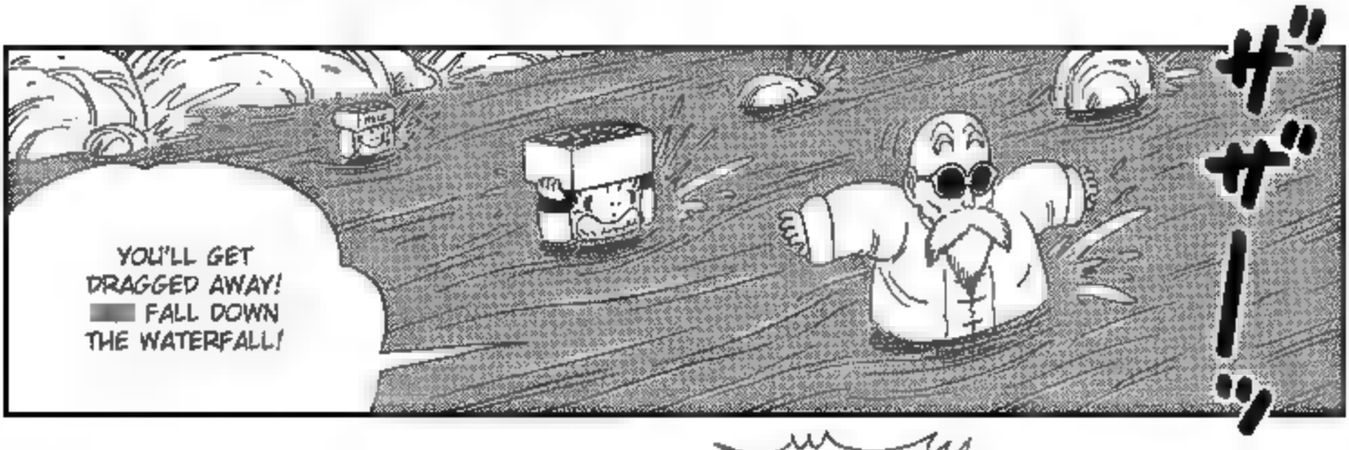


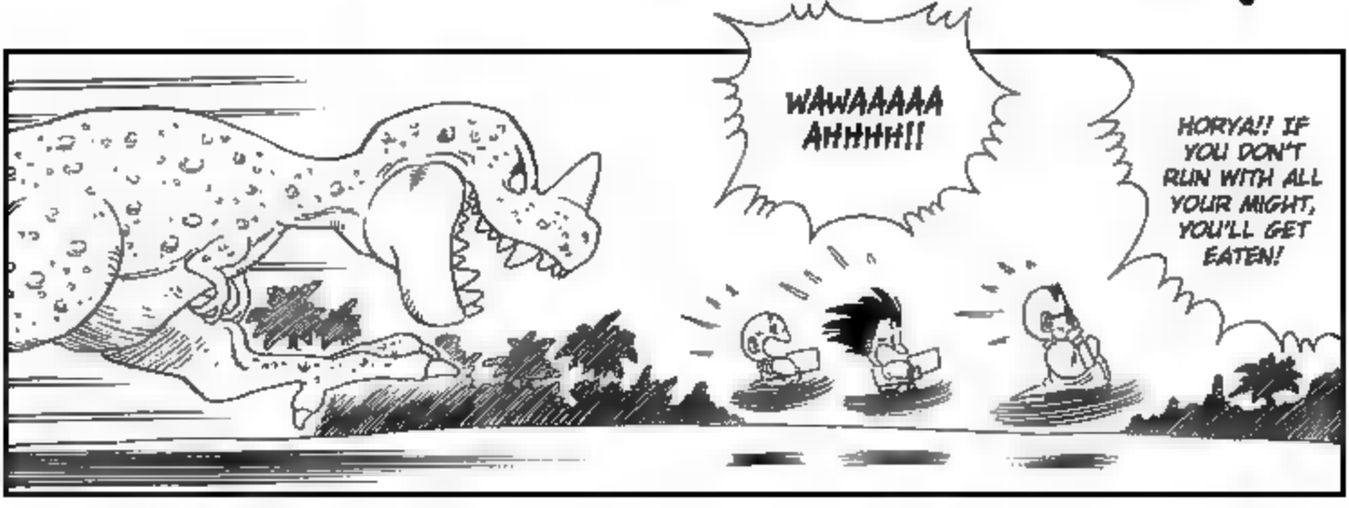

FOR NOW, JUST WORRY ABOUT WHETHER OR NOT YOU WILL BECOME STRONG ENOUGH TO ENTER AT ALL!
YOU TWO AREN'T ENTERING TO AIM FOR THE TOP POSITION, THOUGH. THINGS AREN'T THAT SIMPLE!

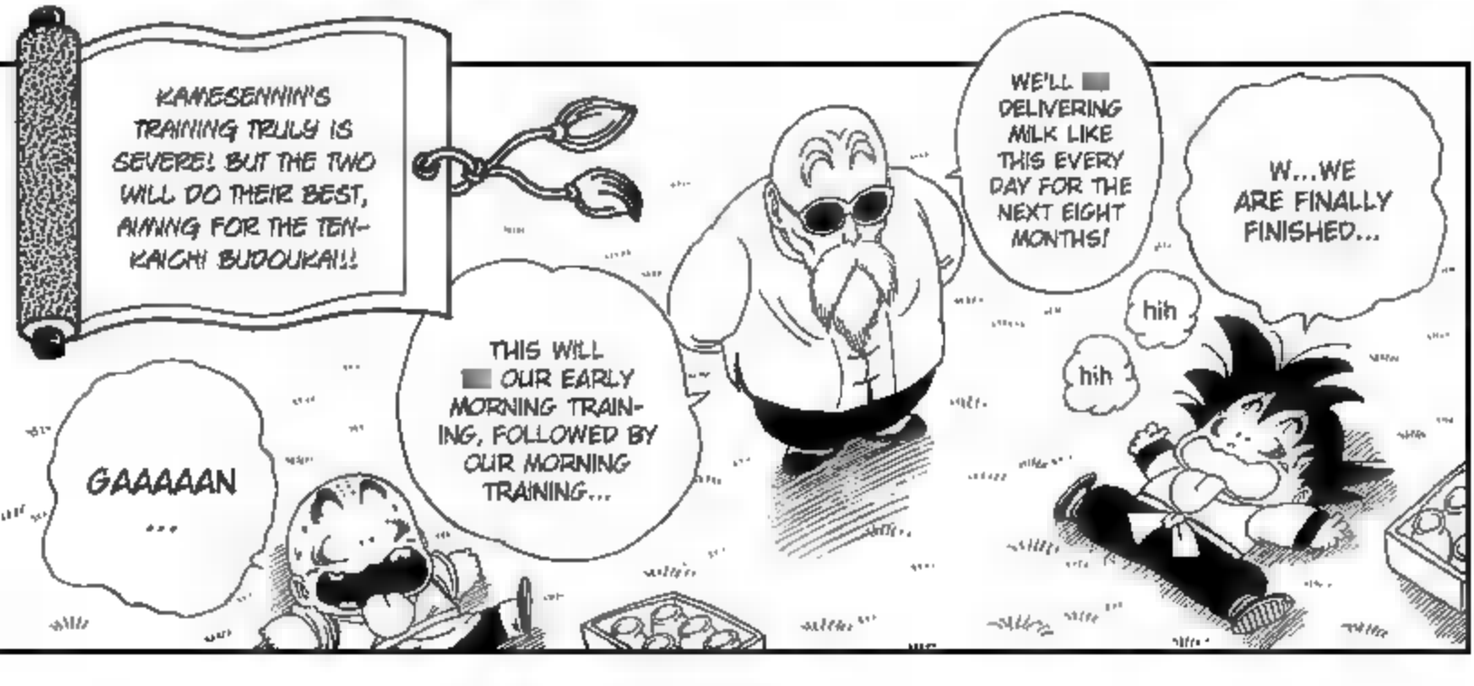

PLEASE DO YOUR BEST!
NOW THEN, WE'LL BE CONTINUING OUR DELIVERY.
LOTS OF STRONG PEOPLE COME, RIGHT?!
WOOOOOW!! IF WE CAN REALLY GET IN, THAT'LL BE AWESOME!!

BALANCE, BALANCE!
HO!, HO!!
WAHH!! WAWAHHH !!!
MILK
MILK





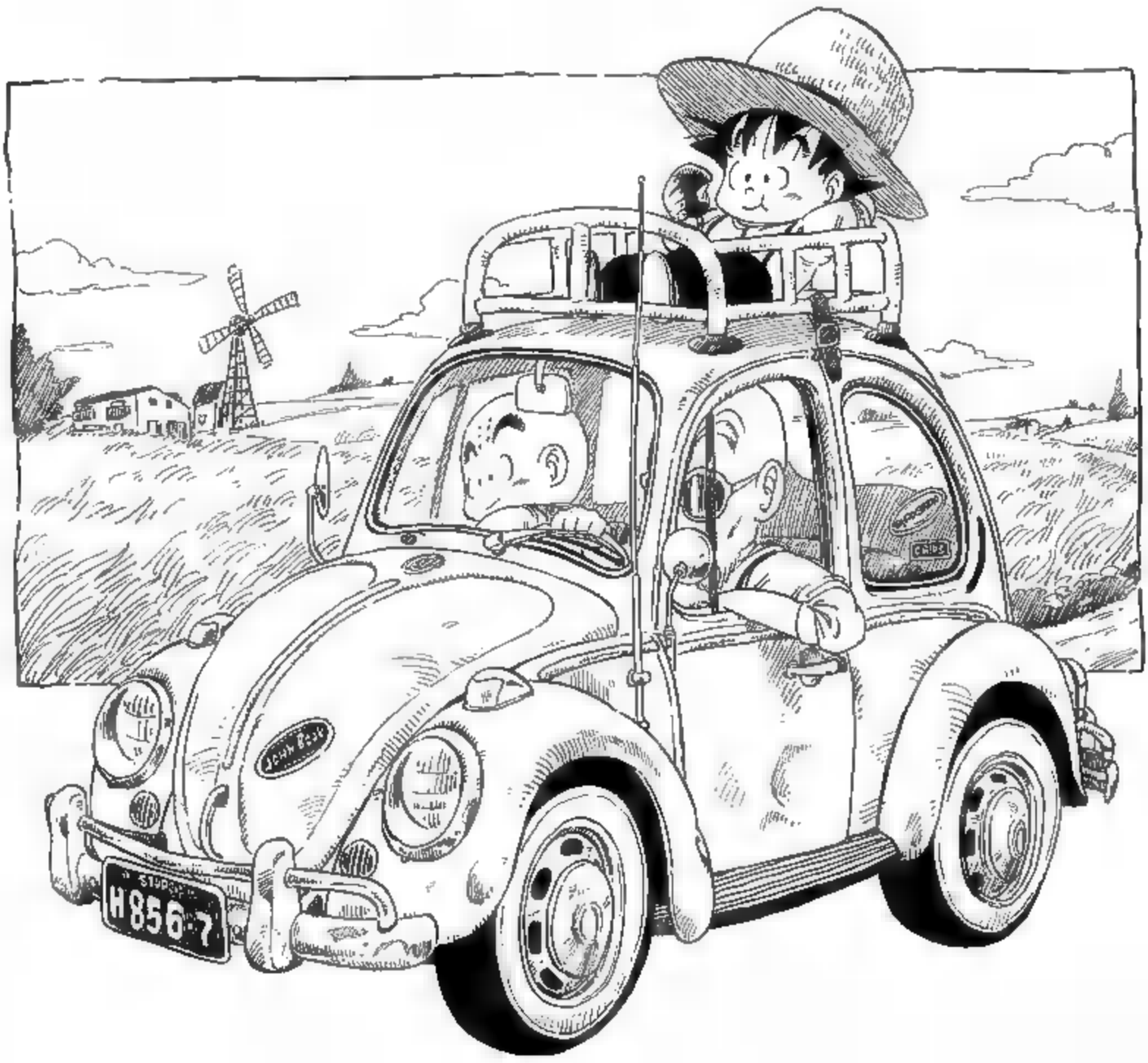



KAMESENNIN'S TRAINING TRULY IS SEVERE! BUT THE TWO WILL DO THEIR BEST, AIMING FOR THE TEN-KAICHI BUDOUKAI!!
WE'LL [redacted] DELIVERING MILK LIKE THIS EVERY DAY FOR THE NEXT EIGHT MONTHS!
W...WE ARE FINALLY FINISHED...
hih
hih
THIS WILL [redacted] OUR EARLY MORNING TRAINING, FOLLOWED BY OUR MORNING TRAINING...
GAAAAAN...

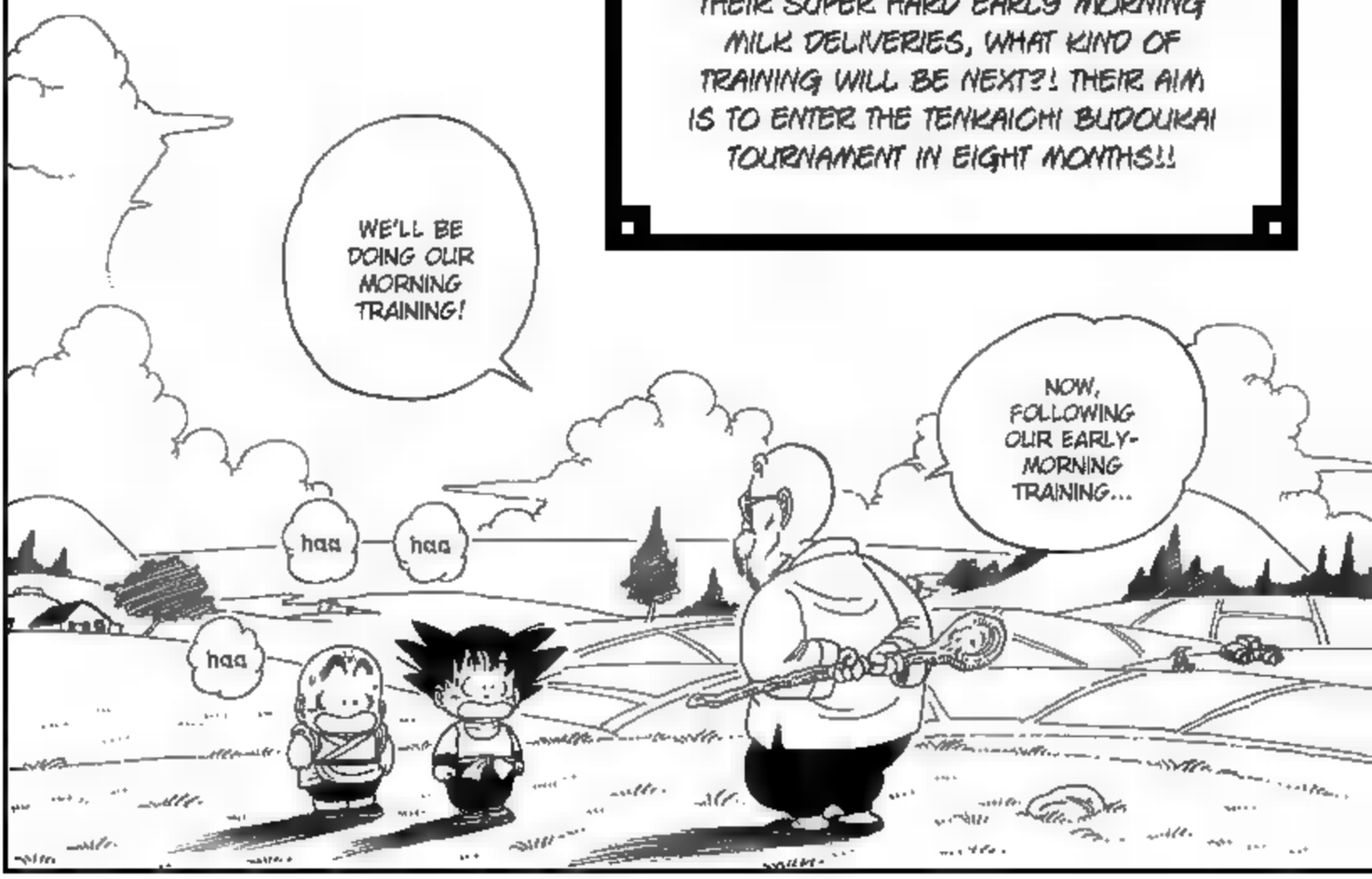
Next, #31: The Kamesen style's Severe Training

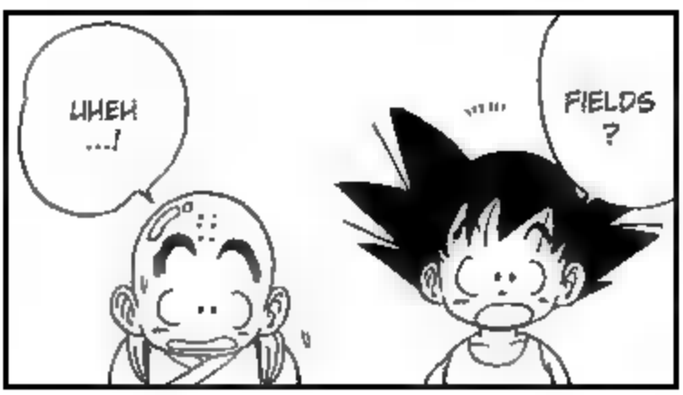
DRAGON BALL

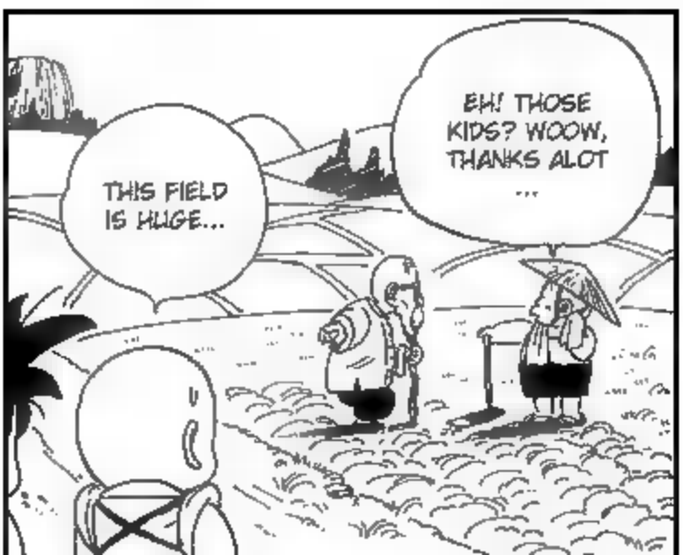
ドラゴンボール



GOKUU AND KURIRIN'S TRAINING HAS FINALLY BEGUN! AFTER FINISHING THEIR SUPER HARD EARLY MORNING MILK DELIVERIES, WHAT KIND OF TRAINING WILL BE NEXT?! THEIR AIM IS TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI TOURNAMENT IN EIGHT MONTHS!!

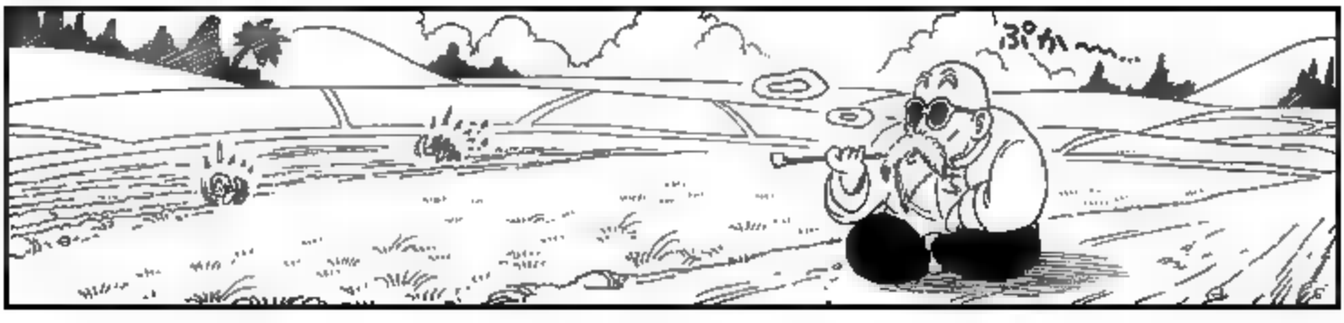


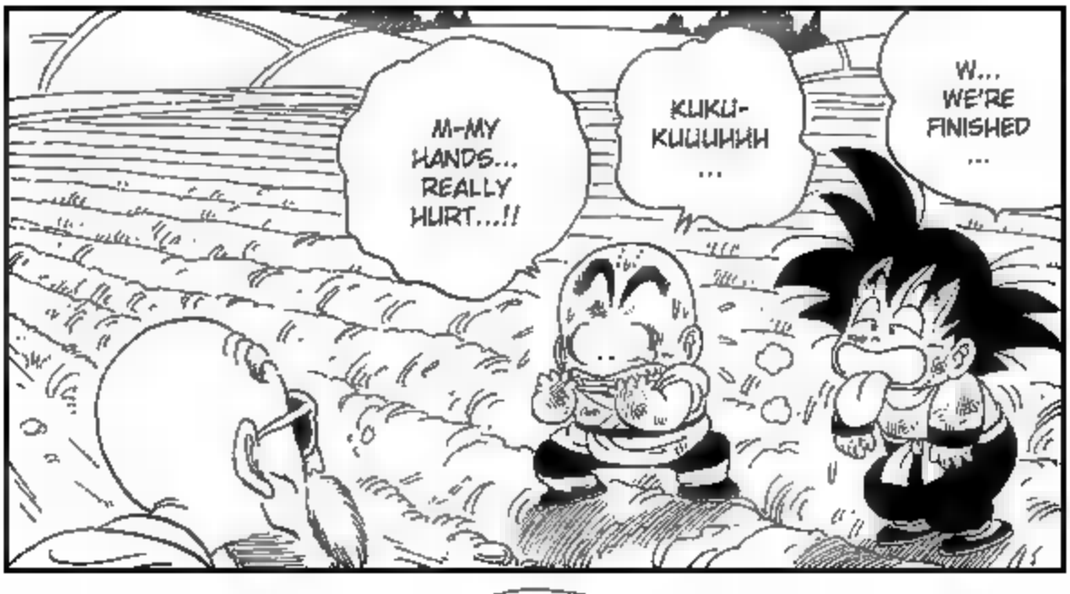


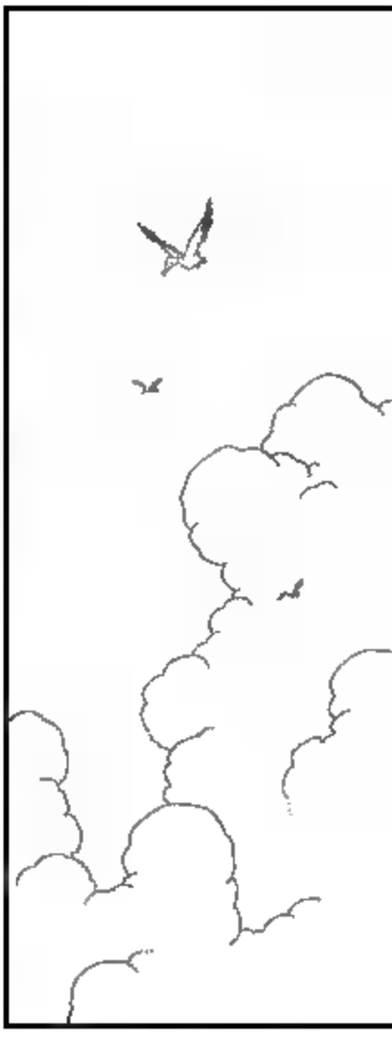


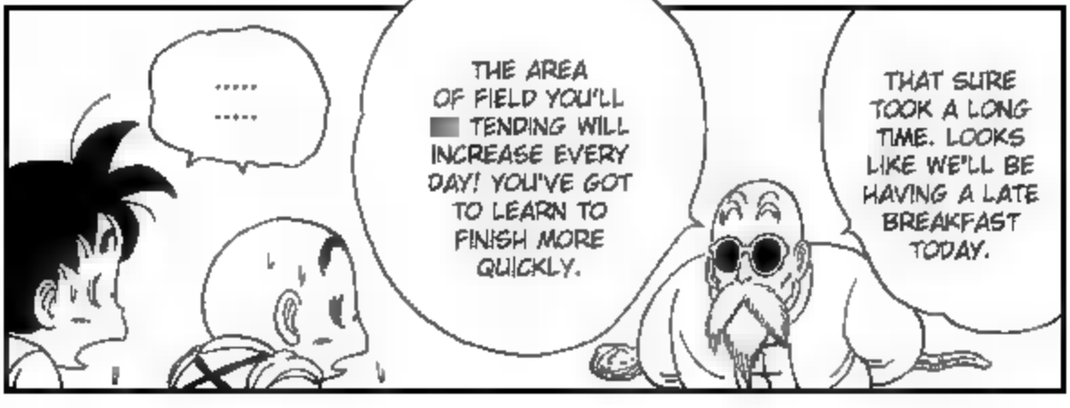
WE NEVER DID ANYTHING LIKE THIS AT OORIN TEMPLE ...
MILK DELIVERY, FARMING ...
IF YOU DON'T FINISH QUICKLY, YOU WILL NEVER BE ABLE TO EAT BREAK-FAST!
NOW, LET'S BEGIN!
EH?!
YOU CAN'T USE HOES!
HEY, WAIT, WAIT!
THIS EXERCISE IS MEANT TO TRAIN YOUR HANDS, RATHER THAN YOUR LEGS AND HIPS!
BARE HANDS! YOU'VE GOT TO TEND THE FIELDS WITH YOUR BARE HANDS!
T- TEND THE ENTIRE FIELD WITH OUR HANDS?!
!!EEE !?

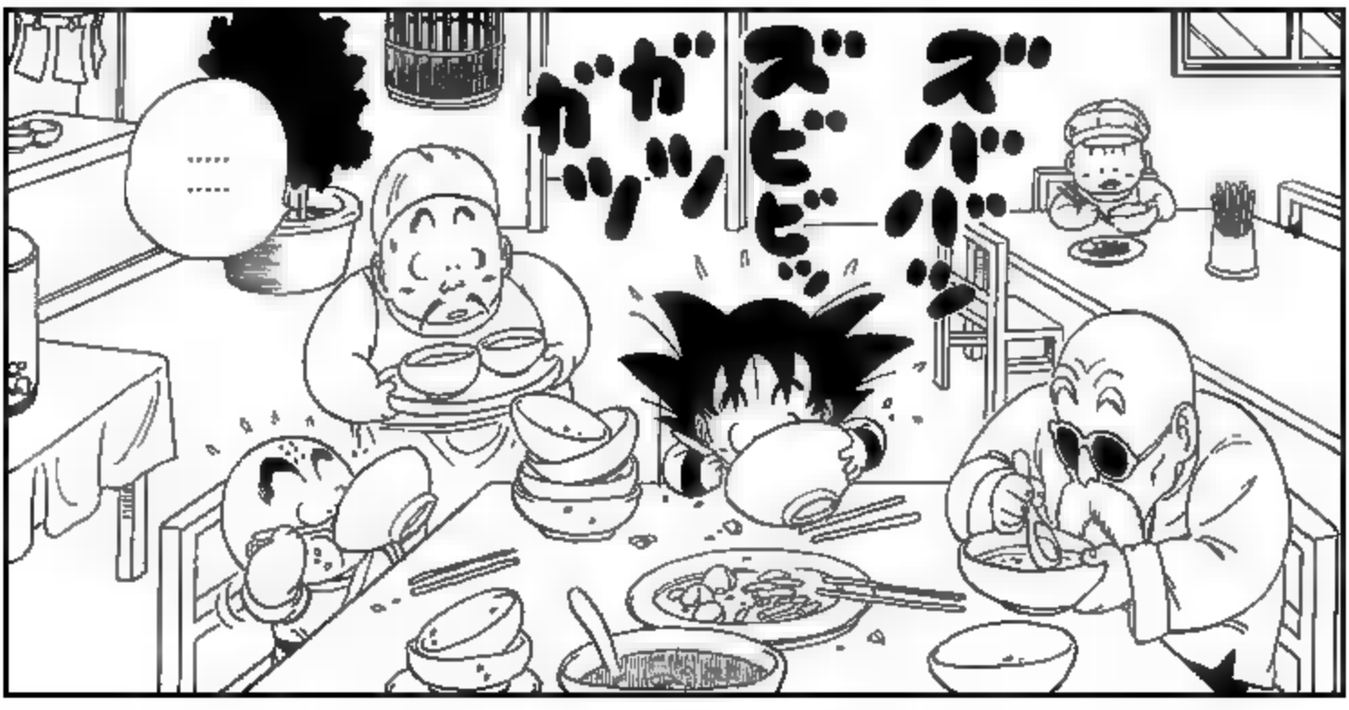
ばばばばっ
ザ ザ
HIEEEEE-HHHHH!!

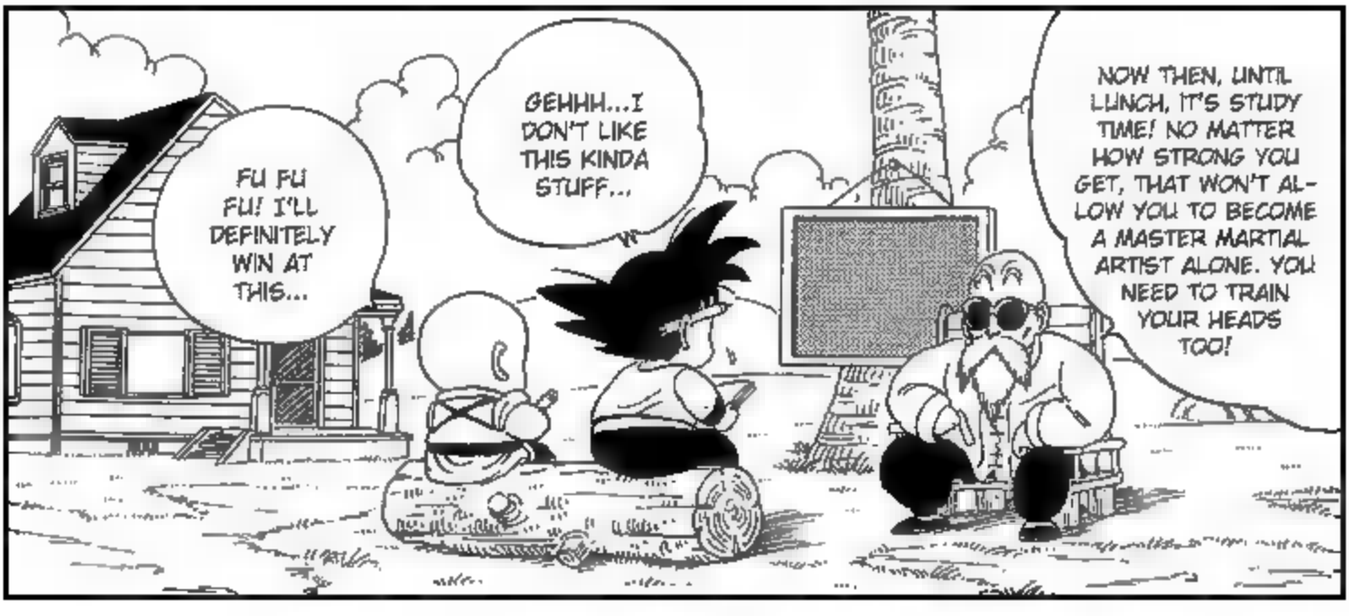

30°C

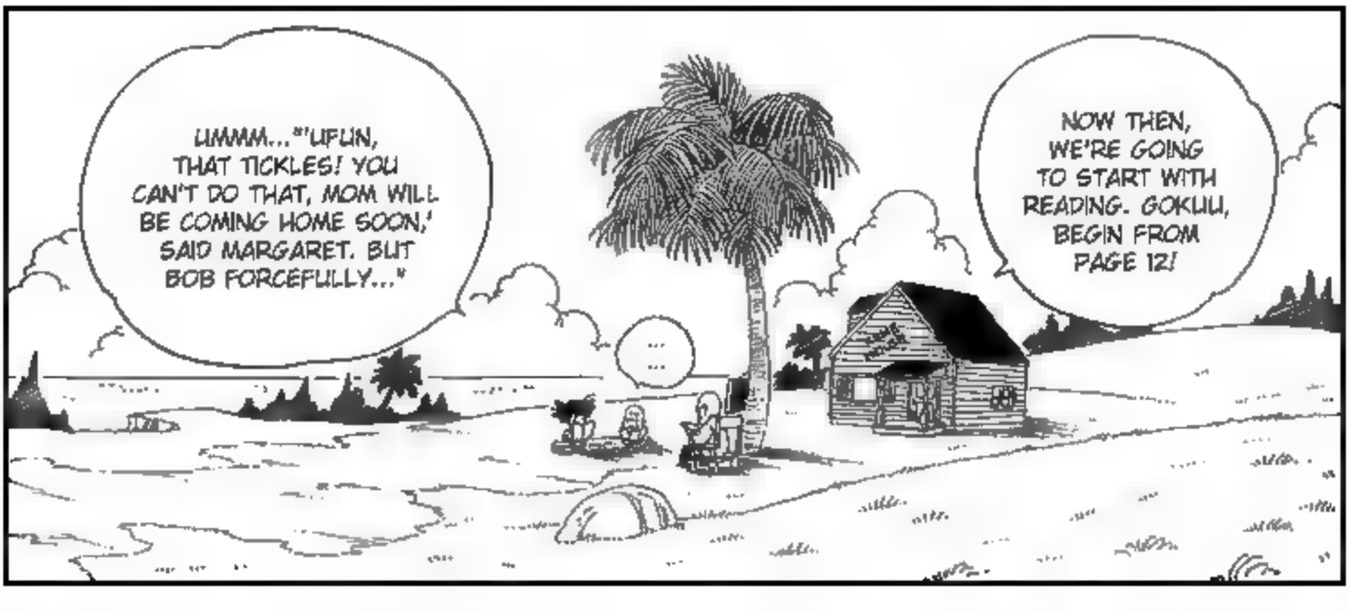

M-MY HANDS... REALLY HURT...!!
KUKU-KUUUHHH...
W... WE'RE FINISHED...

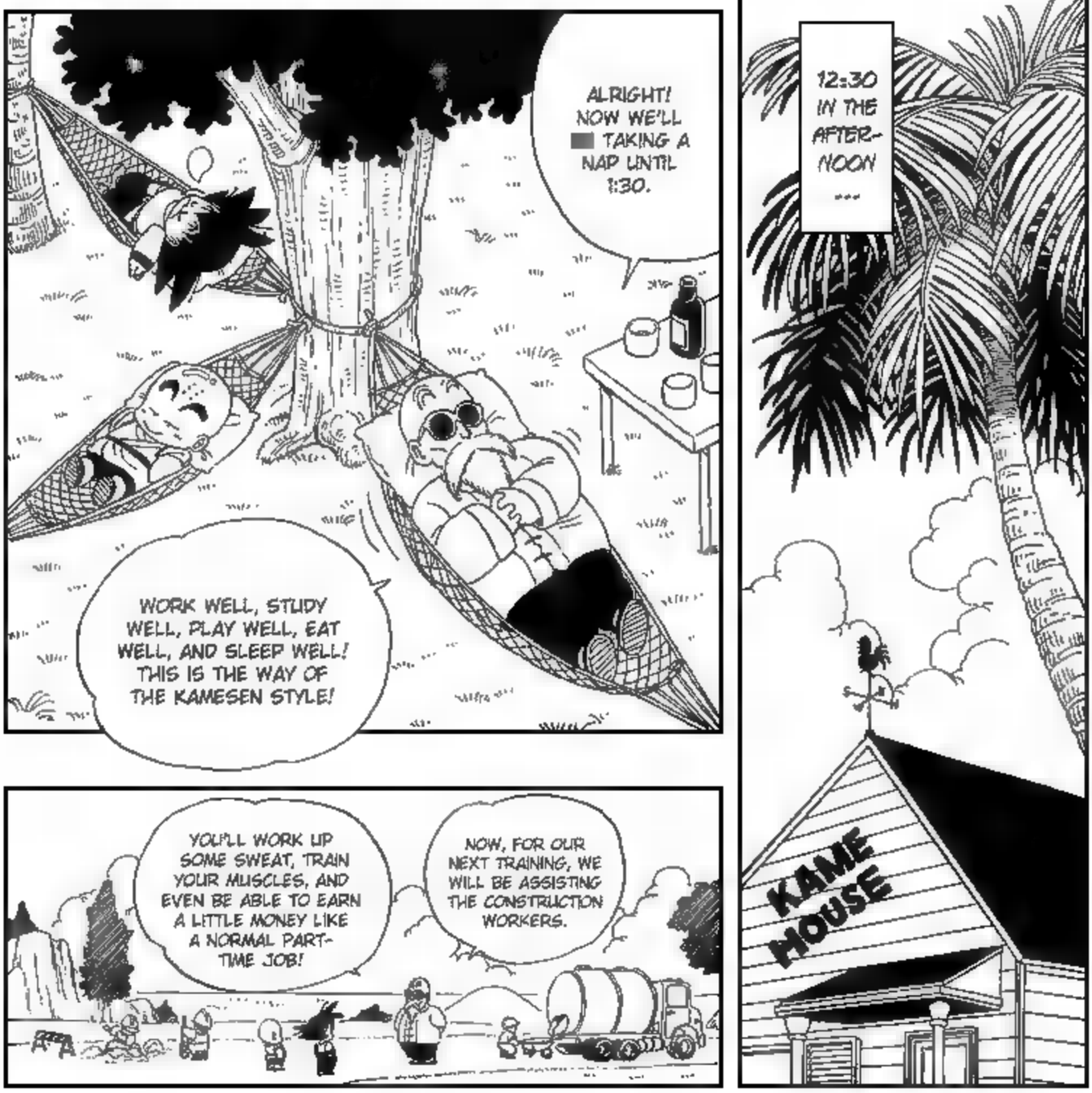


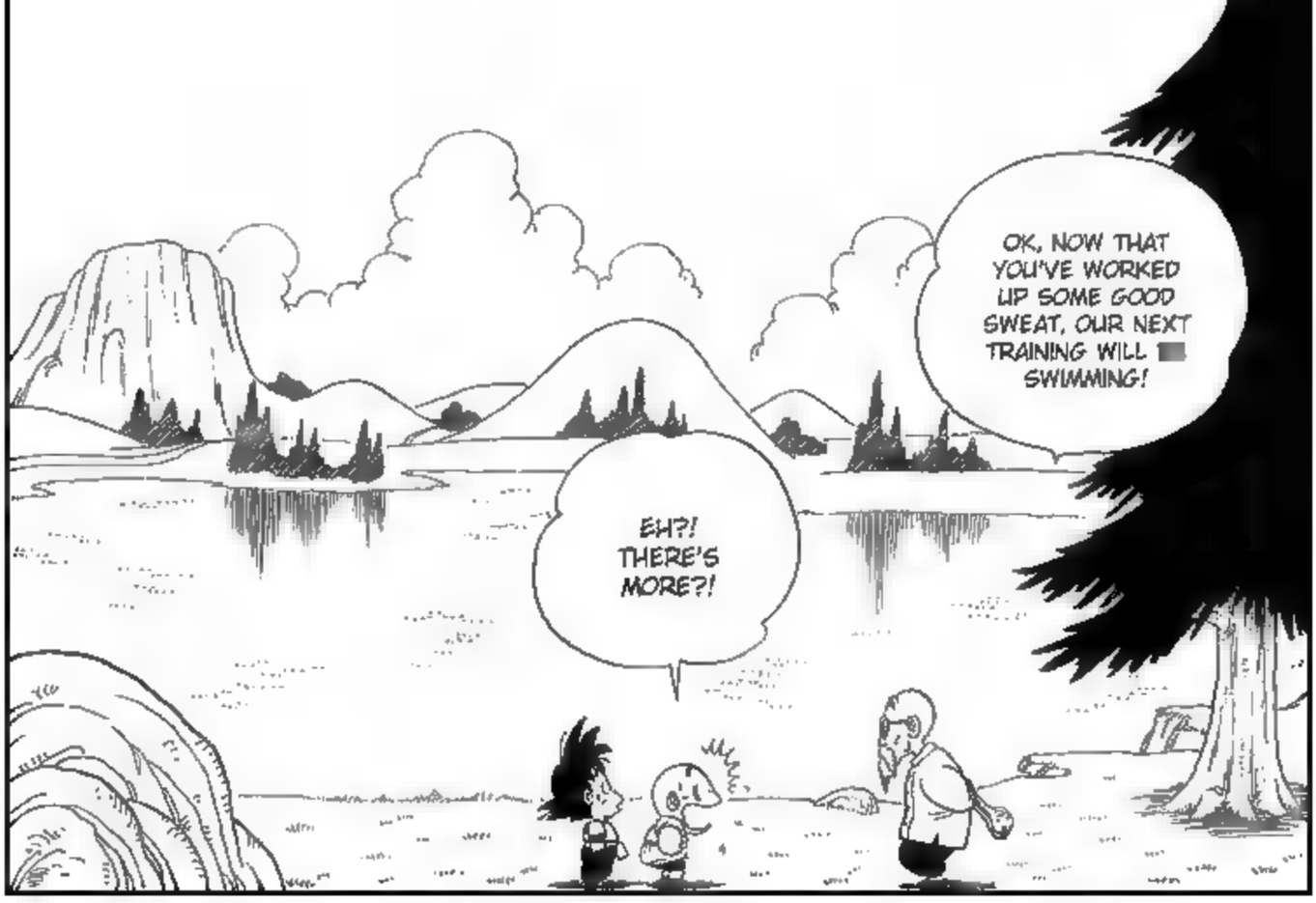

.....
.....
THE AREA OF FIELD YOU'LL [redacted] TENDING WILL INCREASE EVERY DAY! YOU'VE GOT TO LEARN TO FINISH MORE QUICKLY.
THAT SURE TOOK A LONG TIME. LOOKS LIKE WE'LL BE HAVING A LATE BREAKFAST TODAY.

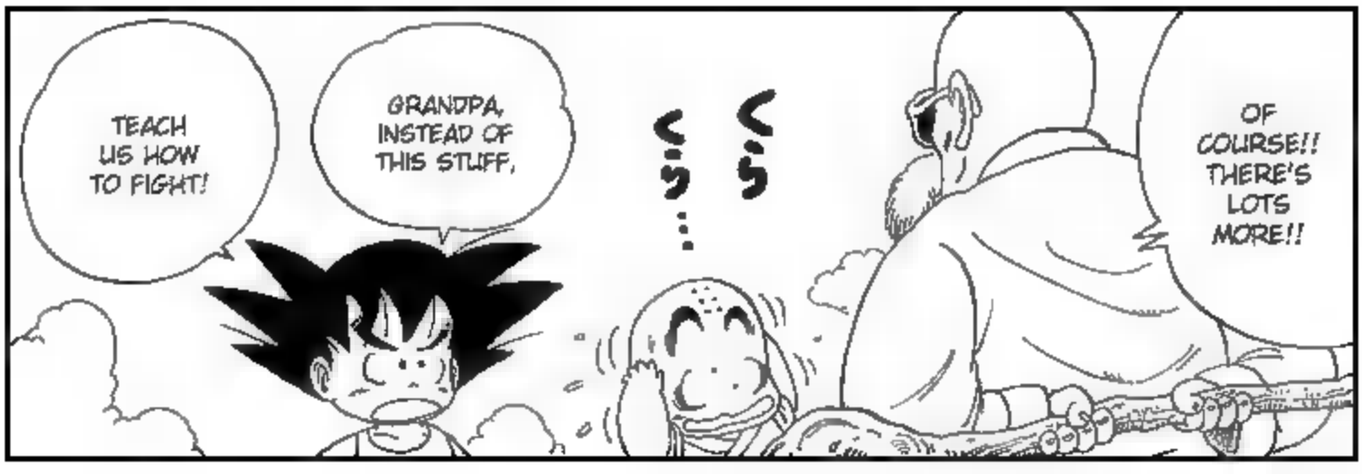

.....
.....
ズバババ
ガガガガ

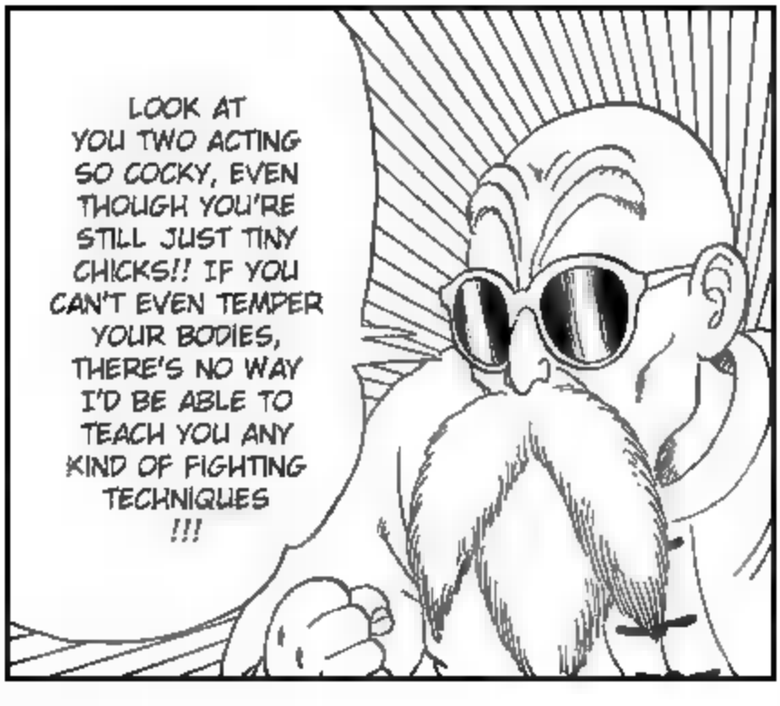

FU FU FU! I'LL DEFINITELY WIN AT THIS...
GEHHH...I DON'T LIKE THIS KINDA STUFF...
NOW THEN, UNTIL LUNCH, IT'S STUDY TIME! NO MATTER HOW STRONG YOU GET, THAT WON'T ALLOW YOU TO BECOME A MASTER MARTIAL ARTIST ALONE. YOU NEED TO TRAIN YOUR HEADS TOO!


UMMM..."UFUN, THAT TICKLES! YOU CAN'T DO THAT, MOM WILL BE COMING HOME SOON,' SAID MARGARET. BUT BOB FORCEFULLY..."
NOW THEN, WE'RE GOING TO START WITH READING. GOKUU, BEGIN FROM PAGE 12!

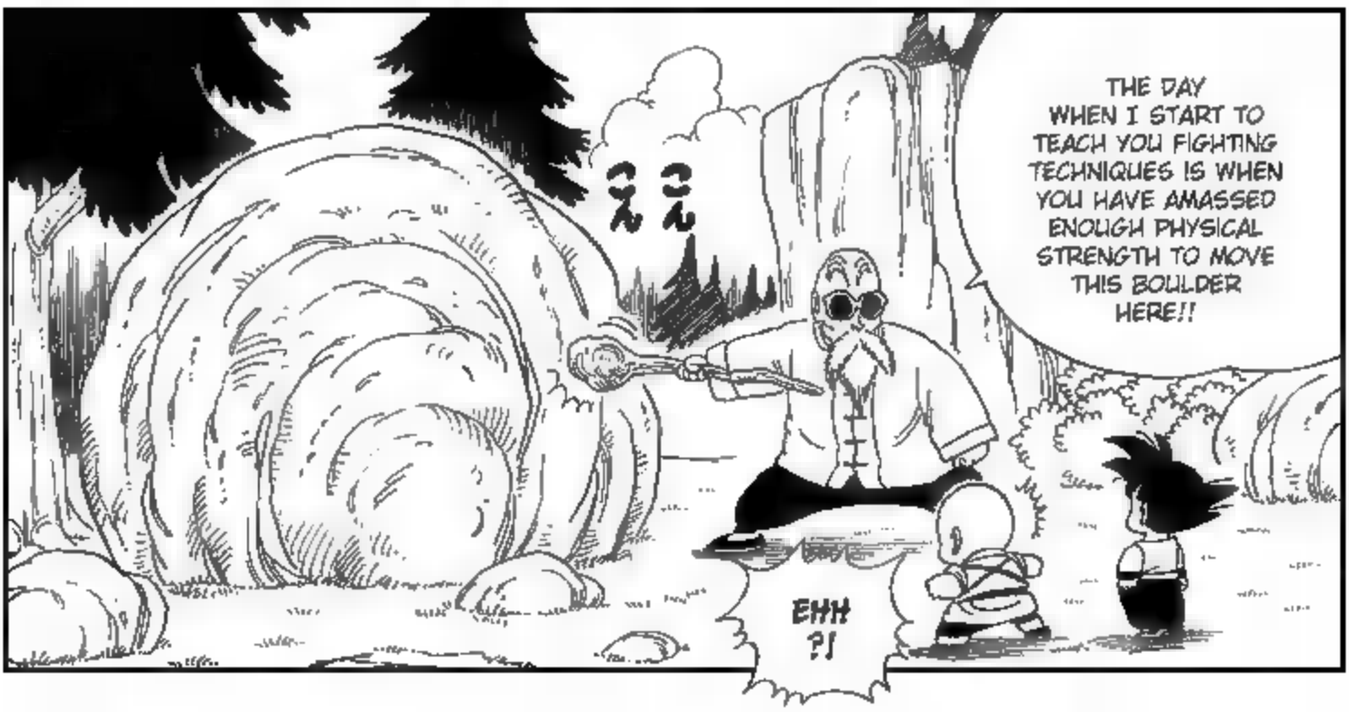

12:30 IN THE AFTER-NOON ...
KAME HOUSE
ALRIGHT! NOW WE'LL [redacted] TAKING A NAP UNTIL 1:30.
WORK WELL, STUDY WELL, PLAY WELL, EAT WELL, AND SLEEP WELL! THIS IS THE WAY OF THE KAMESEN STYLE!
YOU'LL WORK UP SOME SWEAT, TRAIN YOUR MUSCLES, AND EVEN BE ABLE TO EARN A LITTLE MONEY LIKE A NORMAL PART-TIME JOB!
NOW, FOR OUR NEXT TRAINING, WE WILL BE ASSISTING THE CONSTRUCTION WORKERS.
HOHHH... THESE KIDS REALLY CAN WORK!
IF YOU DON'T WORK YOUR HARDEST, YOU'LL NEVER BE ABLE TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI!

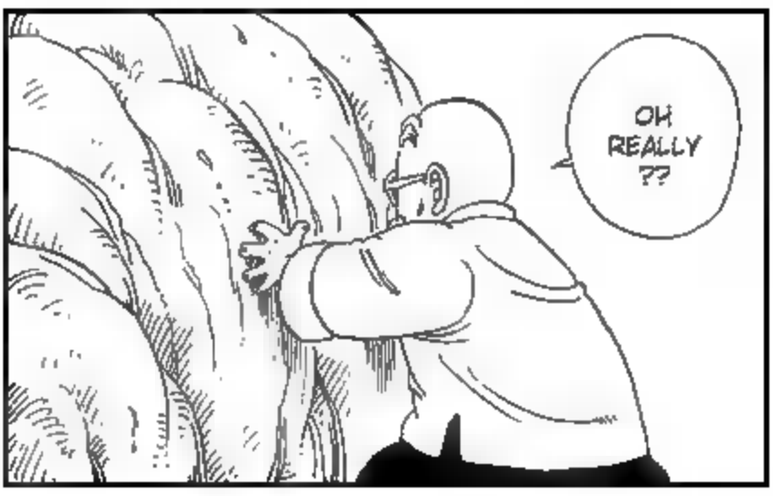

OK, NOW THAT YOU'VE WORKED UP SOME GOOD SWEAT, OUR NEXT TRAINING WILL BE SWIMMING!
EH?! THERE'S MORE?!

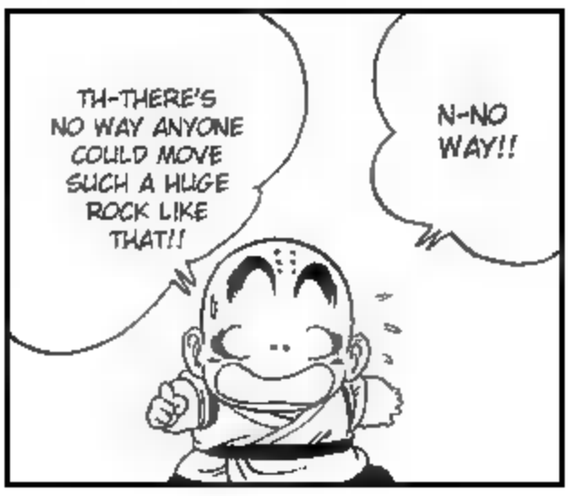

TEACH US HOW TO FIGHT!
GRANDPA, INSTEAD OF THIS STUFF,
OF COURSE!! THERE'S LOTS MORE!!

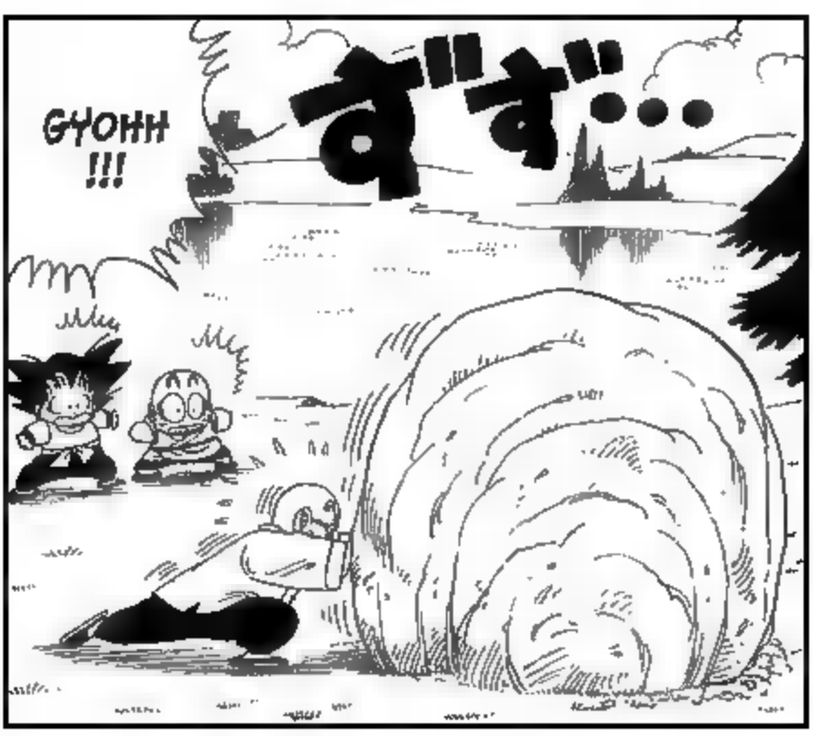

LOOK AT YOU TWO ACTING SO COCKY, EVEN THOUGH YOU'RE STILL JUST TINY CHICKS!! IF YOU CAN'T EVEN TEMPER YOUR BODIES, THERE'S NO WAY I'D BE ABLE TO TEACH YOU ANY KIND OF FIGHTING TECHNIQUES !!!

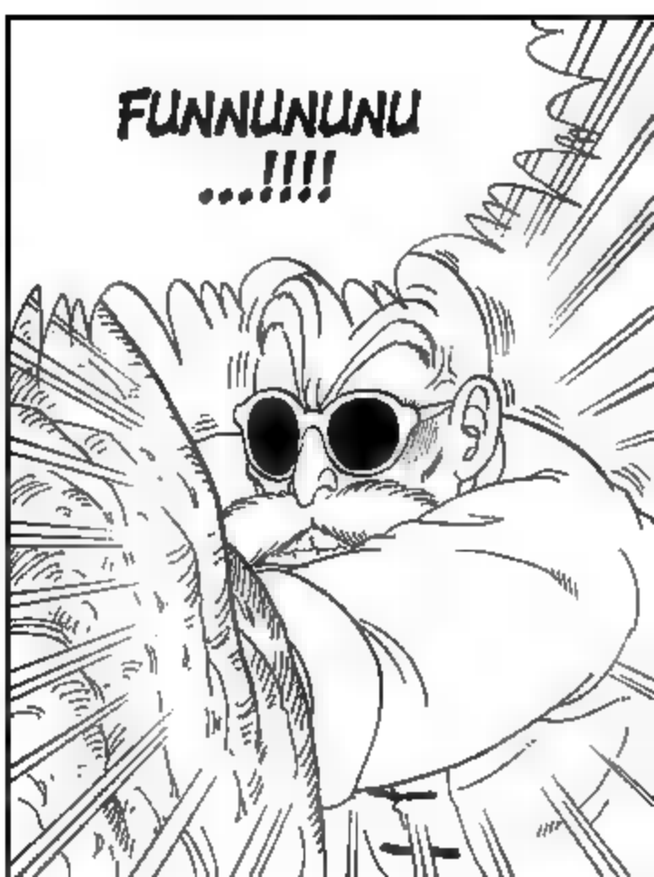
PEH!!
KAH!


THE DAY WHEN I START TO TEACH YOU FIGHTING TECHNIQUES IS WHEN YOU HAVE AMASSED ENOUGH PHYSICAL STRENGTH TO MOVE THIS BOULDER HERE!!
EHH ?!

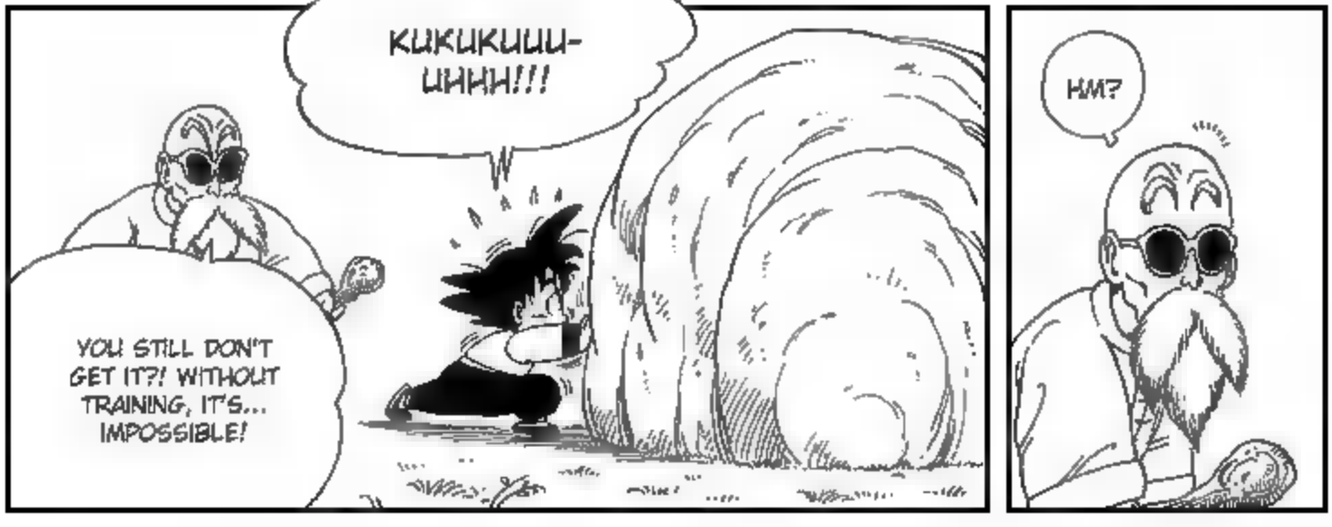

OH REALLY ??


TH-THERE'S NO WAY ANYONE COULD MOVE SUCH A HUGE ROCK LIKE THAT!!
N-NO WAY!!


GYOHH !!!
ずず…


FUNNUNUNU ...!!!!

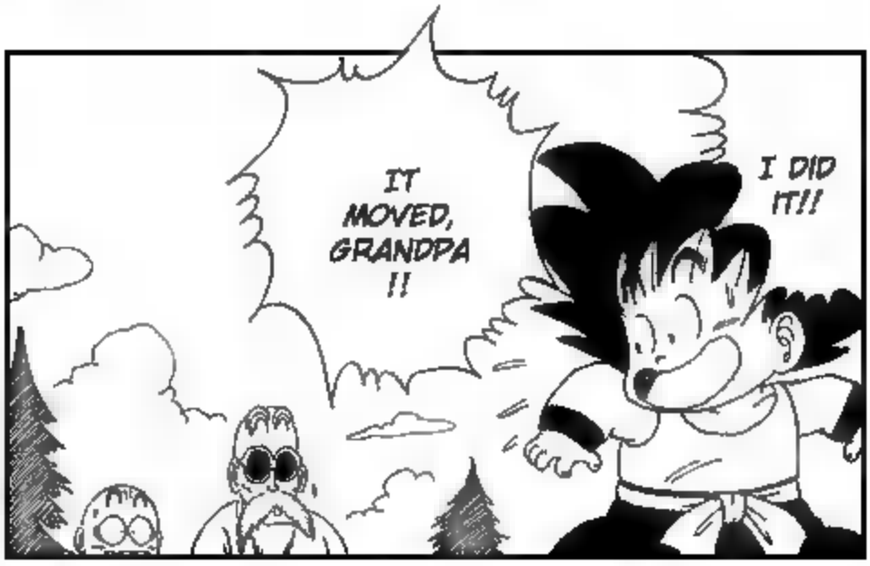
Y...YES SIR...!
IF YOU BUILD UP YOUR BODIES EVERY DAY WITH TRAINING, YOU WILL EVENTALLY BE ABLE TO DO THIS TOO!
haah
haah
U-UNDERSTAND ?!

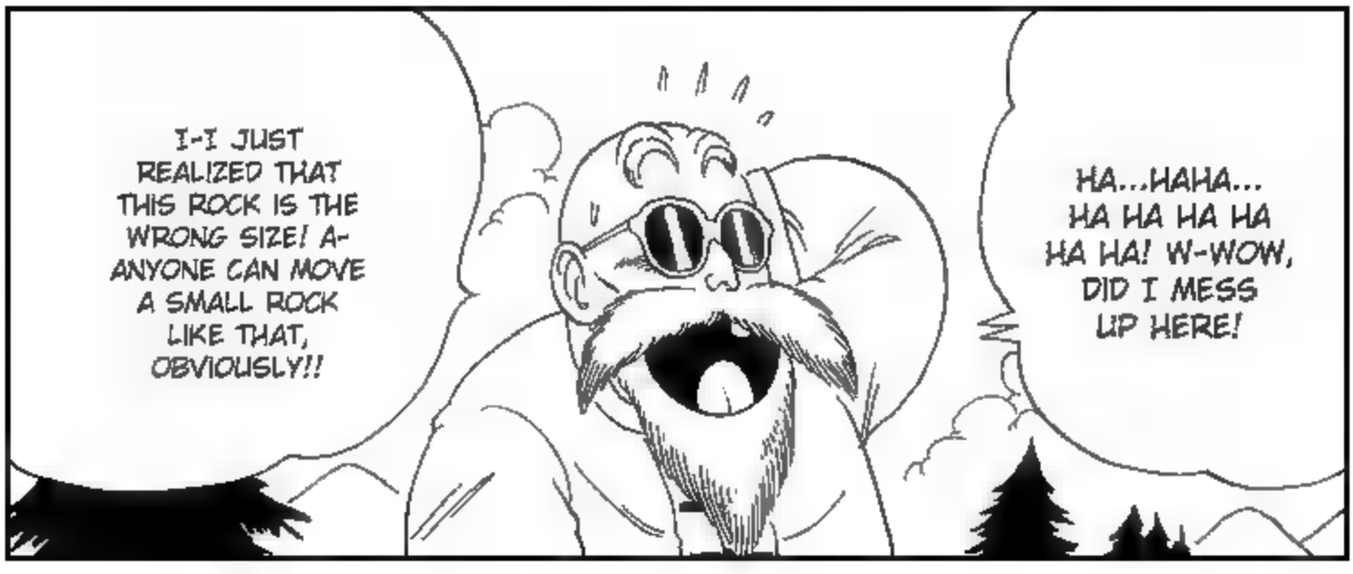

KUKUKUUU-UHHH!!!
YOU STILL DON'T GET IT?! WITHOUT TRAINING, IT'S... IMPOSSIBLE!
HM?

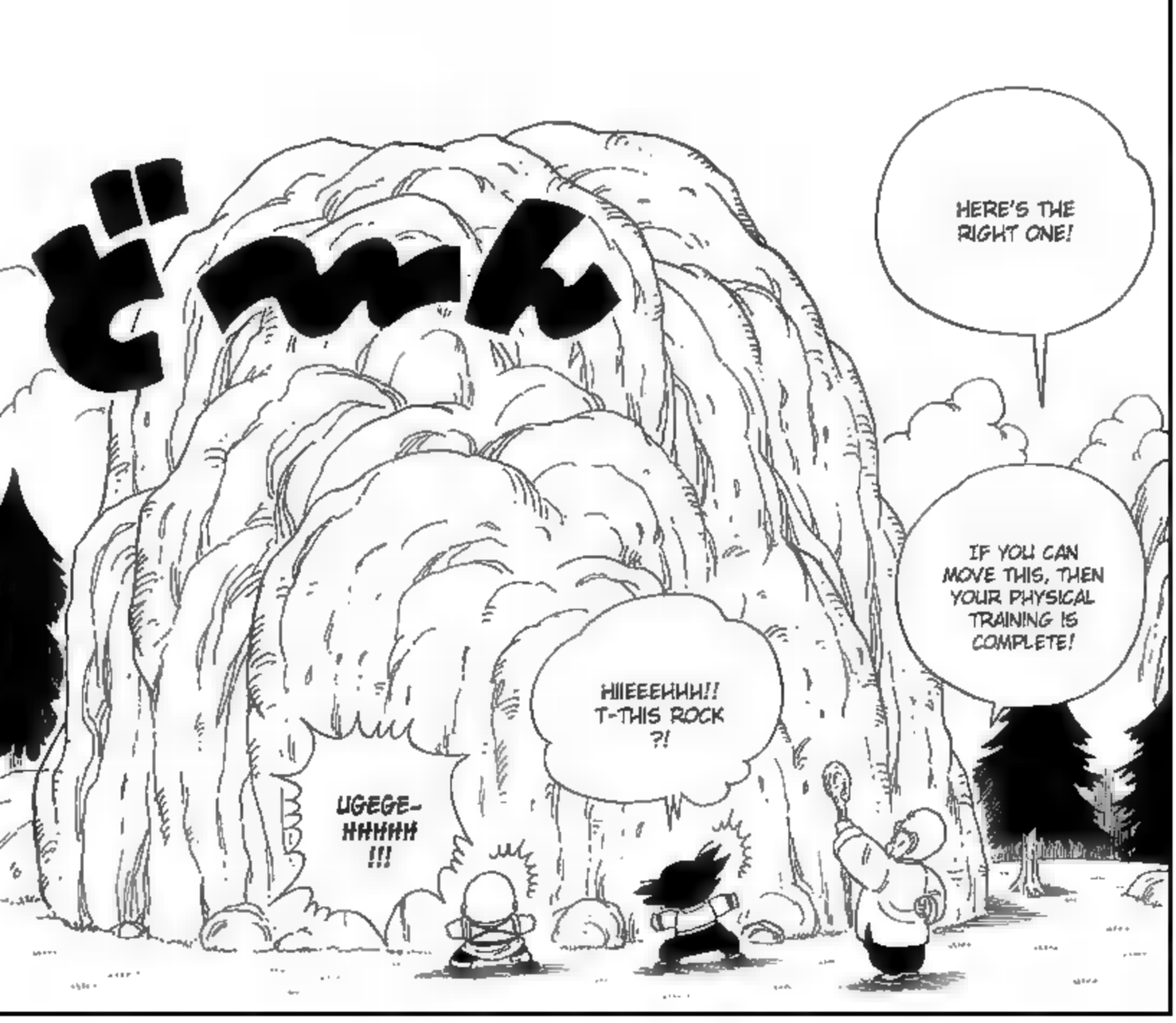
GUOOOOHHHH..!!

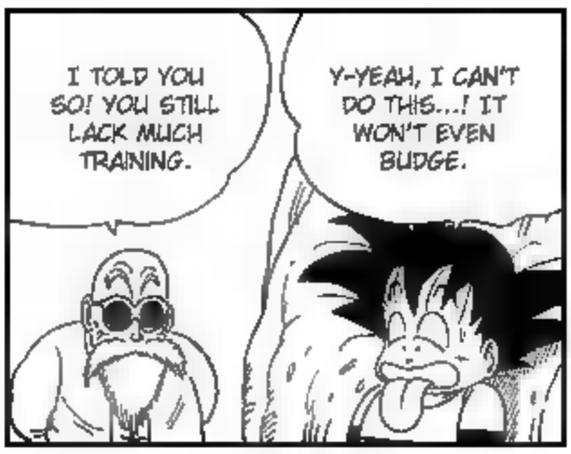
ガゾゾゾ…!!

HE...HE...HE MOVED IT WAY FARTHER THAN YOU, MUTEN ROUSHI-SAMA...
.....
.....


IT MOVED, GRANDPA !!
I DID IT!!

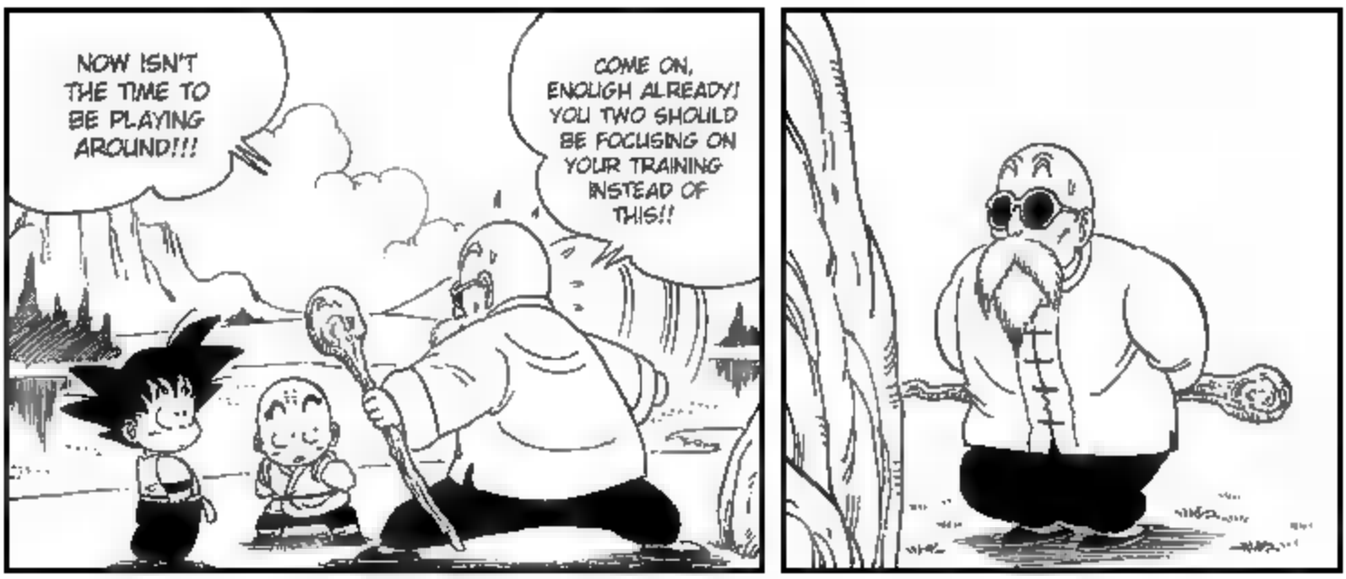

I-I JUST REALIZED THAT THIS ROCK IS THE WRONG SIZE! A-ANYONE CAN MOVE A SMALL ROCK LIKE THAT, OBVIOUSLY!!
HA...HAHA... HA HA HA HA HA HA! W-WOW, DID I MESS UP HERE!

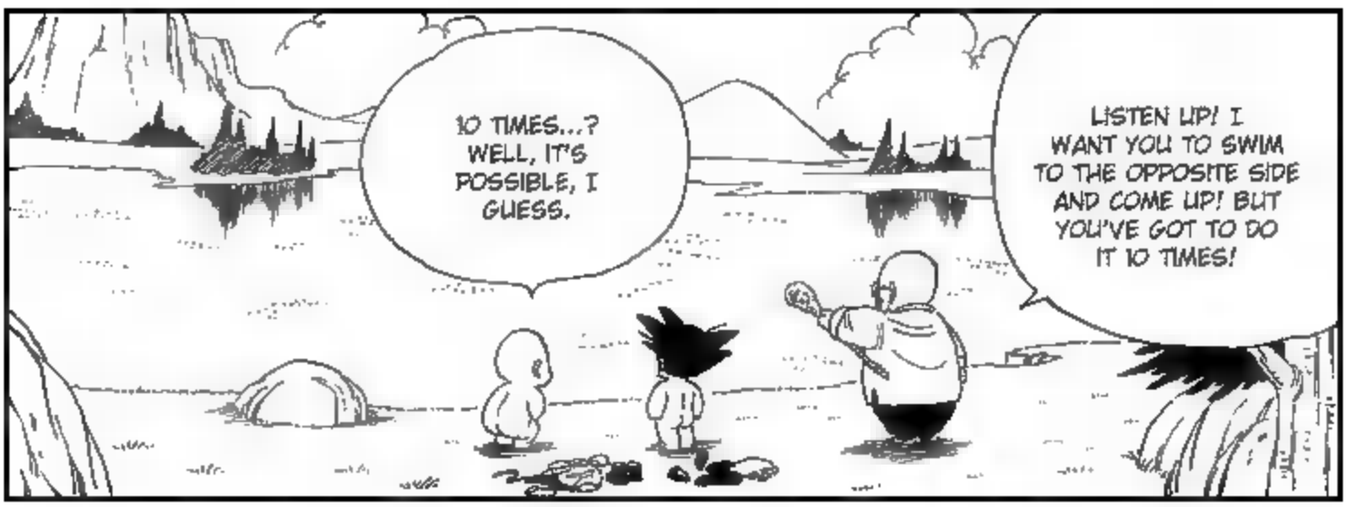

どーん
HERE'S THE RIGHT ONE!
IF YOU CAN MOVE THIS, THEN YOUR PHYSICAL TRAINING IS COMPLETE!
HIIEEEHHH!! T-THIS ROCK ?!
UGEGE-HHHHH !!!

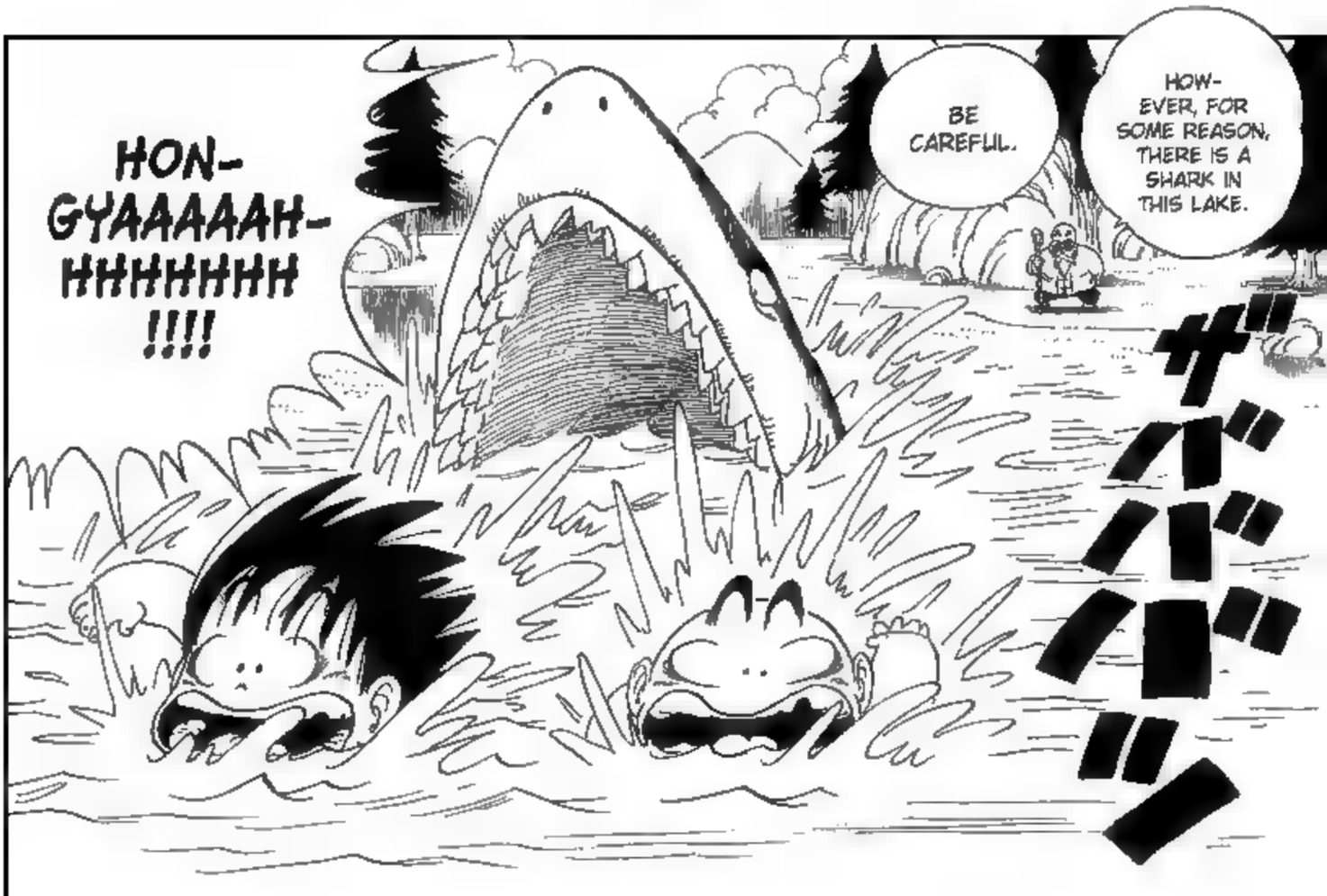

I TOLD YOU SO! YOU STILL LACK MUCH TRAINING.
Y-YEAH, I CAN'T DO THIS...! IT WON'T EVEN BUDGE.

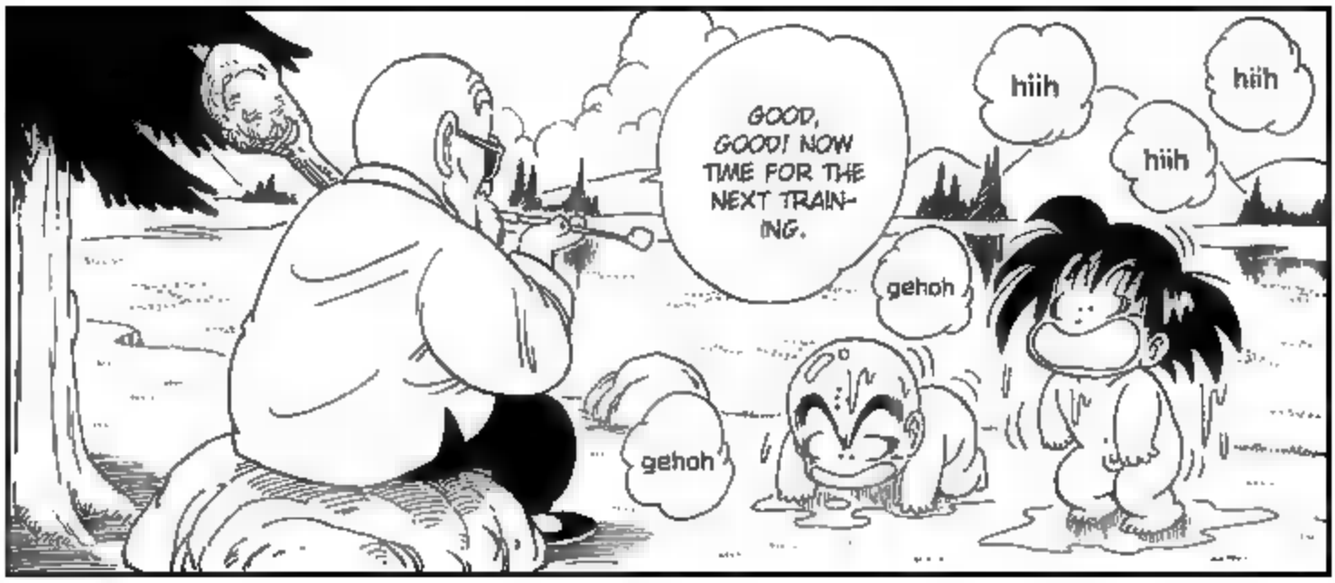
GU-GIGIGI-GIGIIH-HHHH !!!!

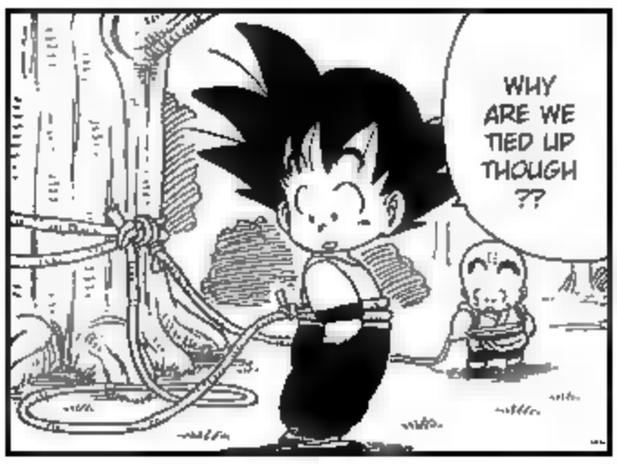
AMAZING!! PLEASE SHOW US!!
'COURSE !!!
GRAND-PA, CAN YOU MOVE IT?!

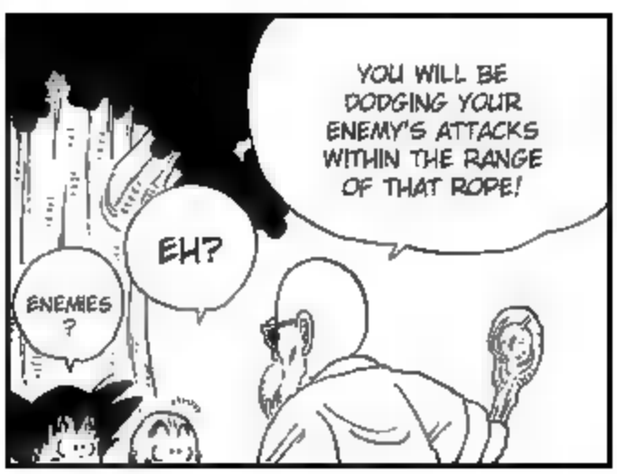

NOW ISN'T THE TIME TO BE PLAYING AROUND!!!
COME ON, ENOUGH ALREADY! YOU TWO SHOULD BE FOCUSING ON YOUR TRAINING INSTEAD OF THIS!!

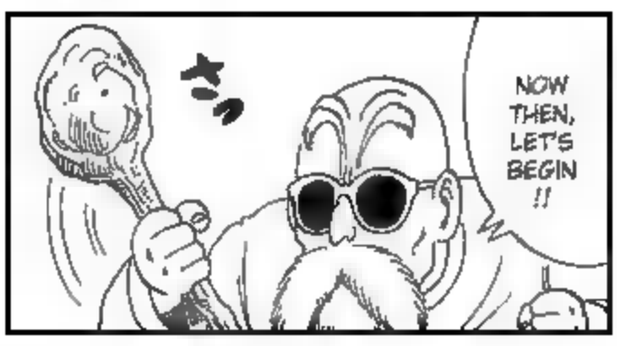

10 TIMES...? WELL, IT'S POSSIBLE, I GUESS.
LISTEN UP! I WANT YOU TO SWIM TO THE OPPOSITE SIDE AND COME UP! BUT YOU'VE GOT TO DO IT 10 TIMES!

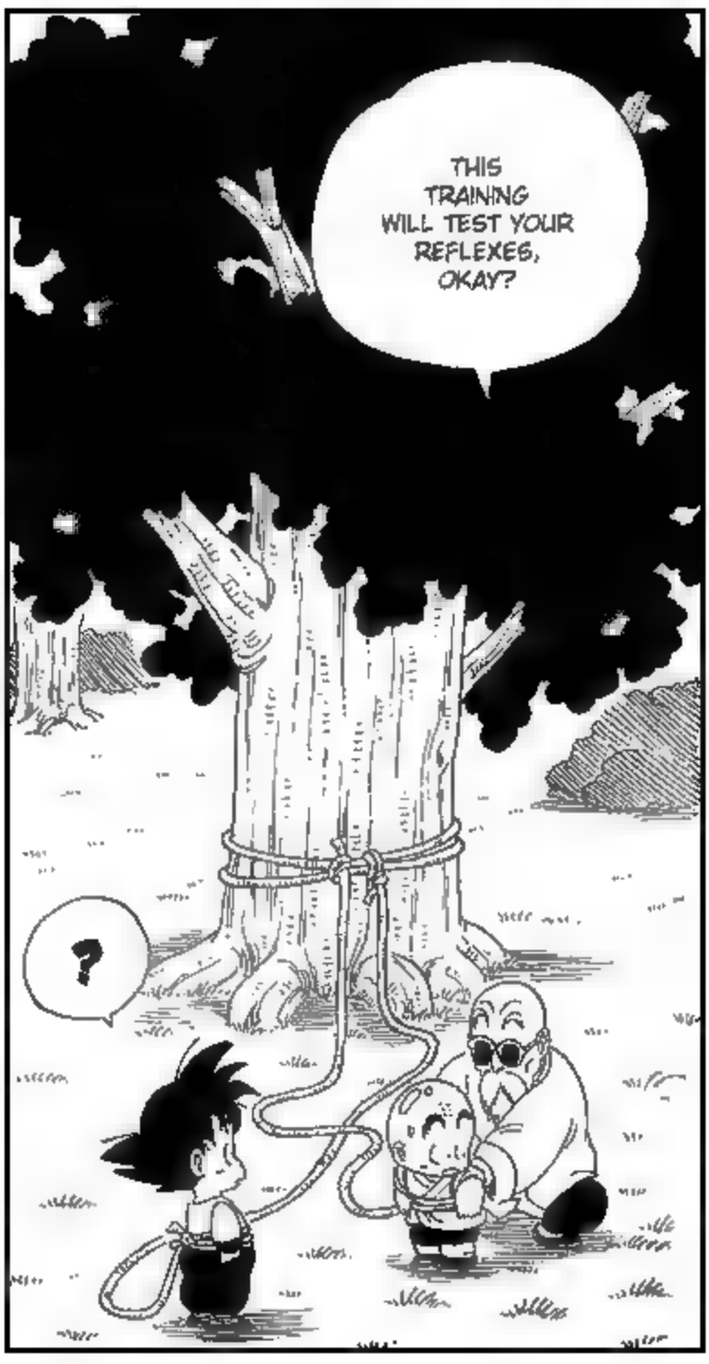

HON-GYAAAAAH-HHHHHHH !!!!
BE CAREFUL.
HOW-EVER, FOR SOME REASON, THERE IS A SHARK IN THIS LAKE.


GOOD, GOOD! NOW TIME FOR THE NEXT TRAIN-ING.
hiih
hiih
hiih
gehoh
gehoh


WHY ARE WE TIED UP THOUGH ??

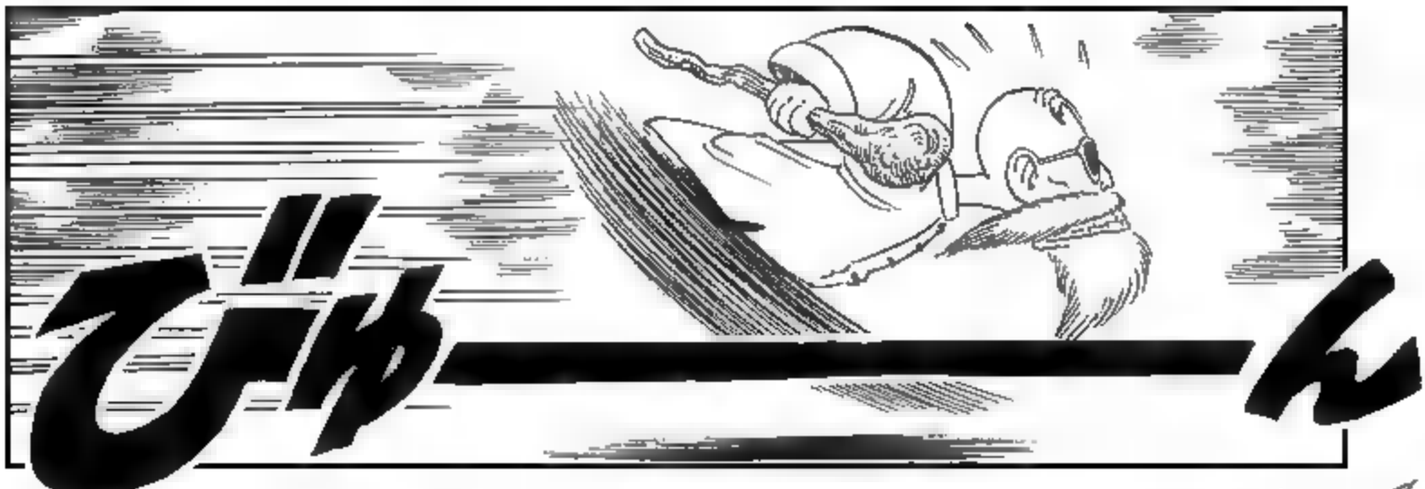

YOU WILL BE DODGING YOUR ENEMY'S ATTACKS WITHIN THE RANGE OF THAT ROPE!
EH?
ENEMIES ?

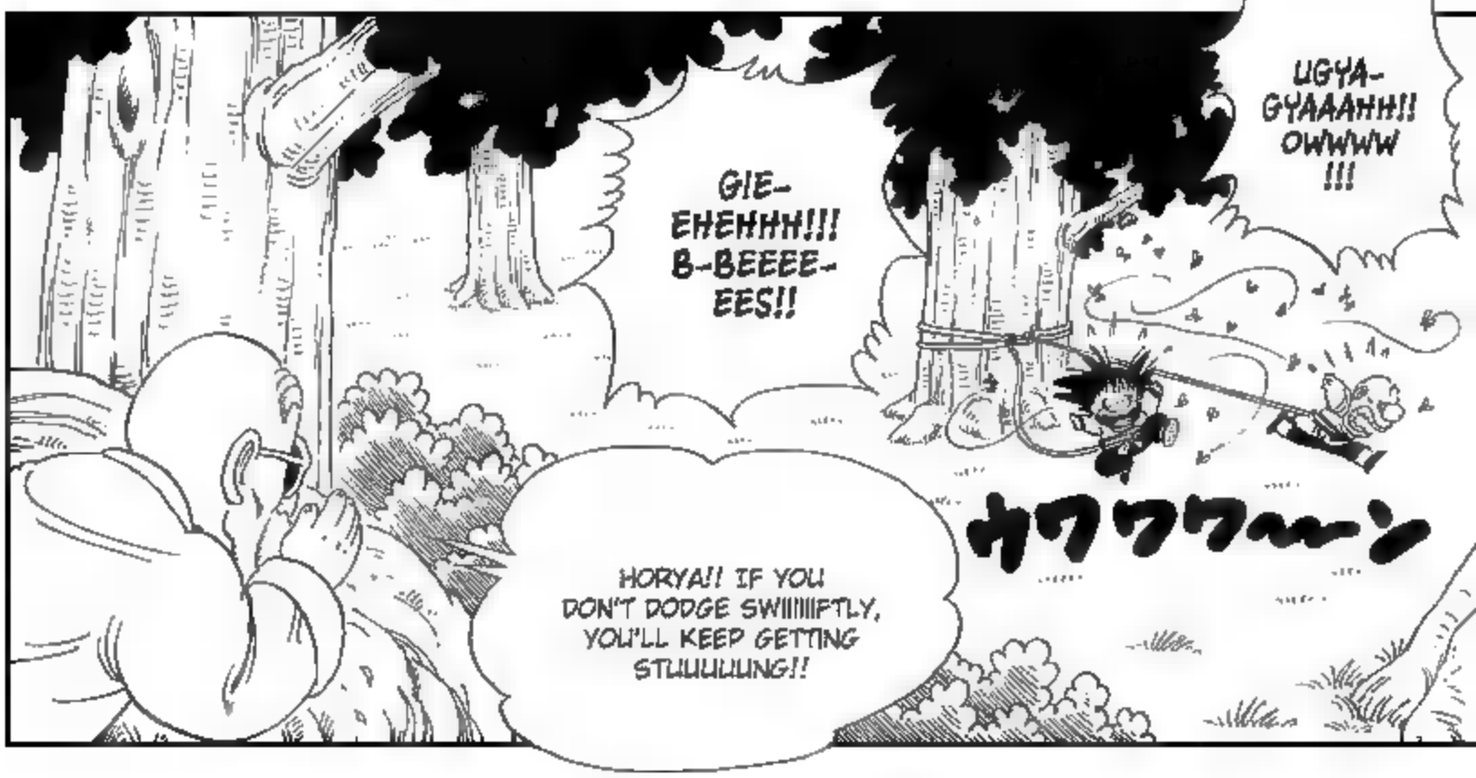

NOW THEN, LET'S BEGIN !!


THIS TRAINING WILL TEST YOUR REFLEXES, OKAY?
?

ぽんっ

そ3ーり
そ3ーり……
GRANDPA, WHO ARE OUR ENEMIES?

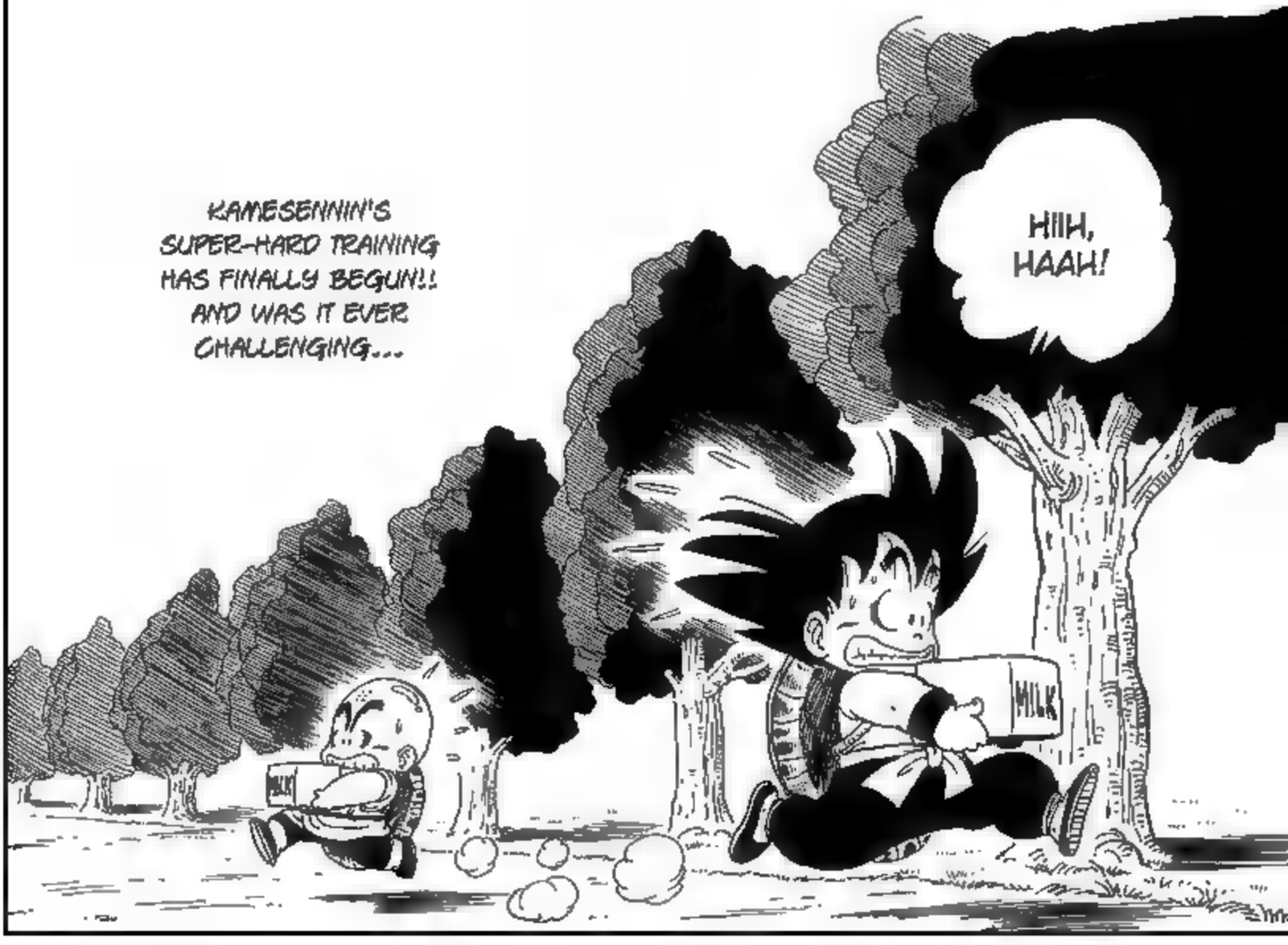

びゅーん

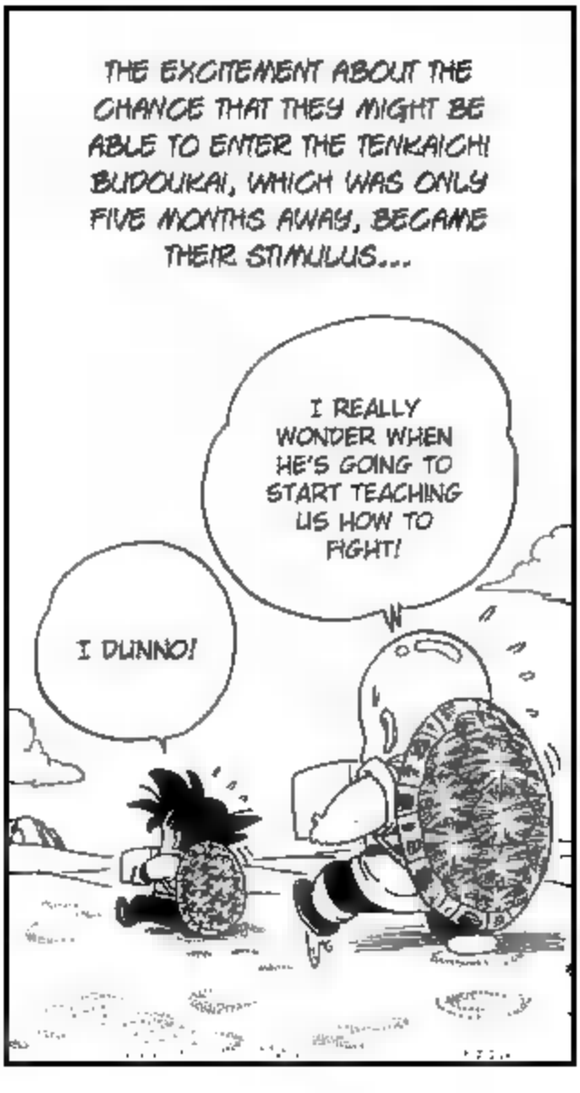

GIE-EHEHHH!!! B-BEEEE-EES!!
UGYA-GYAAAHH!! OWWWW !!!
HORYA!! IF YOU DON'T DODGE SWIIIIIFTLY, YOU'LL KEEP GETTING STUUUUUNG!!
ウワワワーン

THAT ENDS OUR TRAINING FOR TO-DAY.
OK!
KAME HOUSE
.....
.....
YOU WILL BE DOING ALL YOUR TRAINING ...
IN THE NEXT FEW MONTHS,
U..UMMM.... A-ARE WE GOING TO CONTINUE CRAZY TRAINING LIKE THIS EVERY DAY...?
HOOO ...
WHAT ARE YOU SAYING? TODAY WAS ALL EASY STUFF.
AND SO, KAMESENNIN'S ULTRA-HARD TRAINING CONTINUES....BUT THE TWO WILL DO THEIR BEST IN ORDER TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI!
NOW DO YOU KNOW WHY I'M CALLED KAMESENNIN ??
WEARING THESE 20KG SHELLS!
ばた
ずしっ

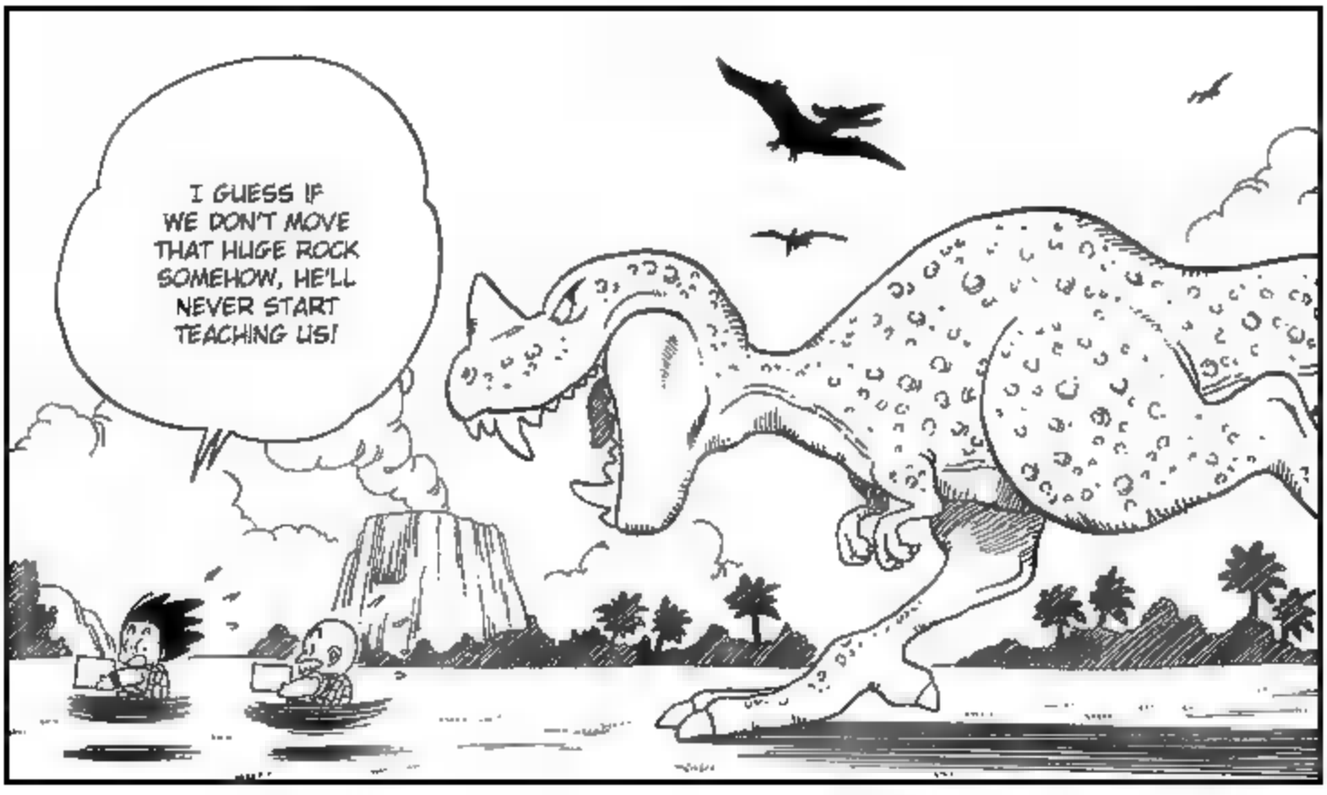
Next, #32: The Tenkaichi Budoukai Begins!!

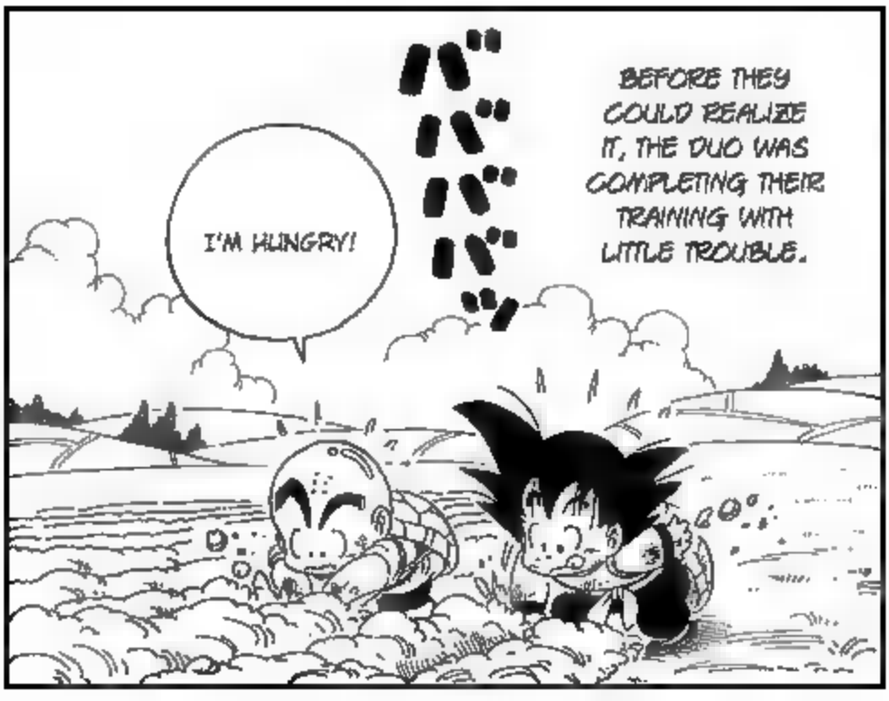
ドラゴンボール
DRAGON BALL
亀

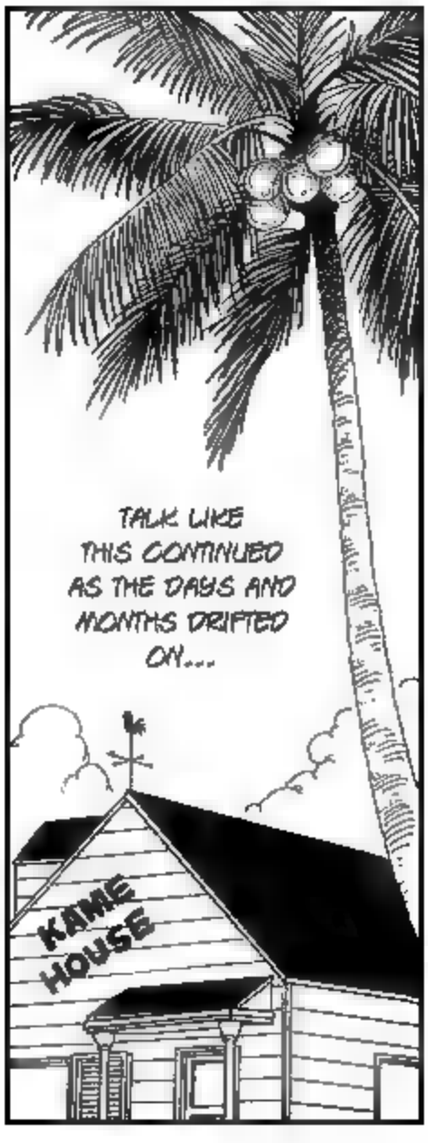

KAMESENNIN'S SUPER-HARD TRAINING HAS FINALLY BEGUN!! AND WAS IT EVER CHALLENGING...
HIIH, HAAH!
MILK

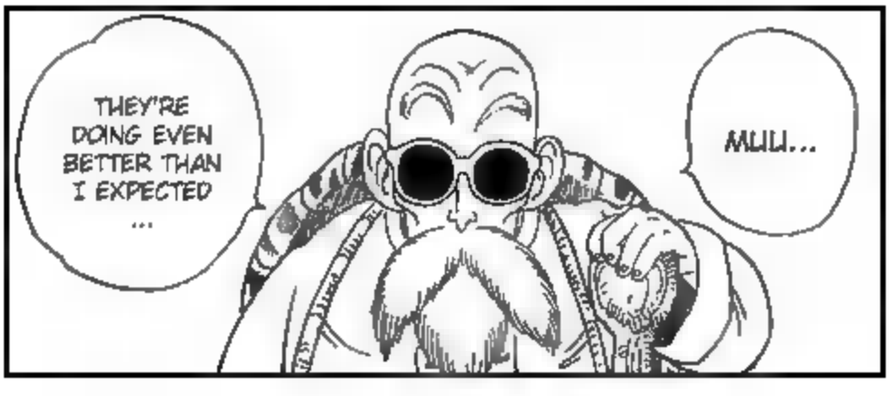

THE EXCITEMENT ABOUT THE CHANCE THAT THEY MIGHT BE ABLE TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI, WHICH WAS ONLY FIVE MONTHS AWAY, BECAME THEIR STIMULUS...
I REALLY WONDER WHEN HE'S GOING TO START TEACHING US HOW TO FIGHT!
I DUNNO!

GOKUU AND KURIRIN, WORKED THEMSELVES TO DEATH EVERY DAY, WANTING TO BECOME STRONGER WITH ALL THEIR HEART...
HAHIIIH, HAHIIH!
MILK


I GUESS IF WE DON'T MOVE THAT HUGE ROCK SOMEHOW, HE'LL NEVER START TEACHING US!


I'M HUNGRY!
BEFORE THEY COULD REALIZE IT, THE DUO WAS COMPLETING THEIR TRAINING WITH LITTLE TROUBLE.


TALK LIKE THIS CONTINUED AS THE DAYS AND MONTHS DRIFTED ON...
KAME HOUSE


THEY'RE DOING EVEN BETTER THAN I EXPECTED ...
MUU...

9"9"9"9"...
KAME HOUSE
AT LAST, THERE REMAINED ONLY ONE MONTH UNTIL THE TENKAICHI BUDOUKAI...

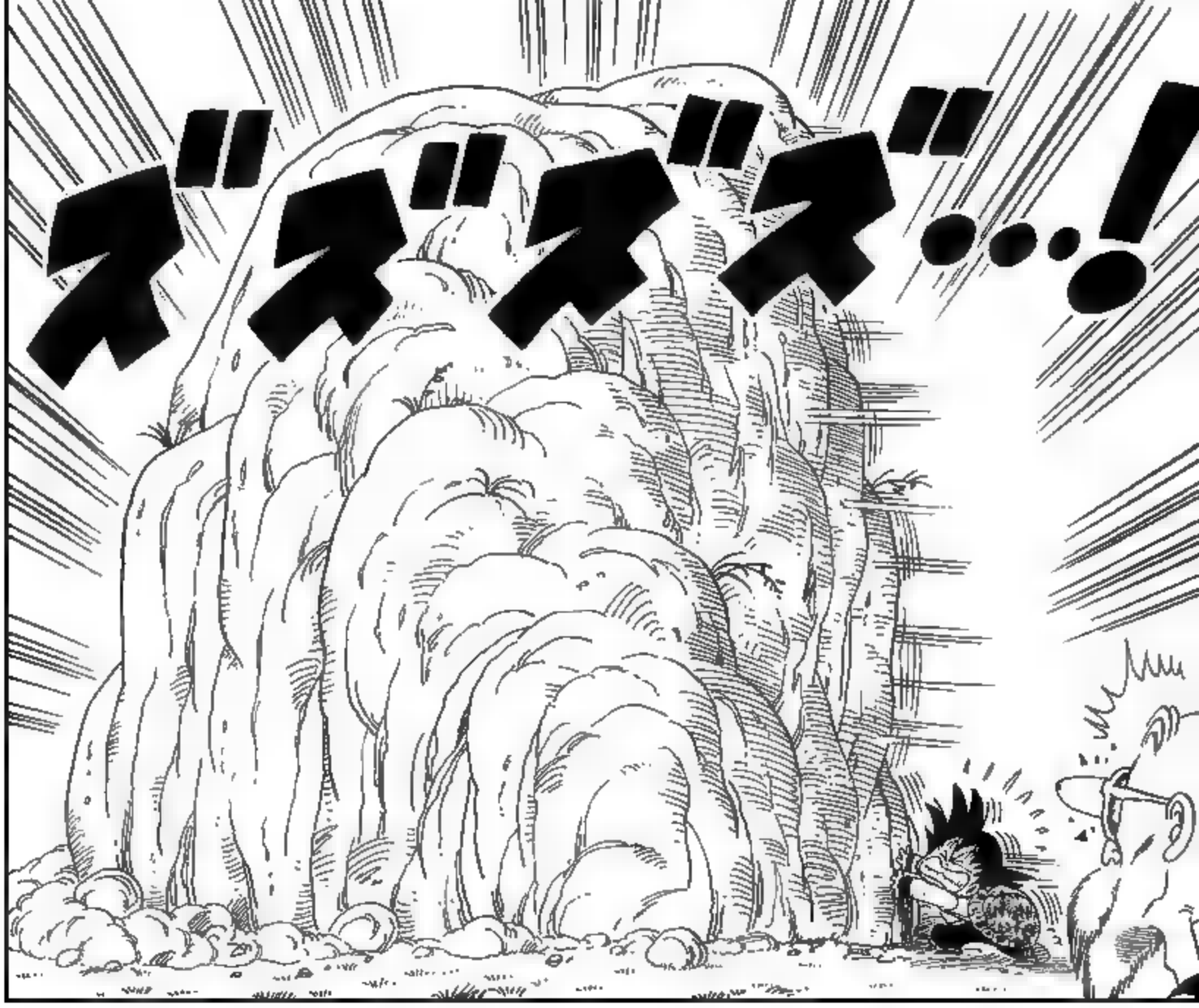
HM? WHAT'S UP?
GRANDPA, COME WITH ME FOR A MINUTE!!

GRANDPA, GRANDPAAAAAA!!

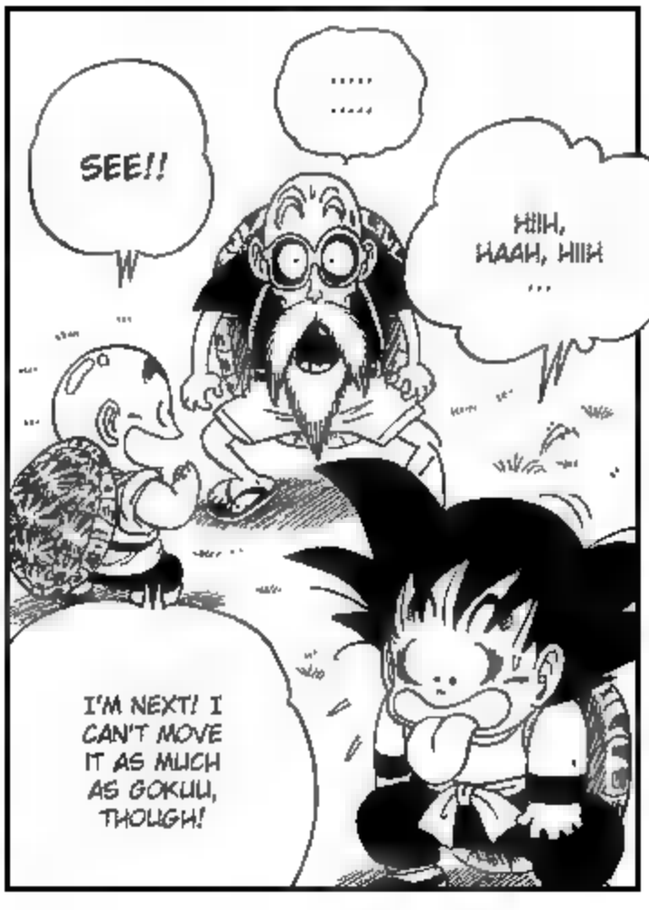
THIS, THIS!!
EH? YEAH, IT'S A ROCK, WHAT ABOUT IT?

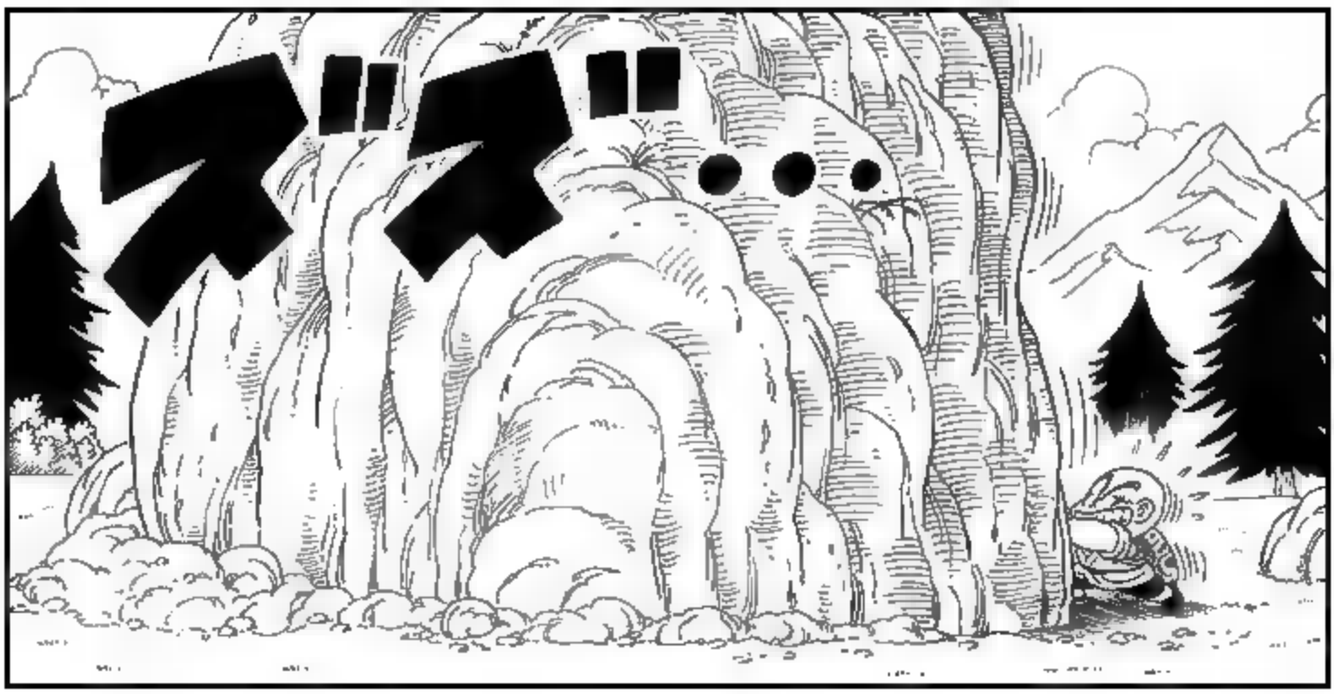
H-HEY! WHAT'S UP, I SAID!!

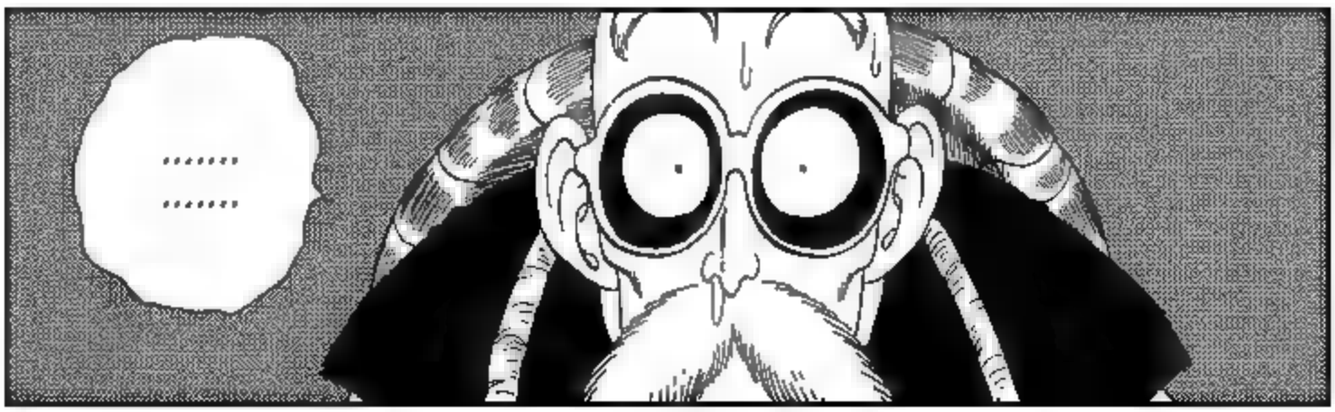
JUST WATCH!
WE CAN MOVE THIS ROCK NOW!!
N...NO WAY...
EH ?!
GUGIGIGI .....!!!!
GUHH !!!


ズズズズ…!!

HUNNN
!!!!

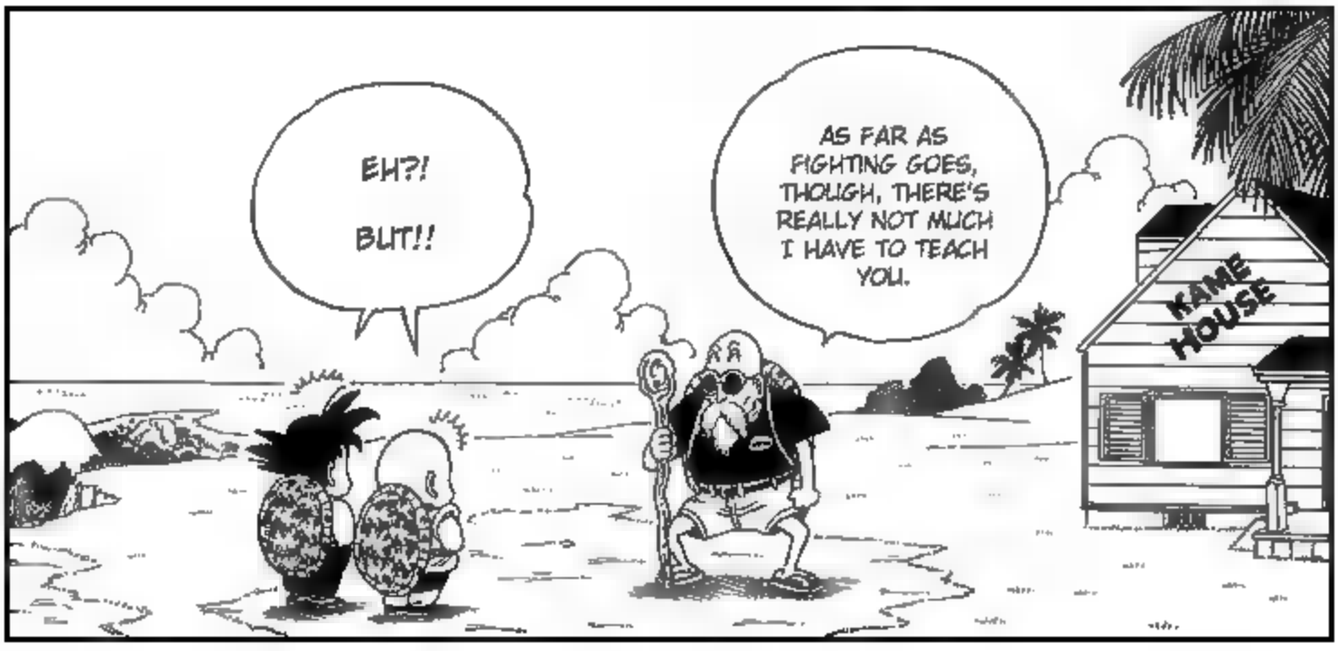

.....
.....
SEE!!
HIIH,
HAAH, HIIH
...
I'M NEXT! I CAN'T MOVE IT AS MUCH AS GOKUU, THOUGH!

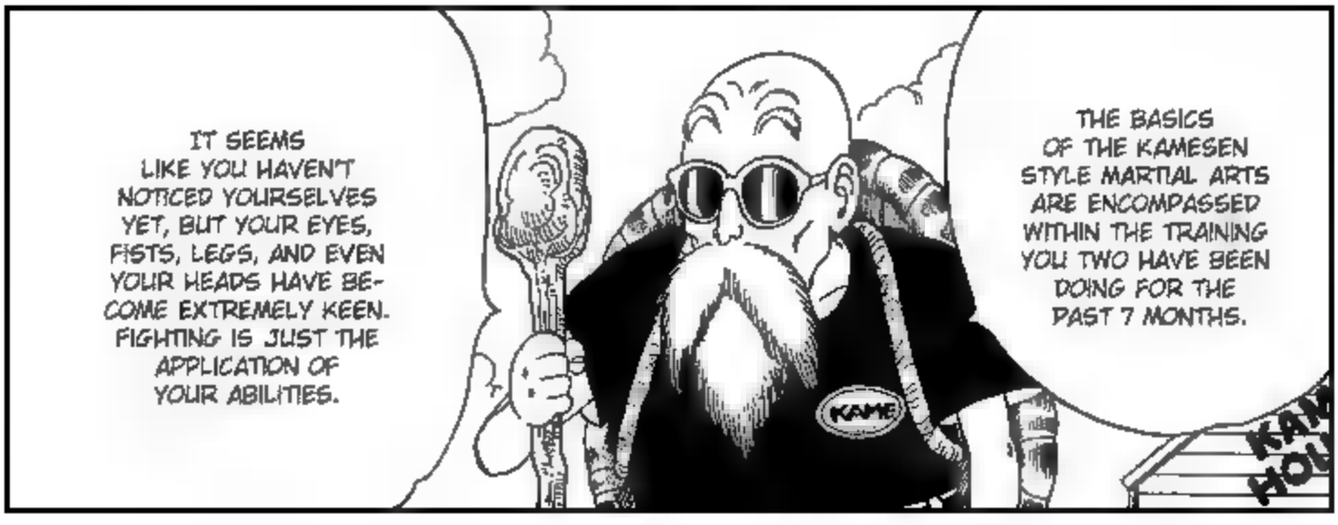

ズズ…


……
……

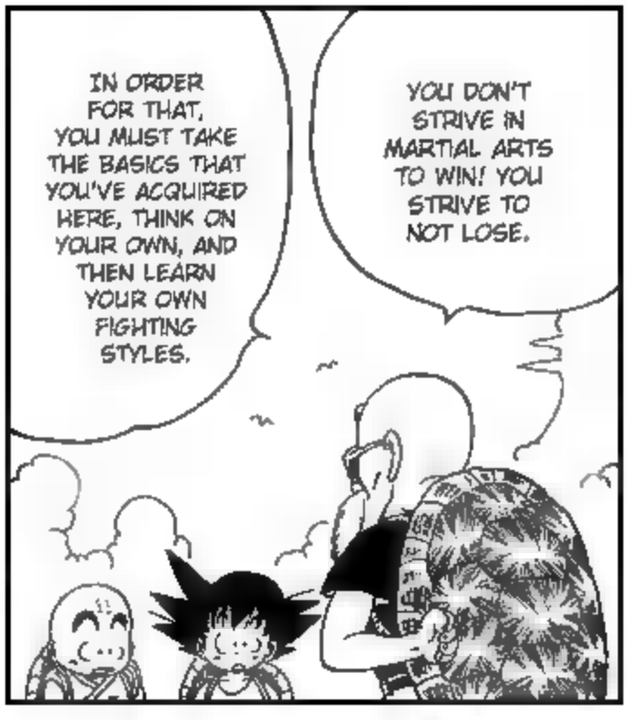
TELLING THEM TO MOVE THAT ROCK WAS SUPPOSED TO BE A JOKE… WH,…WHAT'S WITH THESE TWO…
U… UMU…NOT BAD…

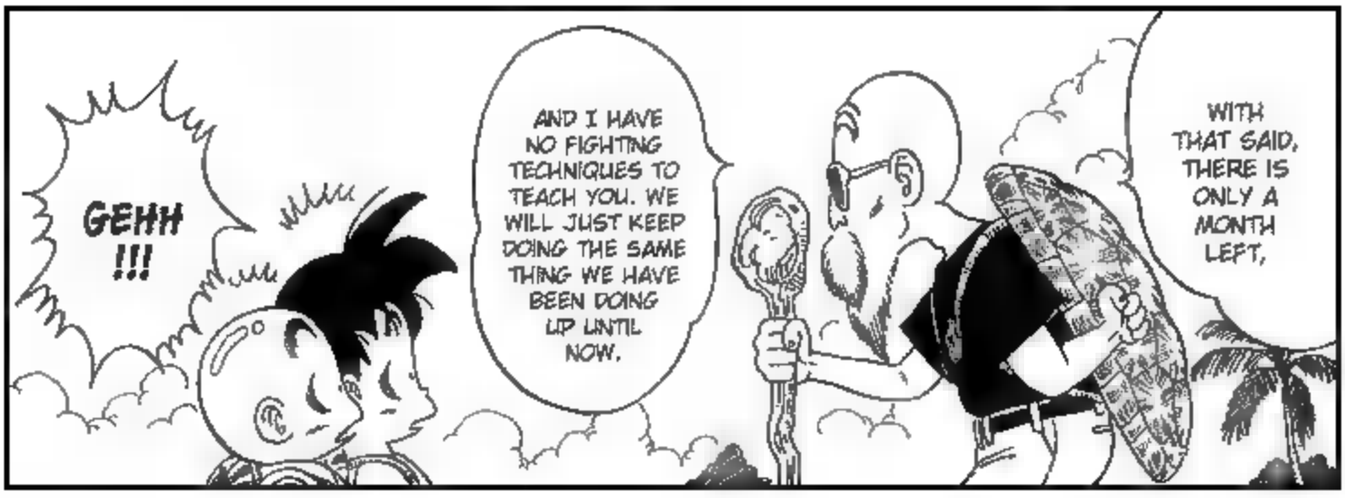
SEE!! WILL YOU TEACH US HOW TO FIGHT NOW?!
haah
haah


EH?!
BUT!!
AS FAR AS FIGHTING GOES, THOUGH, THERE'S REALLY NOT MUCH I HAVE TO TEACH YOU.
KAME HOUSE


IT SEEMS LIKE YOU HAVEN'T NOTICED YOURSELVES YET, BUT YOUR EYES, FISTS, LEGS, AND EVEN YOUR HEADS HAVE BECOME EXTREMELY KEEN. FIGHTING IS JUST THE APPLICATION OF YOUR ABILITIES.
THE BASICS OF THE KAMESEN STYLE MARTIAL ARTS ARE ENCOMPASSED WITHIN THE TRAINING YOU TWO HAVE BEEN DOING FOR THE PAST 7 MONTHS.
KAME

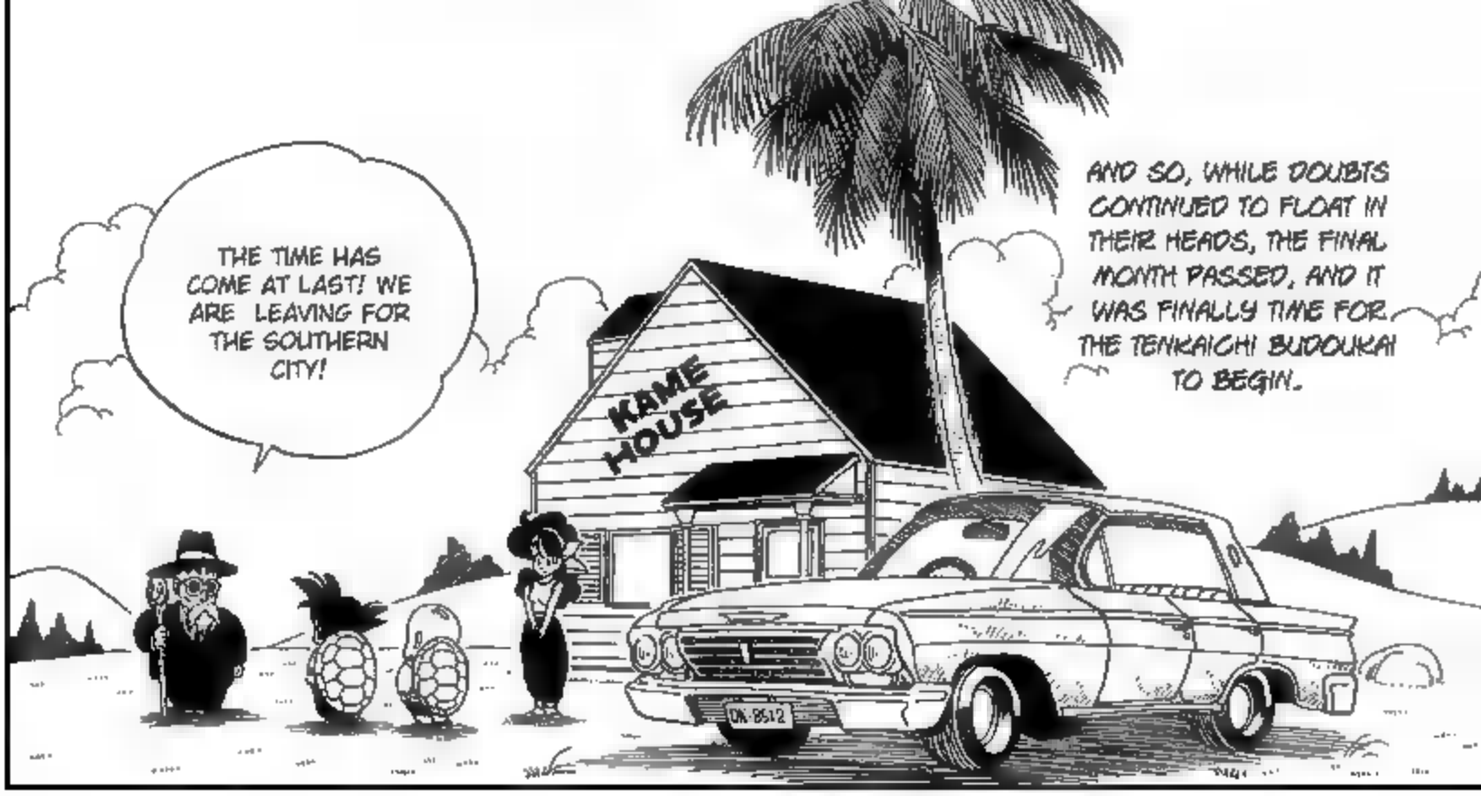
IT'S IN ORDER TO TEST YOUR ABILITIES AND FURTHER YOUR OWN TRAINING!
YOU ARE NOT ENTERING THE TENKAICHI BUDOUKAI TO WIN. YOU CAN'T.

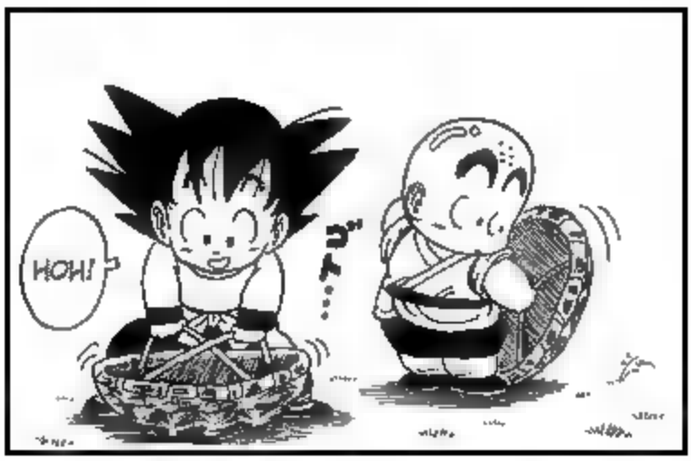

IN ORDER FOR THAT, YOU MUST TAKE THE BASICS THAT YOU'VE ACQUIRED HERE, THINK ON YOUR OWN, AND THEN LEARN YOUR OWN FIGHTING STYLES.
YOU DON'T STRIVE IN MARTIAL ARTS TO WIN! YOU STRIVE TO NOT LOSE.

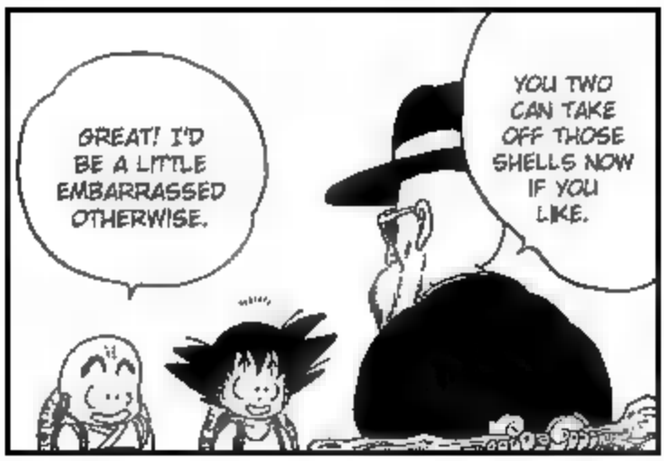

GEHH !!!
AND I HAVE NO FIGHTING TECHNIQUES TO TEACH YOU. WE WILL JUST KEEP DOING THE SAME THING WE HAVE BEEN DOING UP UNTIL NOW.
WITH THAT SAID, THERE IS ONLY A MONTH LEFT,

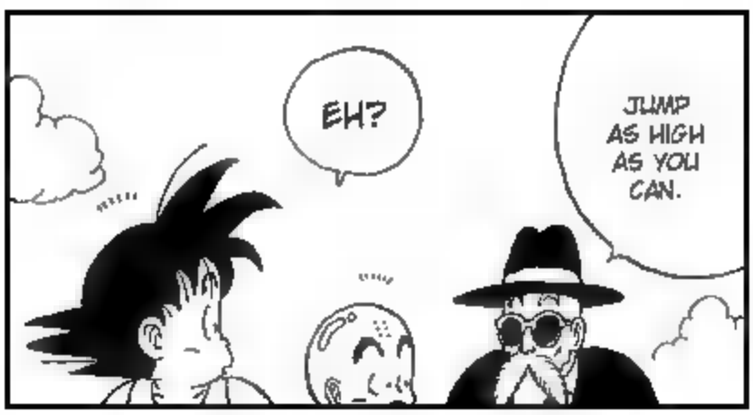
どでっ
ずしり
KAME
HOWEVER, IN ORDER TO FINISH THIS OFF RIGHT, YOU WILL BE WEARING THESE 40KG SHELLS, AND CARRYING TWICE THE AMOUNT OF WEIGHT AS NOW!

ONLY EIGHT PEOPLE OUT OF A LOT CAN ENTER, RIGHT? WHO KNOWS...
HEY, GOKUU, DO YOU THINK REPEATING ALL THIS STUFF DAY AFTER DAY WILL REALLY ALLOW US TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI...?


THE TIME HAS COME AT LAST! WE ARE LEAVING FOR THE SOUTHERN CITY!
AND SO, WHILE DOUBTS CONTINUED TO FLOAT IN THEIR HEADS, THE FINAL MONTH PASSED, AND IT WAS FINALLY TIME FOR THE TENKAICHI BUDOUKAI TO BEGIN.
KAME HOUSE

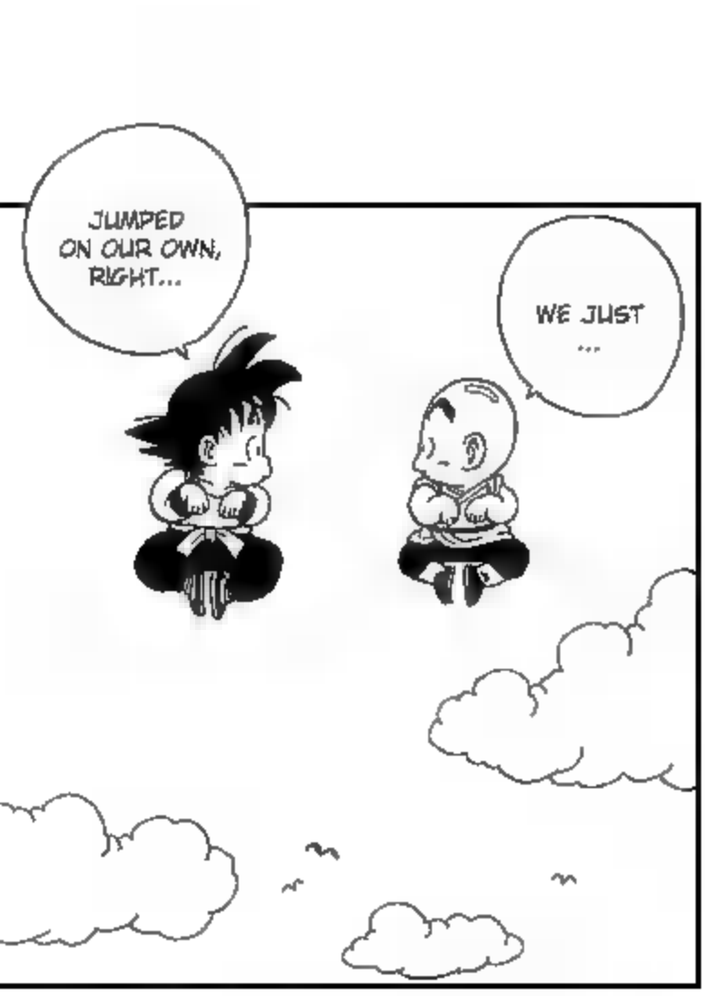

HOH!
ゴト…

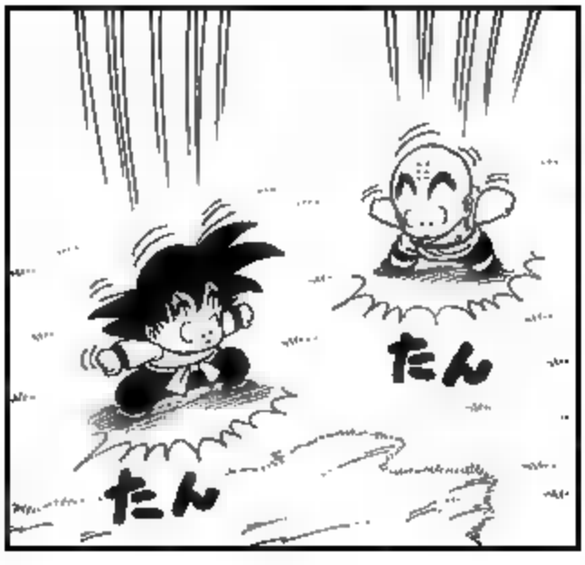

GREAT! I'D BE A LITTLE EMBARRASSED OTHERWISE.
YOU TWO CAN TAKE OFF THOSE SHELLS NOW IF YOU LIKE.

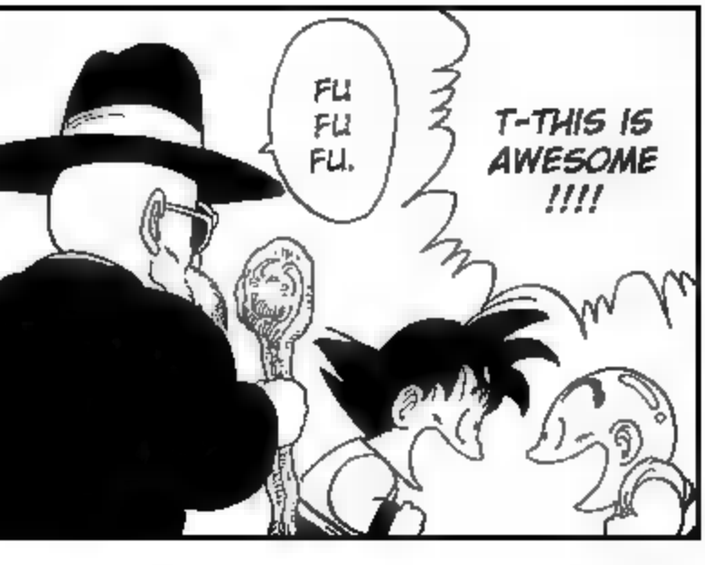

EH?
JUMP AS HIGH AS YOU CAN.

びょん

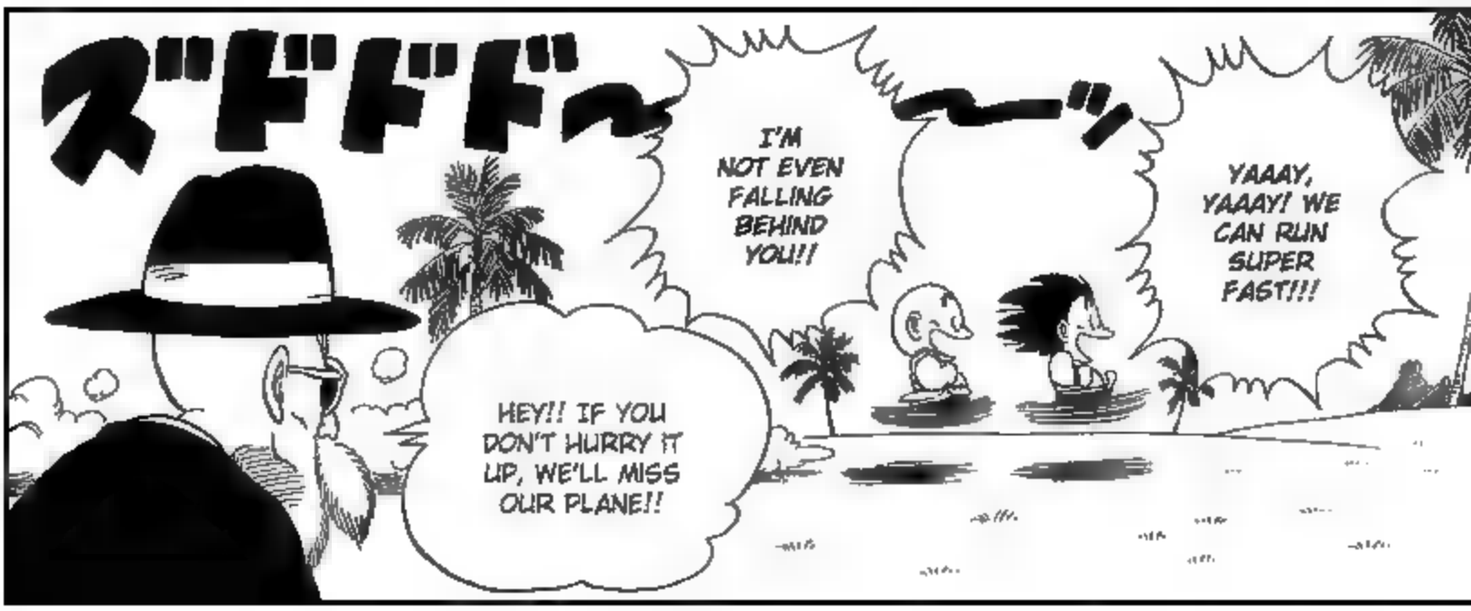
OHOH ?!
ぶん
ぶん
ぴょん
MY BODY FEELS LIGHT!! IT'S LIKE I CAN'T EVEN FEEL MY OWN WEIGHT!!


JUMPED ON OUR OWN, RIGHT...
WE JUST ...


たん
たん

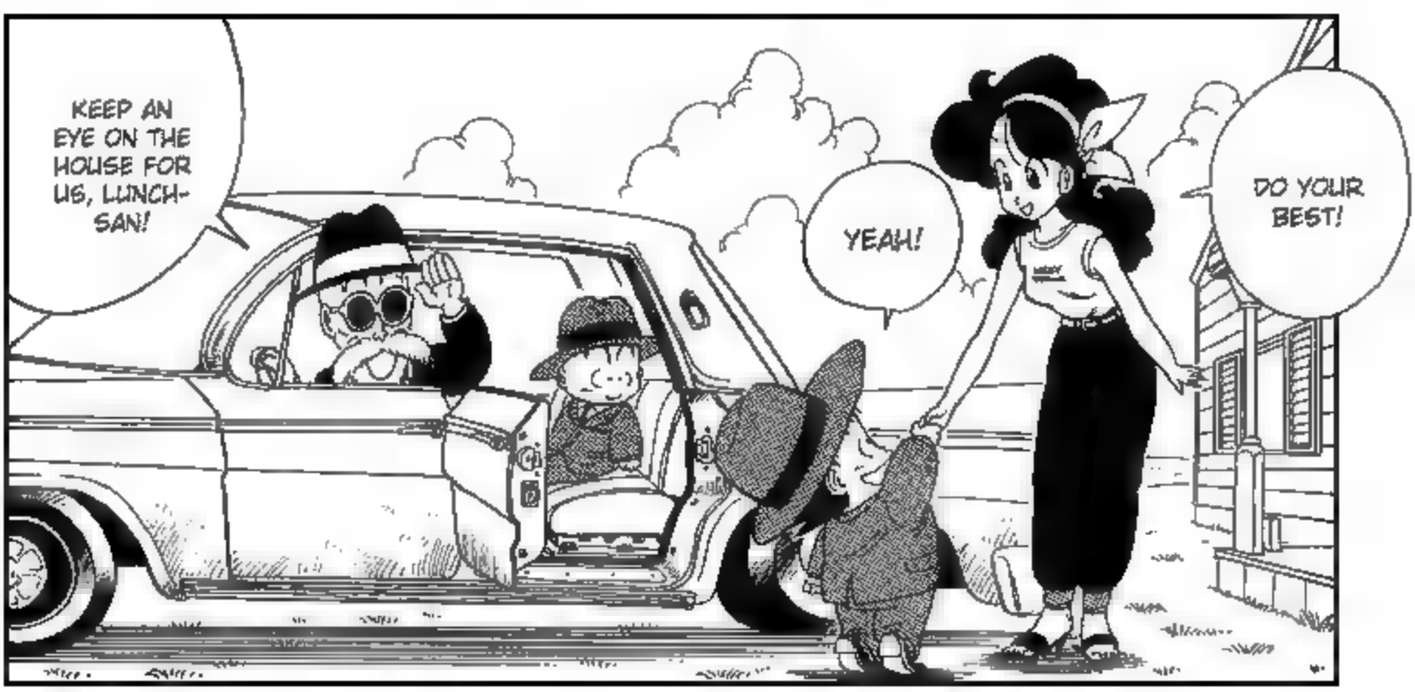

FU FU FU.
T-THIS IS AWESOME !!!!

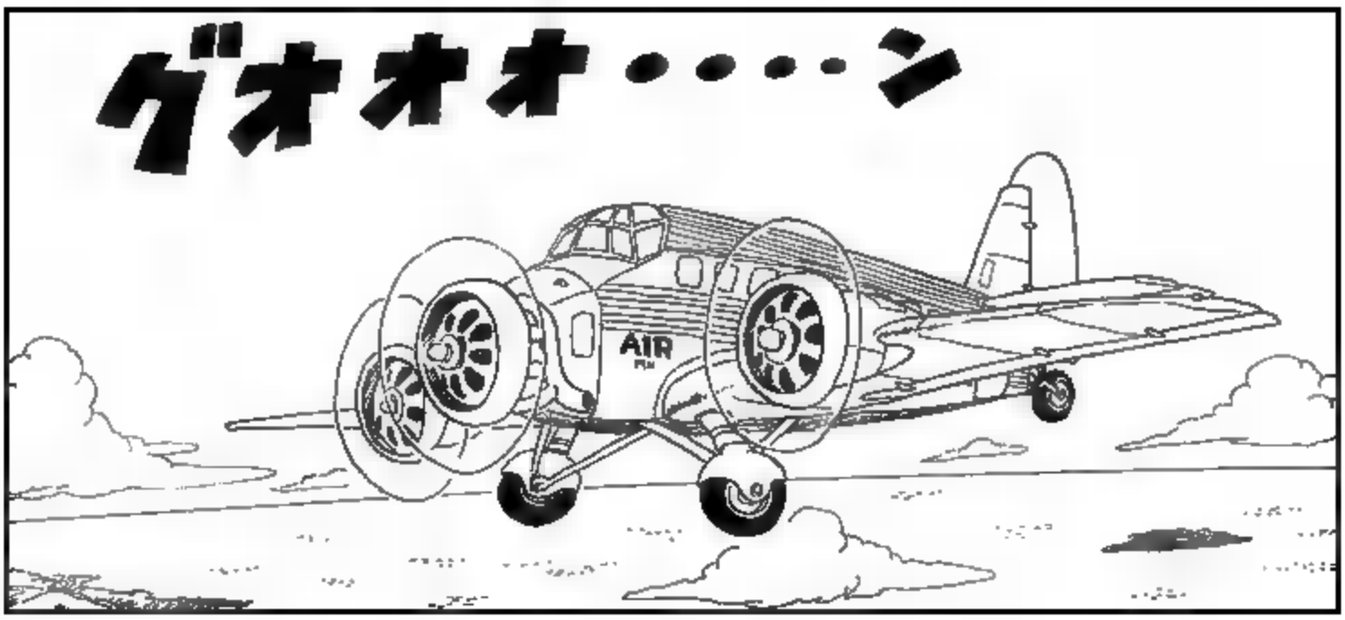
ばびゅ
EHH ?!
HYAH ?!
KAME HOUSE

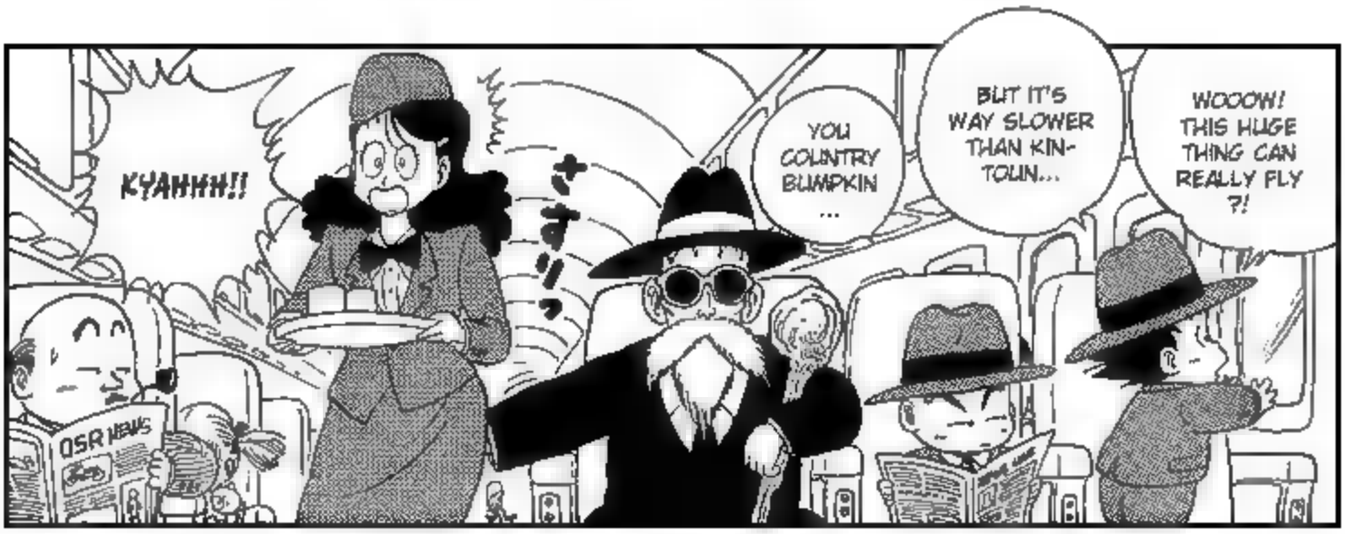

ズドドドーーーッ
HEY!! IF YOU DON'T HURRY IT UP, WE'LL MISS OUR PLANE!!
I'M NOT EVEN FALLING BEHIND YOU!!
YAAAY, YAAAY! WE CAN RUN SUPER FAST!!!

ALRIGHT, EVERYBODY IN!

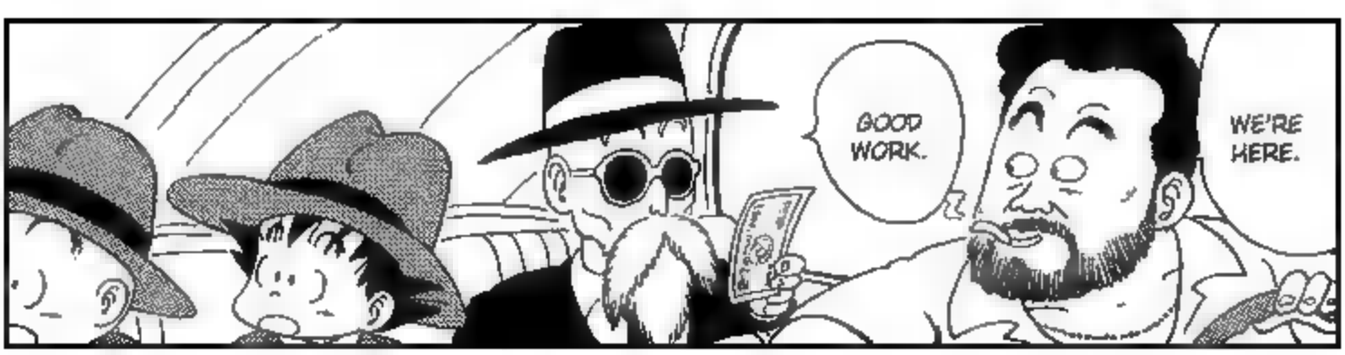
SO DO YOU!
YOU SURE LOOK WEIRD.
HEE-HEE!


KEEP AN EYE ON THE HOUSE FOR US, LUNCH-SAN!
YEAH!
DO YOUR BEST!


ゲオオオ・・・・ン
AIR


KYAHHH!!
さすり
OSR NEWS
YOU COUNTRY BUMPKIN ...
BUT IT'S WAY SLOWER THAN KINTOUN...
WOOOW! THIS HUGE THING CAN REALLY FLY ?!

YUP!
TAXI
TAKE US TO THE TENKAICHI BUDOUKAI GROUNDS!
TAXI
73812


GOOD WORK.
WE'RE HERE.

THERE'S A LOT OF DIFFERENT PEOPLE IN THE WORLD...!!

I-I'M GETTING KIND OF NERVOUS ...

NO, NO, WE'RE NOT HERE TO WATCH. THOSE TWO ARE ENTERING.

EH?! T-THOSE TWO CHILDREN ARE ENTERING?!

Tenkaichi Budoukai

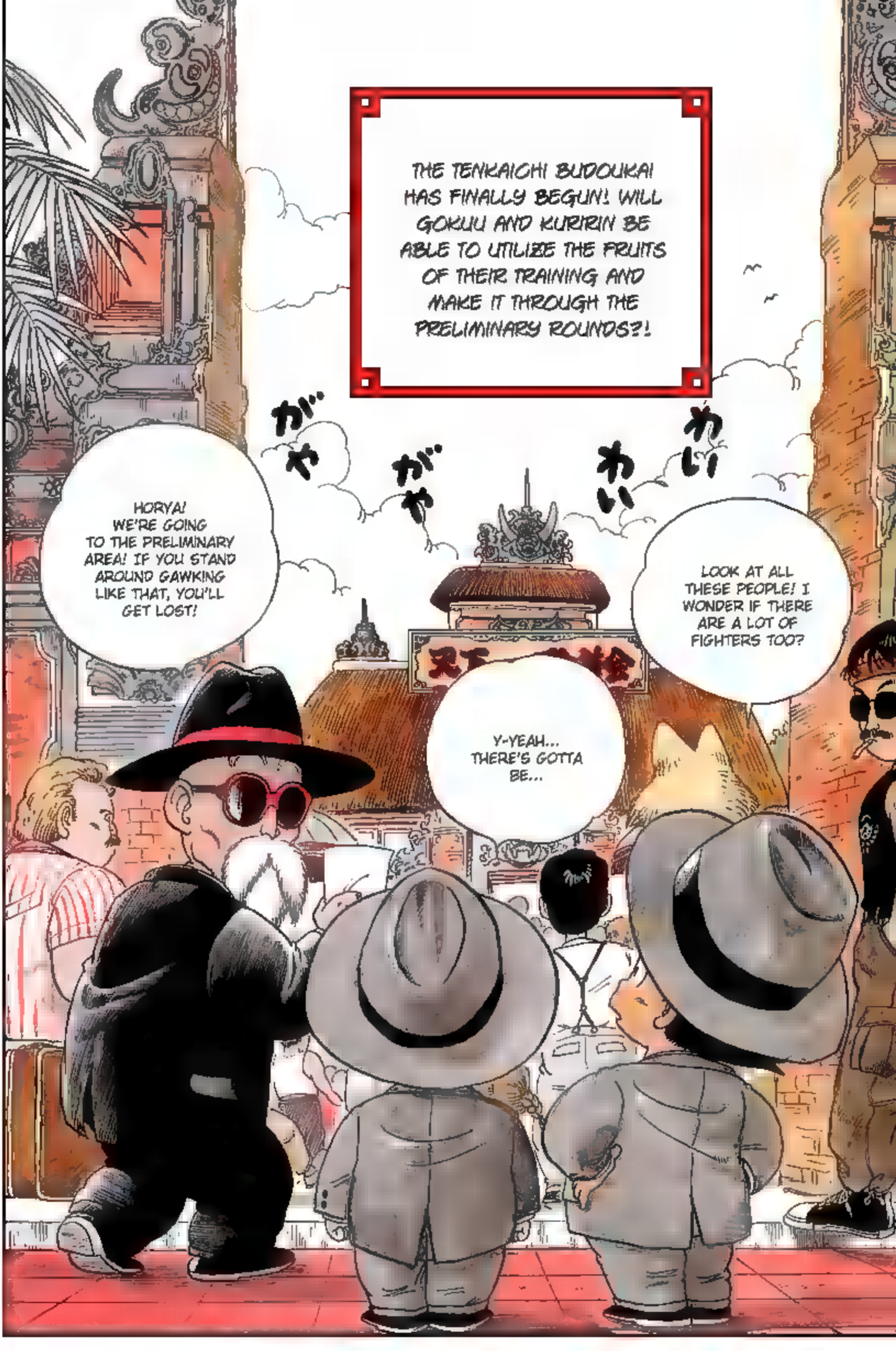
Registration

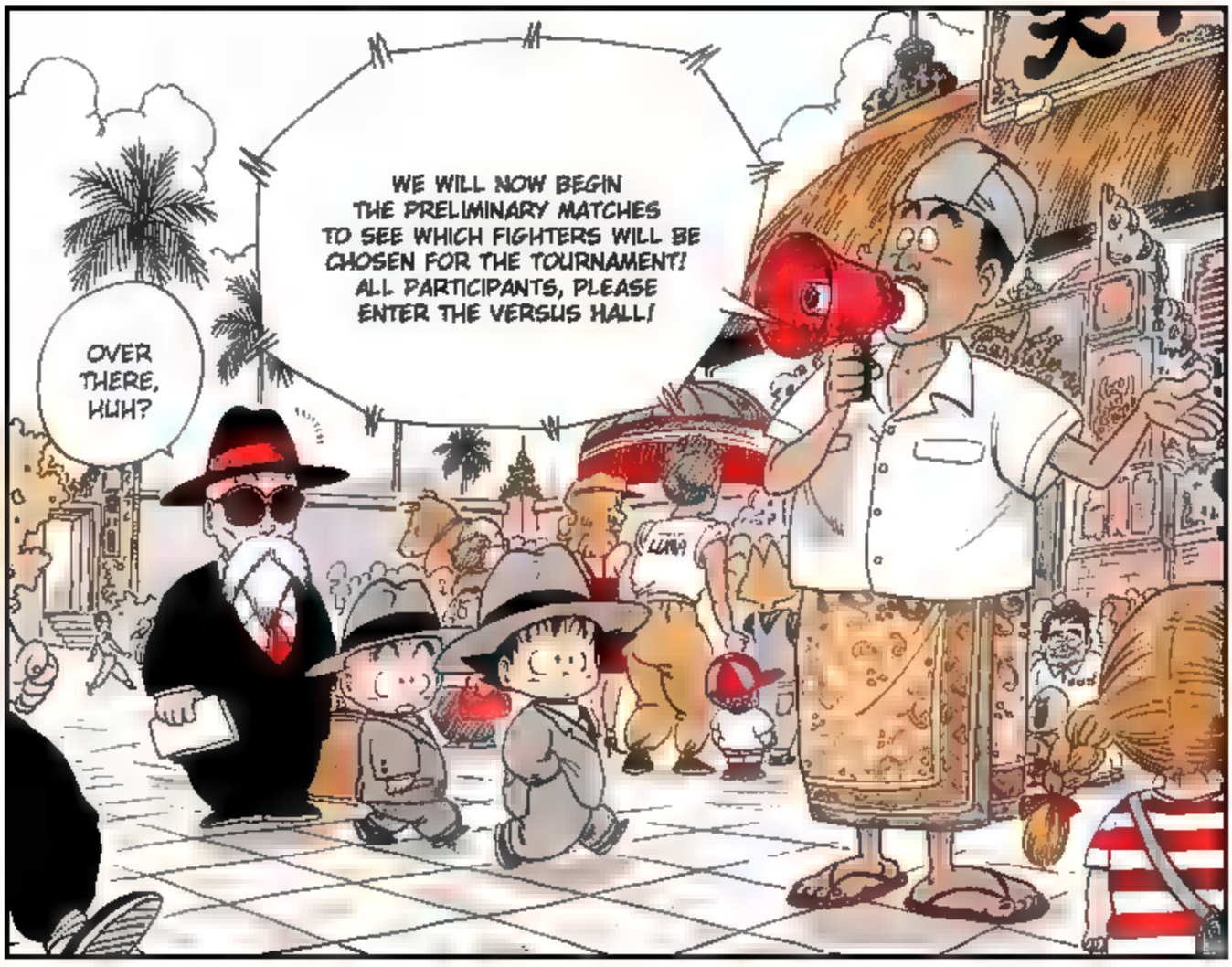
BUDOKAI

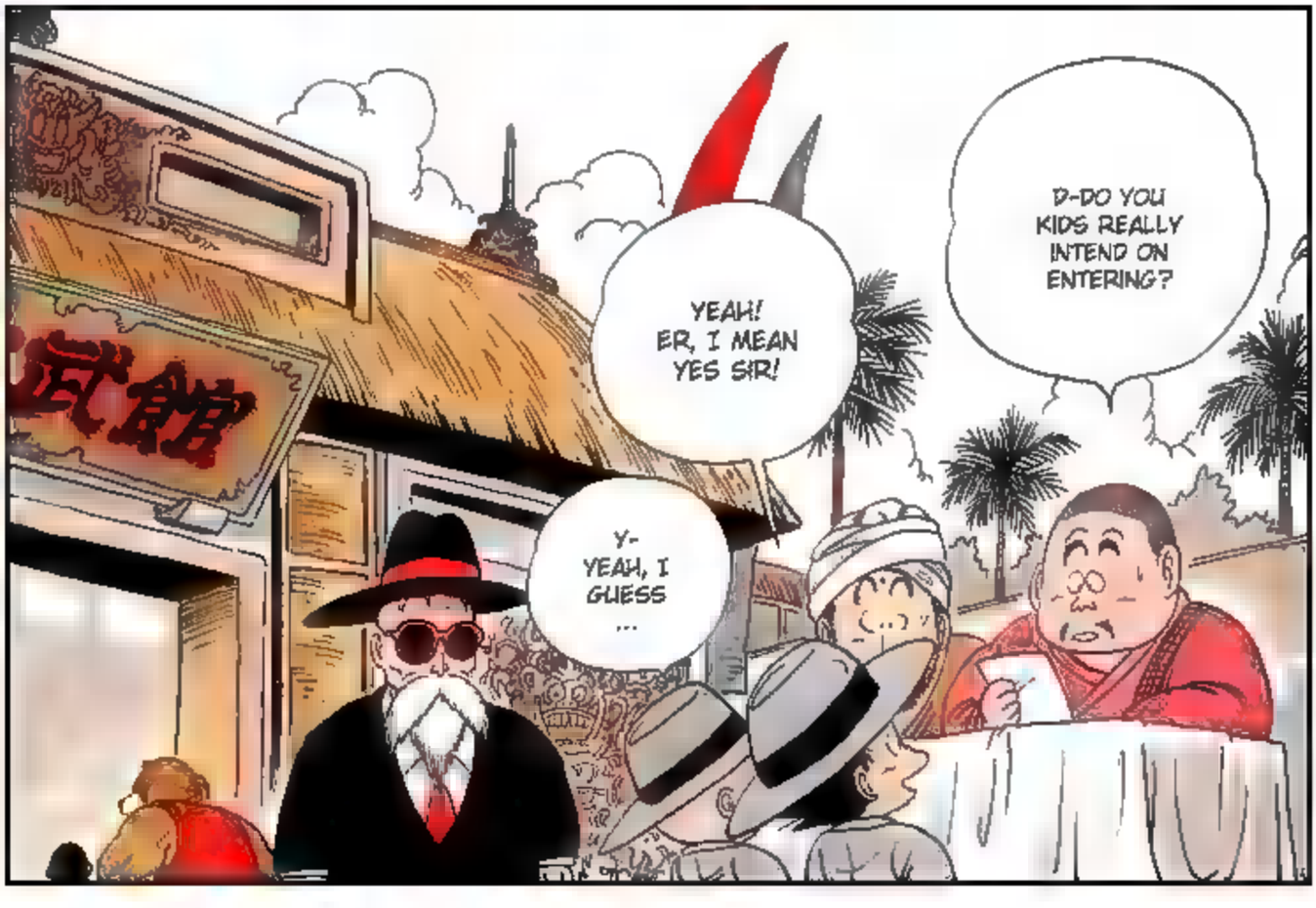
BALI JAVAN

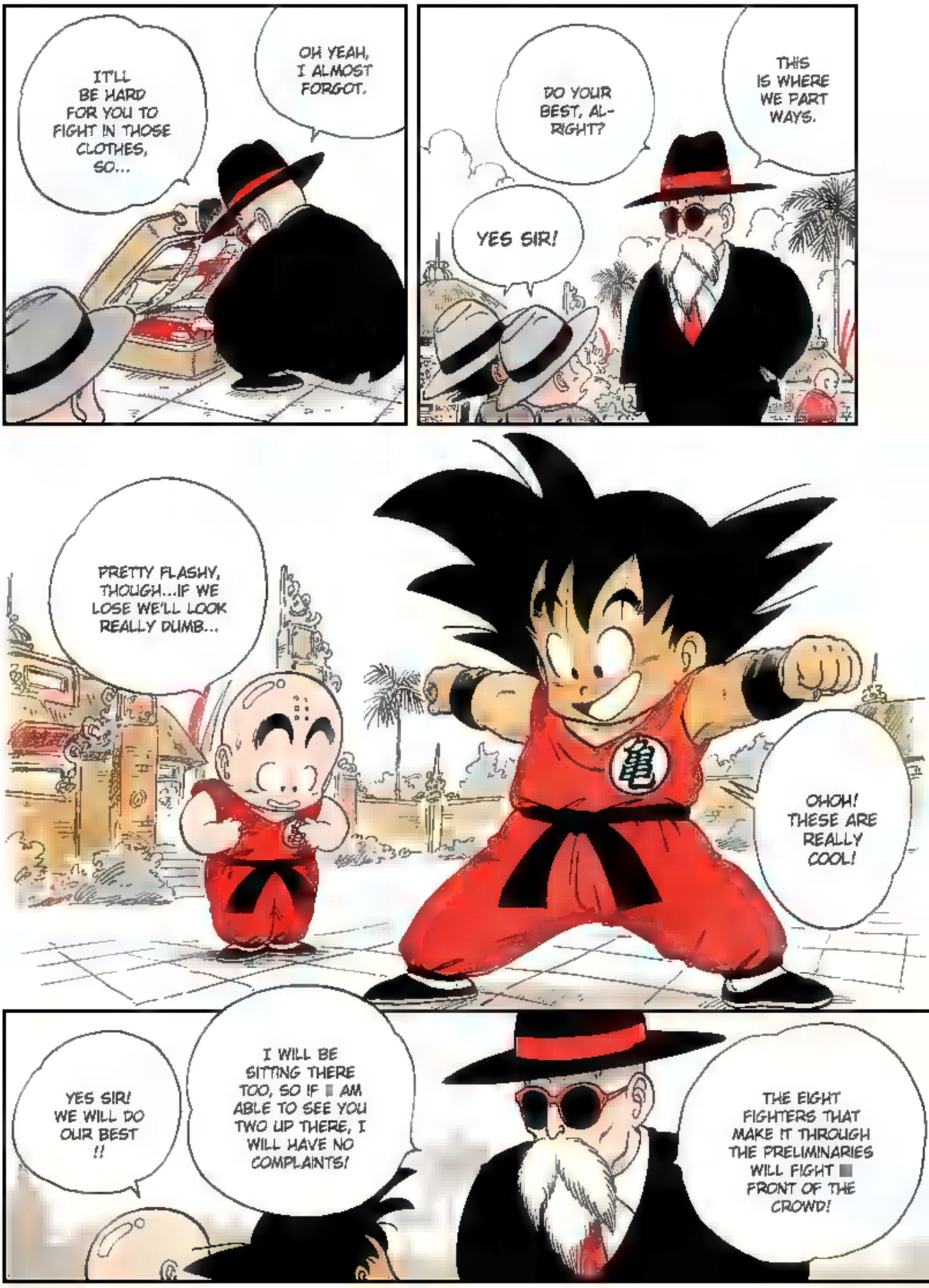
DRAGON BALL

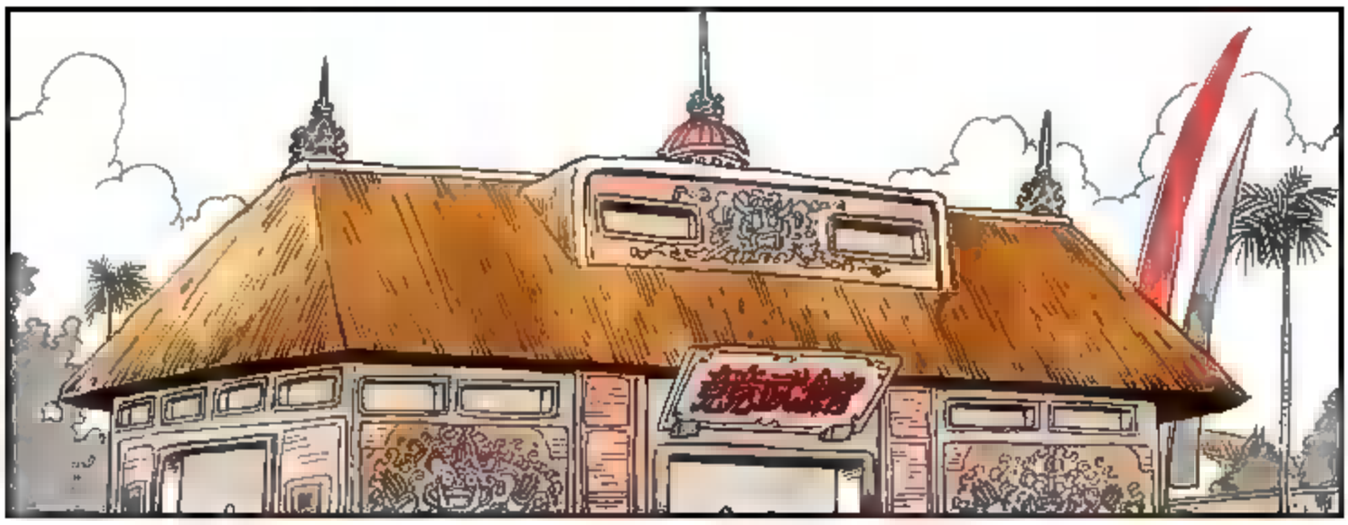
ドラゴンボール


THE TENKAICHI BUDOUKAI HAS FINALLY BEGUN! WILL GOKUU AND KURIRIN BE ABLE TO UTILIZE THE FRUITS OF THEIR TRAINING AND MAKE IT THROUGH THE PRELIMINARY ROUNDS?!
がや
がや
わい
わい
HORYA! WE'RE GOING TO THE PRELIMINARY AREA! IF YOU STAND AROUND GAWKING LIKE THAT, YOU'LL GET LOST!
LOOK AT ALL THESE PEOPLE! I WONDER IF THERE ARE A LOT OF FIGHTERS TOO?
Y-YEAH... THERE'S GOTTA BE...

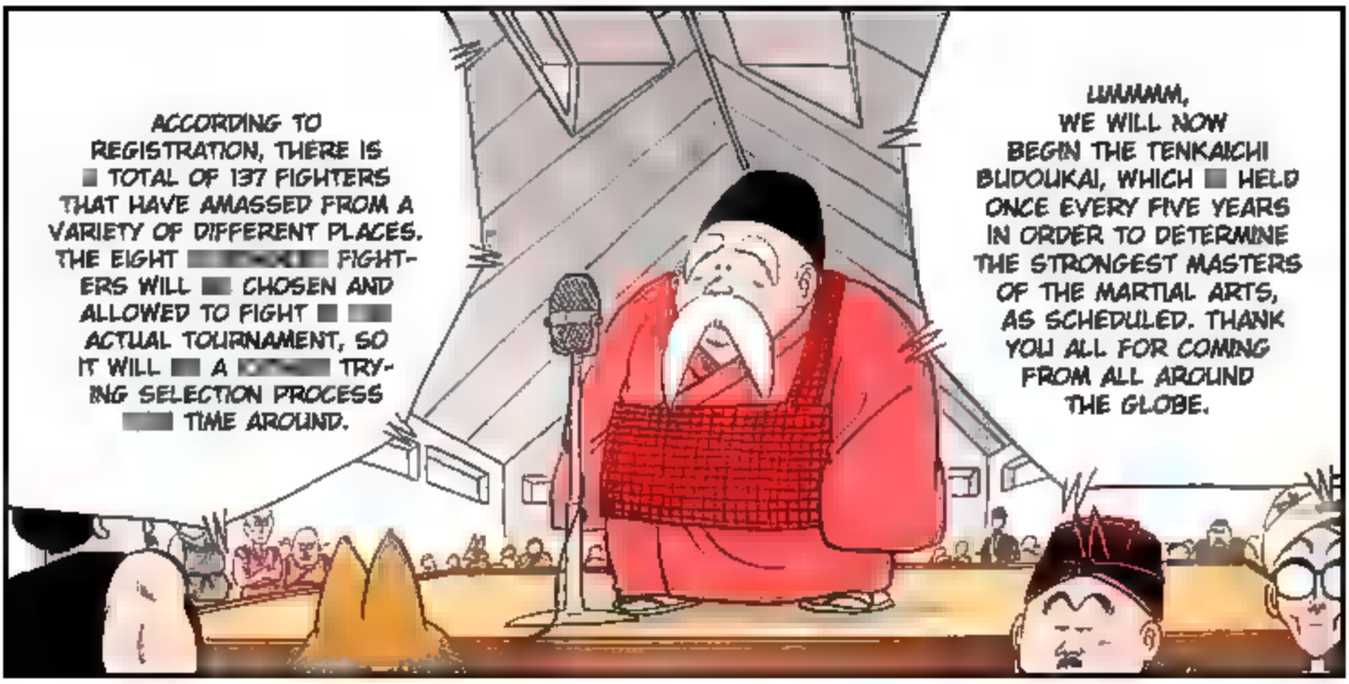

WE WILL NOW BEGIN THE PRELIMINARY MATCHES TO SEE WHICH FIGHTERS WILL BE CHOSEN FOR THE TOURNAMENT! ALL PARTICIPANTS, PLEASE ENTER THE VERSUS HALL!
OVER THERE, HUH?


D-DO YOU KIDS REALLY INTEND ON ENTERING?
YEAH! ER, I MEAN YES SIR!
Y- YEAH, I GUESS ...

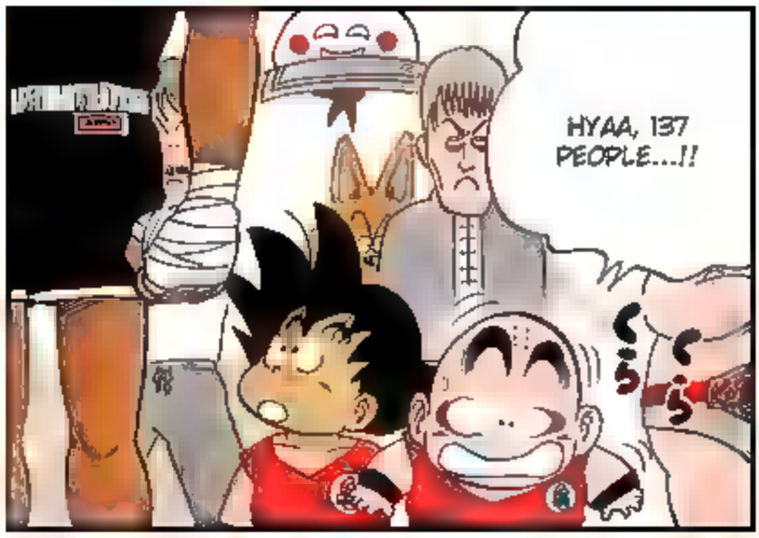

IT'LL BE HARD FOR YOU TO FIGHT IN THOSE CLOTHES, SO...
OH YEAH, I ALMOST FORGOT.
DO YOUR BEST, AL- RIGHT?
THIS IS WHERE WE PART WAYS.
YES SIR!
PRETTY FLASHY, THOUGH...IF WE LOSE WE'LL LOOK REALLY DUMB...
OHOH! THESE ARE REALLY COOL!
YES SIR! WE WILL DO OUR BEST !!
I WILL BE SITTING THERE TOO, SO IF I AM ABLE TO SEE YOU TWO UP THERE, I WILL HAVE NO COMPLAINTS!
THE EIGHT FIGHTERS THAT MAKE IT THROUGH THE PRELIMINARIES WILL FIGHT IN FRONT OF THE CROWD!

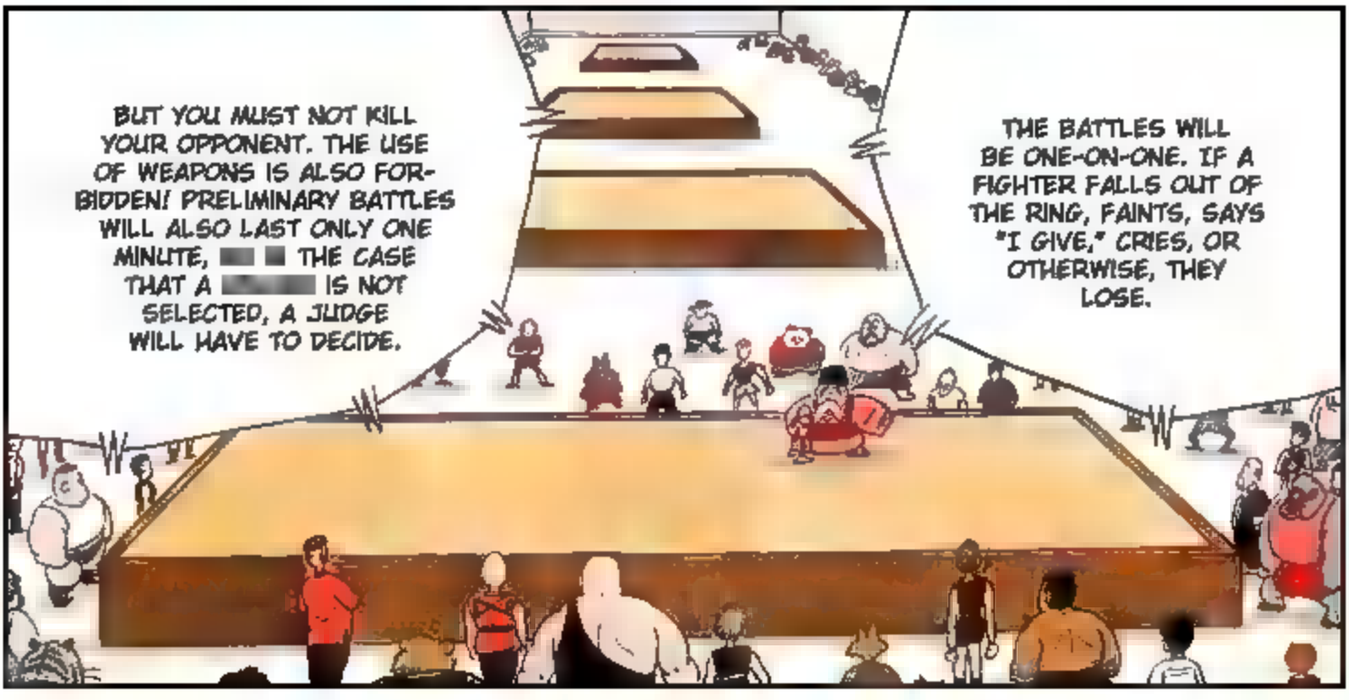


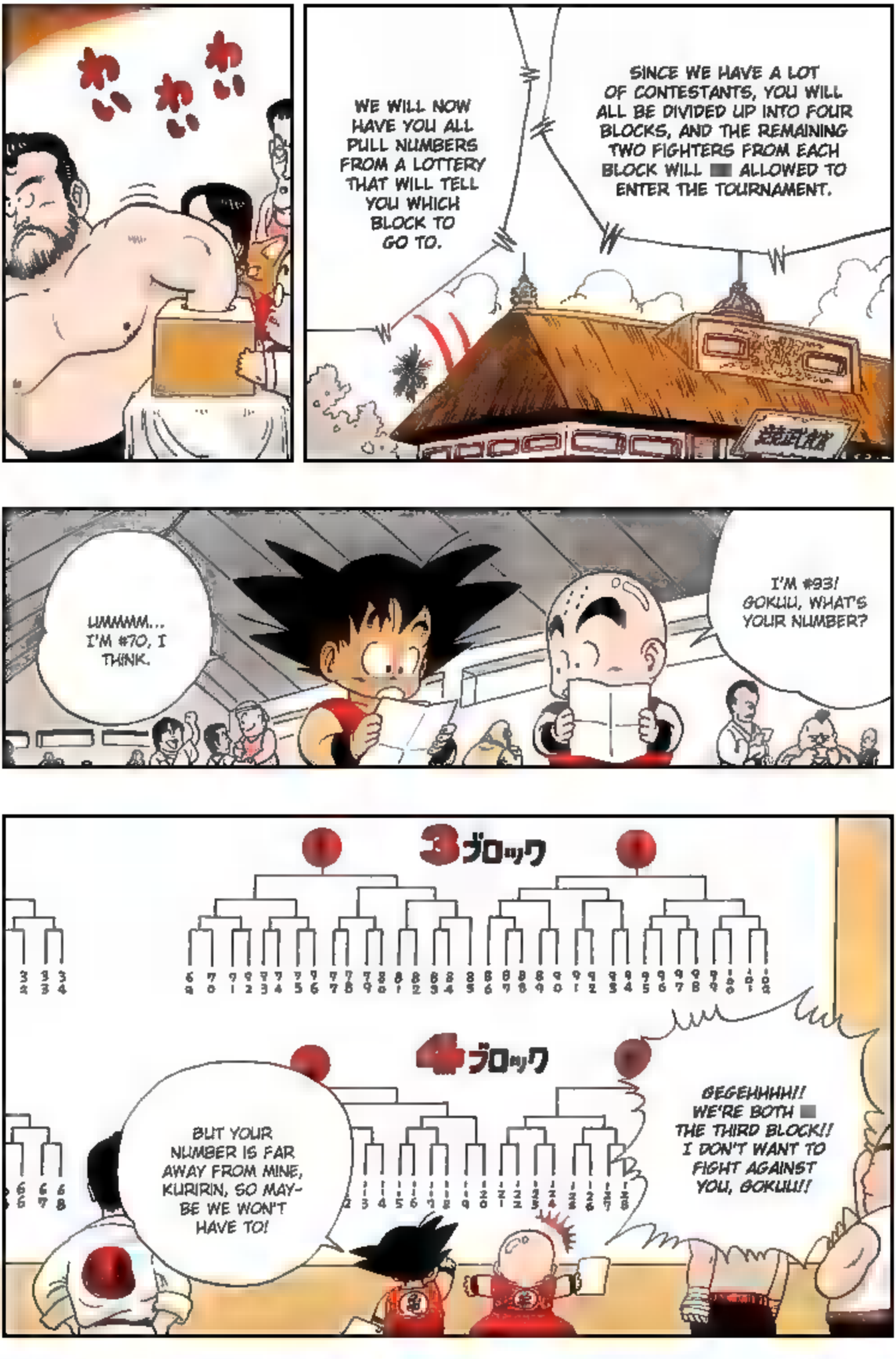
ガヤ
ガヤ
ガヤ
UWAHHH!! ALL THESE PEOPLE ARE FIGHTERS?!
I-I'M STARTING TO LOSE CONFI-DENCE...

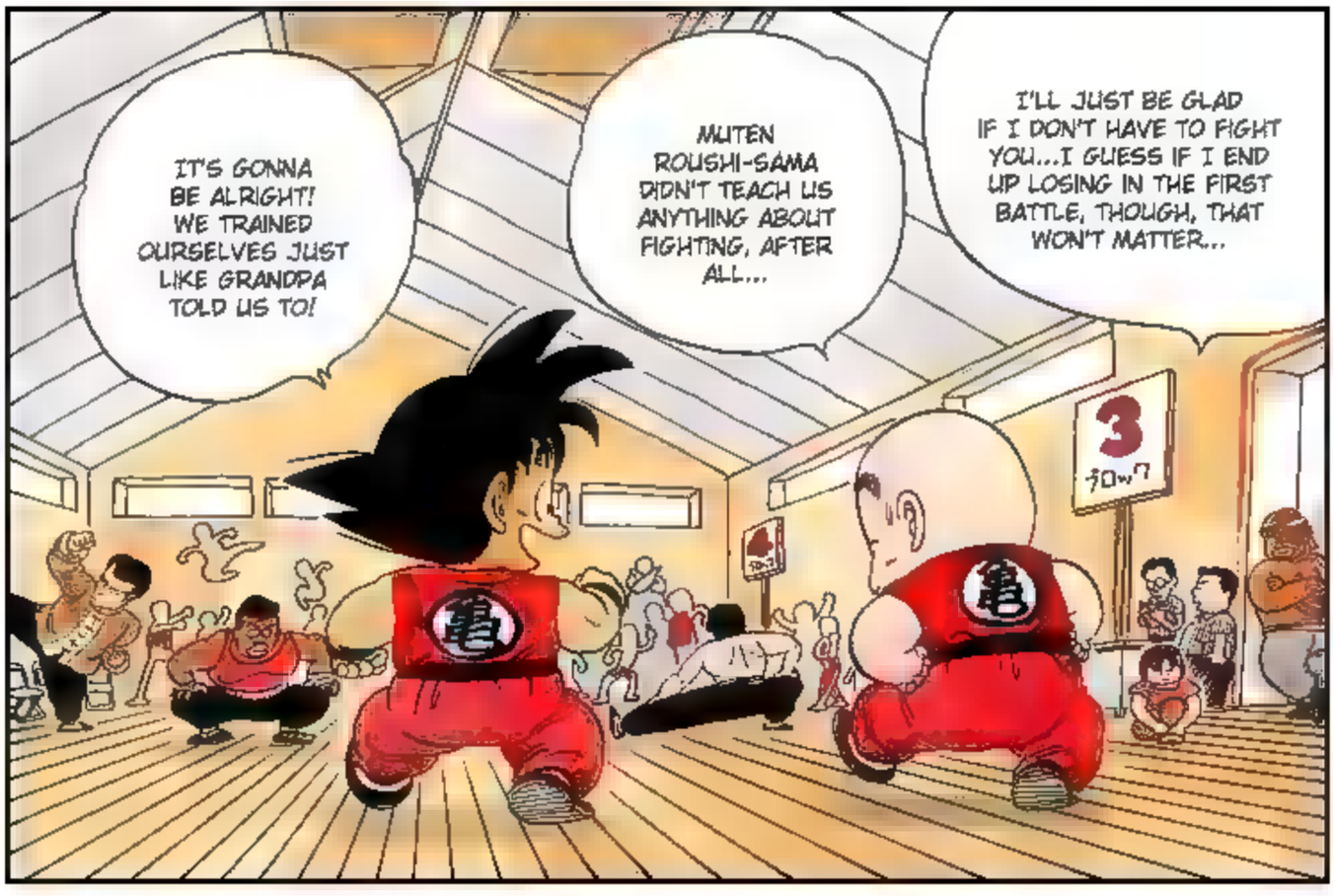

ACCORDING TO REGISTRATION, THERE IS [redacted] TOTAL OF 137 FIGHTERS THAT HAVE AMASSED FROM A VARIETY OF DIFFERENT PLACES. THE EIGHT [redacted] FIGHTERS WILL [redacted] CHOSEN AND ALLOWED TO FIGHT [redacted] ACTUAL TOURNAMENT, SO IT WILL [redacted] A [redacted] TRYING SELECTION PROCESS [redacted] TIME AROUND.
UMMMM, WE WILL NOW BEGIN THE TENKAICHI BUDOUKAI, WHICH [redacted] HELD ONCE EVERY FIVE YEARS IN ORDER TO DETERMINE THE STRONGEST MASTERS OF THE MARTIAL ARTS, AS SCHEDULED. THANK YOU ALL FOR COMING FROM ALL AROUND THE GLOBE.

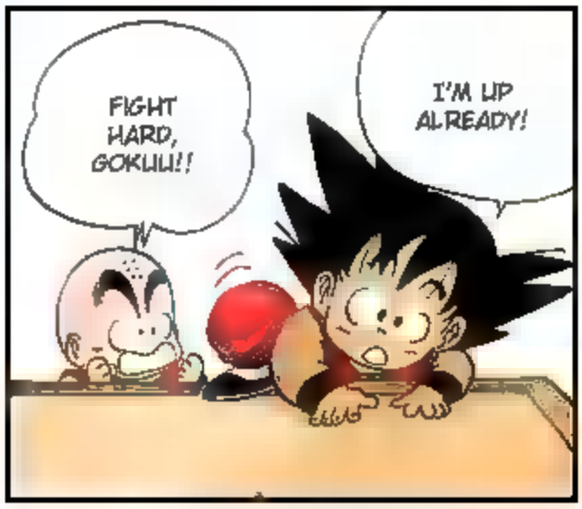
NOW THEN,
ALLOW ME TO EXPLAIN THE RULES.

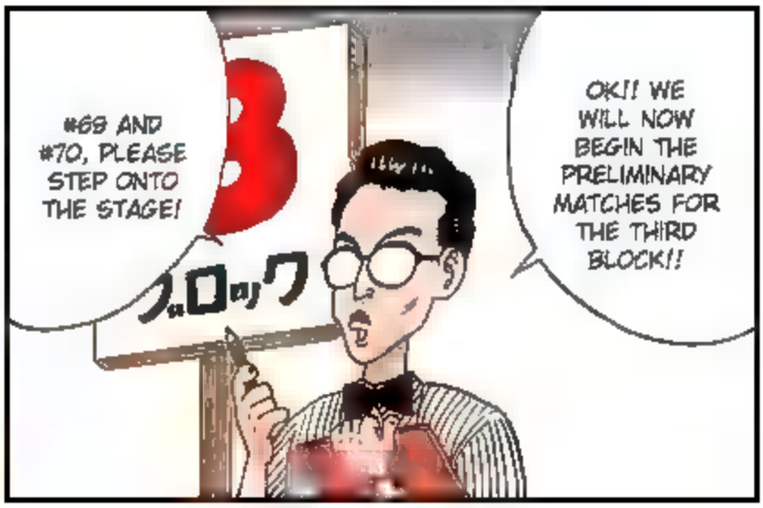

HYAA, 137 PEOPLE...!!

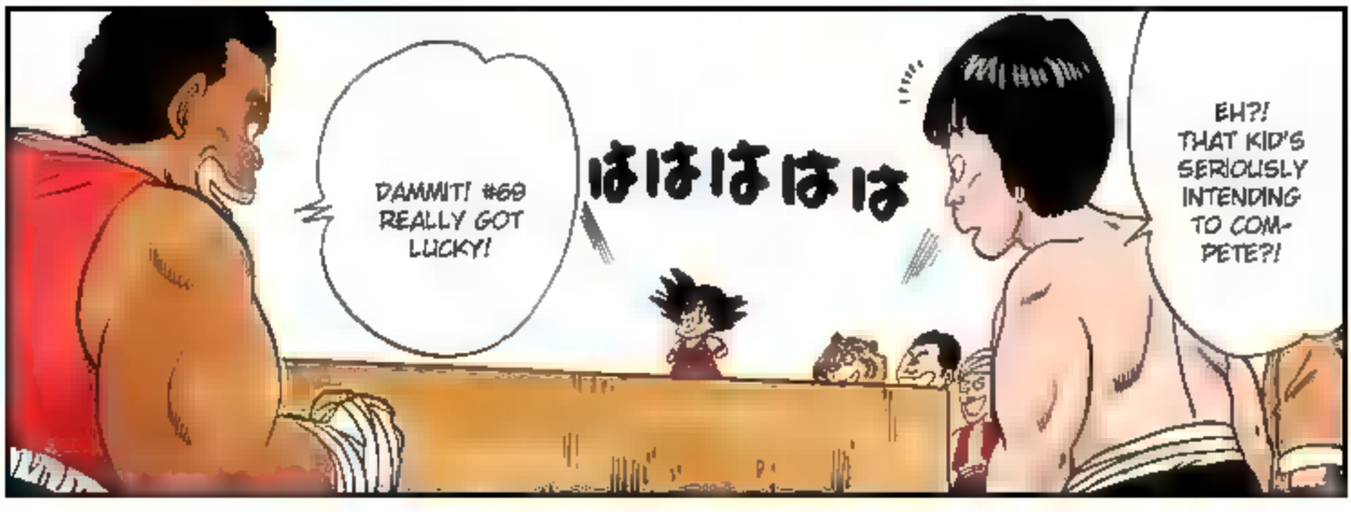

BUT YOU MUST NOT KILL YOUR OPPONENT. THE USE OF WEAPONS IS ALSO FORBIDDEN! PRELIMINARY BATTLES WILL ALSO LAST ONLY ONE MINUTE, [redacted] THE CASE THAT A [redacted] IS NOT SELECTED, A JUDGE WILL HAVE TO DECIDE.
THE BATTLES WILL BE ONE-ON-ONE. IF A FIGHTER FALLS OUT OF THE RING, FAINTS, SAYS "I GIVE," CRIES, OR OTHERWISE, THEY LOSE.


わい
わい
WE WILL NOW HAVE YOU ALL PULL NUMBERS FROM A LOTTERY THAT WILL TELL YOU WHICH BLOCK TO GO TO.
SINCE WE HAVE A LOT OF CONTESTANTS, YOU WILL ALL BE DIVIDED UP INTO FOUR BLOCKS, AND THE REMAINING TWO FIGHTERS FROM EACH BLOCK WILL [redacted] ALLOWED TO ENTER THE TOURNAMENT.
UMMMM... I'M #70, I THINK.
I'M #93! GOKUU, WHAT'S YOUR NUMBER?
3ブロック
4ブロック
BUT YOUR NUMBER IS FAR AWAY FROM MINE, KURIRIN, SO MAYBE WE WON'T HAVE TO!
GEGEHHHH!! WE'RE BOTH [redacted] THE THIRD BLOCK!! I DON'T WANT TO FIGHT AGAINST YOU, GOKUU!!


IT'S GONNA BE ALRIGHT! WE TRAINED OURSELVES JUST LIKE GRANDPA TOLD US TO!
MUTEN ROUSHI-SAMA DIDN'T TEACH US ANYTHING ABOUT FIGHTING, AFTER ALL...
I'LL JUST BE GLAD IF I DON'T HAVE TO FIGHT YOU...I GUESS IF I END UP LOSING IN THE FIRST BATTLE, THOUGH, THAT WON'T MATTER...
3
ブロック


FIGHT HARD, GOKUU!!
I'M UP ALREADY!


#69 AND #70, PLEASE STEP ONTO THE STAGE!
3
ブロック
OK!! WE WILL NOW BEGIN THE PRELIMINARY MATCHES FOR THE THIRD BLOCK!!


DAMMIT! #69 REALLY GOT LUCKY!
ははははは
EH?! THAT KID'S SERIOUSLY INTENDING TO COM-PETE?!

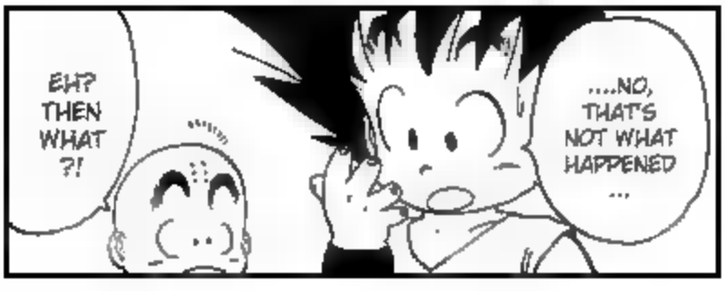
WHAT THE HELL IS THIS?!
THERE'S NO SATISFACTION IN BEATING UP A TINY ANT LIKE THIS!
WHAT'D YOU SAY ?!
YOU HAVE ONE MINUTE! BEGIN!!

キキーン
OVER HERE, OVER HERE!
トン
H-HE DISAP-PEARED !!
EH ?!
ズドドドド
EH?!
GUOO-HHHH-HH!!!

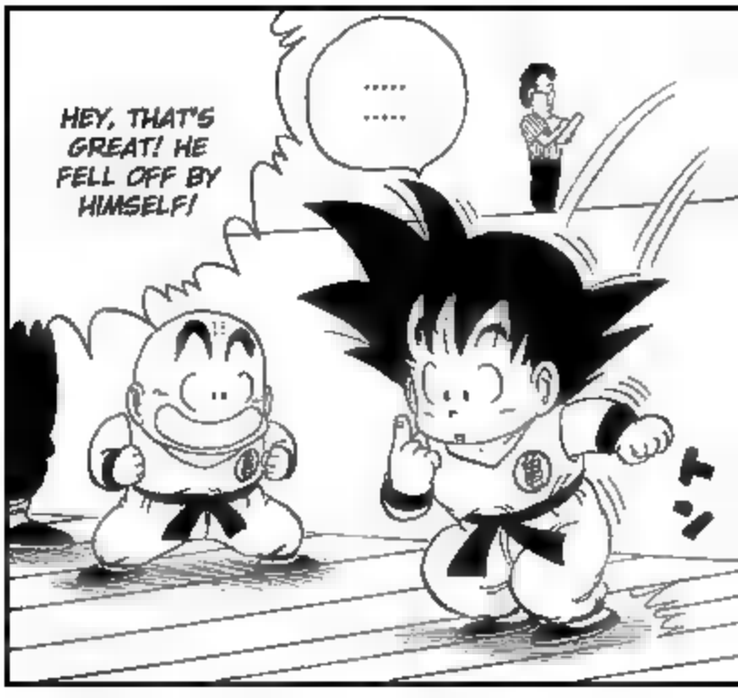
N-
NUMBER 70 IS THE WINNER !!

.....
.....!?
O...
OWWWIIIEE ...!!
.....
.....

OHH, SO THAT'S WHAT HAPPENED! HEH HEH HEH...
HE JUST LOST HIS OWN BALANCE AND FELL OFF!
HEH! WHAT A CLUMSY BASTARD.
WH- WHAT JUST HAPPENED ...?


EH? THEN WHAT ?!
....NO, THAT'S NOT WHAT HAPPENED ...

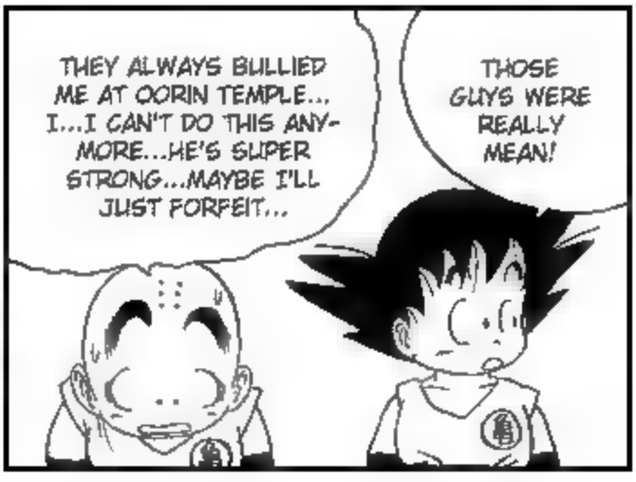
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...
KURIRIN! DON'T GO ALL OUT UN-LESS YOU'RE UP AGAINST A SERIOUS OPPONENT!

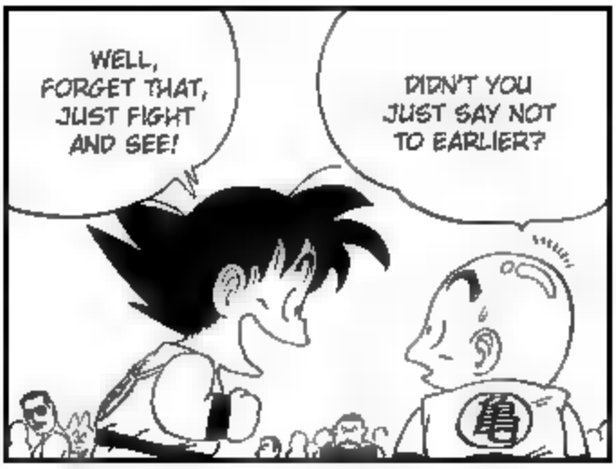

HEY, THAT'S GREAT! HE FELL OFF BY HIMSELF!
.....
.....
トン

LONG TIME NO SEE...LAST TIME WAS WHEN YOU RAN OUT OF OORIN TEMPLE CRYING, WASN'T IT?
HE-HEH! IT REALLY IS!
SE... SENPAI ...
OH! IS THAT YOU, KURIRIN?!
COULD IT BE YOU'RE ACTUALLY THINKING OF ENTERING THE TENKAICHI BUDOUKAI?
Y..YES...I THOUGHT I'D AT LEAST TRY AND PARTICIPATE...
WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS, ANYWAY?
THIS IS GREAT! YOU'RE UP AGAINST ME! UWAAAHHH, HOW EXCITING!
HA-HAH!!
C'MON, THAT'S NOT EVEN FUNNY! DIDN'T WE ALREADY TELL YOU THAT YOU HAVE ABSOLUTELY NO POTENTIAL?
SINCE YOU'RE HERE IT MEANS YOU WERE ASSIGNED TO THE THIRD BLOCK, RIGHT? WHAT'S YOUR NUMBER?
N... NINETY-THREE ...
EHH?!

.....
.....
Gaha-
haha-
ha
KURIRIN-SAN! PLEASE, BE GENTLE ON ME!

JUST GO ALL-OUT AGAINST HIM!!
WHAT ARE YOU SAYING ?!


THEY ALWAYS BULLIED ME AT OORIN TEMPLE... I...I CAN'T DO THIS ANY-MORE...HE'S SUPER STRONG...MAYBE I'LL JUST FORFEIT...
THOSE GUYS WERE REALLY MEAN!


WELL, FORGET THAT, JUST FIGHT AND SEE!
DIDN'T YOU JUST SAY NOT TO EARLIER?

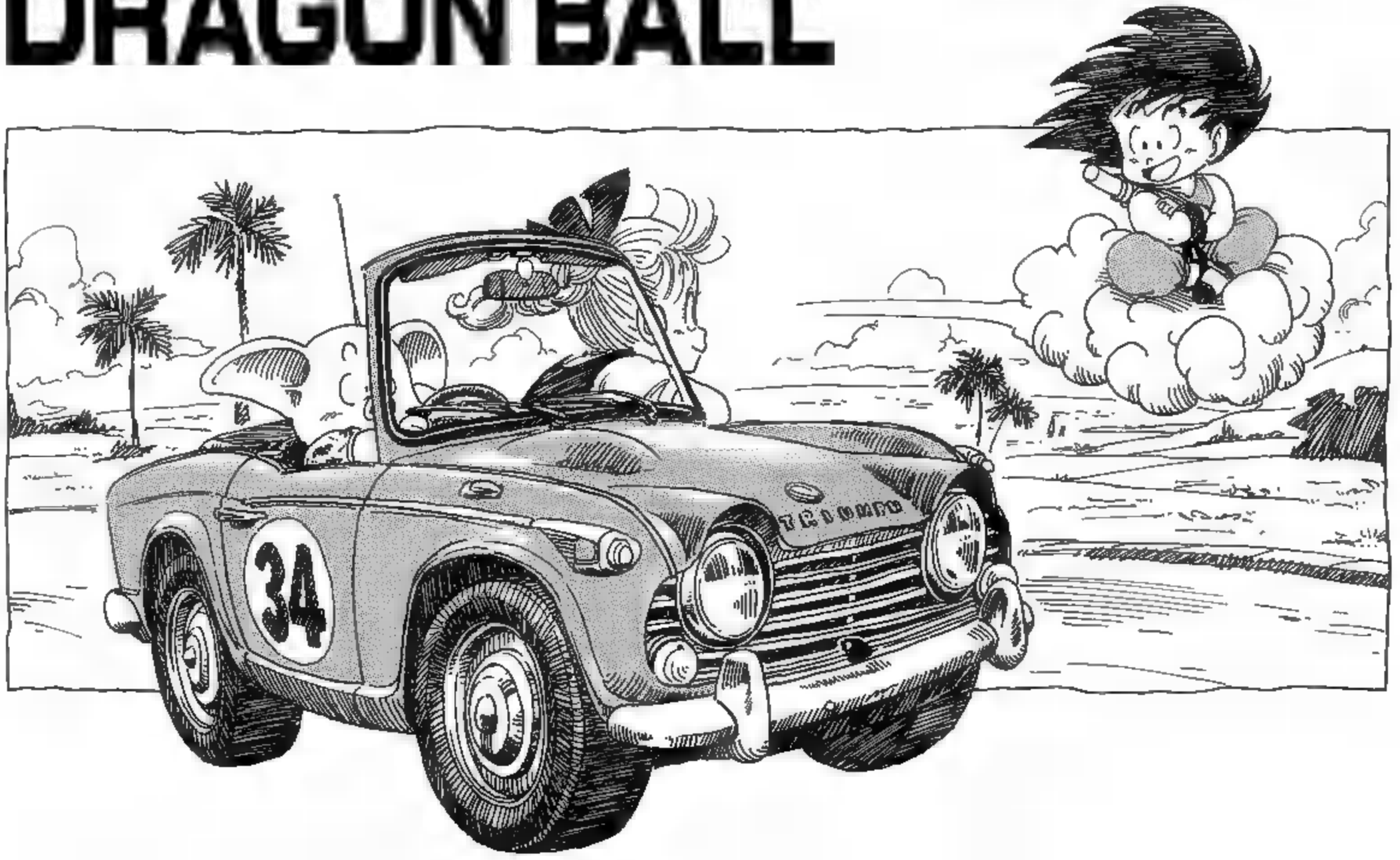
I-IT'S TIME ...!!
WE HAVE #93 AND #94!
NEXT UP,

D-DON'T BE RIDICULOUS!
THAT GUY'S NOTHING! ALL YOU NEED IS ONE PUNCH!
IT'S BEEN A WHILE, SO I'LL HAVE TO TAKE EXTRA CARE OF YOU....
HEH HEH HEH! YOU'RE UP AGAINST THE #1 FIGHTER IN OORIN TEMPLE!
AWA-WAWA ...
GUKI-KIKIKI ...
ガキン
コキーン
BEGIN!!
ごぁっ
HE!!!! !!!!

Next, #34: Unrivaled Under the Heavens!

DRAGON BALL

ドラゴンボール

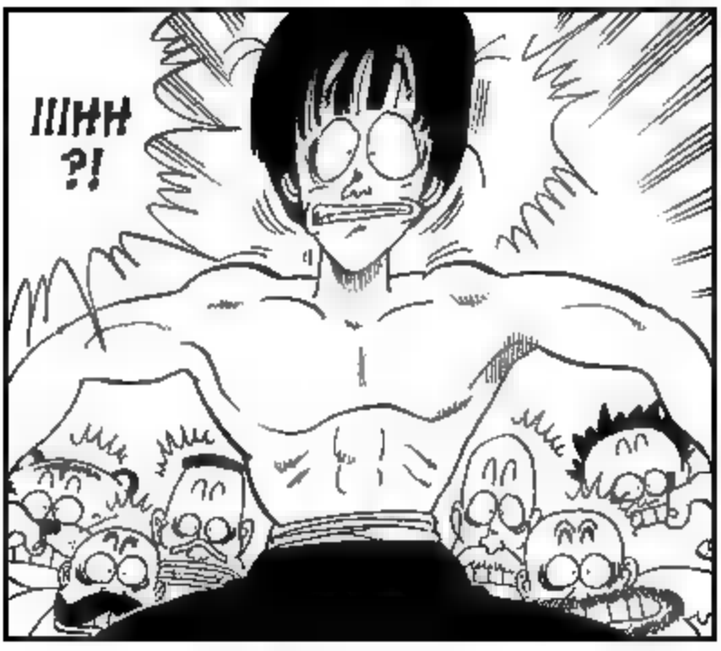


Kii-Hah!
HH!
IIIHH?!

スタッ
ズーーン
おーーっ
YOU DID IT!!
#70 IS THE WINNER !!!
"CAN WE REALLY FIGHT?" WITH DOUBTS LIKE THAT IN THEIR HEADS, GOKUU AND KURIRIN ENTERED THE TENKAICHI BUDOUKAI — ONLY TO FIND THAT MUTEN ROUSHI'S TRAINING HAD DONE WONDERS TO THEM....!
わーー
武道館

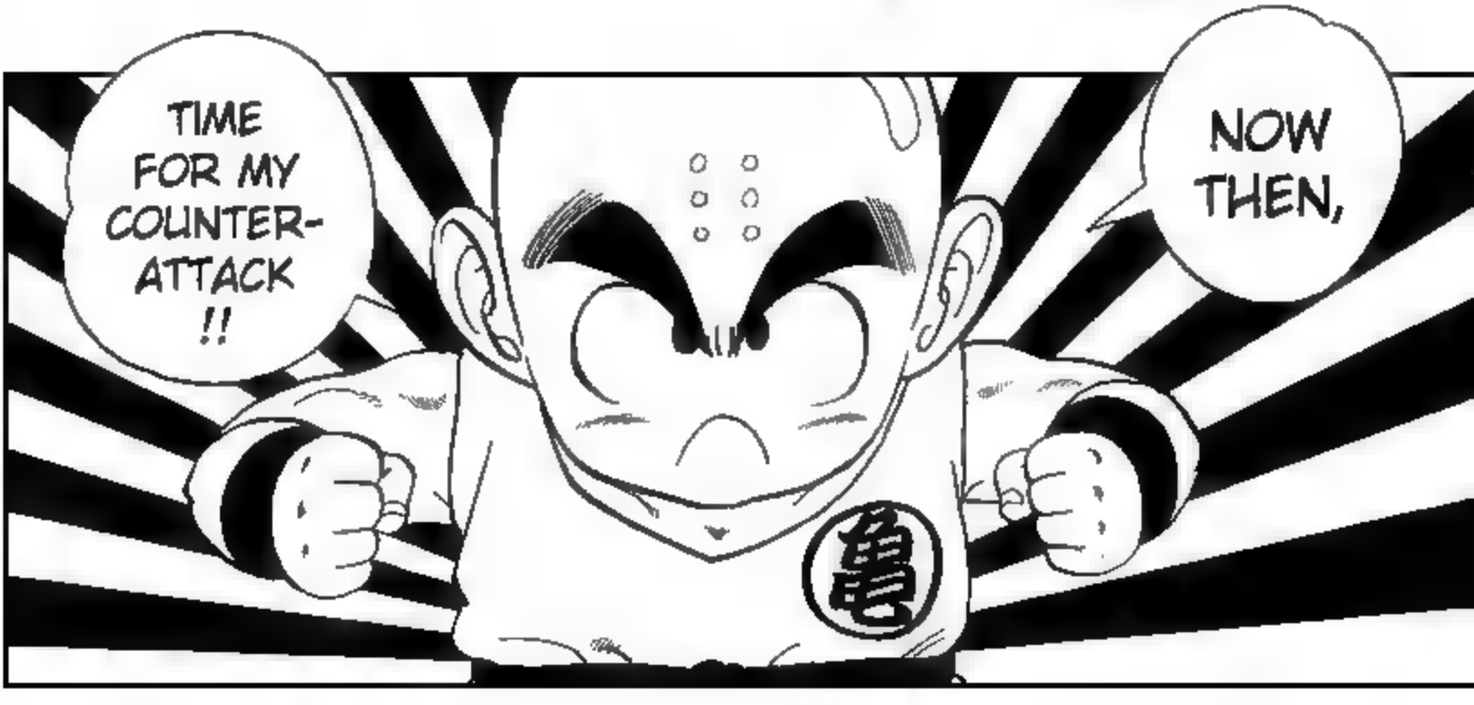
BEGIN !!
HA-IIII-HHH !!!
YEP!
DO YOUR BEST, KURIRIN!

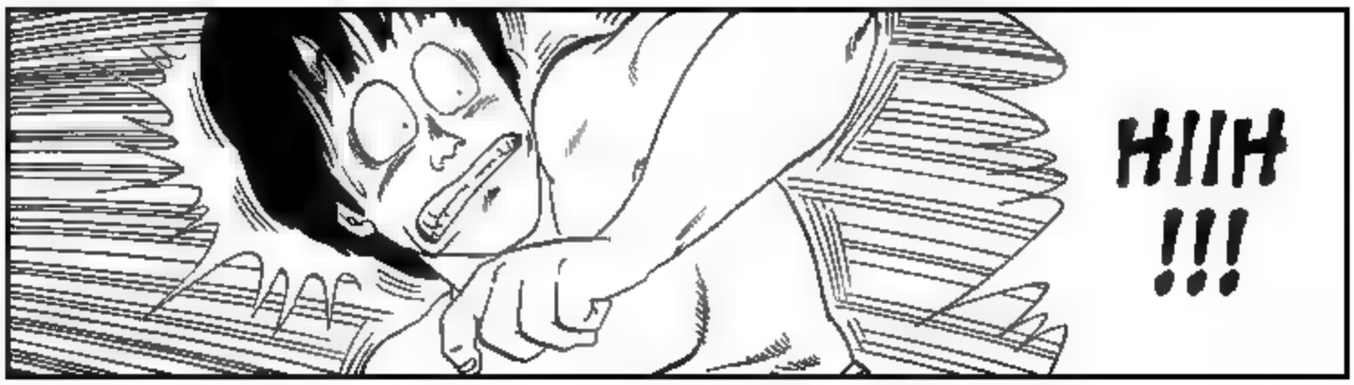
HONGYAH!!
MAYBE IT WAS JUST A FLUKE ...
THAT KID WAS AWESOME LAST ROUND ...
ARARA?
haa
haa

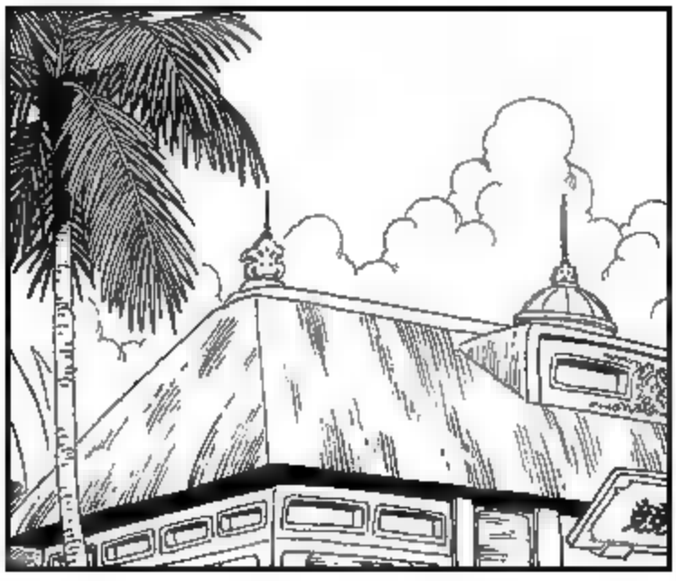

!!!HH ?!

むっ
I'M A ZOM-BIEEEE ...
JUST KIDDING !!

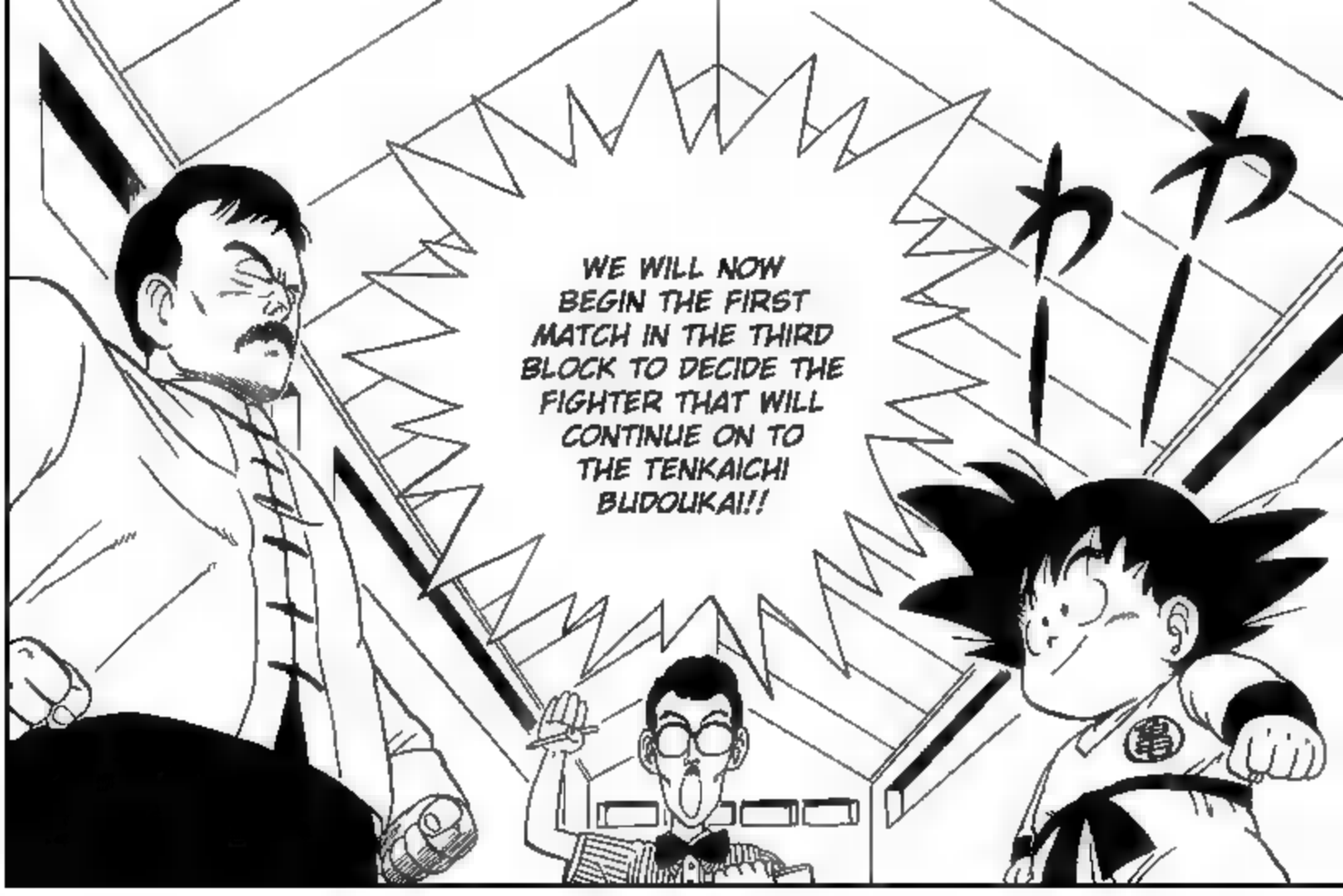
EH... BUT...!!
ざわ
THAT DIDN'T HURT ONE BIT!
ざわ
MUTEN ROUSHI-SAMA'S TRAINING REALLY IS AMAZING!
H-HOW COULD SOME-ONE STAND AFTER TAKING MY KICKS...


TIME FOR MY COUNTER-ATTACK !!
NOW THEN,
亀





JUST LIKE THIS, GOKUU AND KURIRIN BEAT THEIR WAY THROUGH THE THIRD PRELIMINARY MATCHES, UNTIL THEY FINALLY REACHED THE MATCH THAT WOULD DECIDE WHETHER OR NOT THEY WOULD ENTER THE ACTUAL TOURNAMENT...


WE WILL NOW BEGIN THE FIRST MATCH IN THE THIRD BLOCK TO DECIDE THE FIGHTER THAT WILL CONTINUE ON TO THE TENKAICHI BUDOUKAI!!

SO IT WAS GOKUU AFTER ALL...
I HEARD THERE WAS A KID WHO WAS TINY, AND YET SUPER-STRONG, SO I CAME TO SEE...

GOOOO, GOKUUU-UUU!! YOU CAN DO IT!!

BEGIN!!

WHAT A HORRIBLE STANCE... HE'S FULL OF OPENINGS...
THERE IS NO WAY MY SHISHIGA STYLE COULD BE BEATEN BY A KID!
ALRIGHT!
T/L NOTE: LION-LION-FANG

TAA-AAAA-HHHH!!!

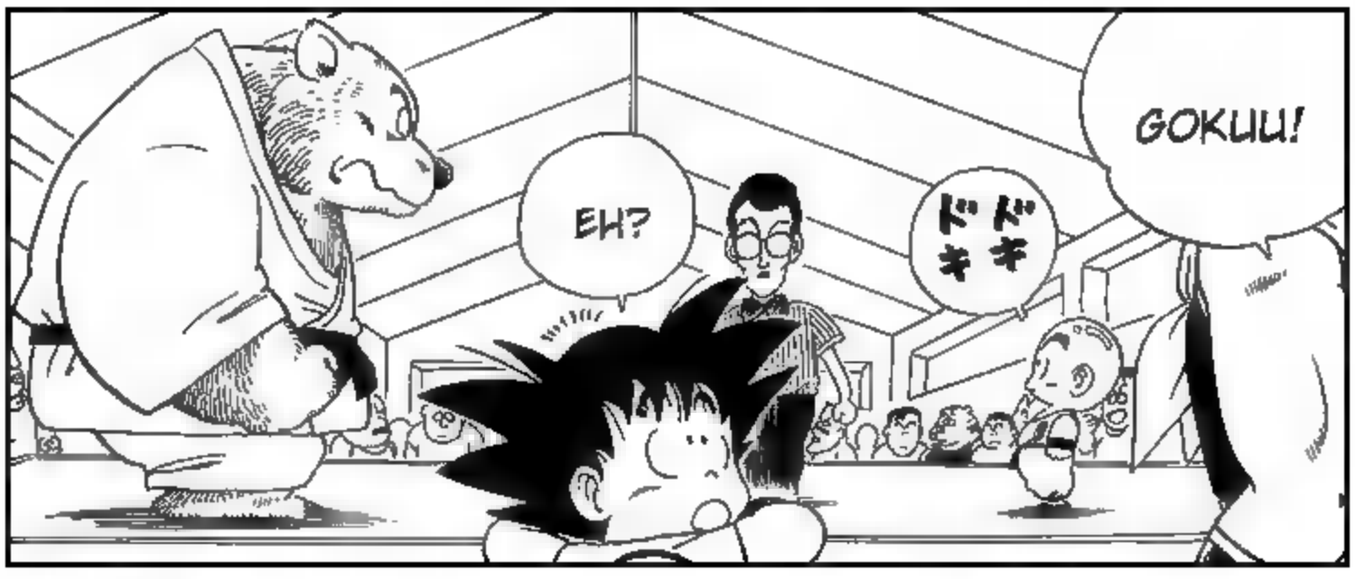
H-HE DISAP-PEARED ?!

HAAAA!!
YAHOOHHH!
ばっ
HUH ?!?!
KUH !!
YAH !!
カッ!

WHAT ARE YOU DOING ...?!
WHA ?!
YOKKORA ...
びたん
WAHH!!
SHOH!
ぽい
WA-TATAH!!
HE WILL CONTINUE ON TO THE TENKAICHI BUDOUKAI !!
YAA-AAY!!
RING OUT!! #70 IS THE WINNER!!
.....
.....

DO YOUR BEST, KURIRIN!! LET'S ENTER THE TENKA-ICHI BUDOUKAI TOGETHER!!
THE NEXT BATTLE WILL BE #93 VS. #97! PLEASE STEP ONTO THE STAGE!
YEAH!

HYA-HOOH-HHHH !!!
FINALLY, YOU DID IT, GOKUU!!!


EH?
ドドキ
GOKUU!

ささっ
ROUGA FUUFUU-KEN!!
AHH !!

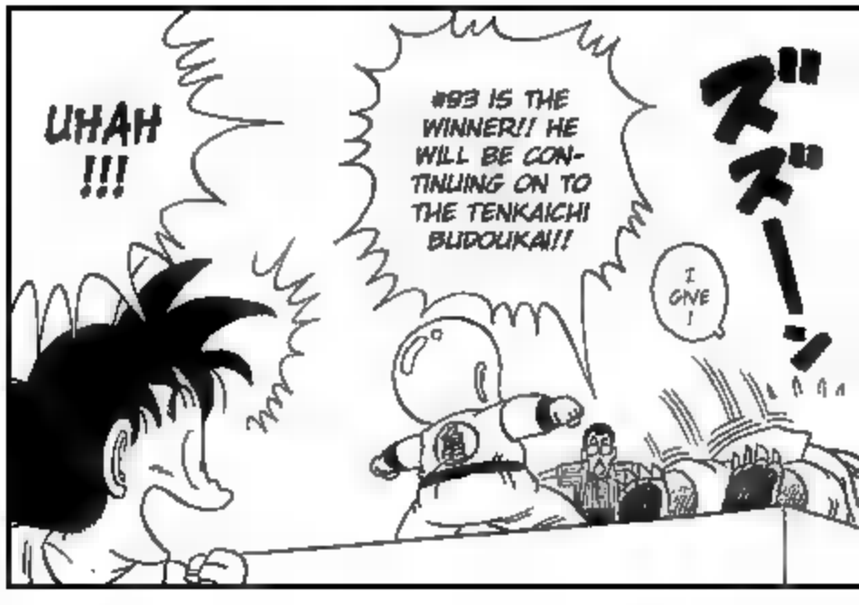
.....
..EH?
WHO ARE YOU?

GREAT JOB! YOU MADE IT TO THE BUDOUKAI!

UWAHH!! WOW!! LONG TIME NO SEE!
ABOUT TIME YOU REALIZED!
YAMUCHA!!
YAMUCHA, YOU CAME TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI TOO, RIGHT?! DID YOU MAKE IT?!
BUT MAN, I DIDN'T EXPECT TO SEE YOU HERE!
YOUR HAIR WAS DIFFERENT SO I DIDN'T RECOGNIZE YOU!!
BURUMA KEPT SAYING TO CUT MY HAIR BECAUSE IT WAS TOO UNCOOL FOR THE CITY...
おおーっ
I GUESS IT'S NO SURPRISE HOW DIFFERENT WE ARE, THOUGH, SINCE YOU TRAINED UNDER MUTEN ROUSHI...
BUT I DON'T THINK I STAND A CHANCE AGAINST YOU, GOKUU...
I WAS SURPRISED TOO!!
YEAH! I'LL BE IN IT TOO! I'VE BEEN TRAINING SPECIFICALLY TO COMPETE HERE.

TE-HHH-HHH!!
BAKOOM!!

YEAH!! KURIRIN AND I TRAINED TOGETHER!!
IS HE ALSO FROM MUTEN ROUSHI'S PLACE?


UHAH!!!
#93 IS THE WINNER!! HE WILL BE CONTINUING ON TO THE TENKAICHI BUDOUKAI!!
ズズーン
I GIVE!

Hooray, hooray, hooraaaay!!
WHO KNOWS IF I'LL EVEN BE THE RUNNER-UP...
OH MAN...

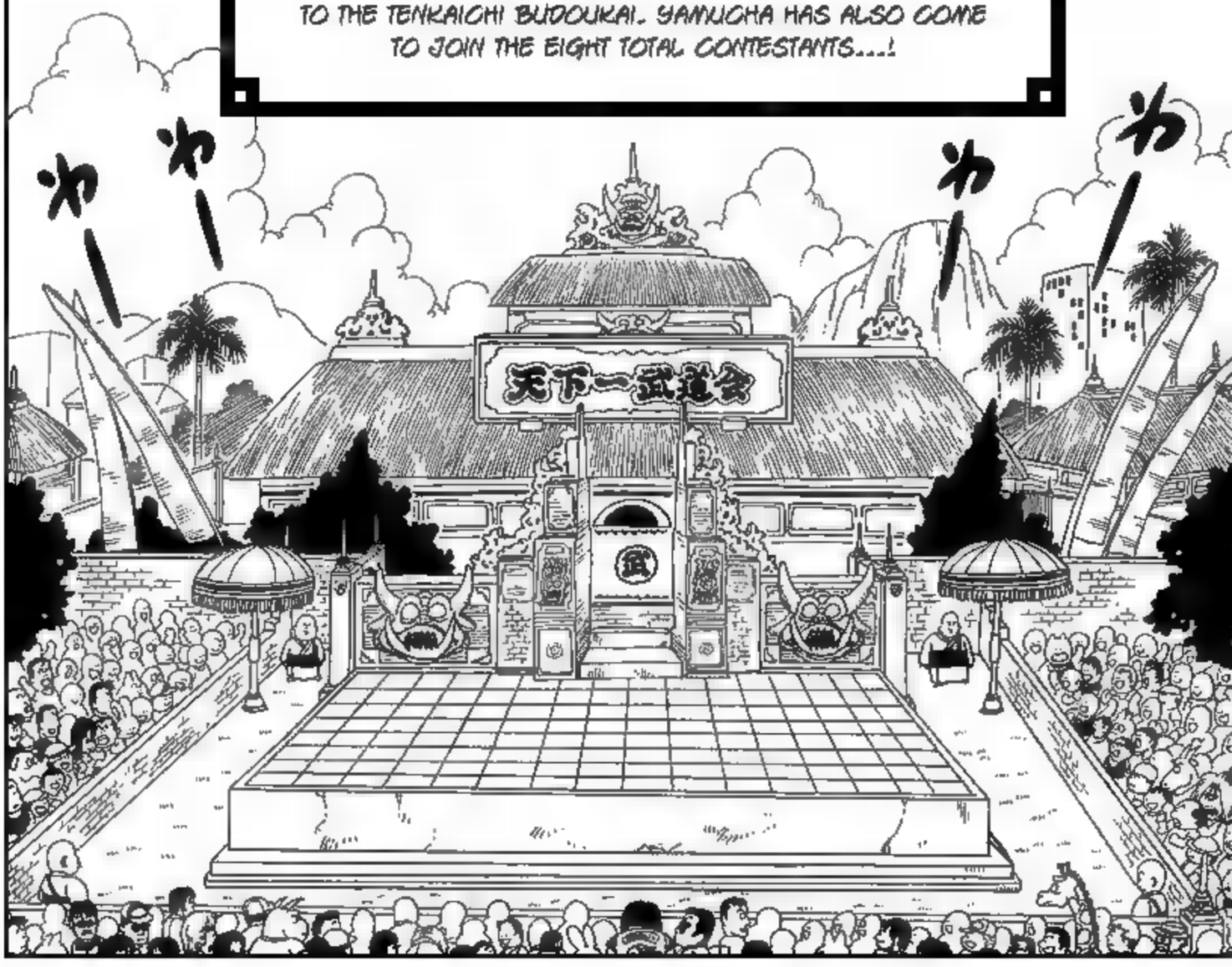
REALLY?!
わーわーわー
OH YEAH, GOKUU! BURUMA, OOLONG, AND PUERH ARE ALSO HERE!
EH?!
がやがや
わいわい
天下一武道会
GOKUU, KURIRIN, AND YAMUCHA HAVE BEEN CHOSEN AS THREE OF THE EIGHT COMPETITORS IN THE TENKAICHI BUDOUKAI!! WHAT WILL HAPPEN NEXT?!
HM? HM?! HMMM?!
HUH? HUH?! HUUUH?!

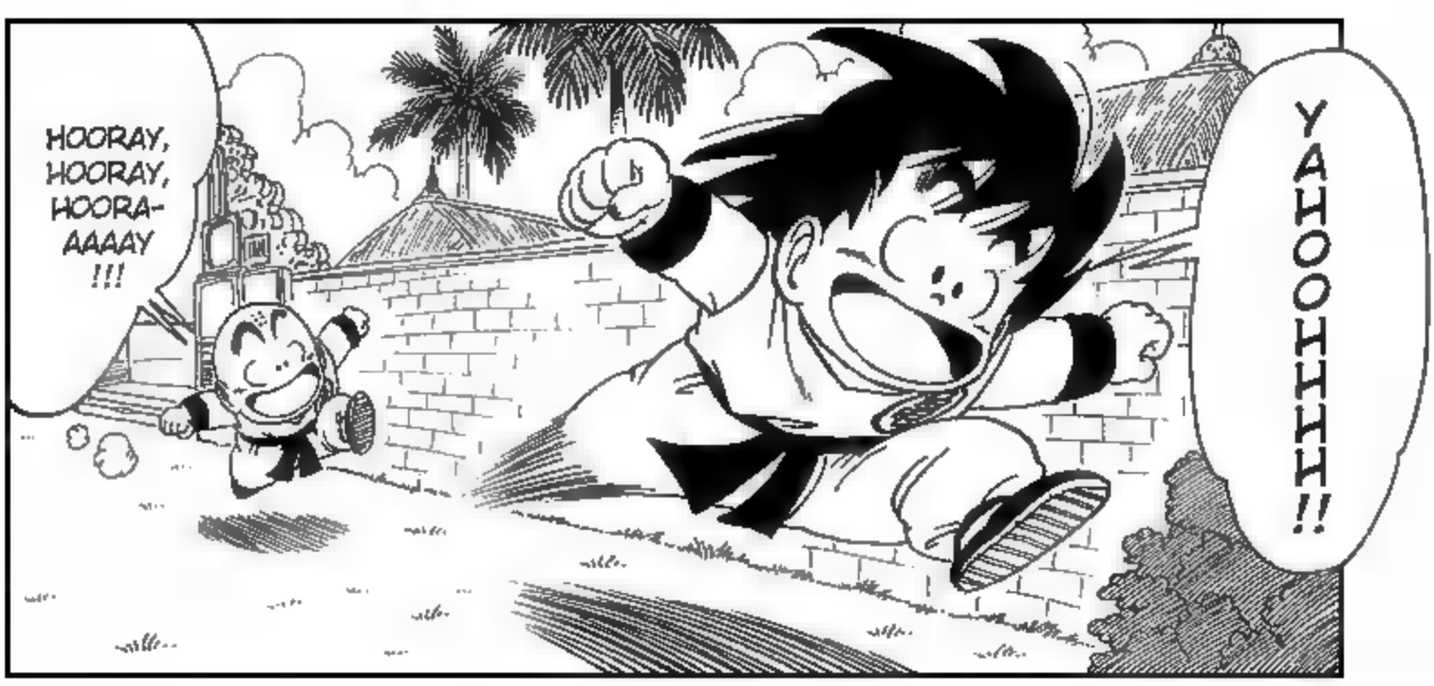
Next, #35: The Match-ups Decided!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

GOKUU AND KURIRIN EACH FOUGHT THEIR WAY THROUGH THE PRELIMINARIES AND [redacted] NOW FINALLY ABLE TO ASCEND TO THE TENKAICHI BUDOUKAI. YAMUCHA HAS ALSO COME TO JOIN THE EIGHT TOTAL CONTESTANTS....!





LOOK AT ALL THESE PEOPLE! IT DOESN'T LOOK LIKE WE'LL BE ABLE TO FIND MUTEN ROUSHI-SAMA OR YOUR FRIENDS AT THIS RATE.
EXCUSE US!
EXCUSE US!
キョロキョロ
.....
.....
HEY, UNCLE, DO YOU MIND?
EH?
OH MY! LONG TIME NO SEE!
OVER THERE!! EVERYONE'S TOGETHER !!

BUT MORE IMPORTANTLY, HOW ABOUT LETTING ME DO A PUFF-PUFF OR TWO FOR OLD TIMES' SAKE!?
IT WAS TOO SMALL A PLACE TO GIVE GOKUU PROPER TRAINING, SO WE MOVED.
I WENT TO THE IS-LAND TO SEE GOKUU, BUT THERE WAS NOTHING THERE!!
KAME-SENNIN-SAN, JUST WHERE ARE YOU LIVING NOW?!
EH?!
OO-LONG !!
ピク?!
YEAH RIGHT ...!!
GOOD!
BURUMA, PUERH, HOW ARE YOU TWO ?!
HEY! WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS ?!
WAAAHH! LONG TIME NO SEEEEE !!
GOKUU-UU!!!
YEAH, FOR REAL!!

NICE TO MEET YOU!
THIS IS THE GUY I TRAINED TOGETHER WITH, KURIRIN!
YEAH!! HIS HAIR WAS SO SHORT THAT I DIDN'T RECOGNIZE HIM AT FIRST!
YOU CAME AS A PARTICIPANT, DIDN'T YOU?! HAVE YOU MET UP WITH YAMUCHA?!
YEAH!! ME, KURIRIN, AND YAMUCHA TOO!!
OF COURSE YOU DID !!
にた～っ
DID YOU MAKE IT TO THE TOURNAMENT?
BY THE WAY, HOW DID THINGS GO?
UMU! WONDERFUL WORK, BOTH OF YOU!!
YOU'RE ALL AMAZING!!
YOU REALLY NEVER FAIL TO IMPRESS, AS USUAL!
BAN-AAAA!!!!
えへへ
EHEH?

DO YOUR BEST !!
WELL THEN, SEE YA LATER !!
WE WILL NOW BEGIN THE TENKAICHI BUDOUKAI! TO THE EIGHT CHOSEN CONTESTANTS, PLEASE GATHER YOURSELVES INSIDE THE BUDOU MAIN TEMPLE!
YOU GUYS NEED TO GET IN THERE !!
カー
カー
HUUUH? WHERE DID GRAMPS GO OFF TO?
FUFU... HE'S STILL A LITTLE RUNT JUST LIKE BE-FORE.
NOW THEN ...
カー
カー
天下一

AH, SO YOU MET UP WITH EVERY-ONE!
YEAH! IT REALLY BROUGHT BACK MEM-ORIES!
UHO-HOH... YOU'RE A CON-TESTANT TOO, MY LADY?

UUU!!

GAHAHAHA!! OUTTA MY WAY!
ズン ズン

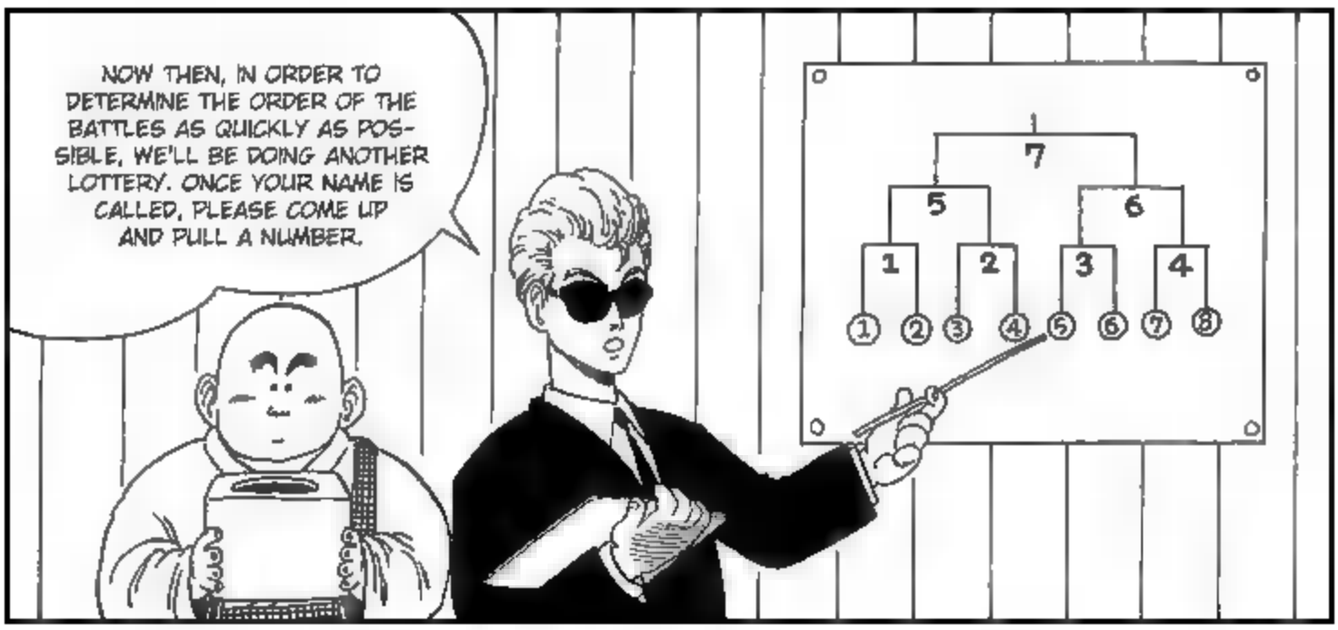
STINK-YYYYYY !!!!!
KUHH !!

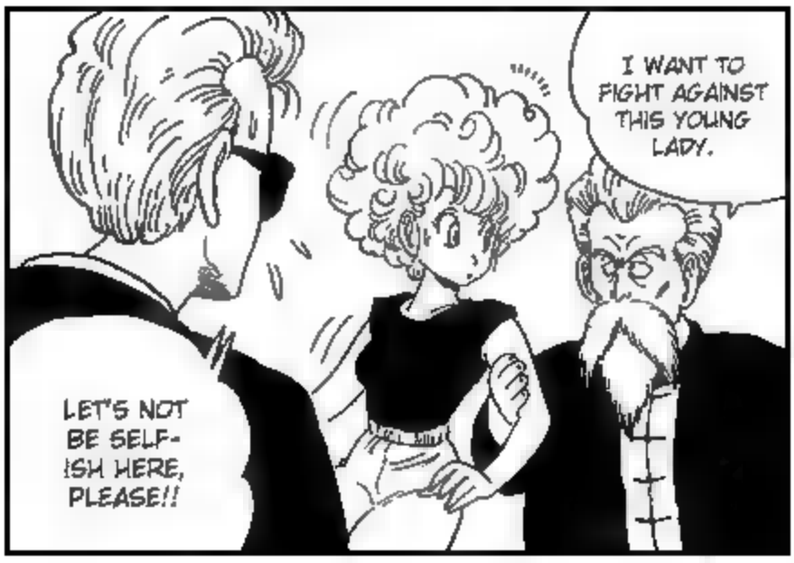
J-
JUST WHO IS THAT GUY?!
H-HE'S TROUBLE! THAT GUY HAS HORRIFYING STRENGTH!
BUT WHAT'S EVEN MORE HORRIFYING IS THE TERRIBLE SMELL THAT PERMEATES FROM HIM, SINCE HE HAS NEVER TAKEN A BATH SINCE THE DAY HE WAS BORN...!
がっはっはっは
プーン

HELLO!
PAR-TICIPANTS, PLEASE GATHER YOUR-SELVES UP!

THE INSTANT SOMEONE SMELLS THAT STENCH, THEY UNCONSCIOUSLY MOVE THEIR HAND TO THEIR NOSE...
AND SO, HE ATTACKS BY RENDERING HIS OPPONENT'S HANDS USE-LESS...!
M-MY NOSE IS AS STRONG AS A DOG'S, SO IT'S REALLY PAINFUL FOR MEEE!
SO HIS UNCLEANLI-NESS IS HIS WEAPON ...

ぷらららーーーん
W-WOULD YOU MIND S-STEPPING A BIT FARTHER BACK PLEASE?

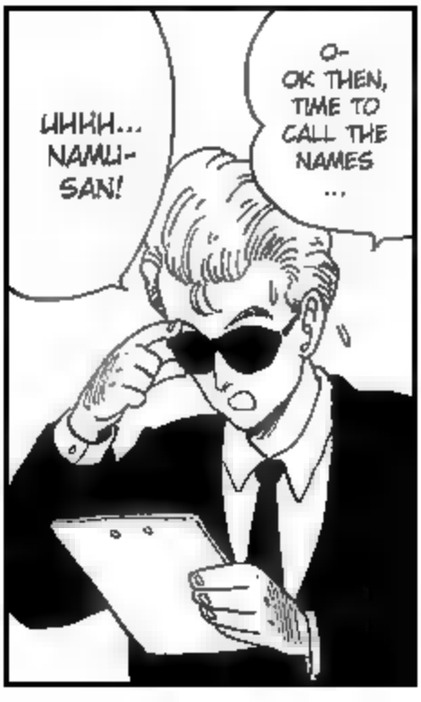

NOW THEN, IN ORDER TO DETERMINE THE ORDER OF THE BATTLES AS QUICKLY AS POSSIBLE, WE'LL BE DOING ANOTHER LOTTERY. ONCE YOUR NAME IS CALLED, PLEASE COME UP AND PULL A NUMBER.
7
5
6
1
2
3
4
1 2 3 4 5 6 7 8


I WANT TO FIGHT AGAINST THIS YOUNG LADY.
LET'S NOT BE SELFISH HERE, PLEASE!!

HUH ?
AHH, EXCUSE ME...

NO. 6.

YES.


UHHH... NAMU-SAN!
O-OK THEN, TIME TO CALL THE NAMES ...

OU!
NEXT, THE MONSTER GILAN-SAN.
YOU'LL BE IN BATTLE #3.
GE-HEH !!
BAC-TERIAN-SAN.
NO. 8... YOU'LL BE IN BATTLE #4.
NO. 3. BATTLE #2!
Y-YES SIR!!
KURIRIN-SAN.
YEAH.
YAMUCHA -SAN.
N... NO. 2... BATTLE #1...

T/L NOTE: HE'S READING THE KANJI FOR GOKUU'S NAME WRONG.

T/L NOTE: HER NAME COMES FROM THE JAPANESE PRONOUNCIATION OF THE WORDS LINGERIE AND FOUNDATION

THE BATTLES WILL BE ONE ROUND WITH NO TIME LIMIT! IF YOU FALL OFF THE STAGE, OR THE BATTLE-GROUND, OR SAY ANYTHING LIKE "I GIVE," YOU WILL LOSE!
ALL THE BATTLES HAVE NOW BEEN DE-CIDED.
JACKIE CHUN-SAN!
HOI.
WHAT ARE VITALS?
FORGIVE MY UNREFINED MANNER OF SPEAKING, BUT: YOUR BALLS.
POKING THE EYES OR ATTACK-ING VITALS ISN'T AL-LOWED.
HOW-EVER.
SO PLEASE WAIT HERE UNTIL YOU ARE CALLED OUT.
A-ANY-WAY, THE TOURNAMENT WILL BEGIN SOON.
BUT I DON'T HAVE ANY OF THOSE ...
UMM ...
I'M EATING !!
SHOULDN'T YOU WAIT UNTIL YOU ARE FINI...
YOU EAT RIGHT BE-FORE YOU FIGHT?
EH ?!
HEY, HEY, WHAT ABOUT LUNCH ?!

Y-YOU GOTTA BE KIDDING ME! I'M SO NERVOUS THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO KEEP IT DOWN!
WHAT ABOUT YOU, KURIRIN?
UNDER-STOOD. COME THIS WAY.
TH-THEN, PLEASE PRE-PARE LUNCH FOR HIM.
.....
.....
EXCUSE ME, CAN I HAVE A REFILL ?!
WILL WILL NOW BEGIN THE 21TH TENKAICHI BUDOUKAI!!!
THANK YOU ALL FOR WAITING SO LONG, EVERYONE !!

FINALLY, THE DECIDING BATTLES ARE HERE!! THE 8 WARRIORS AIMING FOR THE SPOT OF STRONGEST UNDER THE HEAVENS!!

BATTLE #3

NAMU
VS.
RAN FAN

BATTLE #1

BACTERIAN
VS.
KURIRIN

FINAL

BATTLE #5

BATTLE #1

BACTERIAN

KURIRIN

BATTLE #2

CHUN

JACKIE

YAMUCHA

BATTLE #6

BATTLE #3

NAMU

RAN FAN

BATTLE #4

SON GOKUU

GILAN

BATTLE #4

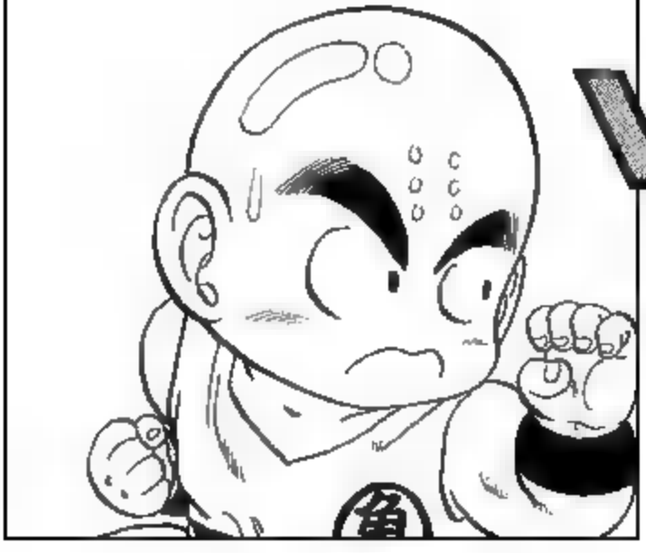
SON GOKUU
VS.
GILAN

BATTLE #2

JACKIE CHUN
VS.
YAMUCHA

ドラゴンボール DRAGON BALL

KURIRIN



VS

BACTERIAN

JACKIE CHUN

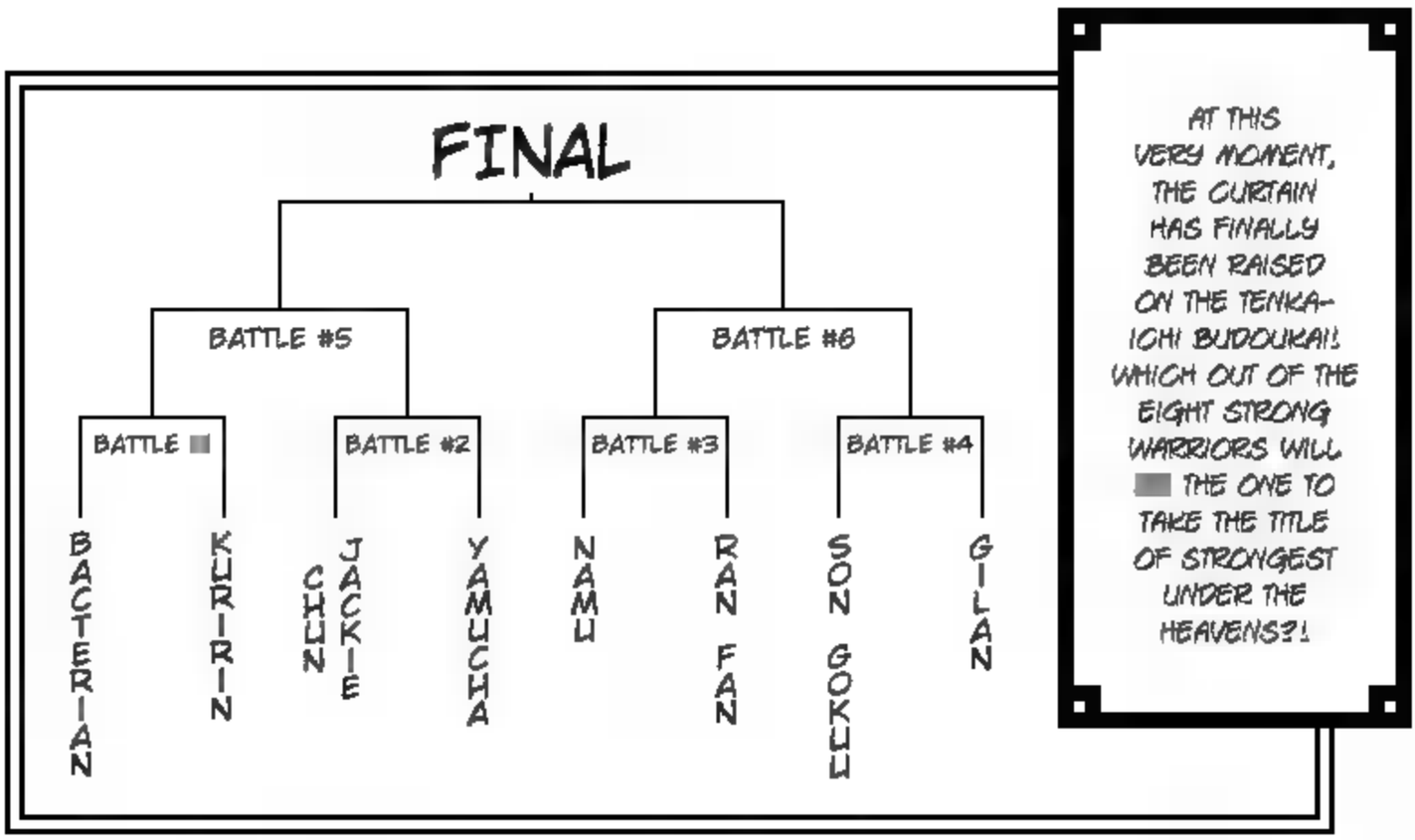
YAMUCHA

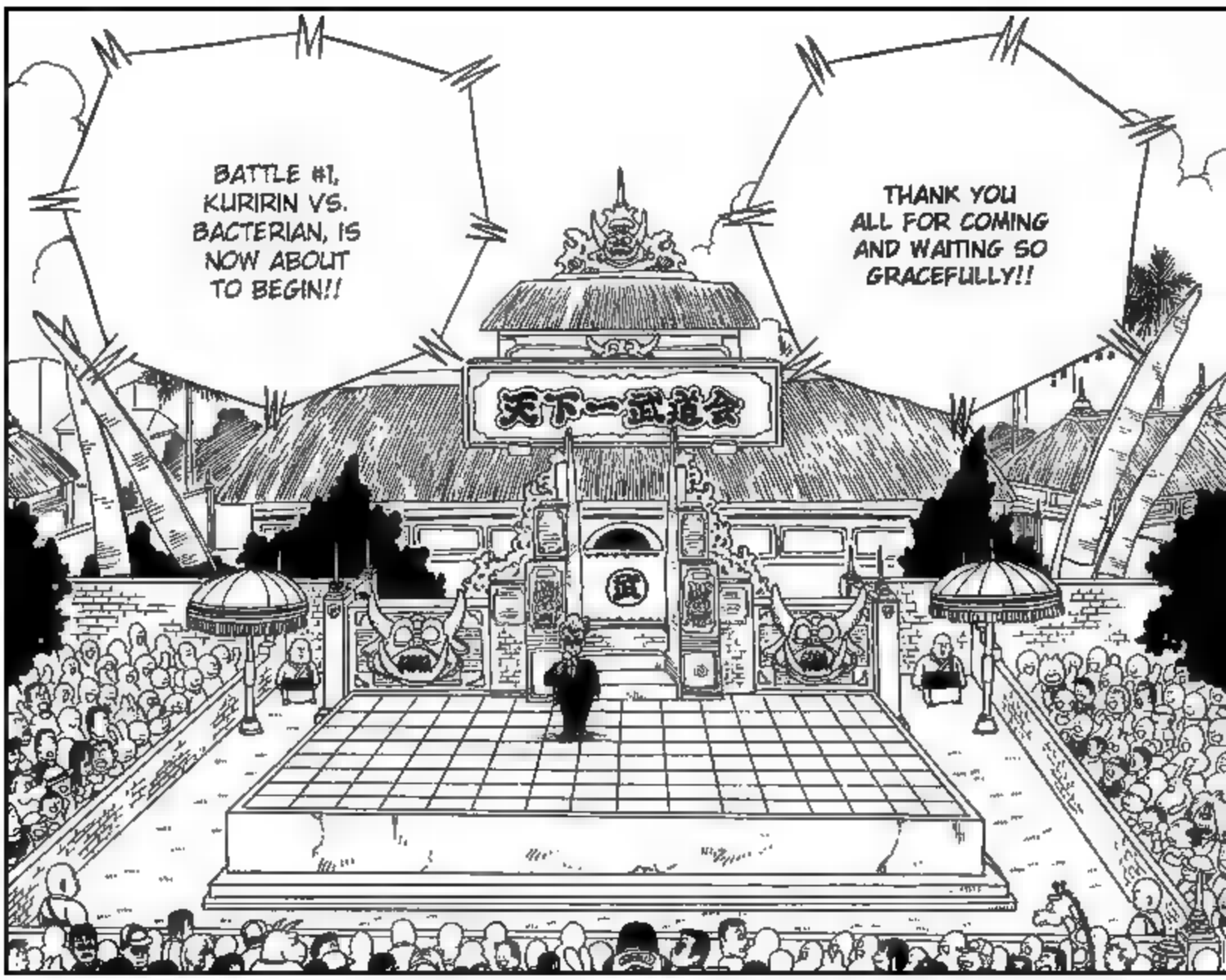
NAMU

RAN FAN

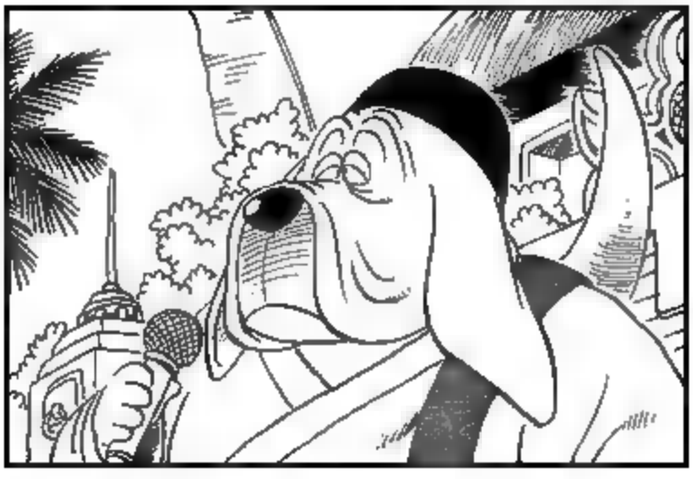
SON GOKUU

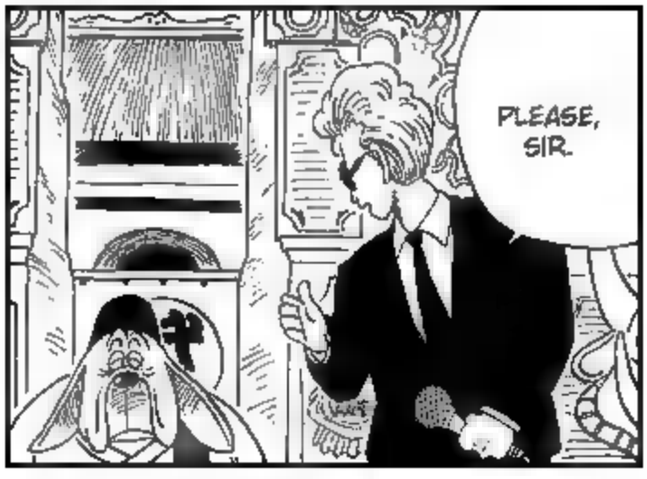
GILAN


FINAL
BATTLE #5
BATTLE #6
BATTLE ■
BATTLE #2
BATTLE #3
BATTLE #4
BACTERIAN
KURIRIN
CHUN
JACKIE
YAMUCHA
NAMU
RAN FAN
SON GOKU
GILAN
AT THIS VERY MOMENT, THE CURTAIN HAS FINALLY BEEN RAISED ON THE TENKA-ICHI BUDOUKAI! WHICH OUT OF THE EIGHT STRONG WARRIORS WILL ■ THE ONE TO TAKE THE TITLE OF STRONGEST UNDER THE HEAVENS?!

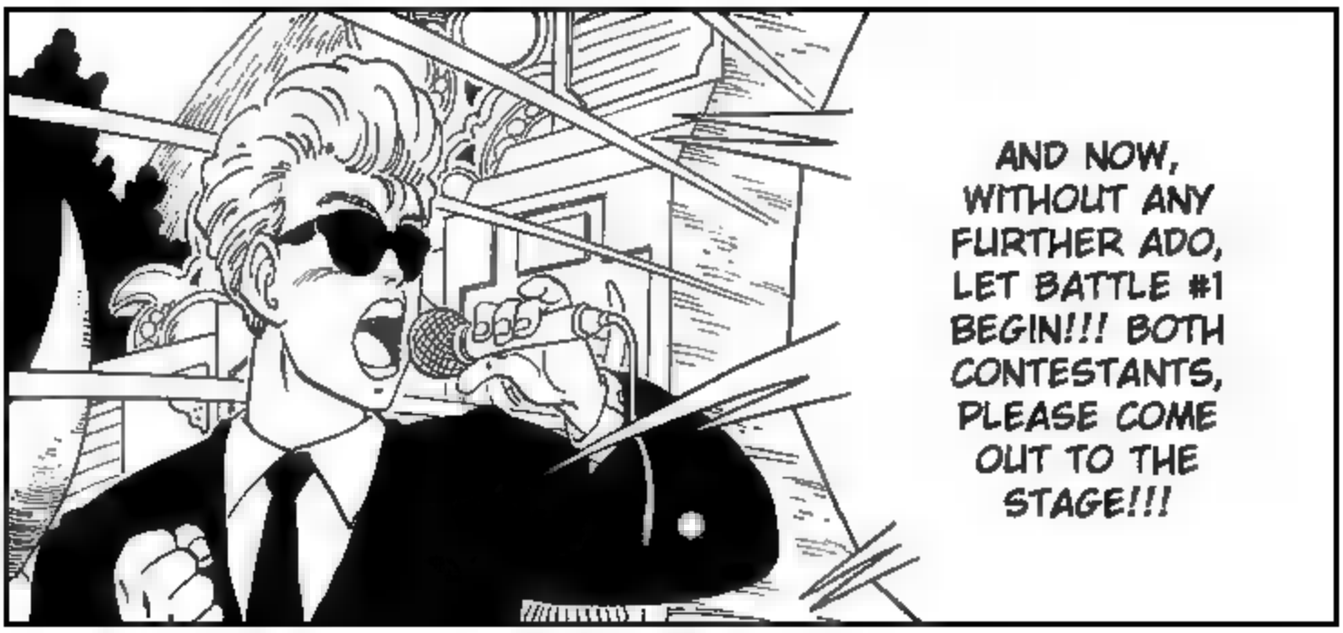

BATTLE #1, KURIRIN VS. BACTERIAN, IS NOW ABOUT TO BEGIN!!
THANK YOU ALL FOR COMING AND WAITING SO GRACEFULLY!!
天下一武道会
武

NOW, BEFORE WE BEGIN BATTLE #1, A WORD FROM THE CHIEF PRIEST OF THE BUDOU TEMPLE!
FINALLY, THE WINNER OF THIS TOURNAMENT WILL RECEIVE PRIZE MONEY OF 500,000 ZENNI!

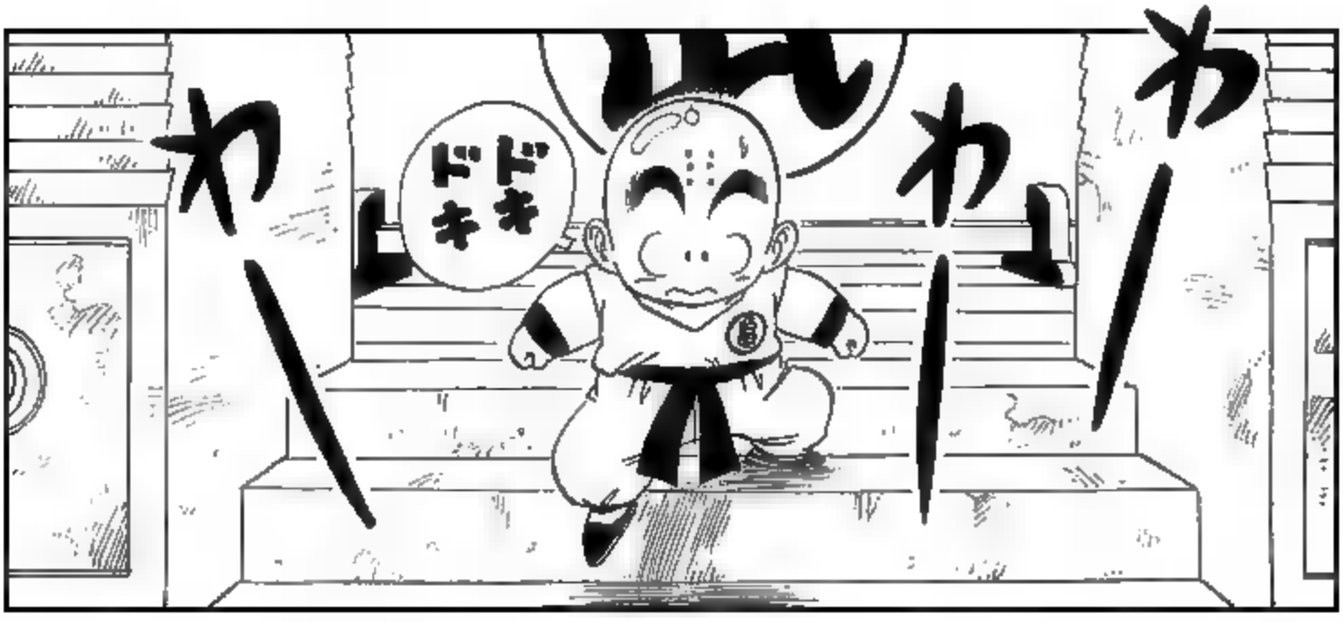




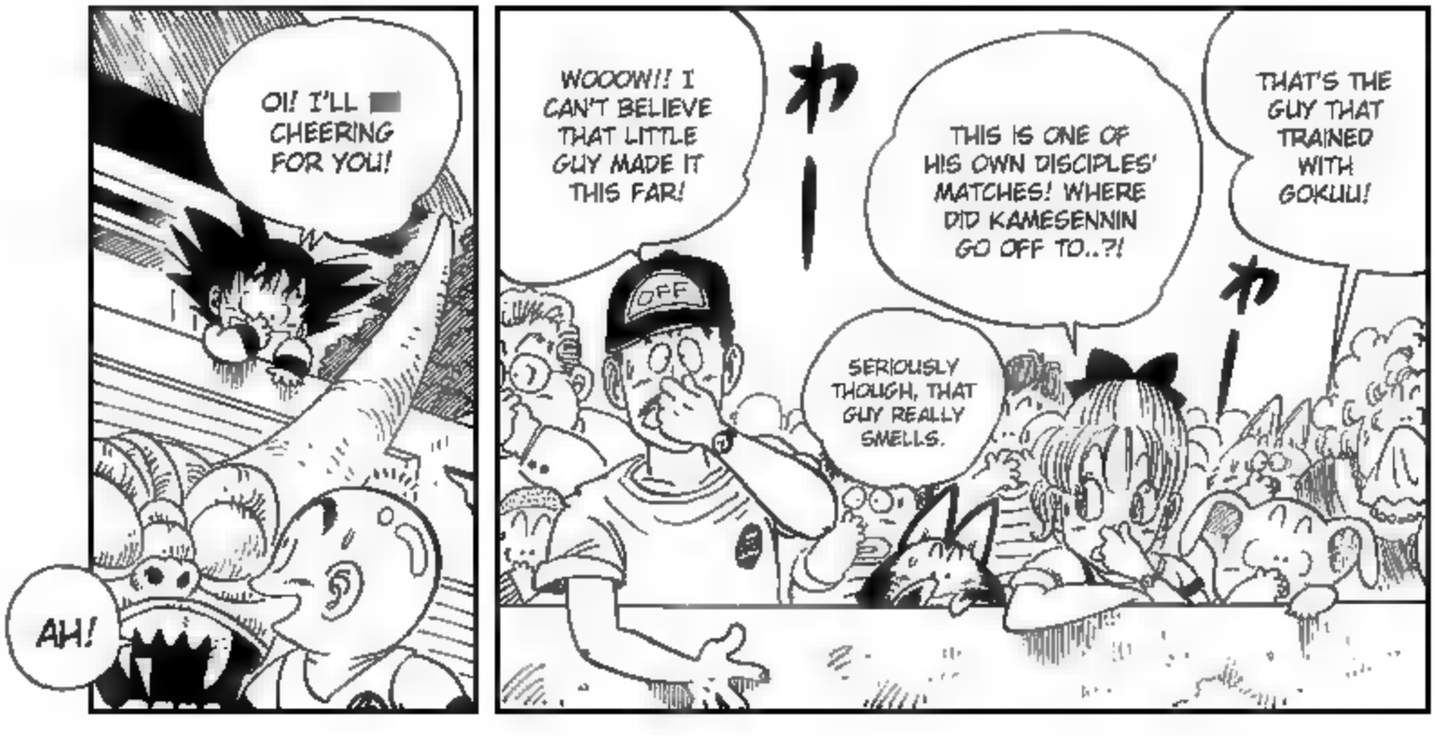
SFX: WAN; T/L NOTE: THE JAPANESE BARK

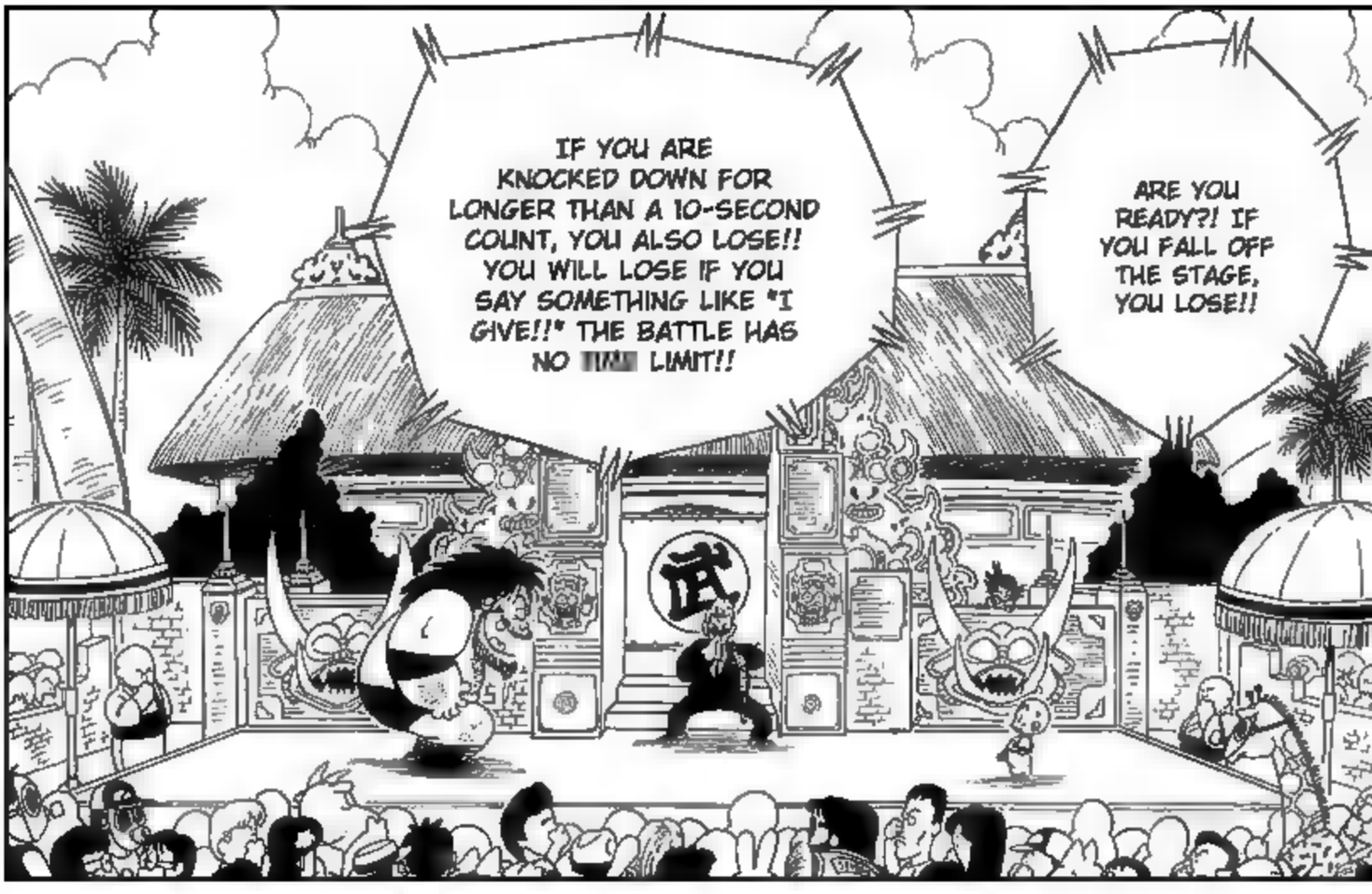

AND NOW, WITHOUT ANY FURTHER ADO, LET BATTLE #1 BEGIN!!! BOTH CONTESTANTS, PLEASE COME OUT TO THE STAGE!!!

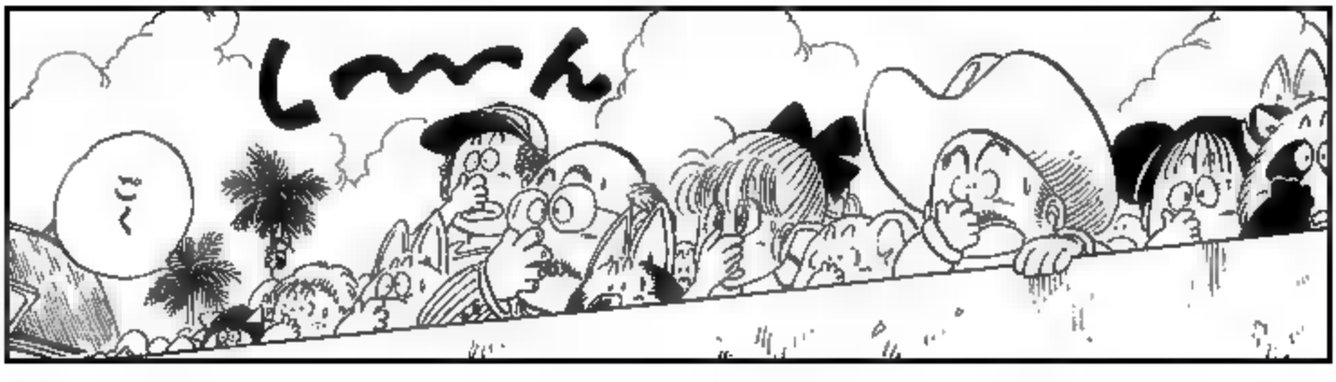
Y-YEAH ...
DO YOUR BEST OUT THERE, KURIRIN!! I KNOW YOU CAN DEFINITELY WIN!!


ドキドキ
ワ
ワ
ワ

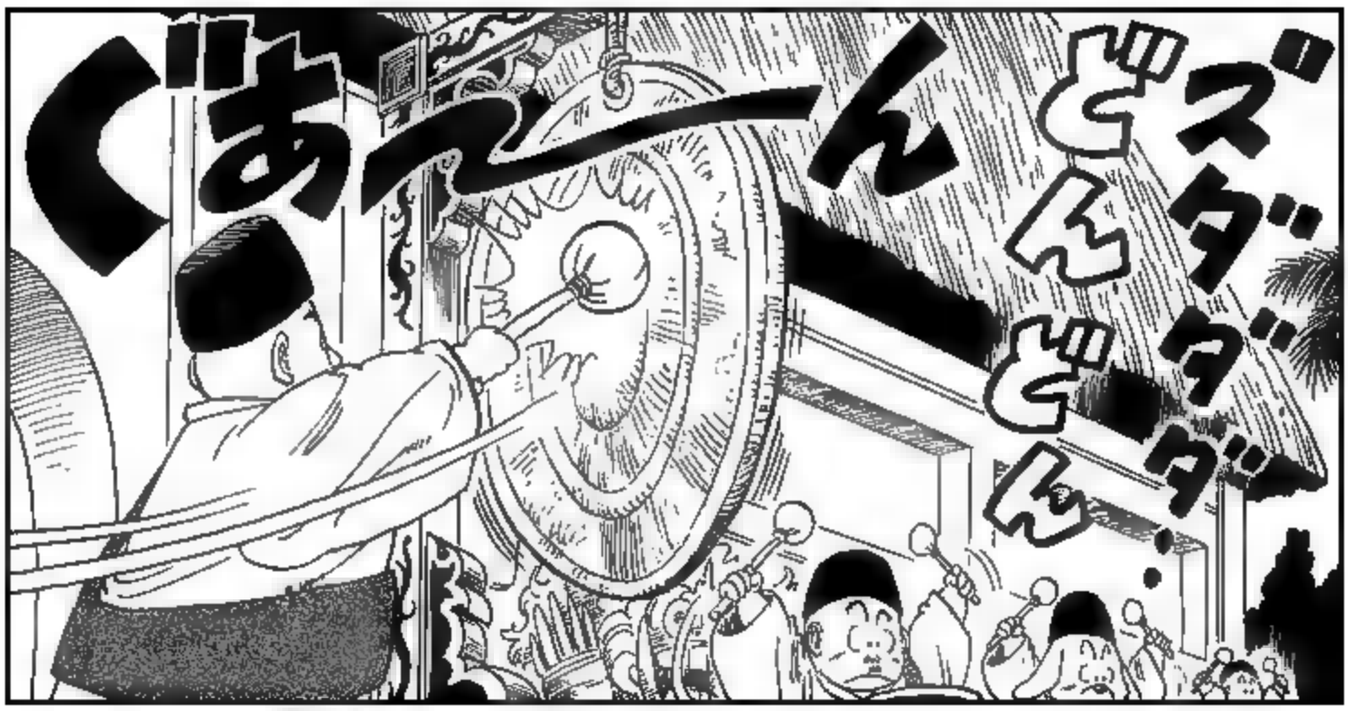
ぷうそん
うわーぐえーくせー
AND THE STINKY FELLOW OVER HERE HAS [redacted] TAKEN A BATH SINCE HE WAS BORN -- BACTERIAN!!
OUR CONTESTANT KURIRIN HERE HAPPENS TO BE THE YOUNGEST CONTESTANT IN THIS TOURNAMENT, AT THE YOUTHFUL AGE OF 13!


OI! I'LL [redacted] CHEERING FOR YOU!
AH!
WOOOW!! I CAN'T BELIEVE THAT LITTLE GUY MADE IT THIS FAR!
THIS IS ONE OF HIS OWN DISCIPLES' MATCHES! WHERE DID KAMESENNIN GO OFF TO..?!
THAT'S THE GUY THAT TRAINED WITH GOKUU!
SERIOUSLY THOUGH, THAT GUY REALLY SMELLS.
OFF
わー
わー


IF YOU ARE KNOCKED DOWN FOR LONGER THAN A 10-SECOND COUNT, YOU ALSO LOSE!! YOU WILL LOSE IF YOU SAY SOMETHING LIKE "I GIVE!!" THE BATTLE HAS NO TIME LIMIT!!
ARE YOU READY?! IF YOU FALL OFF THE STAGE, YOU LOSE!!


Lmmh
ぶ～

LET BATTLE #1 BEGIIIIN !!!!

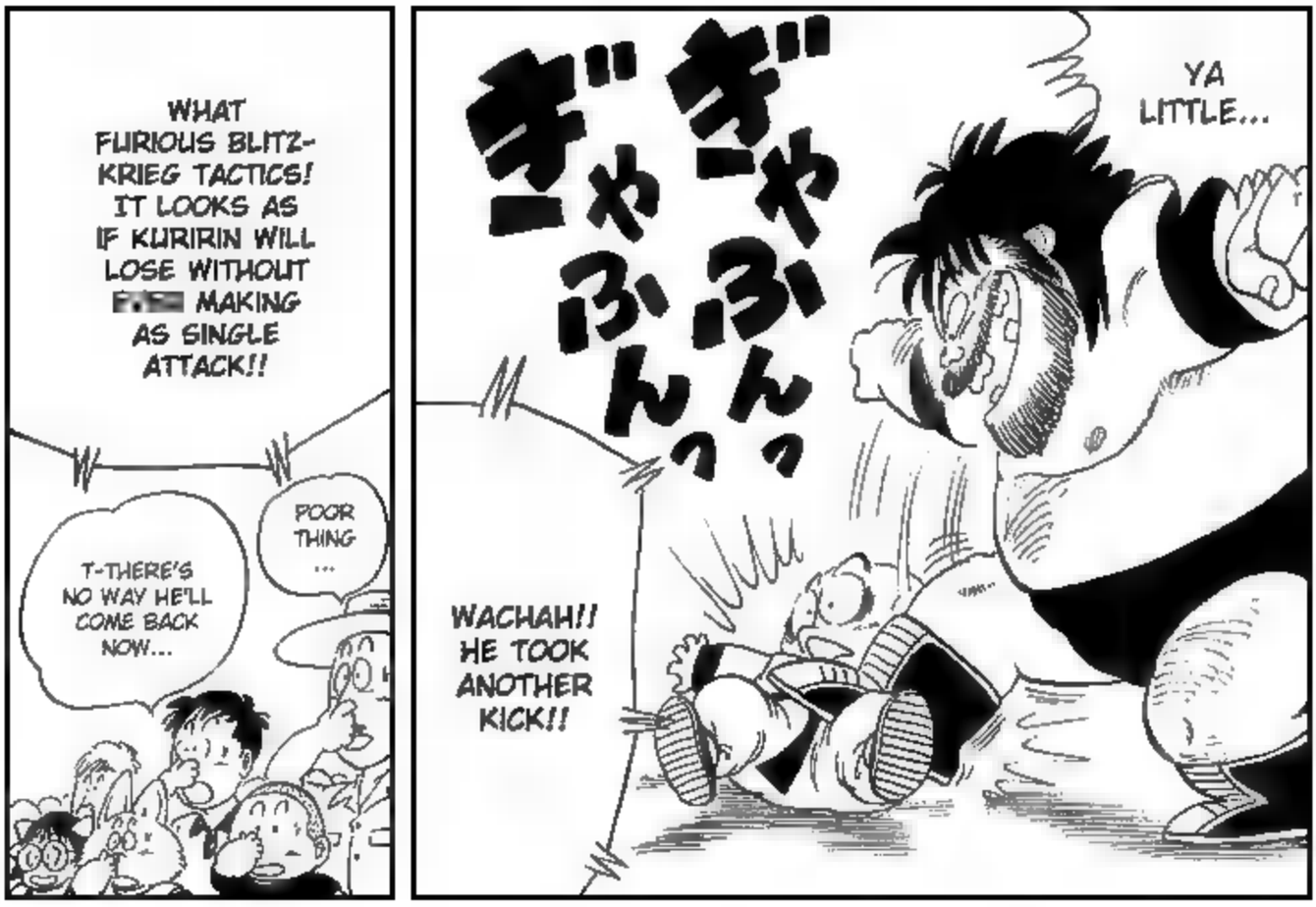


むおぉ
GEH HEH HEH HEH !!
ぐぐぐぐ
ぐぐぐぐ
ぐぐぐぐ

GUHAH !!!!
WAHH!!
ばん
IN THAT CASE ...
HEH HEH HEH ...
はあぁ
GET A WHIFF OF THE INSIDE OF MY MOUTH!!
とぉ
おぉー
MUMU... NICE DODGE, YOU IMPUDENT LITTLE RUNT!

AND THAT'S NOT ALL!!
ばばばばーーーーー
OHH... OHHHHHH ...
しくしく
HORYA!!
KURI-RIN!!
AHH !!
AHH... AHH...

わ！
A FIERCE STENCH ATTACK FROM BOTH THE MOUTH AND THE CROTCH!! TRULY UNBEARABLE!!
ONE! TWO!
わ！
わ！
OH NO! KURIRIN HAS FALLEN DOWN RATHER QUICKLY HERE!!
ぉ
カ
GEHEHE- HEH, TIME TO FINISH YOU!!
AN INCREDIBLE TRIPLE ATTACK FROM BACTERIAN!! KURIRIN HAS [redacted] NUMB AND UNABLE TO STAND!!
ぴ
ぴ
ぴ
ぐぉぉぉ
げげぇぇ
OHHHH NO!! A DIRECT FART!! T-THIS MAN TRULY IS THE CHAMPION OF STINK!!


WHAT FURIOUS BLITZ-KRIEG TACTICS! IT LOOKS AS IF KURIRIN WILL LOSE WITHOUT [redacted] MAKING AS SINGLE ATTACK!!
POOR THING ...
T-THERE'S NO WAY HE'LL COME BACK NOW...
ギャふんっ
ギャふんっ
YA LITTLE...
WACHAH!! HE TOOK ANOTHER KICK!!

STAND UP, KURIRIN!! HOW CAN YOU LOSE TO A GUY LIKE THAT?!
THE COUNT HAS NOW REACHED SIX...SEVEN ...

KURIRIN!! THINK FOR A SECOND HERE!!
YOU'RE JUST IMAGINING THE STENCH!! THERE'S NO WAY YOU CAN ACTUALLY SMELL IT, RIGHT?!

AHH !!
EIGHT ...

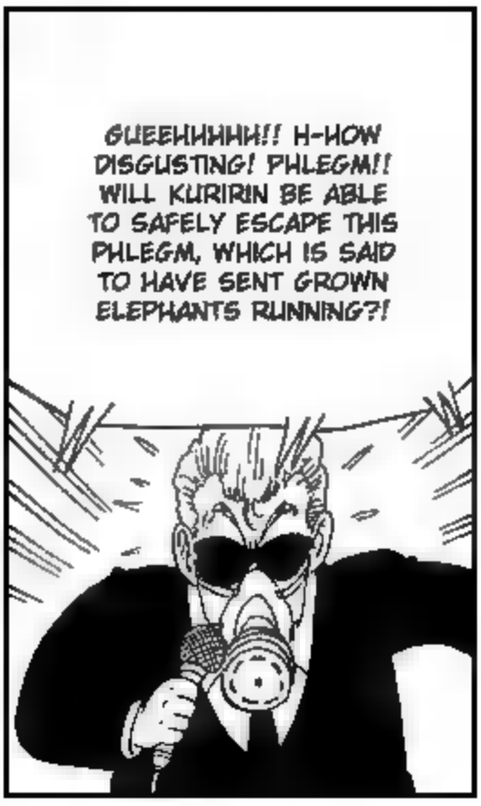
THAT'S RIGHT !!
TH ...
NINE ...
YOU DON'T EVEN HAVE A NOSE, REMEMBER?!
AH...
OHHHHHH MAN!! KURIRIN STOOD UP!! HE HAS STOOD COMPLETELY UP!!!
ばっ
THANK YOU, GOKUU !!
HE IS JUST BARELY SAFE FROM THE COUNT!! I CAN'T BELIEVE IT, LOOK HOW QUICKLY HE STOOD UP!!

HERE I GO !!!
YOOOSH!

KAAAAAH!!

NO NOSE? WHAT A CRAZY GUY ...
BUT MY WEAPON ISN'T STENCH ALONE!!
GUNU-NUNU-NUUU-UHHH!

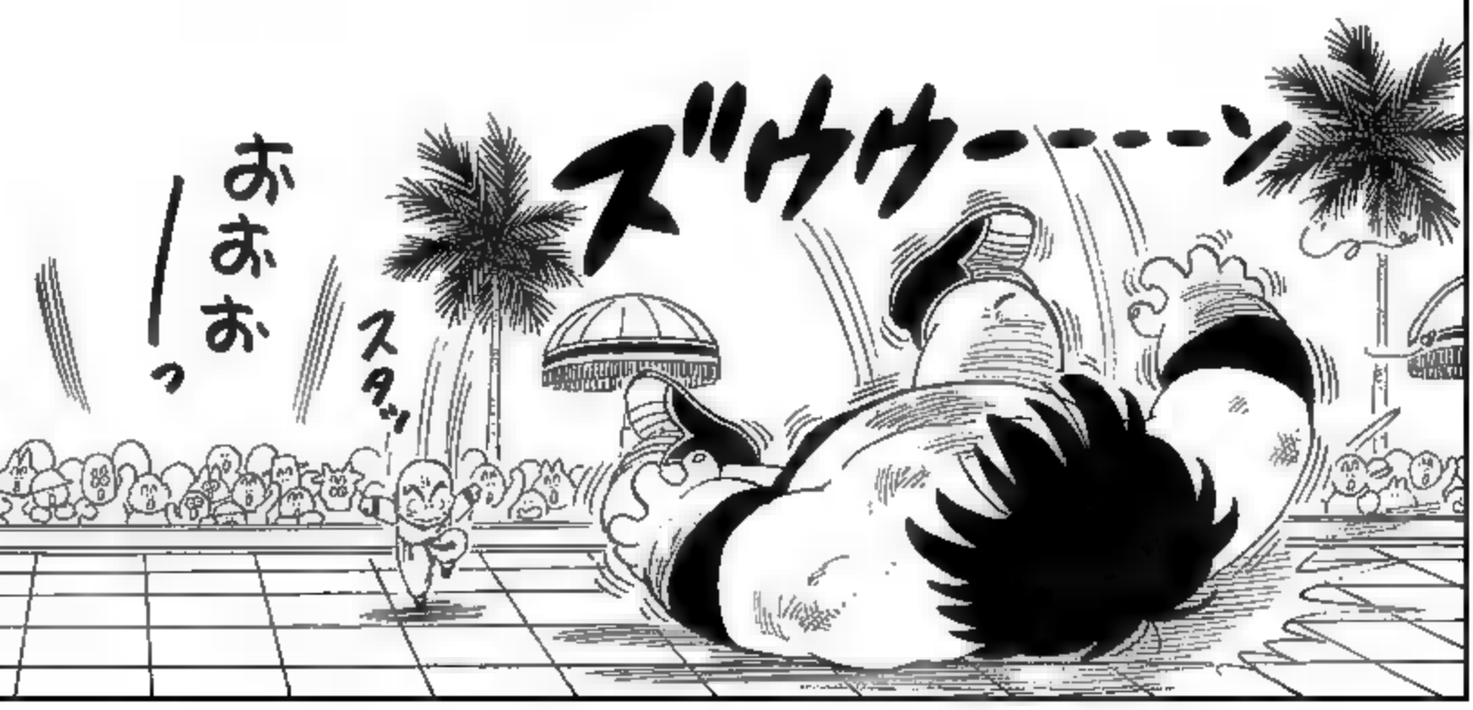
もごもご…
亀

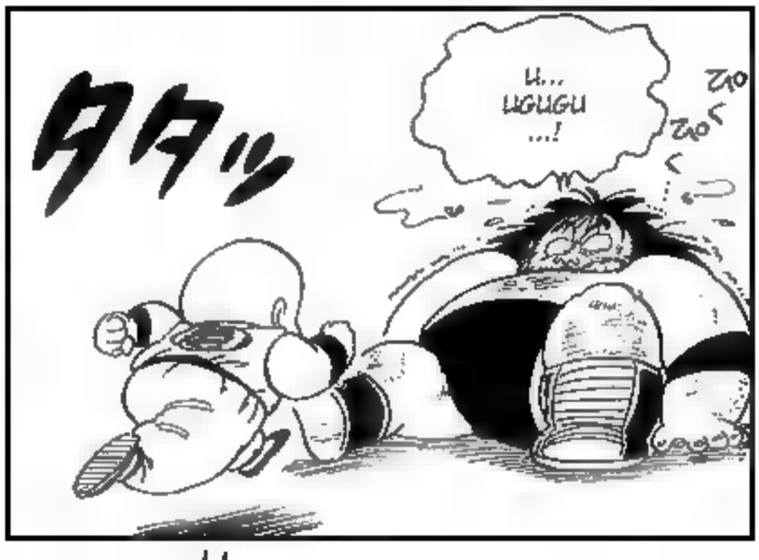

GUEEHHHHH!! H-HOW DISGUSTING! PHLEGM!! WILL KURIRIN BE ABLE TO SAFELY ESCAPE THIS PHLEGM, WHICH IS SAID TO HAVE SENT GROWN ELEPHANTS RUNNING?!

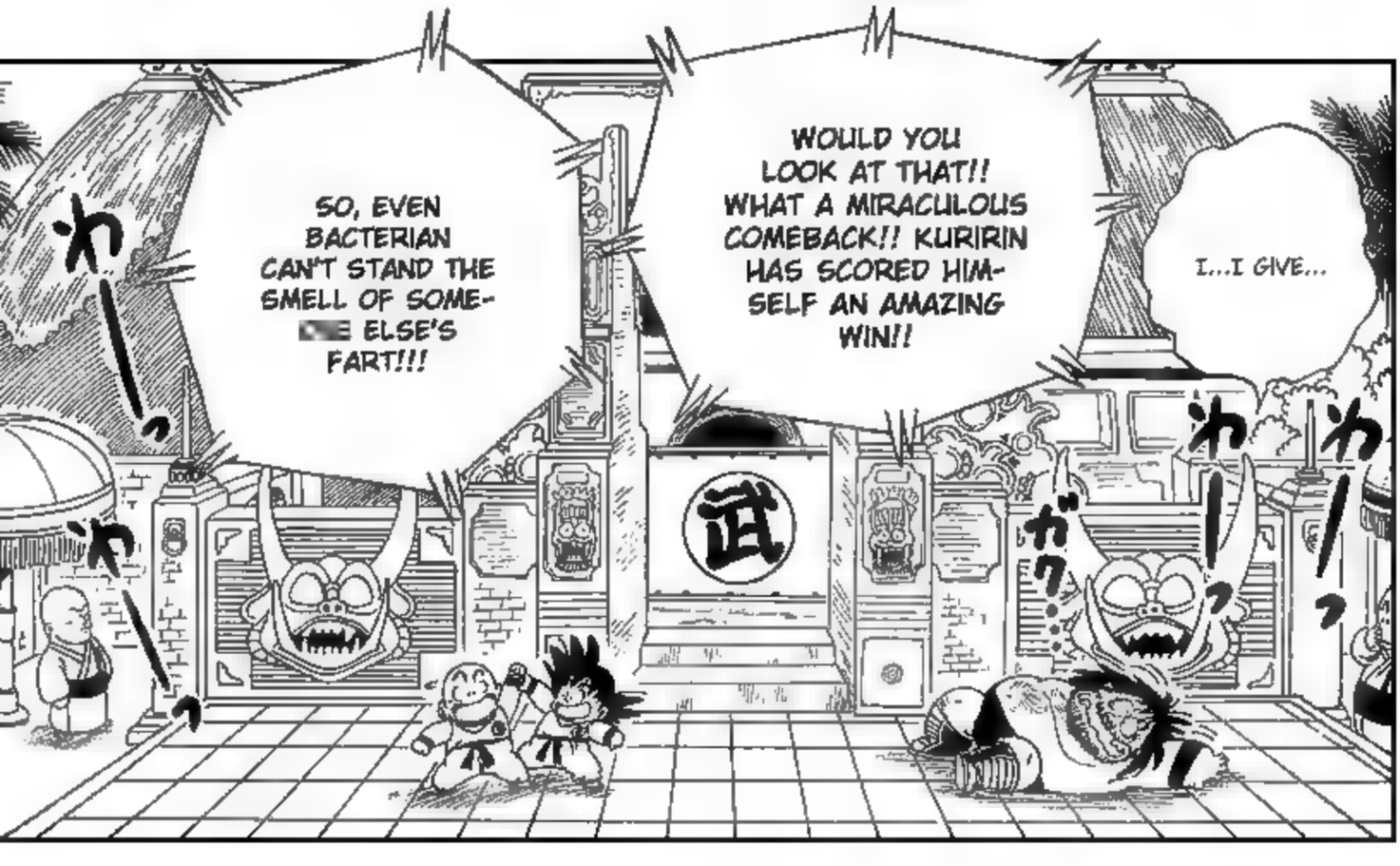
SFX/TL: PEH

カカカカ。。。。

ドガガ!!

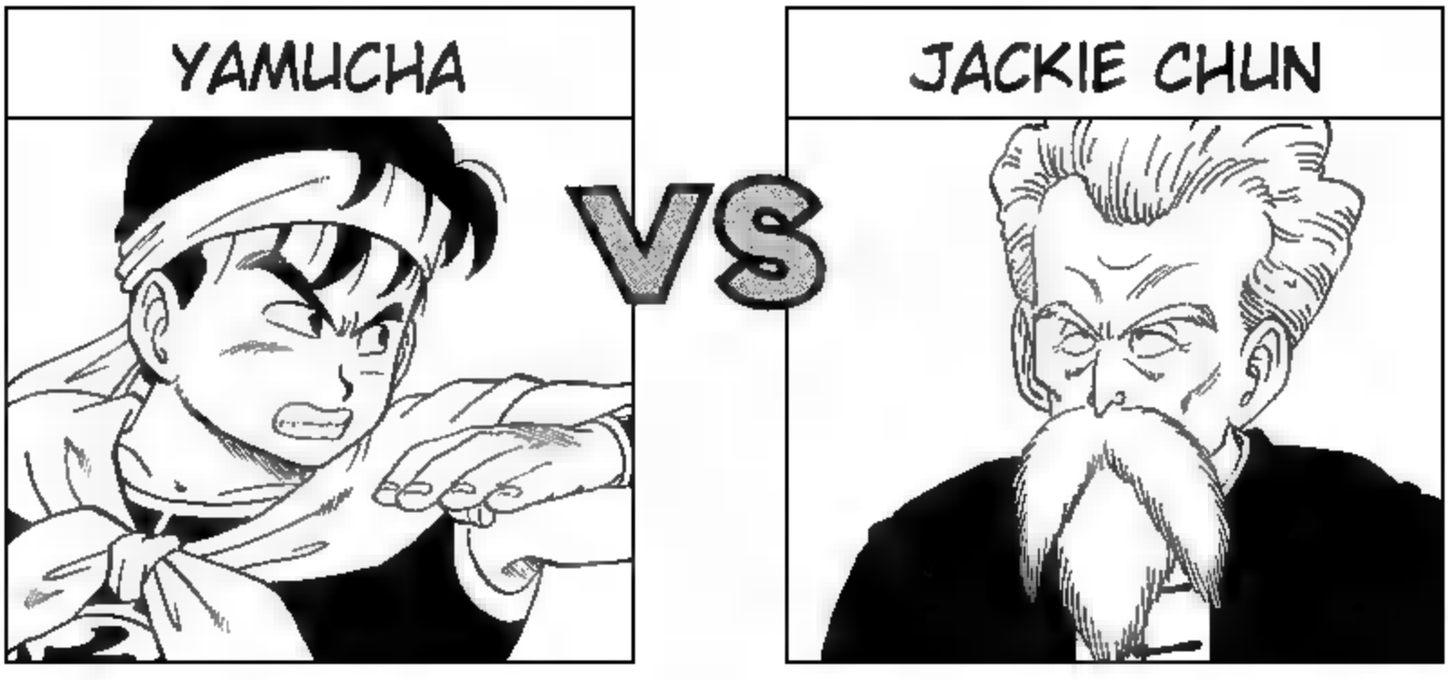


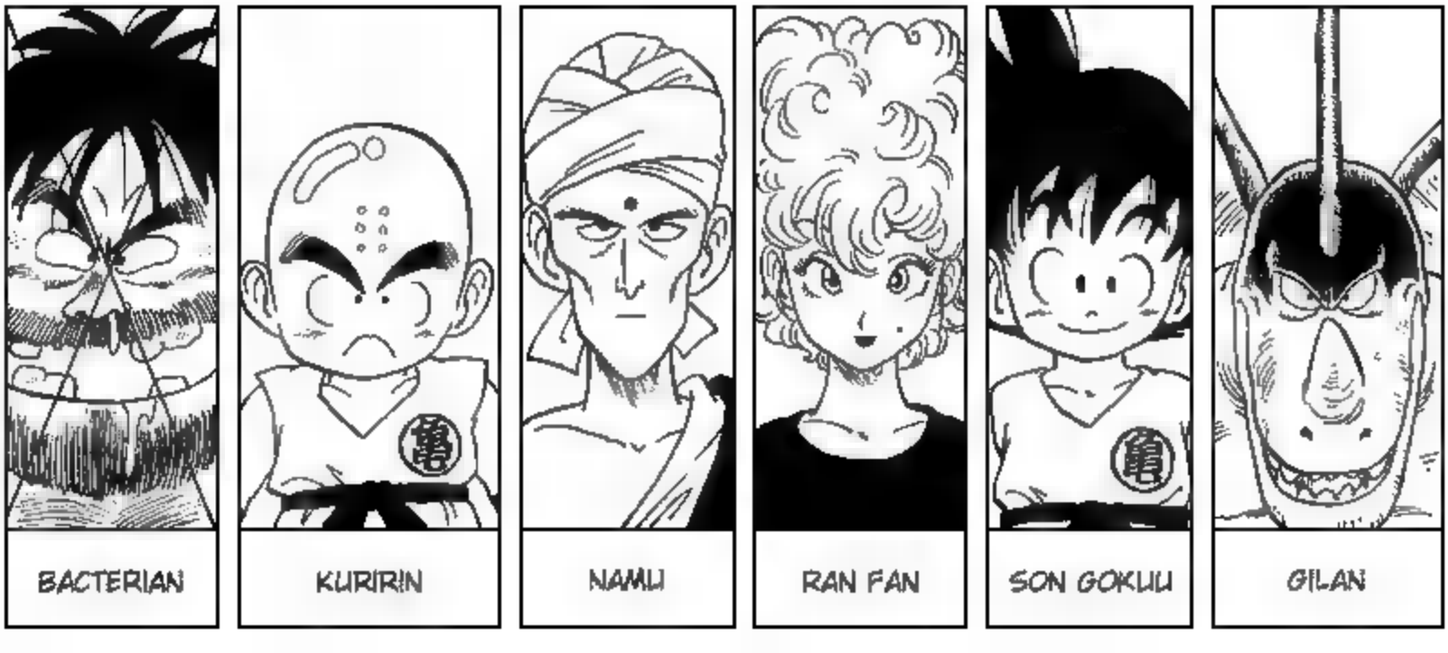


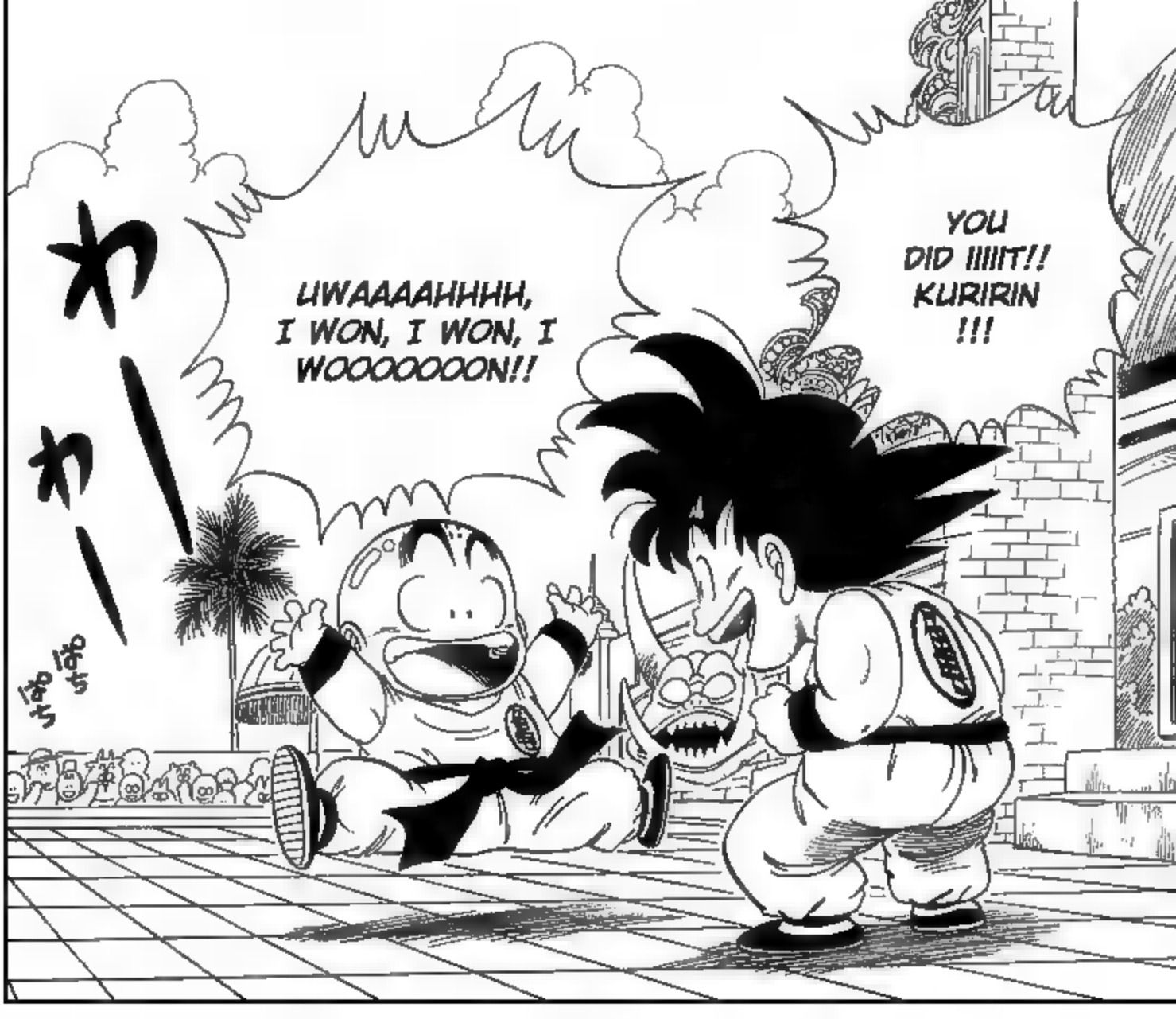


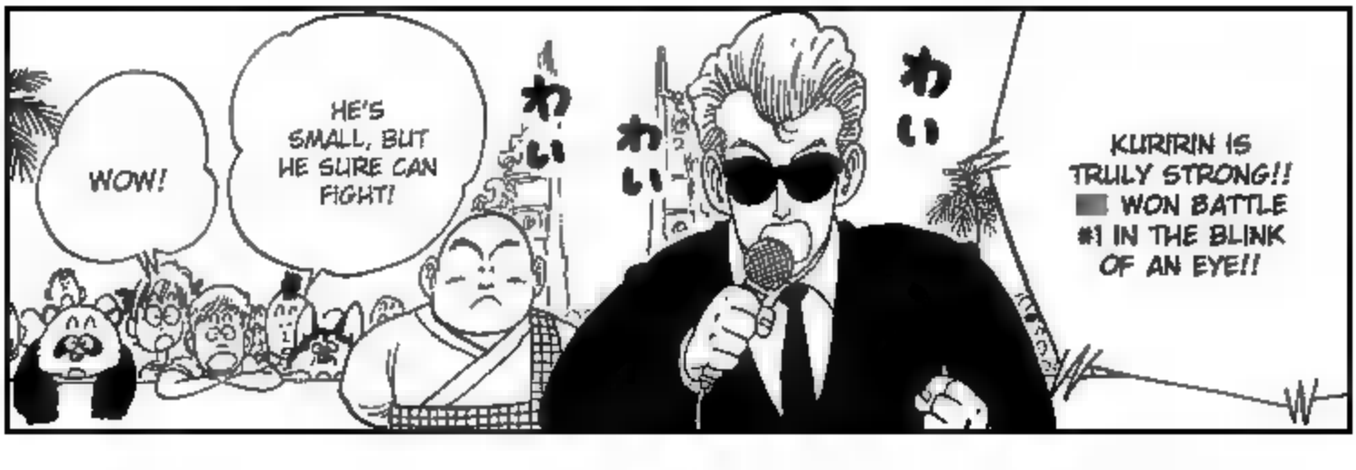
Next, #37: Battle #2

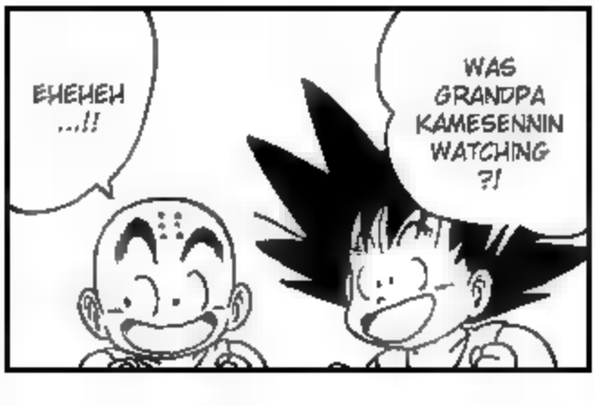
ドラゴンボール DRAGON BALL

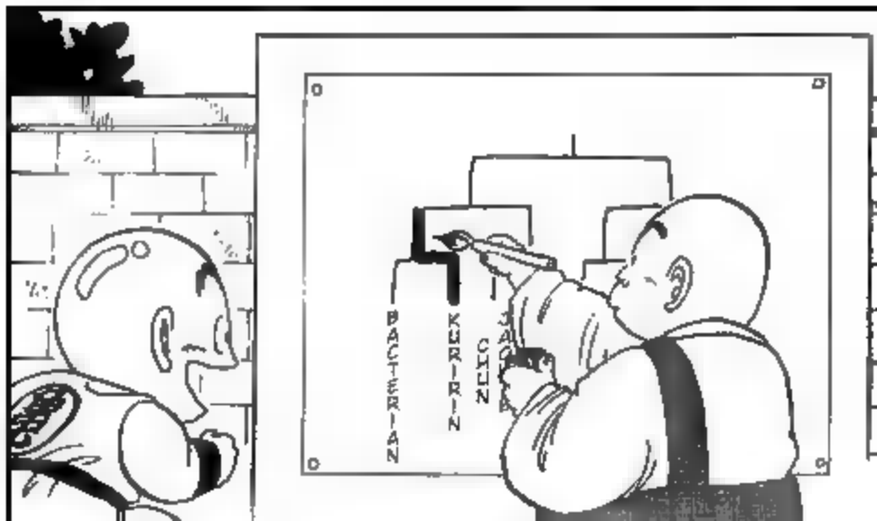


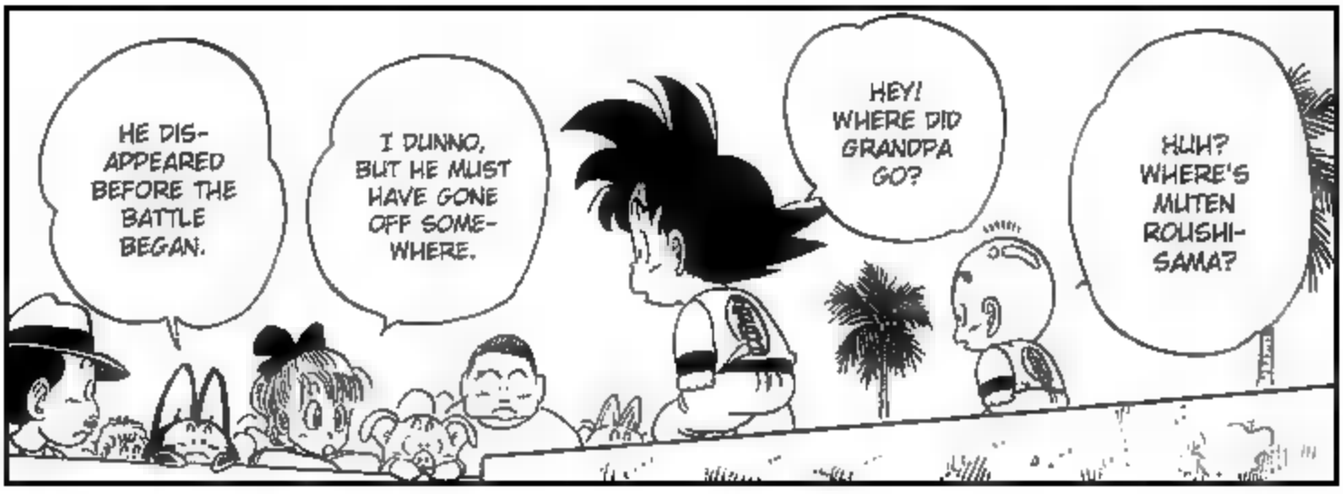



わーい
UWAAAAHHHH, I WON, I WOOOOOOON!!
YOU DID IIIIIT!! KURIRIN !!!
ｽﾀｽﾀ
ｽﾀｽﾀ

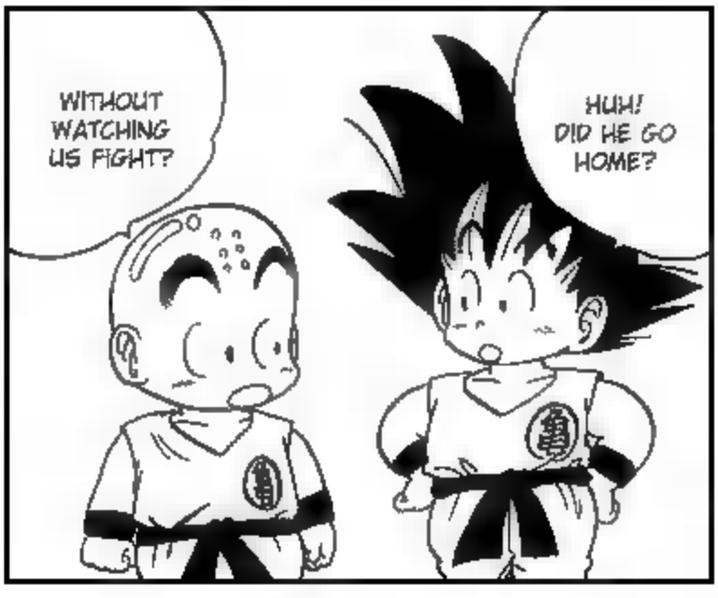

WOW!
HE'S SMALL, BUT HE SURE CAN FIGHT!
わい
わい
わい
KURIRIN IS TRULY STRONG!! ■ WON BATTLE #1 IN THE BLINK OF AN EYE!!


EHEHEH ...!!
WAS GRANDPA KAMESENNIN WATCHING ?!


BACTERIAN
KURIRIN
GIRL

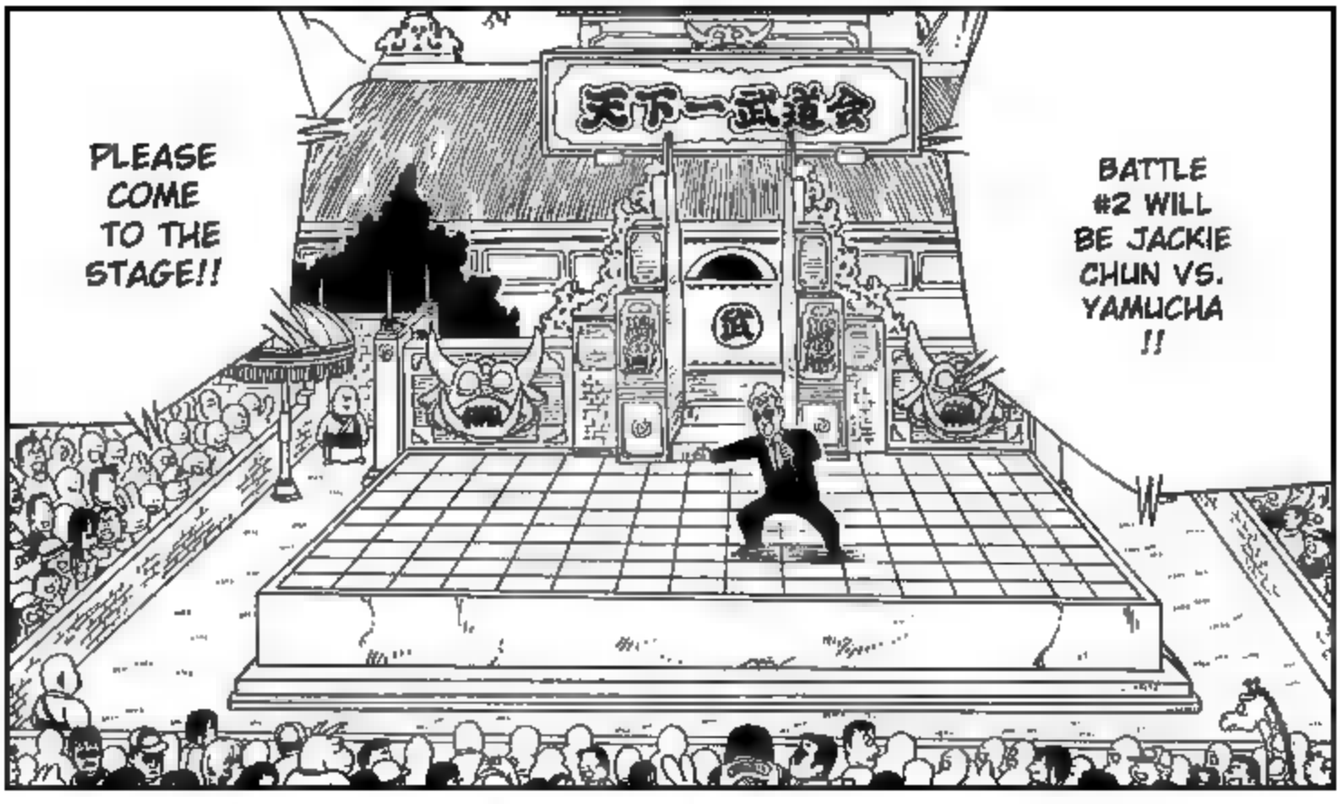

HE DIS-APPEARED BEFORE THE BATTLE BEGAN.
I DUNNO, BUT HE MUST HAVE GONE OFF SOME-WHERE.
HEY! WHERE DID GRANDPA GO?
HUH? WHERE'S MUTEN ROUSHI-SAMA?

HIS SCENT IS COMING FROM SOMEWHERE!
BUT...
CN CN...


WITHOUT WATCHING US FIGHT?
HUH! DID HE GO HOME?

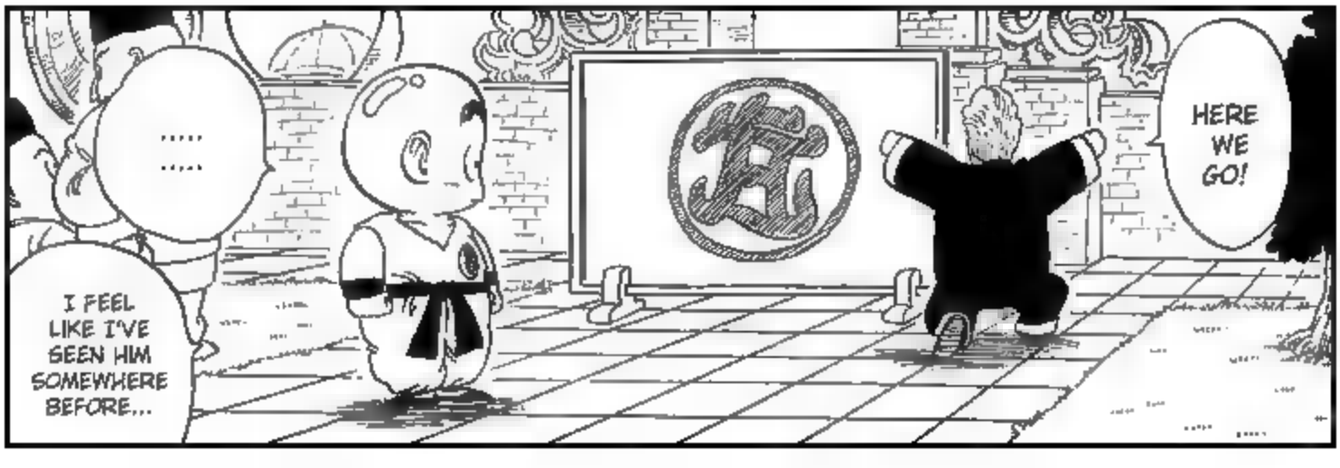
COME NOW! YOU TWO NEED TO RETURN TO THE WAITING ROOM.
OK.

WE WILL NOW BEGIN BATTLE #2!!
NOW THEN, EVERYONE! FOLLOWING THAT,

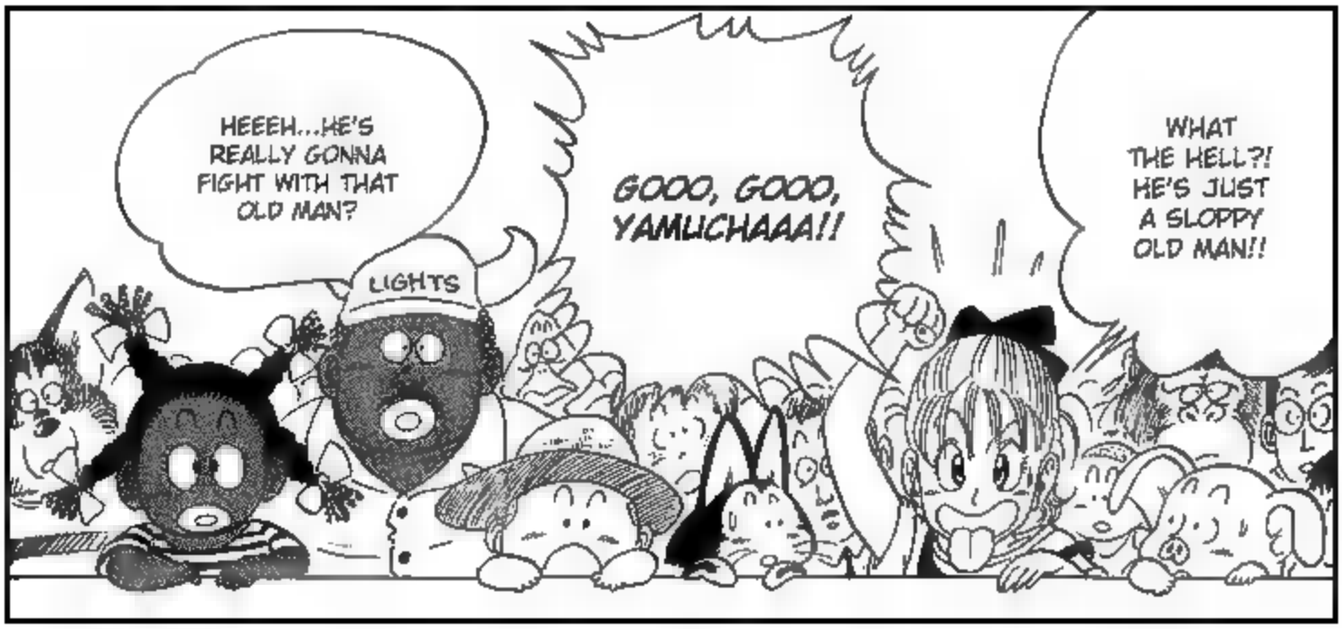

天下一武道会
PLEASE COME TO THE STAGE!!
BATTLE #2 WILL BE JACKIE CHUN VS. YAMUCHA !!

THAT WAS A FINE KICK, KURIRIN.
AH! THANK YOU VERY MUCH.

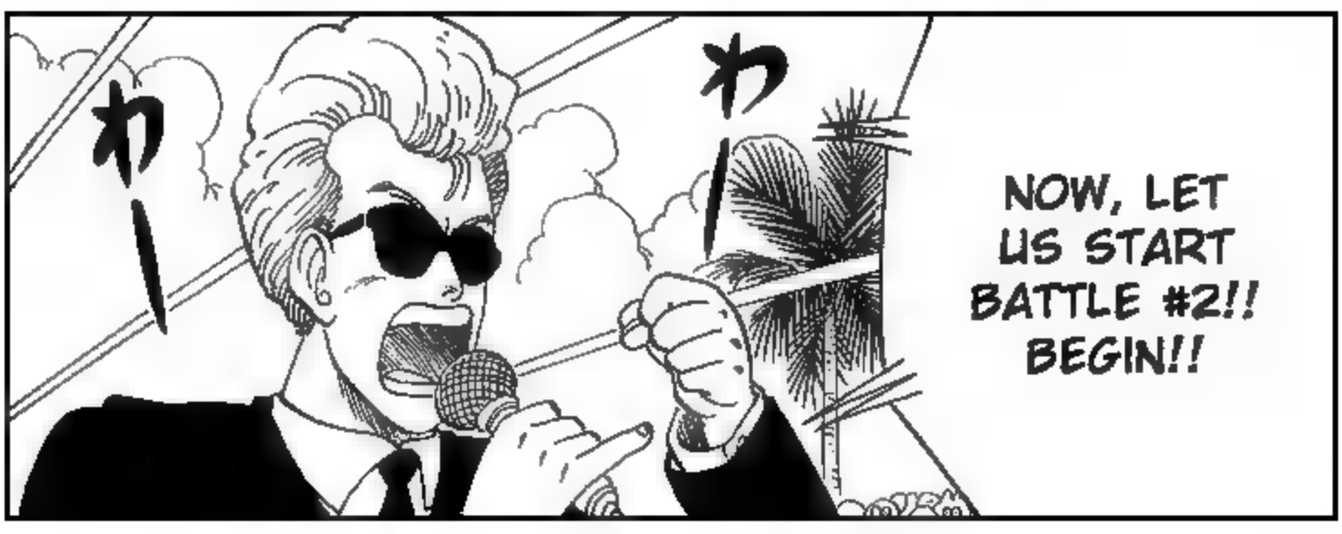
HERE I GO.
FIGHT HARD, YAMUCHA!


.....
.....
I FEEL LIKE I'VE SEEN HIM SOMEWHERE BEFORE...
HERE WE GO!

ON THIS SIDE, WE HAVE YAMUCHA !!
VICTORY, YAMUCHA!!
I WONDER WHAT KIND OF A PERSON JACKIE CHUN-SAMA IS...
YAMU-CHA-SAMA, DO YOUR BEEEEST !!!!
ドキ
ドキ
WHAT ARE YOU SAYING? HE'S YOUR BOYFRIEND, ISN'T HE ...?!
わ わ
HEY, THERE IS NOTHING WRONG WITH HAVING ASPI-RATIONS, IS THERE?!
AND HERE WE HAVE JACKIE CHUN!!
PEACE, PEACE!


HEEEH...HE'S REALLY GONNA FIGHT WITH THAT OLD MAN?
LIGHTS
GOOO, GOOO, YAMUCHAAA!!
WHAT THE HELL?! HE'S JUST A SLOPPY OLD MAN!!

HE'S A STRONG ENOUGH OLD MAN TO BE ABLE TO MAKE IT TO THE TENKAICHI BU-DOUKAI, YET I HAVE NEVER HEARD OF HIS NAME BEFORE...
I WONDER WHAT KIND OF MOVES HE'S GOT...
JACKIE CHUN, HUH...?


わ
わ
NOW, LET US START BATTLE #2!! BEGIN!!

わーー
わーー
わーー
さっ

AND HE'S FULL OF OPENINGS. I DON'T EVEN FEEL ANY FIGHTING SPIRIT FROM HIM...
WH-WHAT? NO STANCE ...?

わーー
わーー

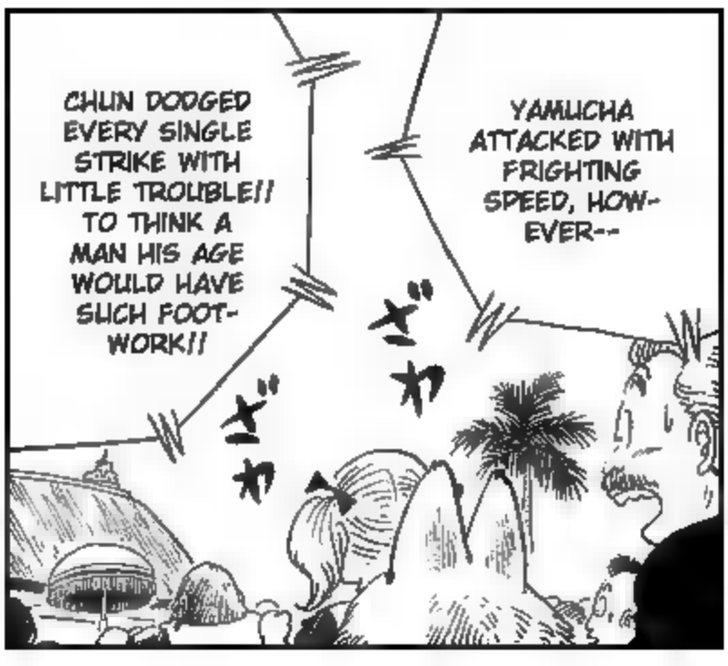
THAT REMINDS ME, THIS OLD GUY DID SEEM TO GET THROUGH HIS BATTLES IN THE PRELIMINARIES RATHER QUICKLY...I'LL JUST HAVE TO MAKE THE FIRST STRIKE AND SEE WHAT HE'S REALLY GOT...!
DOES THIS MEAN HE'S GOT THAT MUCH CONFIDENCE ...?

ばっ
HAAAHHHHH!!
しゃっ
HOISA
TEHH !!!
WOAH THERE
ばばば

おお!
KUHH!!
YOU'RE REALLY MISSING A LOT.
とん
FUUUMU ...

WHAT DID YOU SAY?!
WHA ...

BUT THERE ARE STILL A LOT OF EXCESS MOVEMENTS IN YOUR ATTACKS ...
YOU APPEAR TO HAVE LOTS OF EXPERIENCE WITH REAL BATTLES,

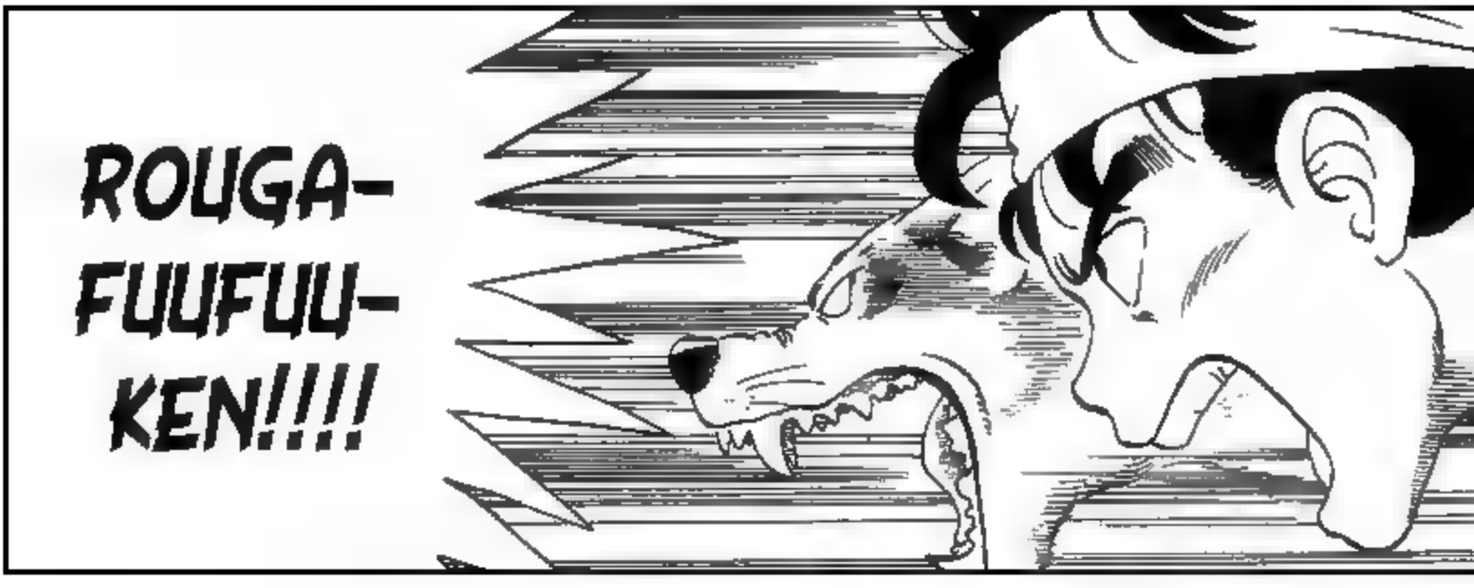

CHUN DODGED EVERY SINGLE STRIKE WITH LITTLE TROUBLE!! TO THINK A MAN HIS AGE WOULD HAVE SUCH FOOT-WORK!!
YAMUCHA ATTACKED WITH FRIGHTING SPEED, HOW-EVER--
ざ
ざ

THAT OLD GUY'S AWESOME !!!
HEY, KURIRIN! LOOK AT THIS!!

IF YOU'RE GONNA UNDER-ESTIMATE ME THIS MUCH, THEN I'LL JUST HAVE TO INTRODUCE YOU TO THE ROUGA-FUUFUUIKEN!!

H-HEY, IS YAMU-CHA REALLY GONNA BE ALRIGHT ...?
H-HE'S FINE! YAMUCHA-SAMA HAS THE ROUGA-FUUFUU-KEN!

YEAH! I'VE FOUGHT HIM BEFORE, AND HE WAS SUPER STRONG AND SUPER FAST!
HEY GOKUU, THAT YAMUCHA GUY IS PRETTY STRONG, RIGHT?


ROUGA-FUUFUU-KEN!!!!

ろばあ!!

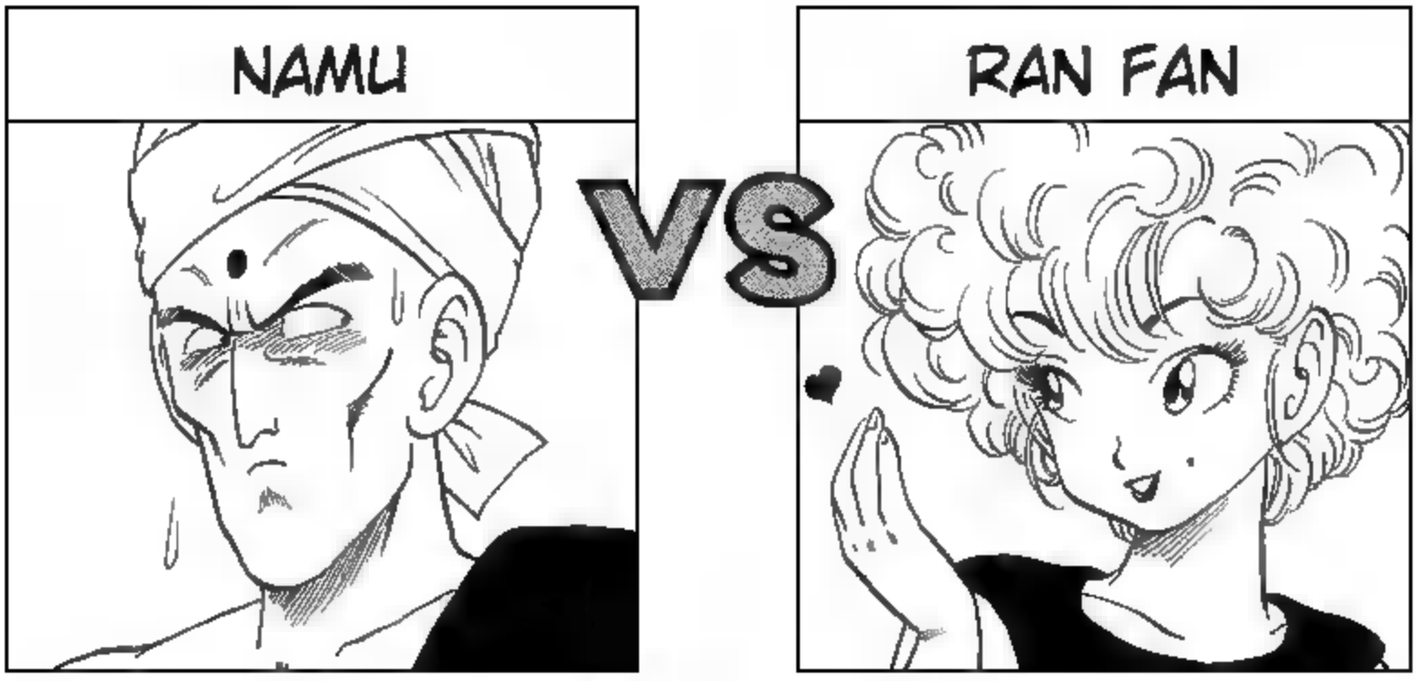
すたっ
とっ
ばばっ
GEHH!!
HO-
UUHH
!!!

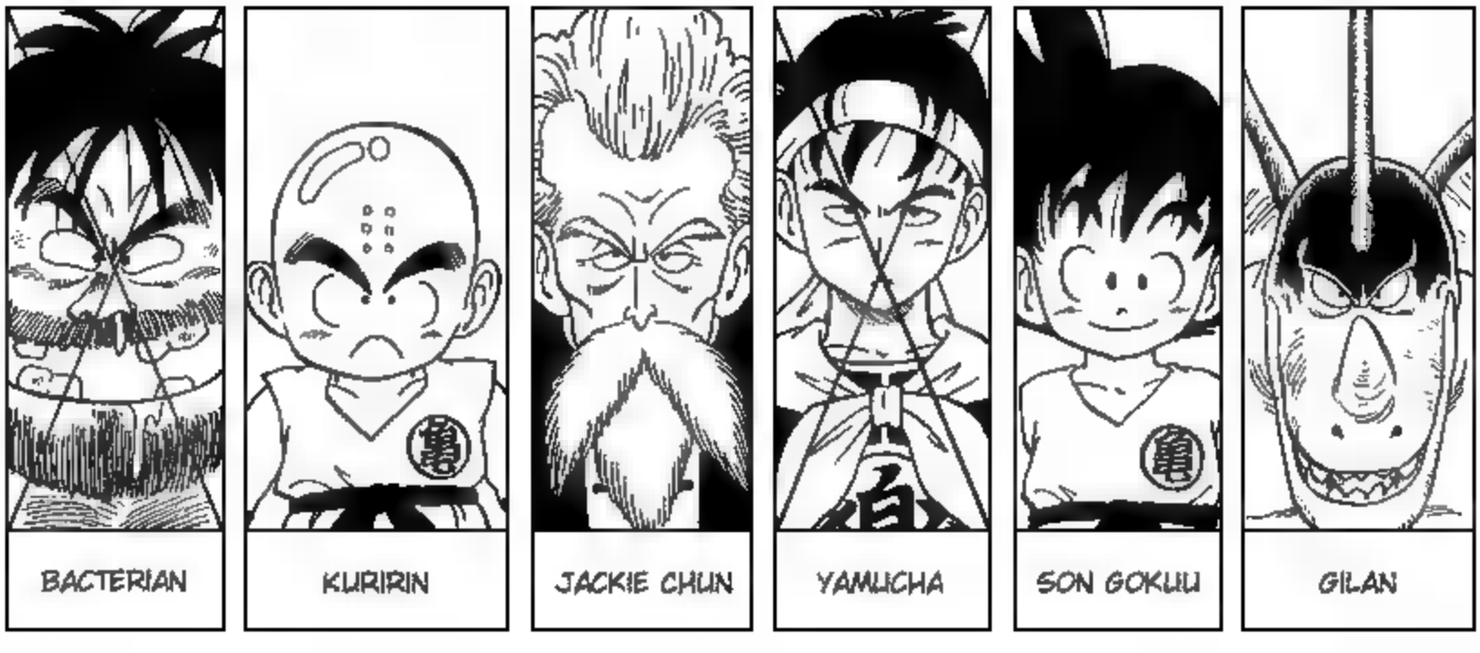
I'LL GIVE YOU SOME SOFT WIND AS A PRESENT.
す…
HAIII!!
WAHH-HHH!!!

WELL? IT WAS NICE AND COOL, WASN'T IT?
.....
...!?
A-AMAZING!! THE WHOLE FIGHT [redacted] LIKE IT WAS ALL A DAY-DREAM!!
WHAT FEARSOME STRENGTH CHUN POSSESS-ES!! HE WON WITHOUT EVEN SOILING HIS HANDS!!!
うおお!
わー
わー
わー
ニコッ
R-RING OUT!!! JACKIE CHUN IS THE WINNER !!!
H... HOW...
D-DID I LOSE...T-T-TO...THAT OLD GUY ...
AHHH, YAMUCHA LOST...
D-DOES THAT MEAN THE NEXT PERSON WHO HAS TO FIGHT THAT OLD GUY IS...M-ME...?!

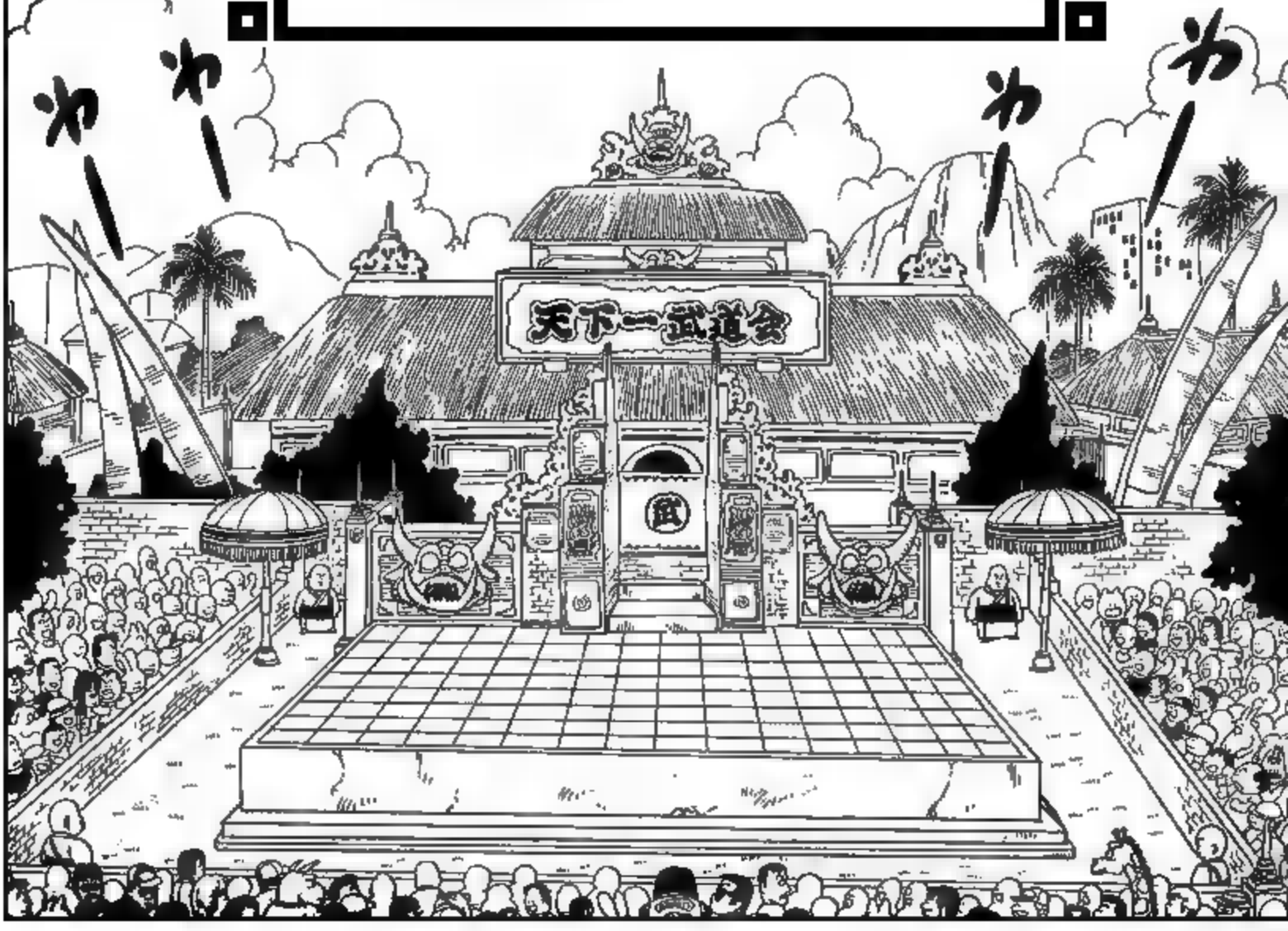
Next, #38: Battle #3

ドラゴンボール
DRAGON BALL

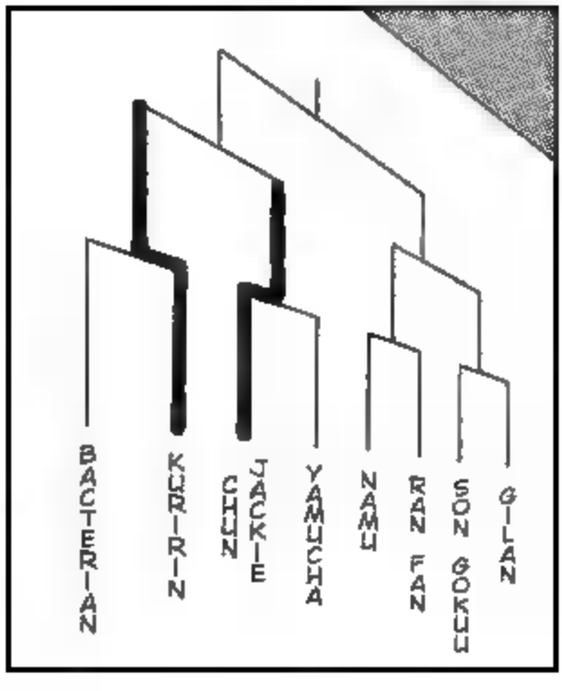

NAMU
VS
RAN FAN

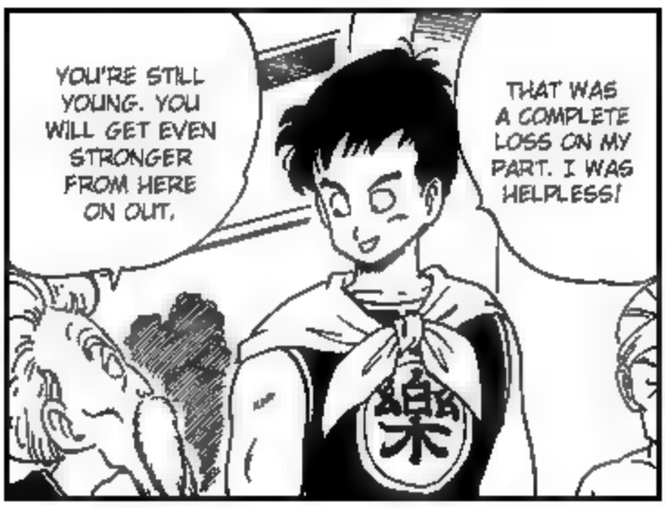

BACTERIAN
KURIRIN
JACKIE CHUN
YAMUCHA
SON GOKUU
GILAN

IN BATTLE #2, IN A STRANGE TURN OF EVENTS, YAMUCHA WAS DEFEATED BY THE OVERWHELMING POWER OF THE NAMELESS OLD MAN, JACKIE CHUN. WITH THE STANDS IN AN UPROAR, BATTLE #3 BEGINS...



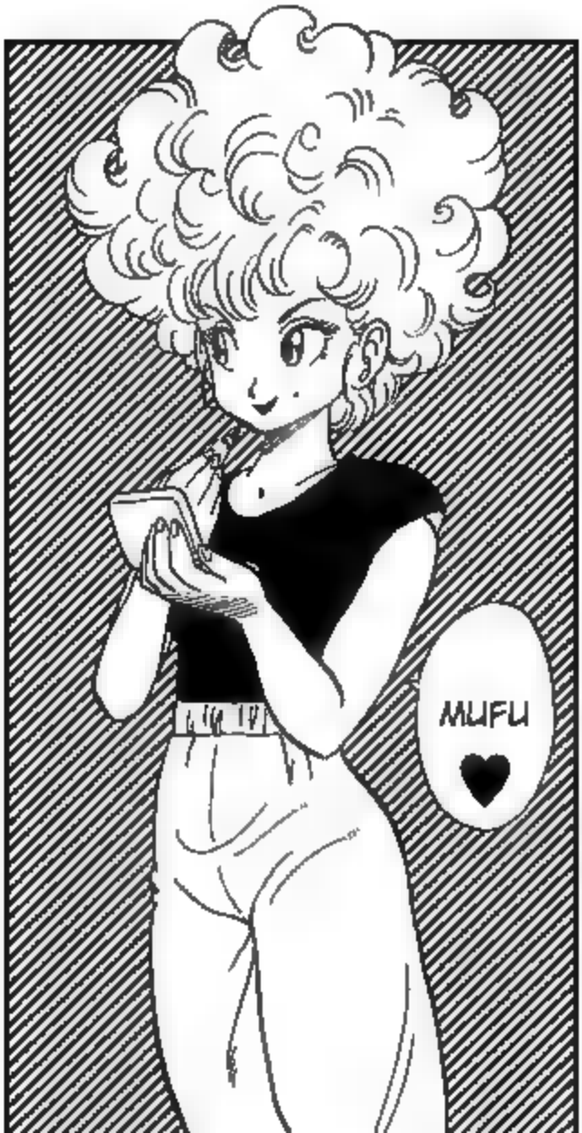
I'M GONNA HAVE TO FIGHT AGAINST HIM ■ BATTLE #5...
THAT GRANDPA MUST REALLY BE SOMETHING TO WIN SO EASILY LIKE THAT AGAINST YAMUCHA!




YOU'RE STILL YOUNG. YOU WILL GET EVEN STRONGER FROM HERE ON OUT.
THAT WAS A COMPLETE LOSS ON MY PART. I WAS HELPLESS!

HOOO ...

COULD YOU POSSIBLY BE...
UHH ...

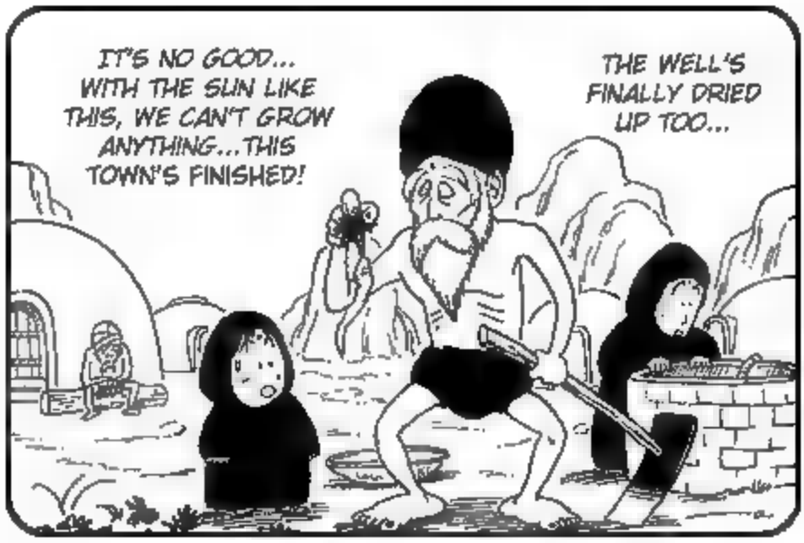

MUFU

NOW, EVERYONE, IT IS TIME FOR BATTLE #3!! NAMU AND RAN FAN, PLEASE COME TO THE STAGE!!
カーカー

I'M REALLY JEALOUS OF YOU, GETTING TO FIGHT A-GAINST SUCH A PICHI-PICHI GAL LIKE THAT!!
HEY!

THIS GUY ISN'T PLAYING AROUND...AND I CAN FEEL AN UNBELIEVABLE SPIRIT COMING FROM HIM...THE TENKAICHI BUDOUKAI'S BEEN GOING ALONG SO UPBEAT AND LIGHT-HEARTED SO FAR, WHAT COULD BE THE MATTER...?
....WH-WHAT, WHAT? HE'S GOT SERIOUS EYES LIKE SOME CHARACTER FROM A MANGA...

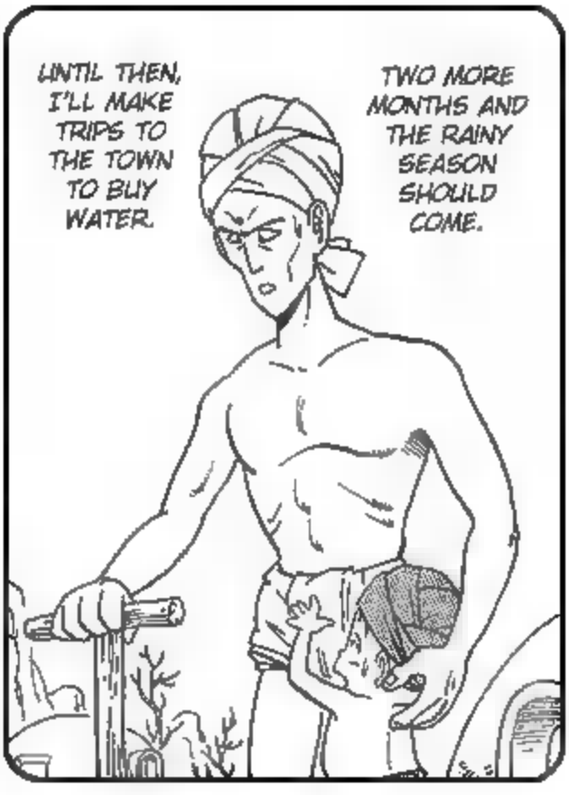
LET'S SEE...


IT'S NO GOOD... WITH THE SUN LIKE THIS, WE CAN'T GROW ANYTHING...THIS TOWN'S FINISHED!
THE WELL'S FINALLY DRIED UP TOO...

haa
haa
MY THROAT IS DRY, BROTHER ...

THERE'S NO WAY WE'LL EVER BE ABLE TO AFFORD TWO MONTHS' WORTH OF WATER....
BUT NAMU, EVEN IF YOU DO THAT, WITH OUR CROPS LIKE THIS...

THE FACT THAT THE TENKAICHI BUDOUKAI IS BEING HELD JUST AT THIS TIME MUST BE A GIFT FROM GOD!
I WILL ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI AND BUY THE WATER WITH THE PRIZE MONEY!

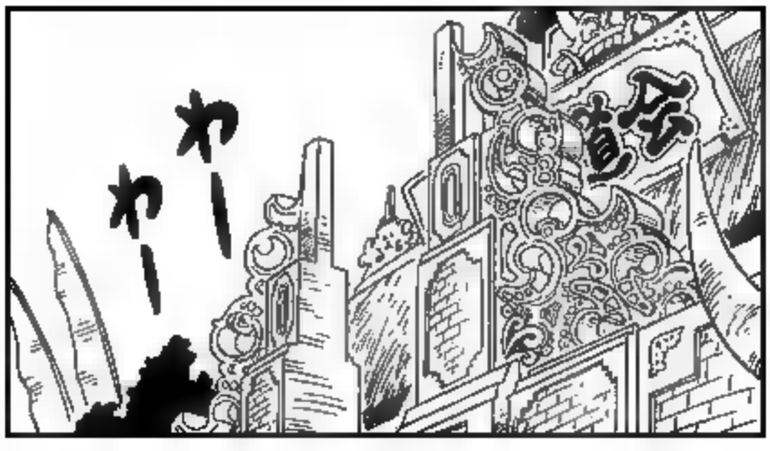

UNTIL THEN, I'LL MAKE TRIPS TO THE TOWN TO BUY WATER.
TWO MORE MONTHS AND THE RAINY SEASON SHOULD COME.

THANK YOU...I PROMISE TO WIN AND BRING BACK THE WATER.
NAMU, USE THIS MONEY! I COLLECTED IT FROM EVERYONE IN THE VILLAGE. THERE'S NOT MUCH, BUT IT SHOULD BE ABLE TO COVER YOUR TRAVEL EXPENSES.
.....
.....
WE'RE THANKFUL TO HEAR YOU SAY THAT... BUT HOW WILL YOU GET TO THAT CITY SO FAR IN THE SOUTH?

Fight hard!
Don't worry, even if you lose!
Do your best, brother!

I GUESS HE ISN'T FROM A GAG MANGA THEN...
I SEE ...

HMMM...


ヤー
ヤー

NOW THEN, LET US BEGIN BATTLE #3! RAN FAN VS. NAMU!!
.....
.....
ピー
ピー
ヤー
ヤー
BE GENTLE, OKAY?

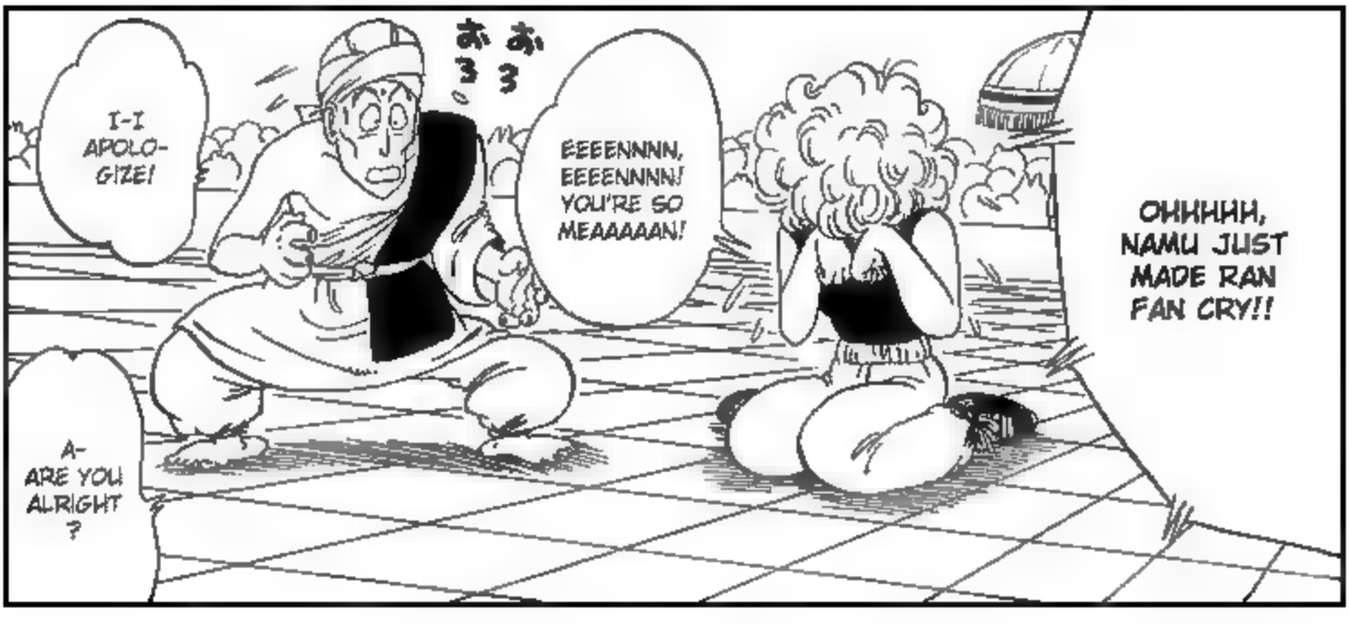
DOA-AAAH-HHHH-HHH !!!

えっ

BATTLE #3, BEGIN !!!
UFU

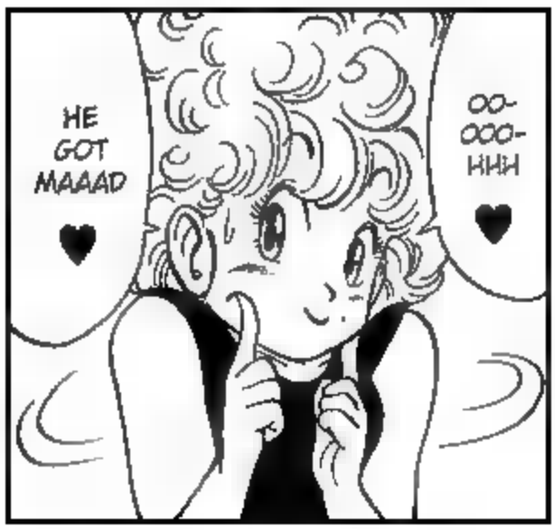
ドン
ギッ
ズドッ
KUHH !!!
HAAAHHH !!

!!!!
!?
KYAA——NN!!
OW-WWW-WWW-WWW-W!!
ぎゃ?

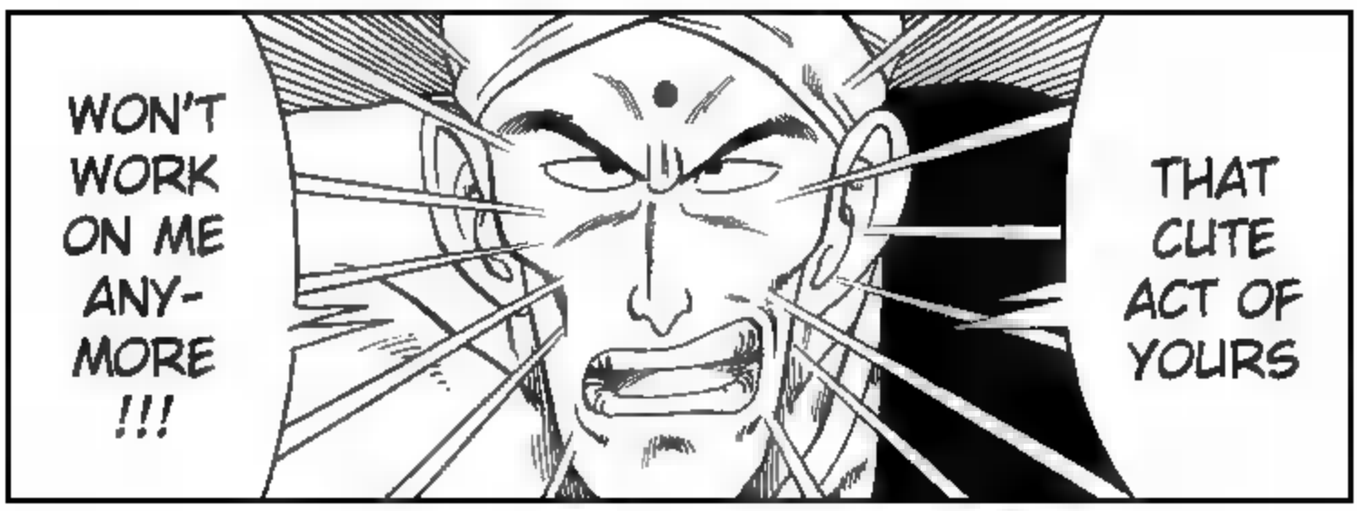

I-I APOLO-GIZE!
A-ARE YOU ALRIGHT?
おぉぉ
EEEENNNN, EEEENNNN! YOU'RE SO MEAAAAAN!
OHHHHH, NAMU JUST MADE RAN FAN CRY!!

ボコッ
SOREHH !!!
MU FU FU
OHHHH-HHH...!!
IF THAT'S HOW YOU'RE GONNA FIGHT, THEN I JUST WON'T CONSIDER YOU A WOMAN ANYMORE ...
ばこっ

AS I WOULD A MAN, OR AN ARCH-ENEMY !!!!
I SIMPLY FIGHT YOU WITH ALL MY MIGHT...

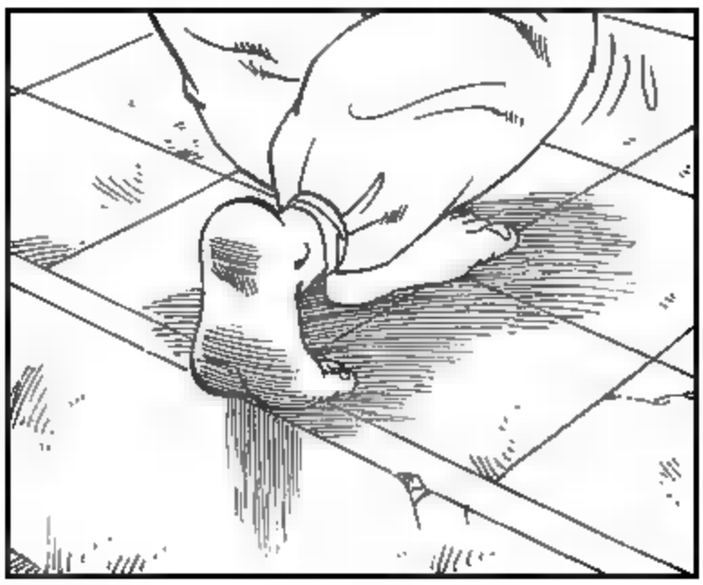

HE GOT MAAAD
OO-OOO-HHH

OHHHH, NAMU HAS GOTTEN ANGRY!! H-HIS EYES LOOK COMPLETELY SERIOUS...!!


WON'T WORK ON ME ANY-MORE !!!
THAT CUTE ACT OF YOURS

TSUA-
AHHH
!!!!
HIIEE!!
トッ
ささっ
PAFFUUN
♥
WELL?
MR. PURE
MAN...
I'LL
JUST
HAVE
TO USE
THIS
THEN
...
EEEE
!!

道会
FU FU FU! WELL? YOU CAN'T EVEN BEAR TO LOOK AT ME, CAN YOU?!
UH-AAAA-AHH!
WHAT A SIGHT!! LOOK AT THOSE CURVES !!
U-UNMEASURABLE POWER...! DOES THIS MEAN JACKIE CHUN IS MUTEN ROUSHI!!!?
T-THAT PERVERTED LINE JUST NOW!! I-I KNEW IT...
HEY, COME ON! IF YOU'RE GONNA GO THAT FAR YOU MIGHT AS WELL TAKE THEM ALL OFF!
URI URI URI!
たじたじたじ
ジリジリ



ゴ
ゴゴ
ゴゴ…

ALL THE VILLAGERS ARE COUNTING ON ME...!!
THE... WATER ...

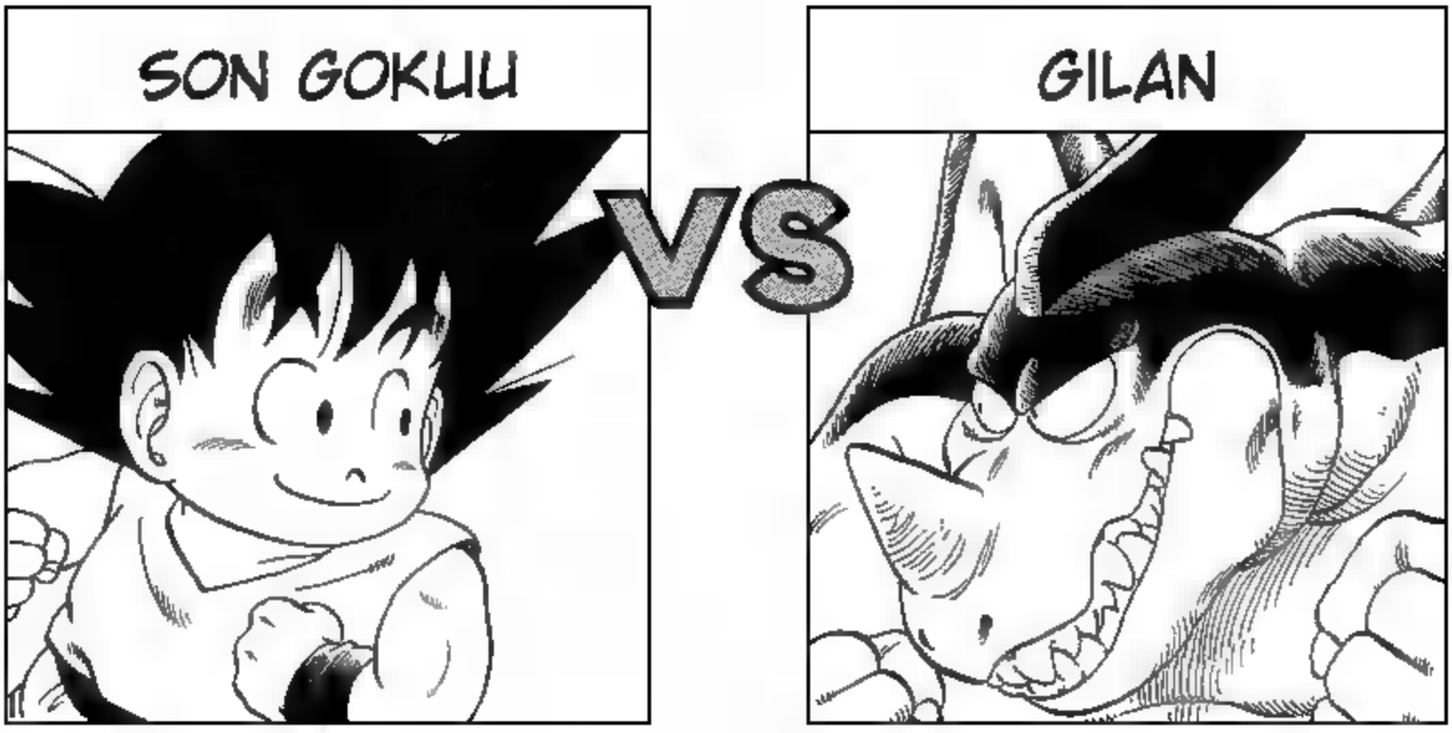
OH NO, HE'S RUN OUT OF SPACE!! IT'S THE KIND OF ATTACK ANYONE WOULD BE JEALOUS OF, BUT PURE-HEARTED NAMU WON'T EVEN LIFT A FINGER!! WHAT A CONUNDRUM!!

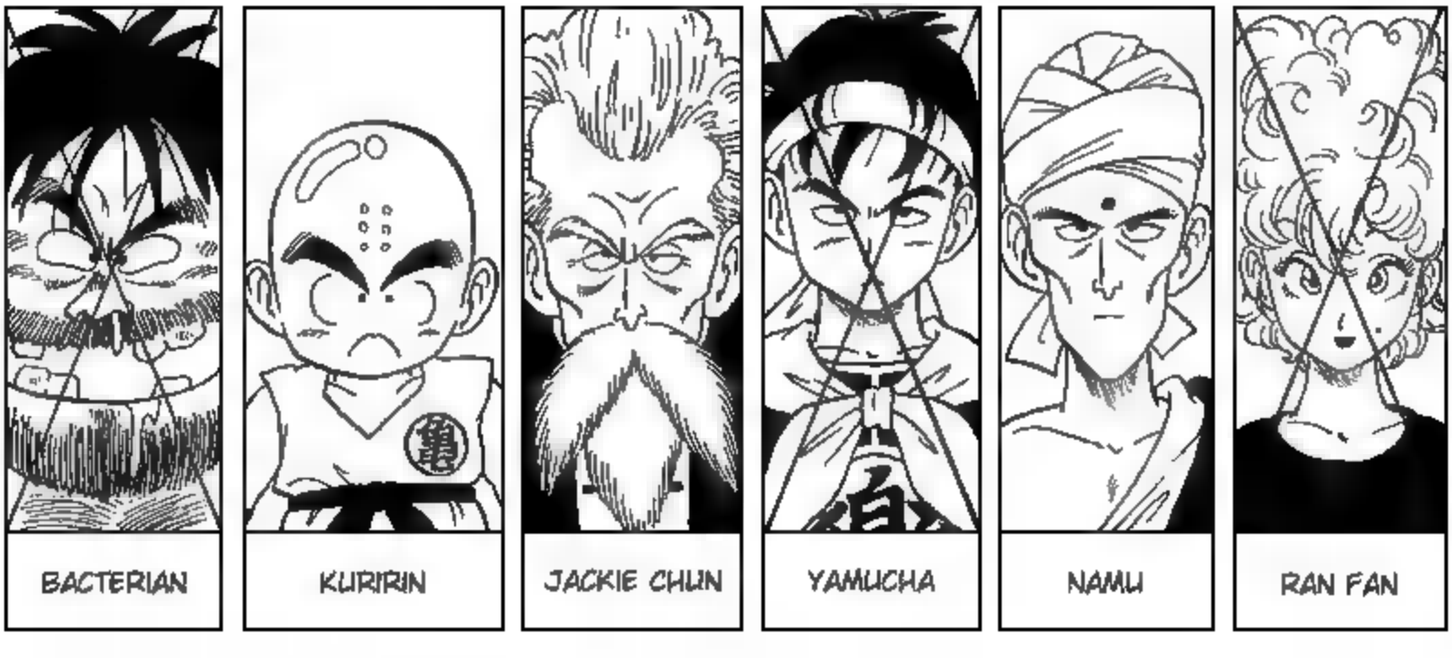
THAT'S IT!!! IF I CLOSE MY EYES, I WON'T HAVE TO LOOK AT HER BODY !!!!

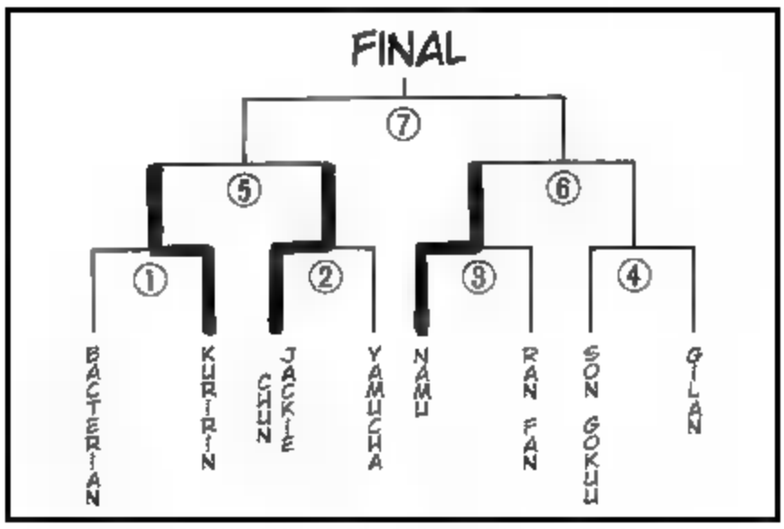
RAN FAN HAS SUDDENLY CHANGED INTO ATTACK MODE !!!

Next, #39. Battle #4

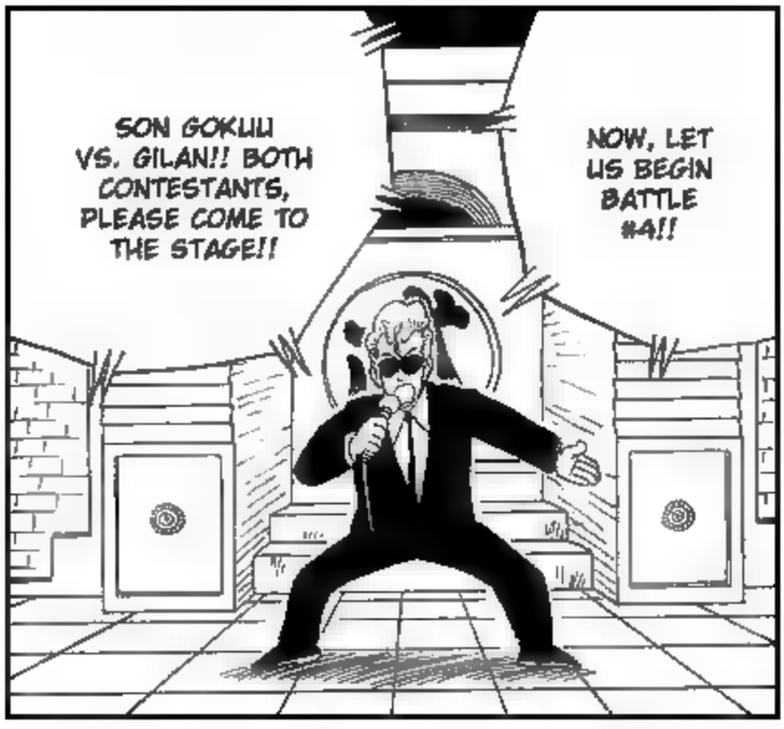
ドラゴンボール DRAGON BALL



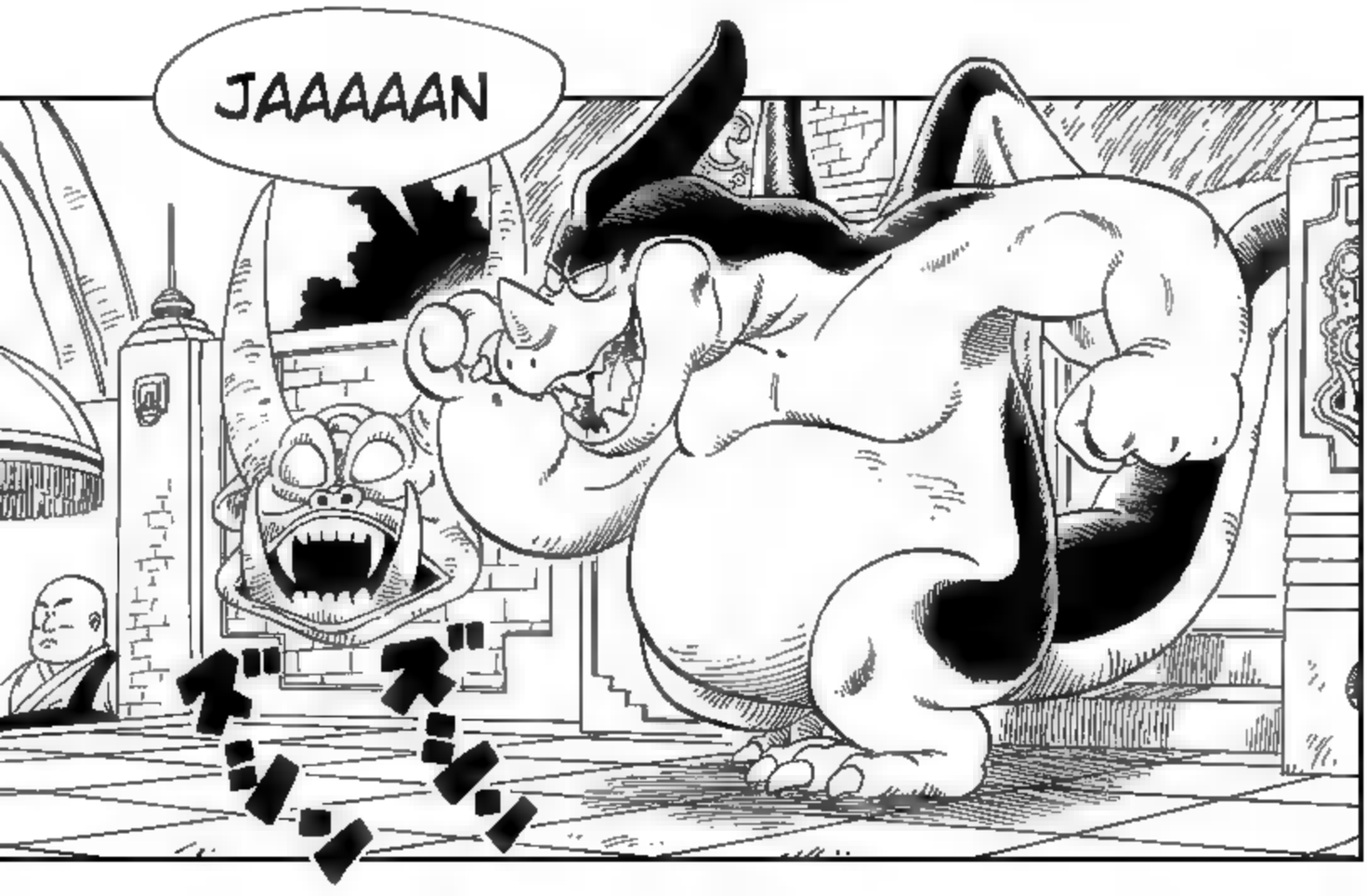


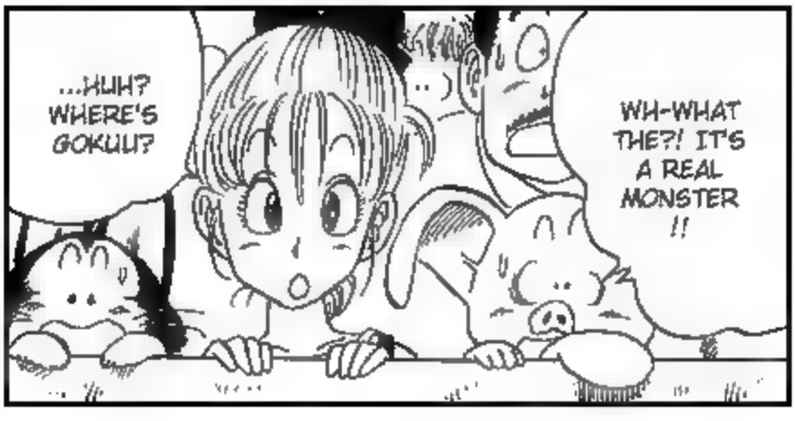


EAN: WHY DOES TORIYAMA INCLUDE THIS THING EVERY CHAPTER? HE'S KILLING ME



3 OUT OF THE 7 BATTLES IN THE TENKA-ICHI BUDOUKAI HAVE ALREADY BEEN FINISHED, AND KURIRIN, JACKIE CHUN, AND NAMU HAVE MANAGED TO MOVE ON TO THE SEMI-FINALS. NOW, WITH BATTLE #4, IT IS FINALLY GOKUU'S TURN....!


JAAAAAN
ズシン ズシン

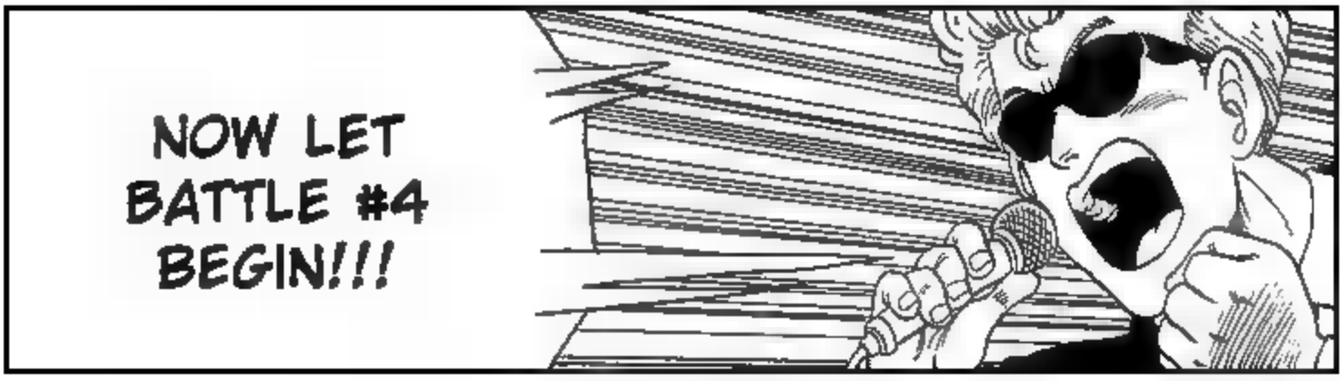

...HUH? WHERE'S GOKUU?
WH-WHAT THE?! IT'S A REAL MONSTER !!

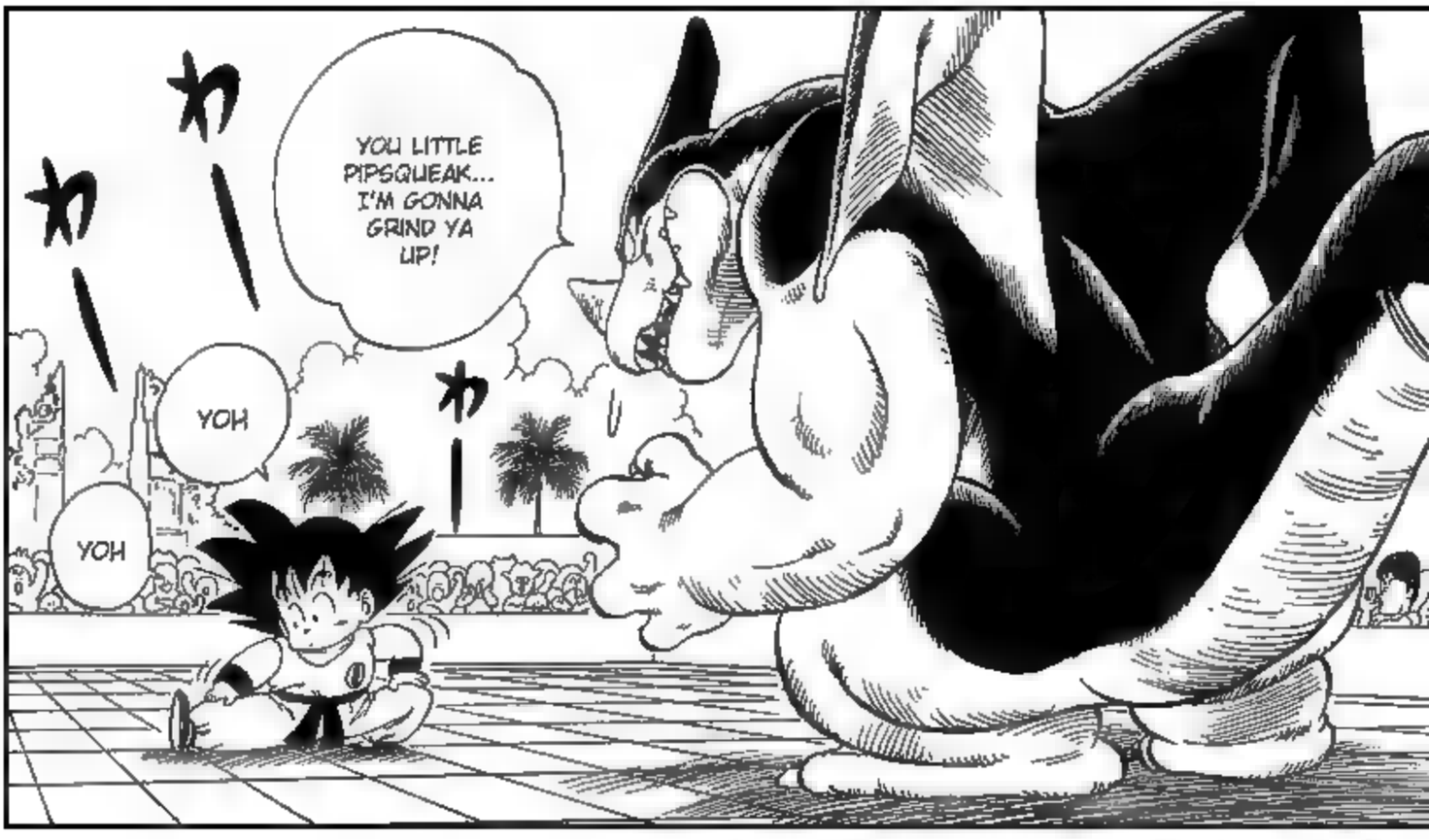
GYAOOOOO-OOOMMU!!

UM...SON GOKUU-SAN...?
.....
...?
ざわ ざわ
武
HE'S NOT COMING OUT!
WHAT'S WRONG?

GOKUUUU!!
HUH...? HE WAS HERE DURING BATTLE #2...
GA HA HA! HE'S JUST AFRAID OF ME!
G-GOKUU-SAN?! SON GOKUU-SAN, PLEASE COME OUT ...
HE ISN'T OVER THERE EITHER!
HEEEEY, GOKUU!! IT'S YOUR TURN, WHERE ARE YOUUUUUU-UUU!?!
JUST WHAT IS THAT IDIOT DOING?!
HEEEEY, I FOUND HIIIM!!
HAHAHA!! HE RAN AWAY!! IT'S MY WIN!!
ざわ
ざわ
Heeey, come ouuut!
What's wrong?!

!!
OH, REALLY? MY BATTLE ...?
HURRY, HURRY!!
EH...? WHAT?
WHAT ARE YOU DOING SLEEPING AT A TIME LIKE THIS?! IT'S YOUR TURN!!
TH...THIS KID'S NOT TAKING ME SERIOUSLY ...
GOOD AFTERNOOOON! I'M SON GOKU-UUUUUUU!!
E-EXCUSE US!! SON GOKUU WAS TAKING A LITTLE NAP...


NOW LET BATTLE #4 BEGIN!!!


YOU LITTLE PIPSQUEAK... I'M GONNA GRIND YA UP!
YOH
YOH

EH?
HEY! LOOK AT THIS!

KICK HIS ASS, GOKUU-UUU!!!
HE'S GOT THE SAME CLOTHES AS THAT KURIRIN... WHAT'S WITH THESE KIDS ...?

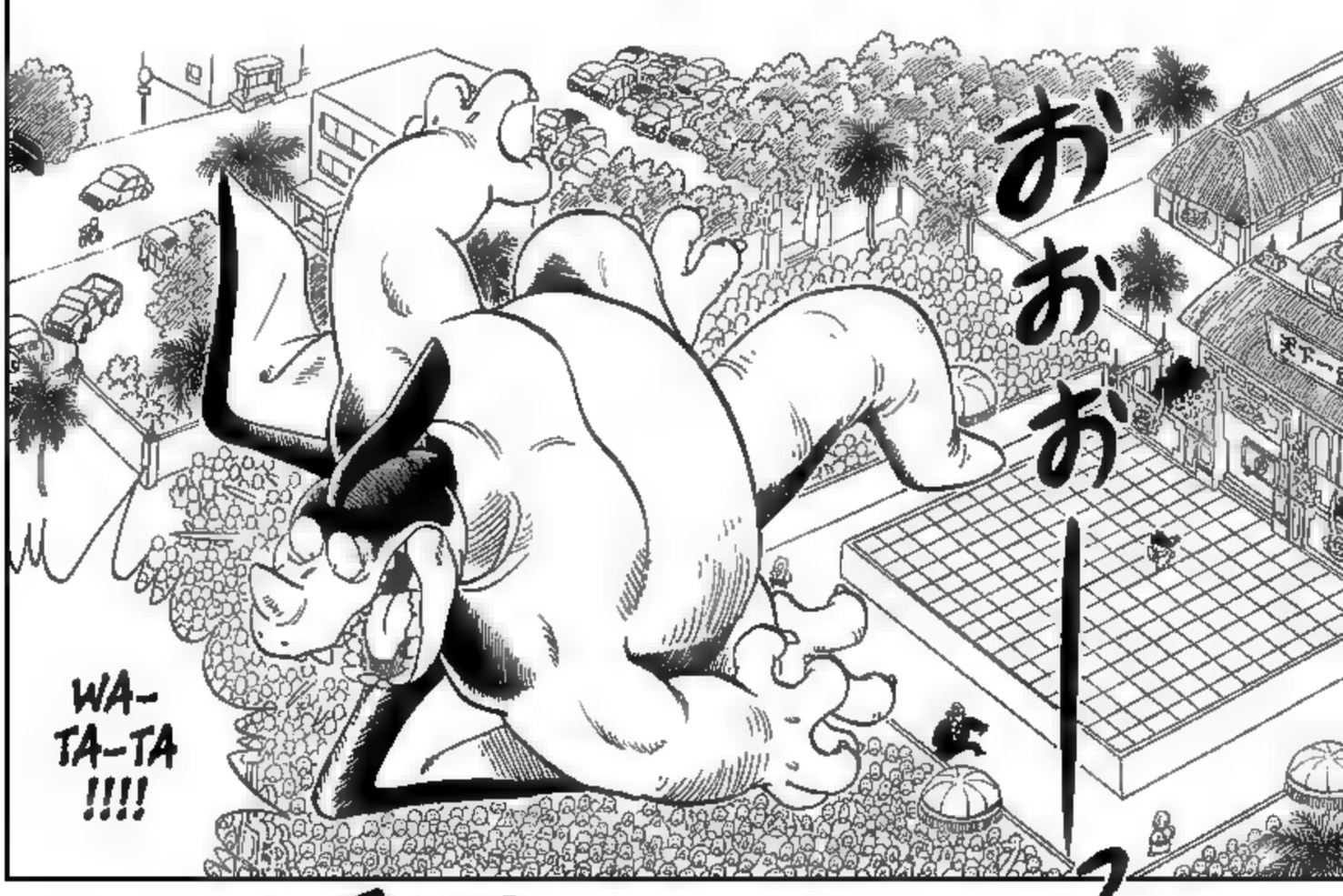
EH?
EH? WHAT,
WHAT?
HERE.
ゴン
バキッ
ドン!!
OHHHHH, MAN!!
A STUNNING ATTACK
FROM GILAN!!! SON
HAS BEEN FLUNG
INTO A WALL!!

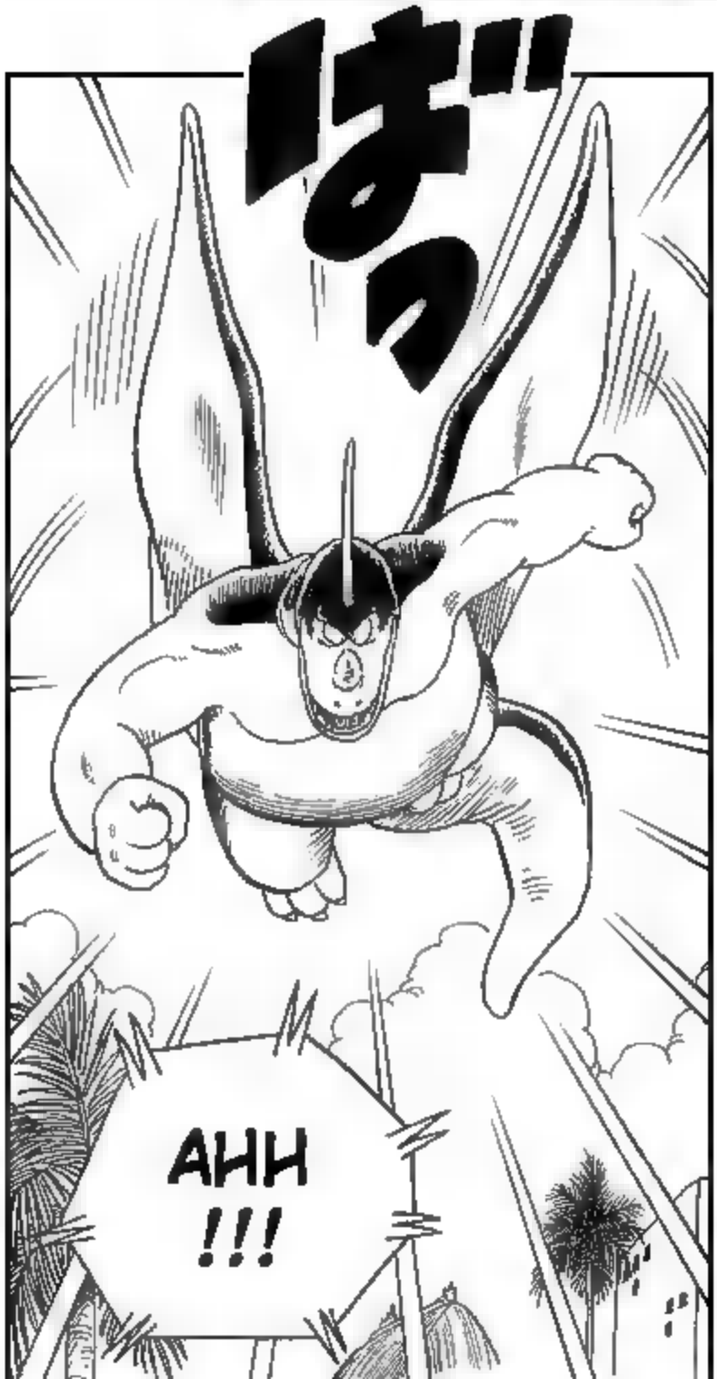
おおー!!
THAT SURE LOOKS LIKE IT HURT!!! SON IS COMPLETELY KNOCKED OUT!! THE FIGHT HAS BEEN FINISHED BEFORE IT BARELY BEGAN!!
GIHIHI... I WON!
べちゃ
おおーっ!
HOH !!
すたっ
I'M NOT PERFECT, THAT KINDA HURT A LITTLE!
I-I CAN'T BE-LIEVE MY EYES!! THAT ATTACK WAS STRONG ENOUGH TO BREAK THE WALL, YET SON IS IN PERFECT CONDITION!!

YOSSH!!!
WELL OF COURSE! YOU THINK THAT'D BE ENOUGH TO DOWN GOKUU?!
!!
HORYARYA-AHAHHHH!!!
ビュン!
ガ!!!

KURU-
RUNPA-
AAHH!!
YOH!
ONE,
TWOOO
...
OHHHHH....
OHHHHH....

DOE-
EEEEH-
HHHHH-
HHHHH-
HHHH
!!!!
ドドドッ!

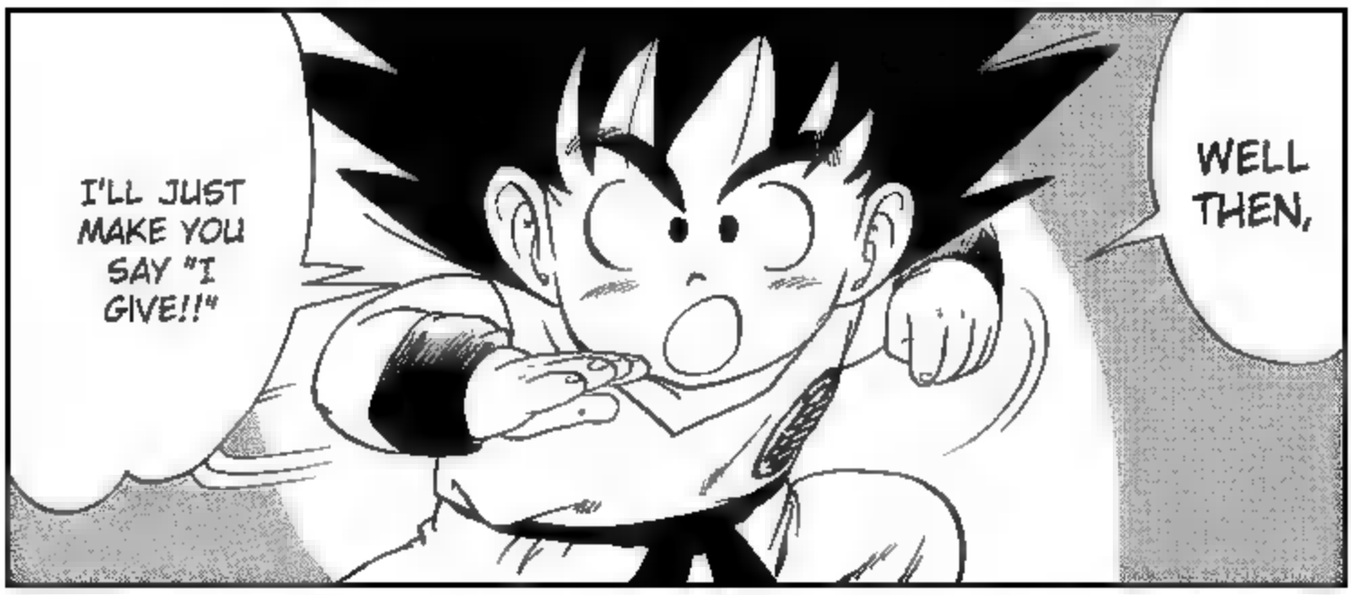

おおおー!
WA-
TA-TA
!!!!


ばっ
AHH
!!!

HIIEEEEHHHH!!! WH-
WHAT INDESCRIBABLE
POWER!!! SON, WITH HIS
TINY BODY, HAS THROWN
GILAN COMPLETELY OUT
OF THE RING!! HE JUST
SCORED HIMSELF A
COMEBACK WIN!!!

GEH HEH HEH!! RING OUTS ARE IMPOSSIBLE FOR ME!!
WOAH!
バッ
ギン

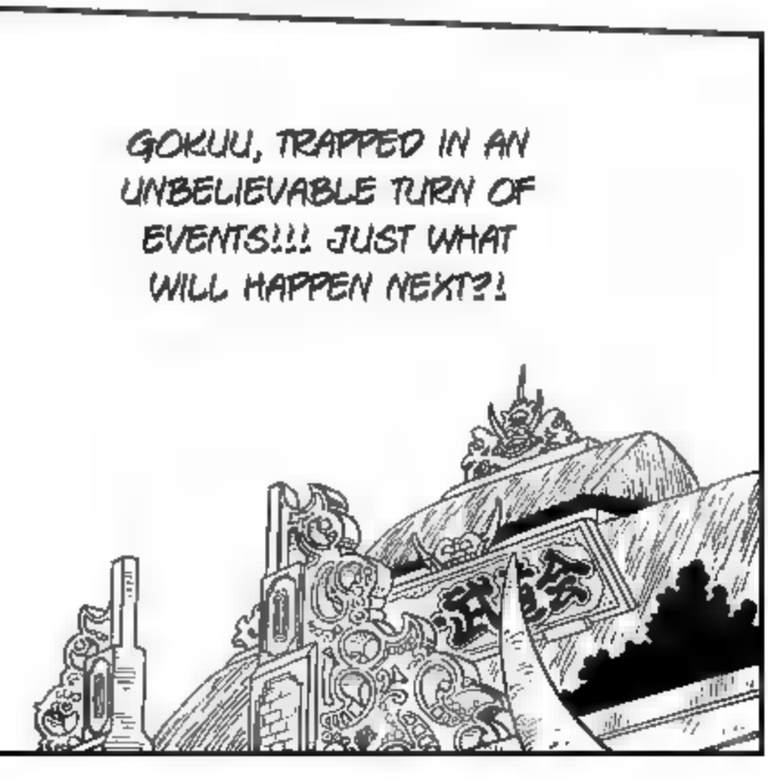
GILAN, HAS RISEN FROM THE ASHES LIKE A PHOENIX!! HE DID GET THROWN OUT OF THE RING, BUT SINCE HE DIDN'T TOUCH FOOT ON THE GROUND, HE HAS NOT TECHNICALLY LOST YET!!
おおおー!!
ドゴ
SUGOI—!!

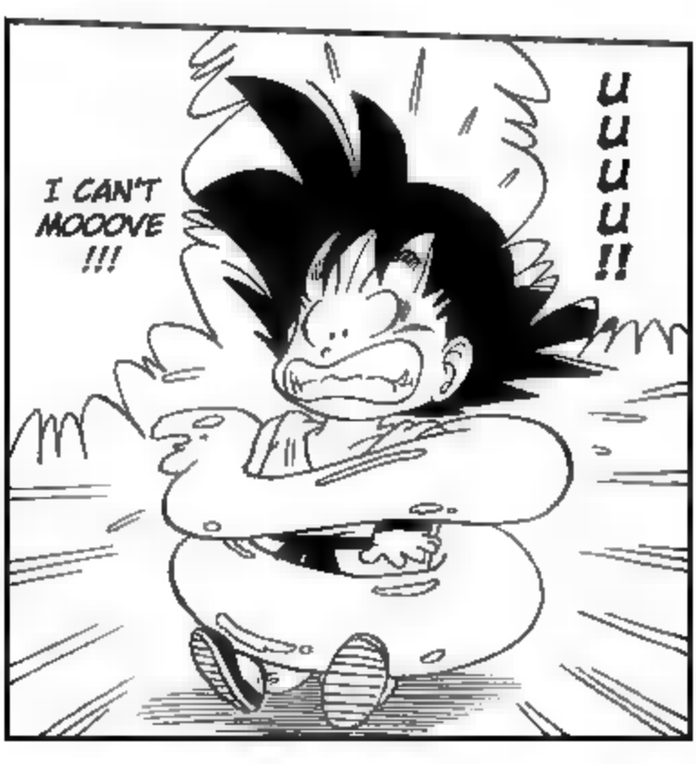

WELL THEN,
I'LL JUST MAKE YOU SAY "I GIVE!!"

NYARI

ガバッ
WHAA?!

T/L NOTE: GURUGURU IS THE SFX FOR TURNING ROUND AND ROUND

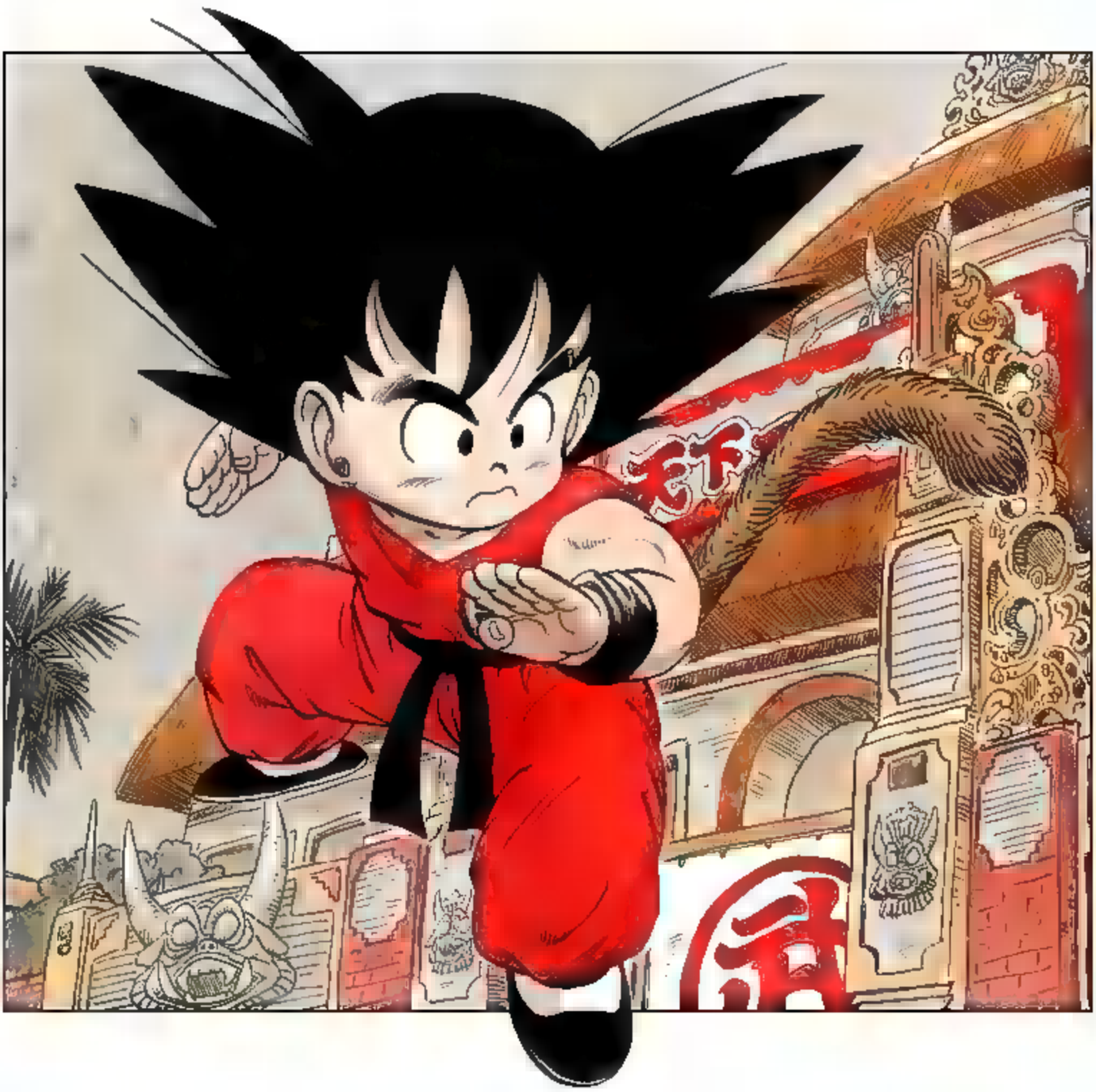




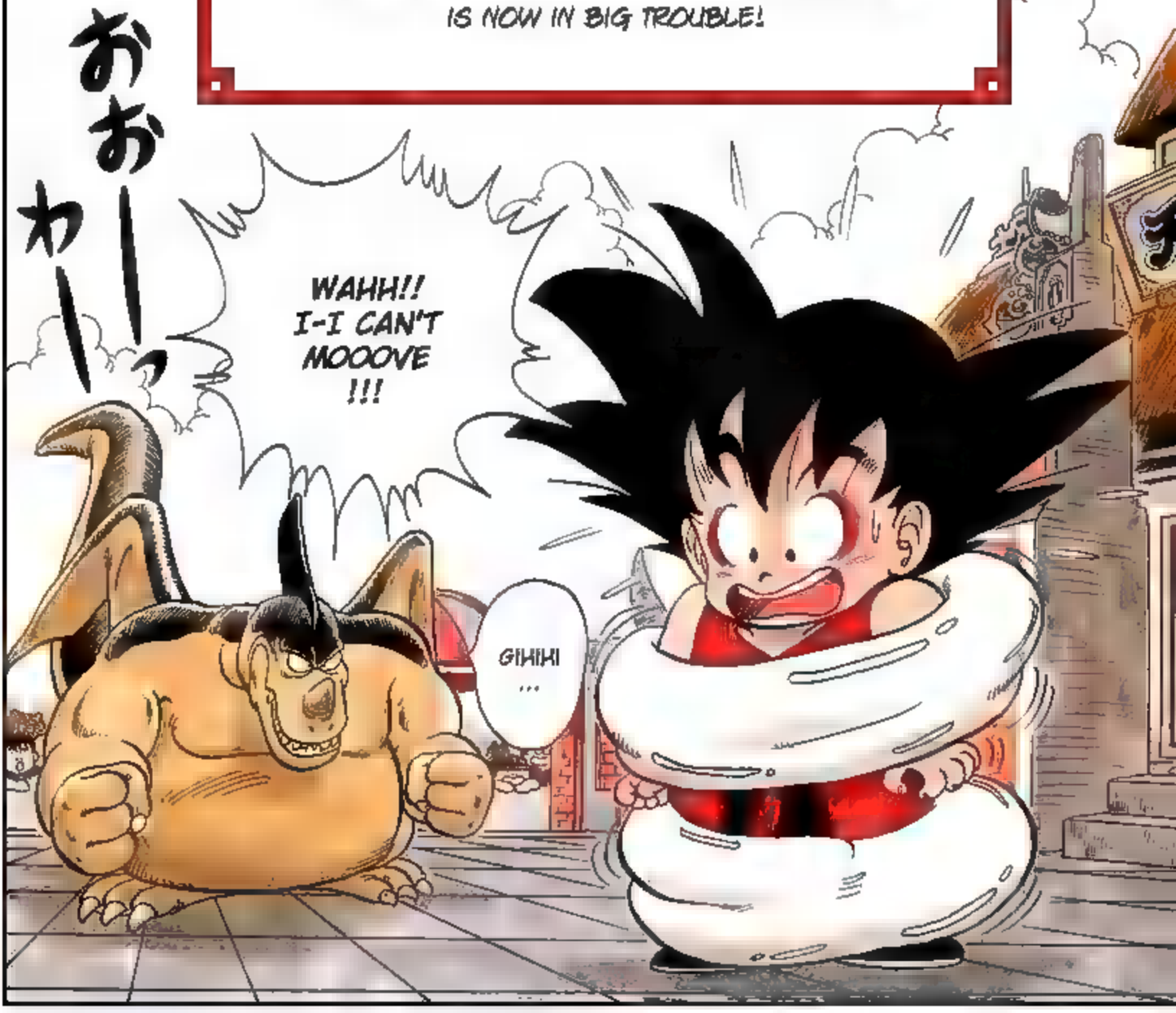
Next, #40. Gokuu's Tail

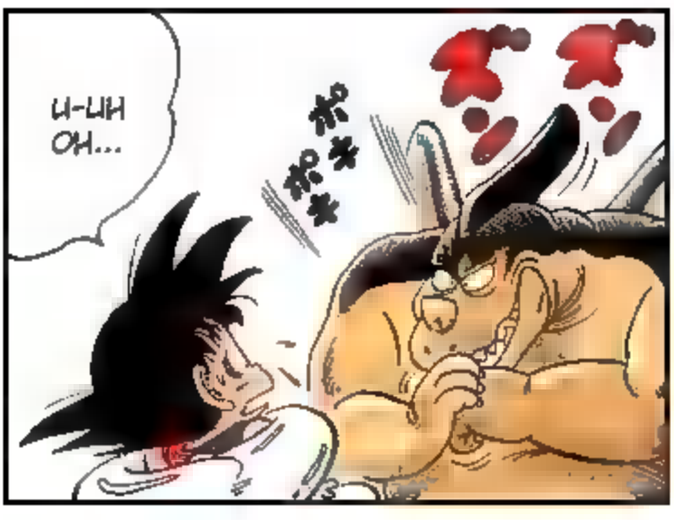
ドラゴンボール

DRAGON BALL



BATTLE #4 – GOKUU VS. GILAN!! AFTER FURIOUS ATTACKS AND DEFENSE, GOKUU BECAME UNABLE TO MOVE AFTER BEING TRAPPED IN THE GURUGURU GUM THAT GILAN EXPELLED FROM HIS MOUTH, AND IS NOW IN BIG TROUBLE!





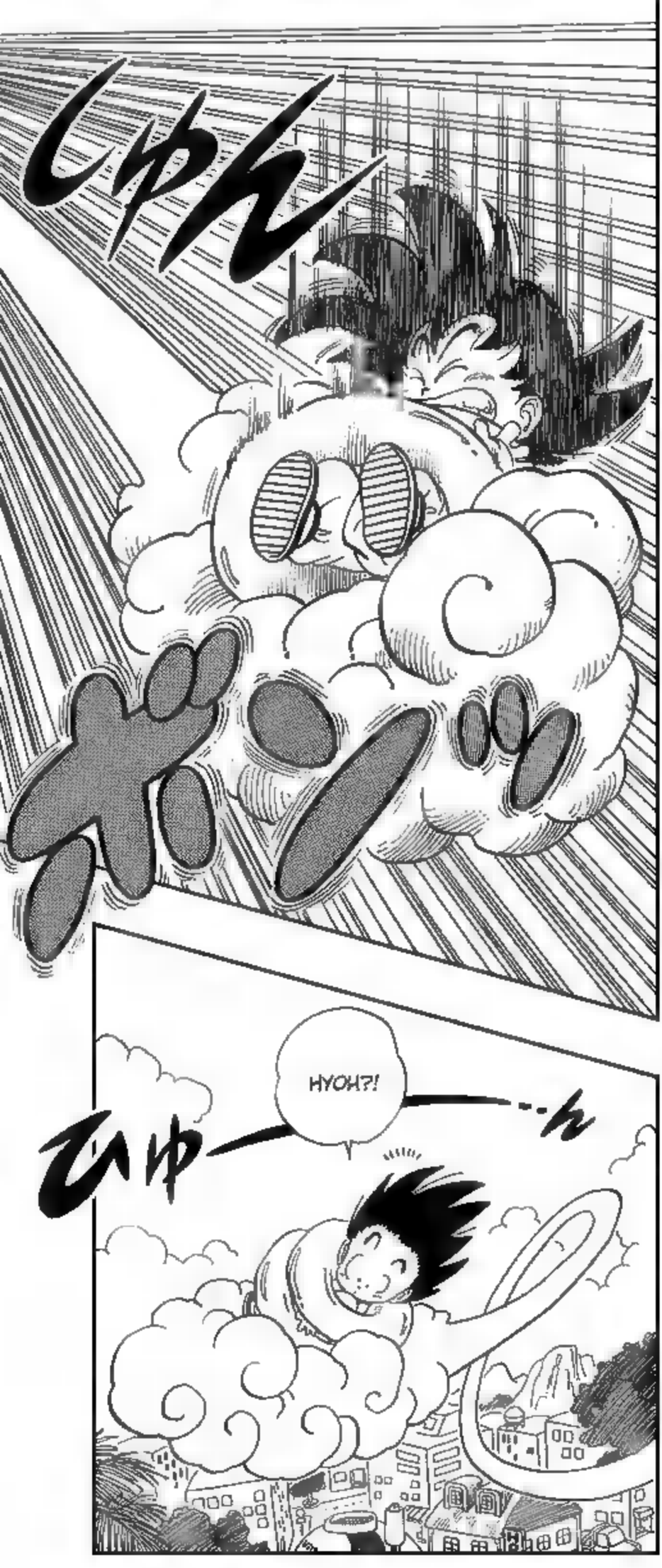
ガシ
GYAHHH !!!
NYARI
OHH-HHHH... OWWW-WWWW ....!!
WAHH!! WAHH!! WH-WHAT ARE YOU DOING?!
I'M GONNA THROW YOU OUT OF THE RING, OBVIOUSLY!
S-STOP IT!! LET'S FIGHT FAIR AND SQUARE!! C'MON!!

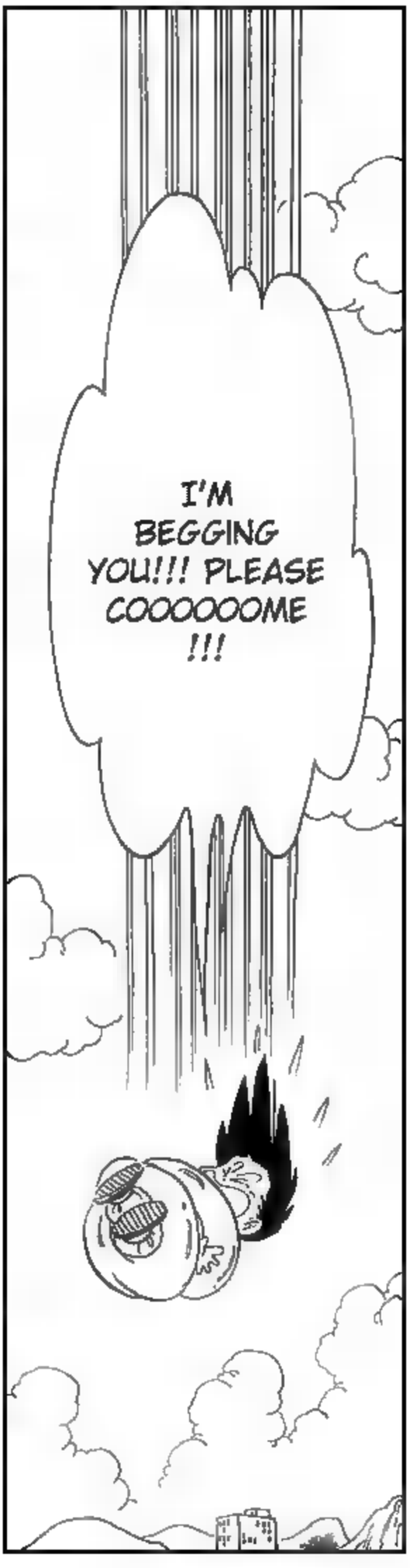
わーわー
がんばれチビー!!
THERE IS ABSOLUTELY NOTHING HE CAN DO!! IF HE IS THROWN OUT OF THE RING NOW, HE WILL LOSE FOR SURE!! IT SEEMS AS IF THE VICTOR HAS ALREADY [redacted] DECIDED!!!
OHH-HHHHHH!! LOOKS LIKE BAD NEWS FOR SON!!

ドドドドドド
SORR-YAAH!! YOU LOSE!!!
UHYA-AAAAA-HHHH!!!

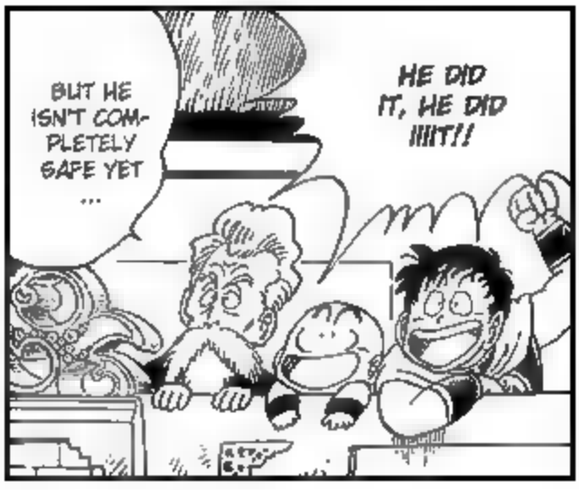
わあああああ……
AHHHHHH-HHHH!!
OH NO!! IT'S ALL OVER NOW!!
G-GOKUUU!!

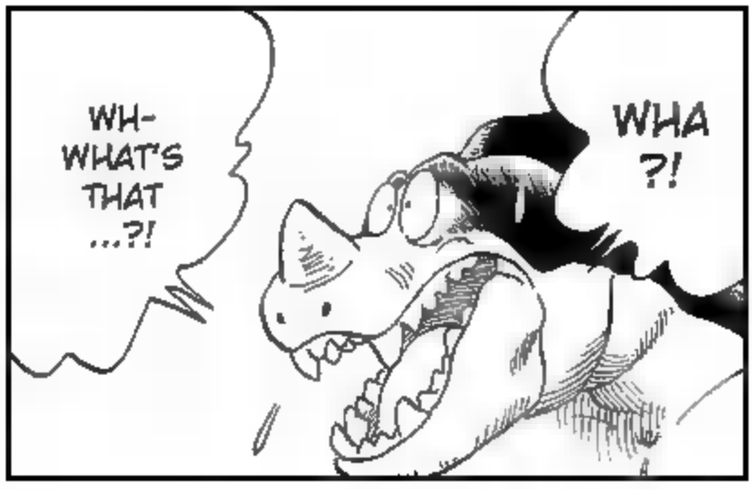
KI!!! KINTOU-UUUUU-UUUUN !!!!


HYOH?!


I'M BEGGING YOU!!! PLEASE COOOOOOME !!!

IT'S BEEN A WHILE, SO I WAS AFRAID YOU WOULDN'T COME!
I'M SAVED! THANKS, KINTOUN!
おおおおーっ!


BUT HE ISN'T COMPLETELY SAFE YET ...
HE DID IT, HE DID IIIIT!!


WH-WHAT'S THAT ...?!
WHA ?!

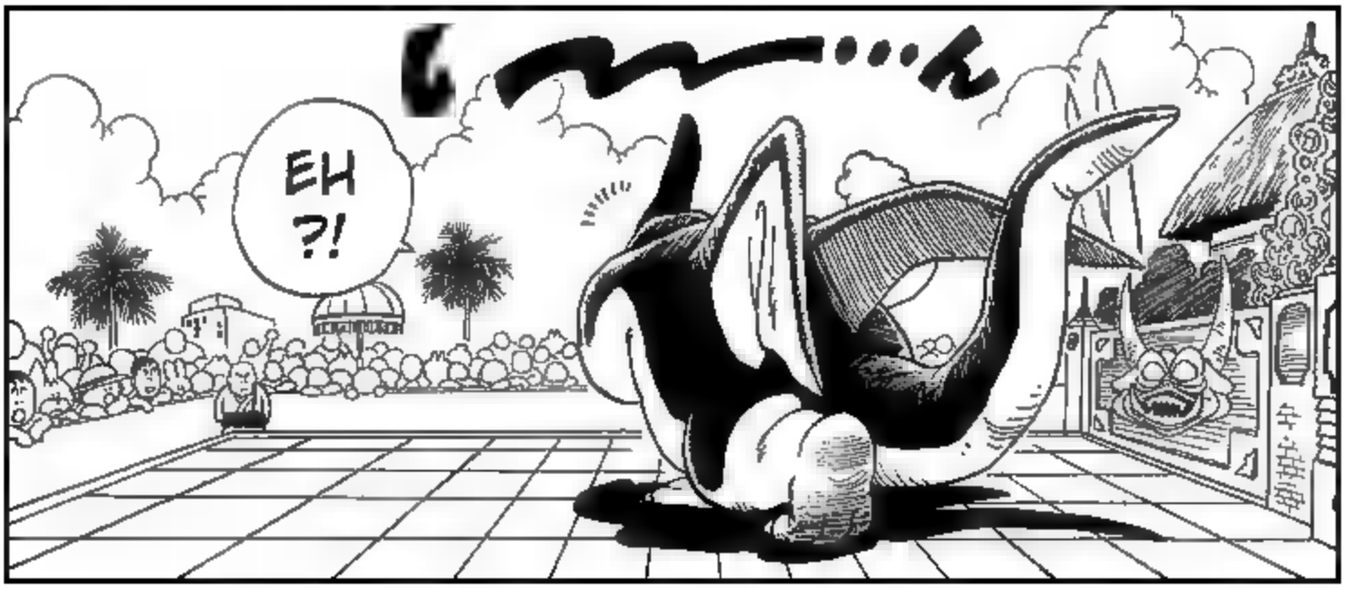
GU-NUN-UNU ...
I'M BACK!
わーーーーー
とん

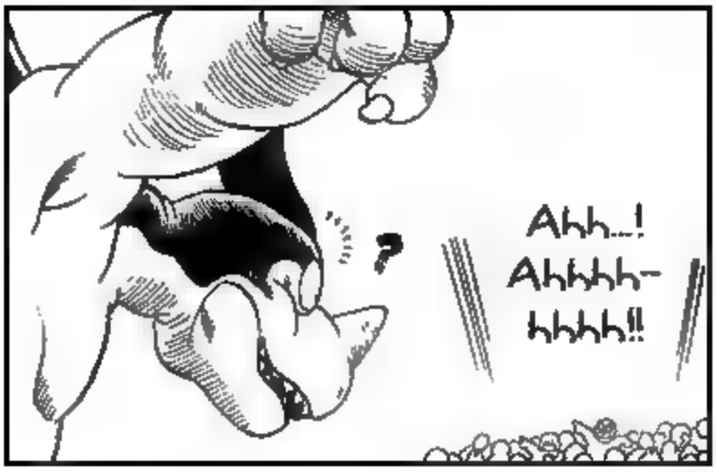
BUT YOU FLEW IN THE SKY TOO! [redacted] YOU USED THAT GUM STUFF!
I FLEW WITH MY OWN WINGS!! AND THAT GUM COMES FROM INSIDE MY BODY!!
HEY! YOU SERIOUSLY AREN'T GONNA CALL THAT?! I THOUGHT USING ITEMS WAS AGAINST THE RULES!!
I HAVE JUST FINISHED TALKING WITH THE CHIEF PRIEST, AND [redacted] HAS DECIDED TO EXCUSE THE MYSTERIOUS CLOUD AS A SPECIAL EXCEPTION!
ひそ
ひそ
ひそ
ざわ
ざわ
SERVES YA RIGHT!
GIH HIH HIH ...
HOWEVER, IT IS ONLY A SPECIAL EXCEPTION FOR THIS ONE TIME! IF YOU USE IT AGAIN, YOU LOSE! GOT IT?!
UUMU ...
IF HE GETS THROWN OUT THIS TIME, IT'LL BE A REAL OUT...!
THIS IS BAD ...
GE-GEH!

ALL YOU HAVE DONE IS PROLONG THE INEVITABLE! YOU'RE STILL GONNA LOSE!!
WA-CHACHA-CHAH!!!

T-THERE'S NOTHING I CAN DOOOOO !!!!
THIS IS IT!! TIME TO GIVE YOU A LITTLE PUNCH AS A GOING AWAY PRESENT!!
UKUKU-KUKUKU-HHH!!!

SEE YA NEXT FLIIIIIGHT !!!

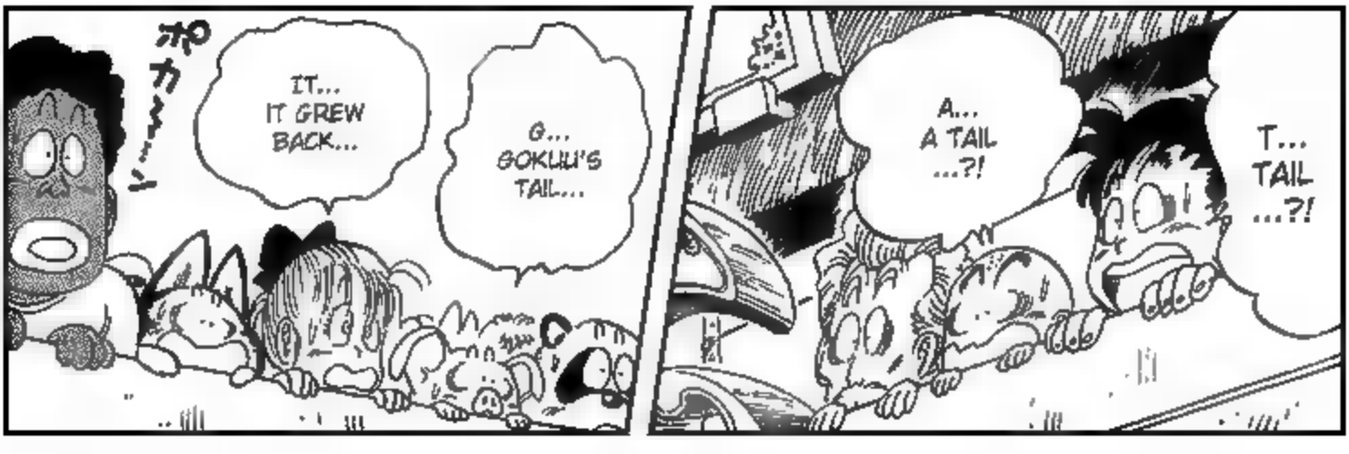

EH ?!

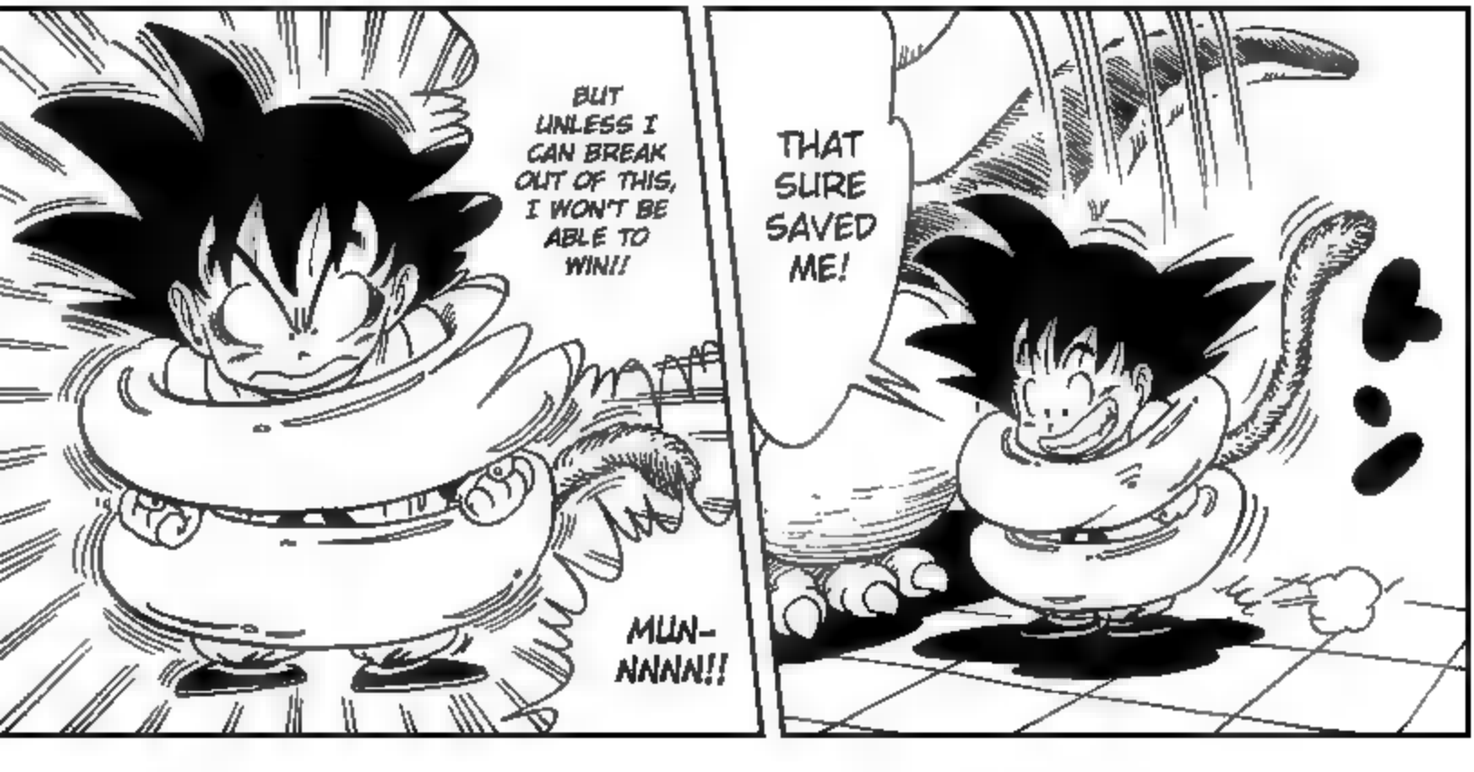

?
Ahh...! Ahhhh- hhhh!!

H- HUH ...?
WHERE ... WHERE DID HE GO...?!

!!! !!?
ぶぅ! ぶぅ! ぶぅ!

MY TAIL GREW BAAACK !!!
MY TAIL !!!


ポカ〜ン
IT... IT GREW BACK...
G... GOKUU'S TAIL...
A... A TAIL ...?!
T... TAIL ...?!


BUT UNLESS I CAN BREAK OUT OF THIS, I WON'T BE ABLE TO WIN!!
MUN-NNNN!!
THAT SURE SAVED ME!

A-AREN'T YOU A HUMAN ...?!
GU-NUNUNU-NUNUNU-UUHHHH !!!!

ぴちぴち

I REALLY DO FEEL BETTER WHEN I HAVE MY TAIL!!
HEHEH !!!

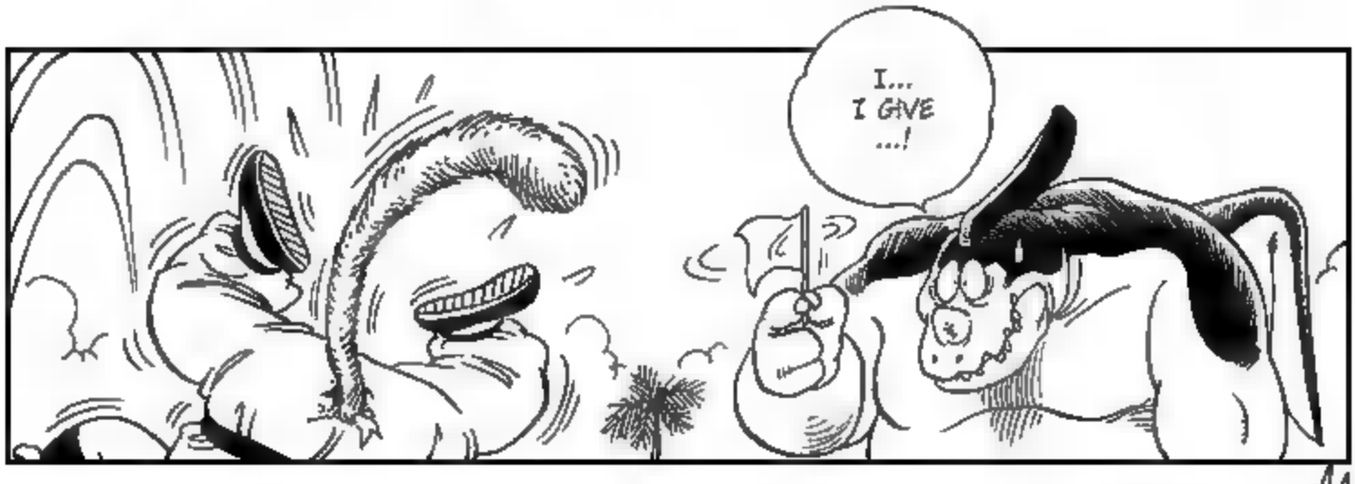
I GOT OUT !!!
PUHYAAAHHH !!

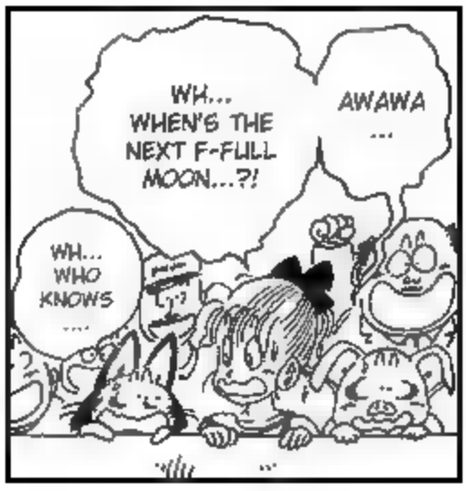
!?
DORYA!
TEEEHHH!!!
ばぶh
ドドドドド!!!

YOSSH!! EXCELLENT, EXCELLENT !!

COUNTER -ATTACK TIME!!!!
NOW THEN

JIJORI


I... I GIVE ...!


WH... WHEN'S THE NEXT F-FULL MOON...?!
AWAWA ...
WH... WHO KNOWS ....

AND WHAT A SURPRISE TO FIND OUT THAT HE HAD A TAIL !!!
waah, waaah, amazing
S- SON HAS ATTAINED VICTORY !!!

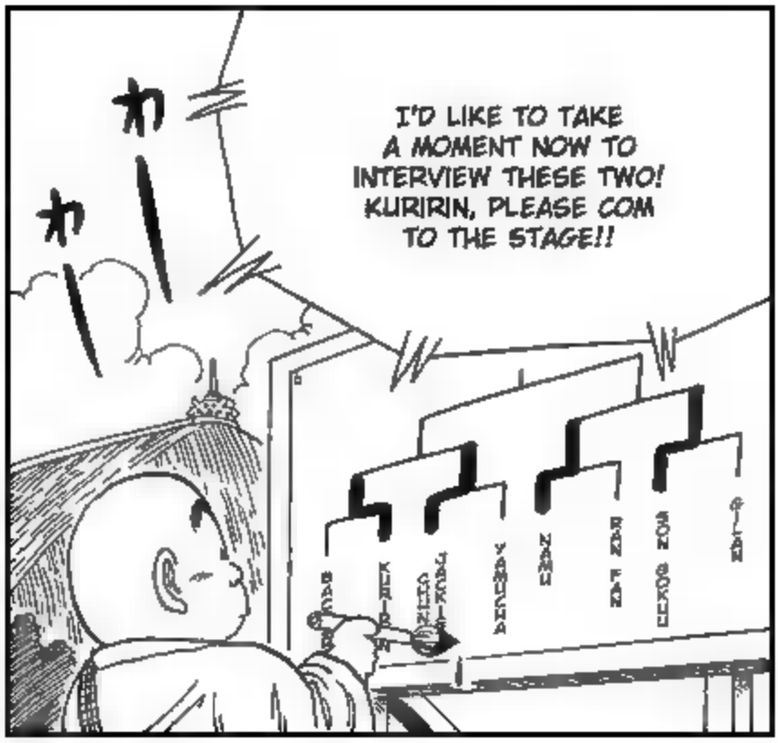
ドラゴンボール

DRAGON BALL

#41: Kuririn vs. Jackie Chun

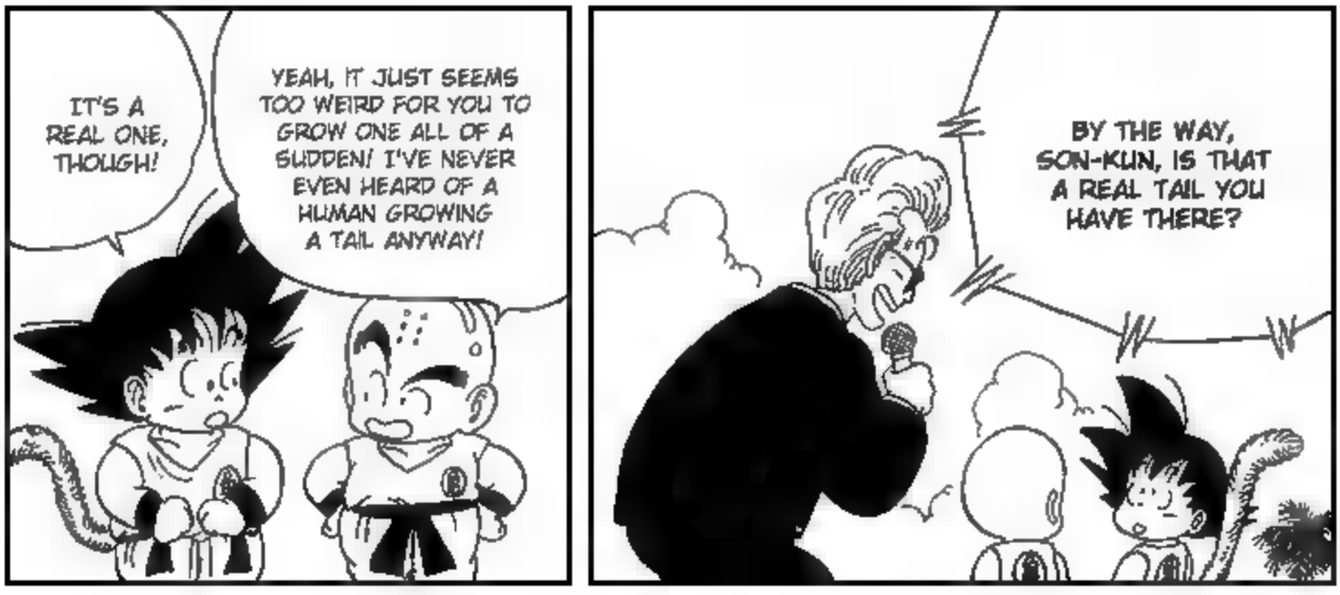
KURIRIN, FROM BATTLE #1, WHO SPORTS THE [redacted] UNIFORM, WAS ALSO QUITE THE POWER-HOUSE! JUST WHAT IS IT WITH THESE KIDS?!
[redacted] GOKUU HAS WON!!! DESPITE HIS TINY BODY, HE POSSESSES UNBELIEVABLE STRENGTH!!
武道会
HE-HE-HEH ...

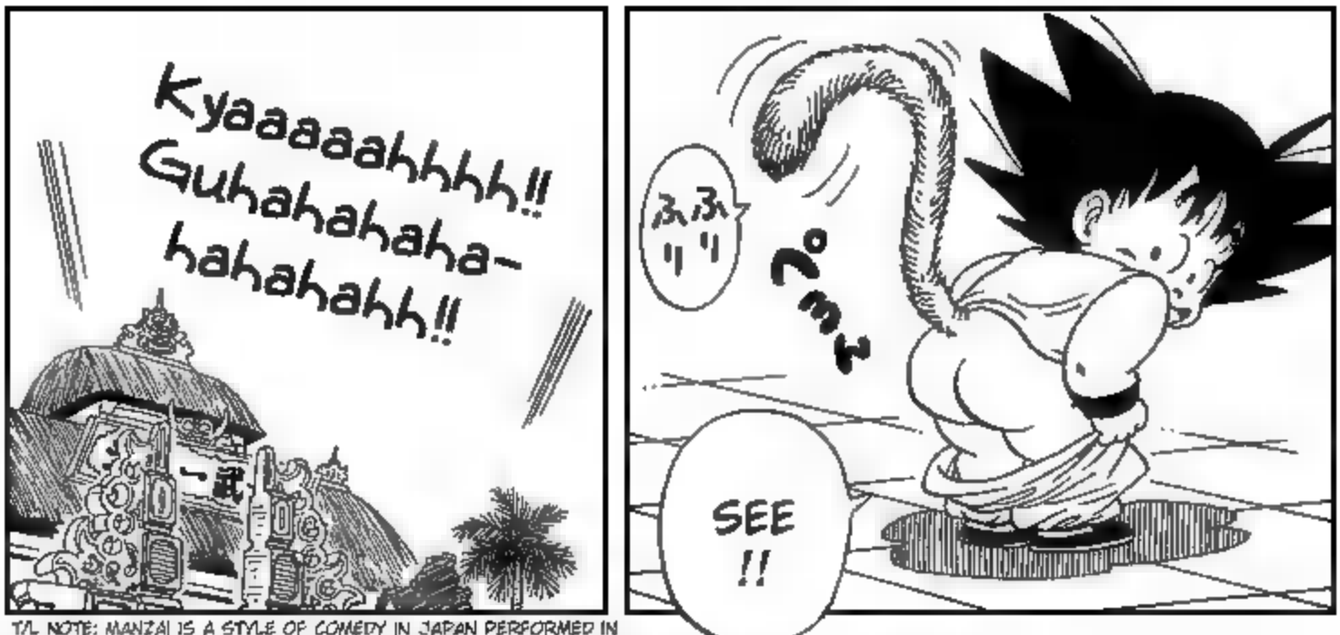
THIS ISN'T THE TIME TO [redacted] CHEERING...! GOKUU'S TAIL GREW BACK ...!
IF HE TRANSFORMS AFTER SEEING THE MOON, FORGET ABOUT FINISHING THE TOURNAMENT!


I'D LIKE TO TAKE A MOMENT NOW TO INTERVIEW THESE TWO! KURIRIN, PLEASE COM TO THE STAGE!!

YEAH! IT GOT PULLED OFF ONCE BEFORE, BUT IT JUST CAME BACK!
SO, GOKUU... YOU GREW A TAIL?
YOU'RE SO SMALL, AND YET SO STRONG! KURIRIN-KUN, YOU'RE 13 YEARS OLD, AREN'T YOU? HOW OLD ARE YOU, SON-KUN?!
MY, MY, YOU TWO REALLY DID GREAT [redacted] BATTLES! [redacted]TU-LATIONS!
EHH ?!
S-STUPID! THIS IS A [redacted]! IT'S A MACHINE THAT [redacted] YOUR VOICE BIGGER!
WHAT? ARE YOU GIVING THIS TO ME?

12!
UM....
MMM....9...
10...11...
12...
はは…
D-DON'T EMBARRASS YOURSELF UP HERE! JUST ANSWER THE QUESTION!
HAHAHAHA... IT [redacted] LIKE EVERYONE ENJOYED THAT LITTLE GAG OF [redacted] THERE!
Dohaha-hahaha!!
HEHEHEH! I DON'T REALLY KNOW HOW TO COUNT, BUT THEN GRANDPA TAUGHT ME HOW EARLIER! 12 COMES AFTER 11!
12?! DIDN'T YOU SAY 14 EARLIER?!
Gya-haha-haha-hah
WHAT?! GOKUU, YOU [redacted] YOUNGER THAN ME!!
BUT YOU'RE SHORTER THAN ME, KURIRIN!
HOHOH!! THEN THE YOUNGEST FIGHTER IN THIS TOURNAMENT IS SON-KUN !!
12?! I THOUGHT HE WAS TOO TINY FOR HIS AGE! HE DIDN'T EVEN HAVE ANY HAIR ON HIS BODY...! SERIOUSLY, WHAT AN IDIOT!


IT'S A REAL ONE, THOUGH!
YEAH, IT JUST SEEMS TOO WEIRD FOR YOU TO GROW ONE ALL OF A SUDDEN! I'VE NEVER EVEN HEARD OF A HUMAN GROWING A TAIL ANYWAY!
BY THE WAY, SON-KUN, IS THAT A REAL TAIL YOU HAVE THERE?

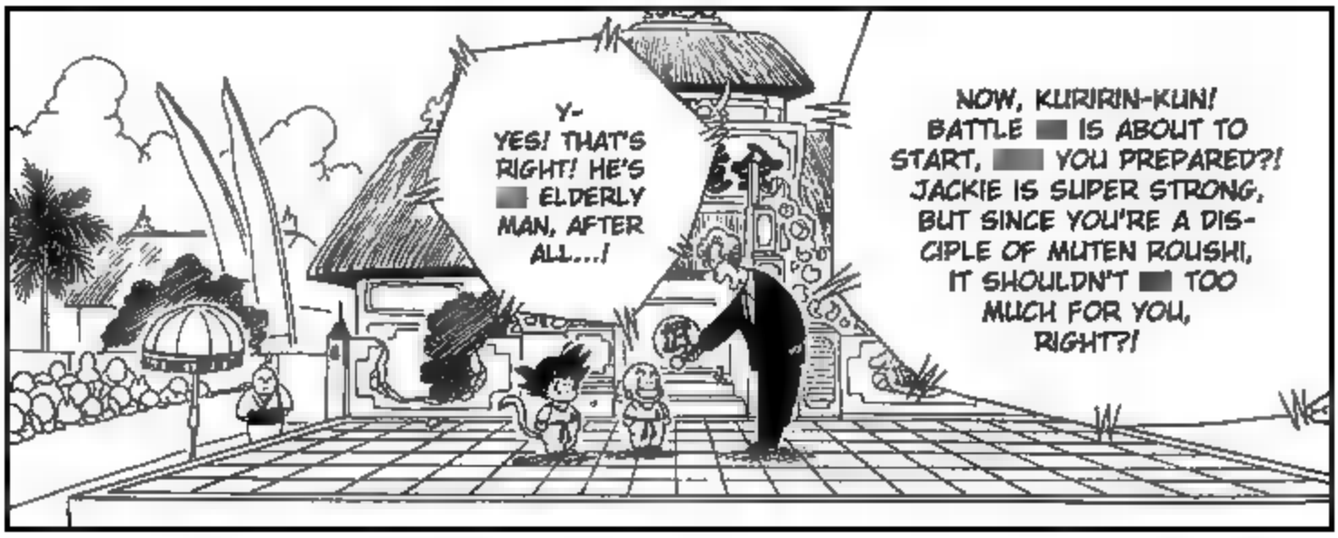


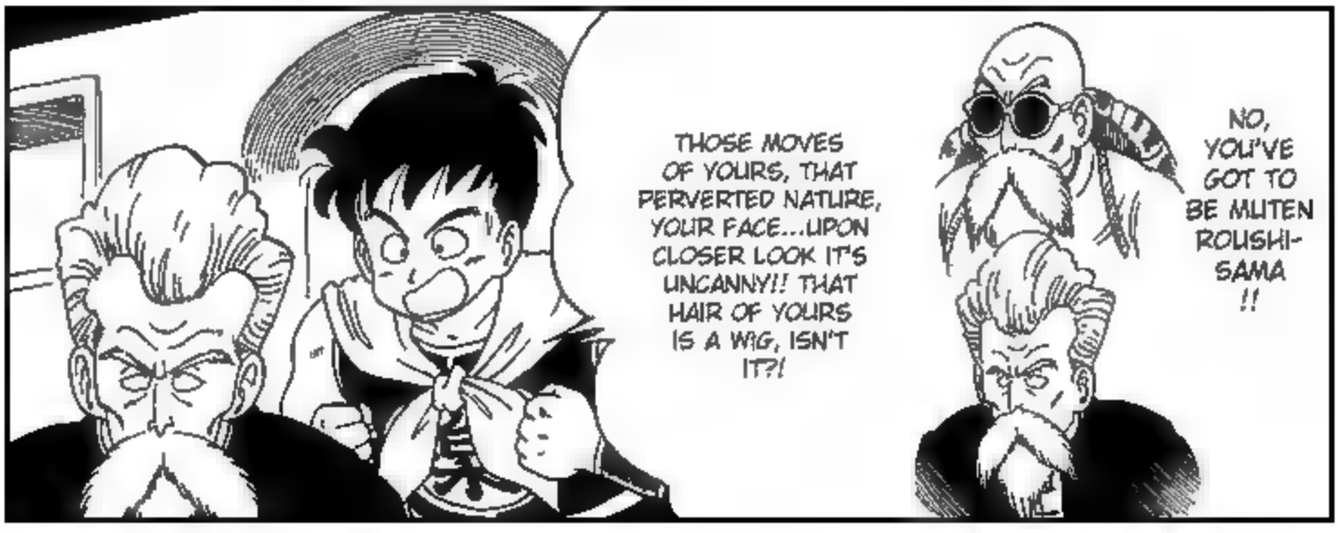
T/L NOTE: MANZAI IS A STYLE OF COMEDY IN JAPAN PERFORMED IN DUOS. ONE PERSON, THE 'BOKE' WILL SAY DUMB/FUNNY STUFF AND THE OTHER GUY, THE 'TSUKKOMI' WILL SAY STUFF LIKE 'ARE YOU AN IDIOT?!' AND OTHERWISE HECKLE HIS PARTNER.

Hahahahaha
?
Y-YOU GUYS AREN'T DOING MANZAI ON PURPOSE, ARE YOU ...?
BUT IT'S REAL!
S-STOP IT!! I GOT IT, I GOT IT!! D-DON'T [redacted] CRUDE STUFF LIKE THAT!!

WE WERE TRAINED BY MUTEN ROUSHI-SAMA!
WE DON'T COME FROM A DOUJOU, ACTUALLY!
UM, YOU TWO ARE WEARING THE [redacted] UNIFORM, RIGHT? JUST WHAT DOUJOU DO YOU COME FROM?
MUTEN ROUSHI-SAMA !!!?
MU!!
S-SO THAT'S WHY THEY'RE SO AWESOME ...!!
THEY WERE TRAINED BY MUTEN ROUSHI ...?!
MU... MUTEN ROUSHI ...!!
Oh- hhh- hhh !!!
YES! HE SAID HE WASN'T TAK- [redacted] DISCIPLES ANYMORE, BUT MADE AN EXCEPTION.
T-THE MUTEN ROUSHI, WHICH IS SAID TO BE THE GOD OF MARTIAL ARTS ...?!

ガ
[redacted] IT'S EVEN [redacted] AMAZING TO KNOW HE'S STILL ALIVE!
A-MAZING!! UNBELIEVABLE!! THESE TWO BOYS [redacted] TRAINED BY MUTEN ROUSHI-SAMA HIMSELF!! [redacted] I KNOW WHY THEY'RE SO STRONG!!
FU FU ...
....
....
YOU'RE REALLY ...
MUTEN ROUSHI-SAMA, AREN'T YOU?!
HM?
UM... JACKIE CHUN-SAN!
I AM
JACKIE CHUN.


NOW, KURIRIN-KUN! BATTLE ■ IS ABOUT TO START, ■ YOU PREPARED?! JACKIE IS SUPER STRONG, BUT SINCE YOU'RE A DISCIPLE OF MUTEN ROUSHI, IT SHOULDN'T ■ TOO MUCH FOR YOU, RIGHT?!
Y- YES! THAT'S RIGHT! HE'S ■ ELDERLY MAN, AFTER ALL...!


NO, YOU'VE GOT TO BE MUTEN ROUSHI-SAMA !!
THOSE MOVES OF YOURS, THAT PERVERTED NATURE, YOUR FACE...UPON CLOSER LOOK IT'S UNCANNY!! THAT HAIR OF YOURS IS A WIG, ISN'T IT?!

ALRIGHT THEN!! IT IS FINALLY TIME FOR THE SEMI-FINAL ROUND, STARTING WITH BATTLE #5!!
JACKIE CHUN, PLEASE COME ON-TO THE STAGE !!
OH, I'VE GOT TO GO.
THERE IS NO WAY THIS COULD BE A COINCIDENCE ...
...WELL, I GUESS I'LL KNOW FOR SURE AFTER I WATCH THIS NEXT ROUND.

JACKIE HAS ARRIVED!! NOW THEN, LET US [redacted] THE NEXT ROUND!!
YO!

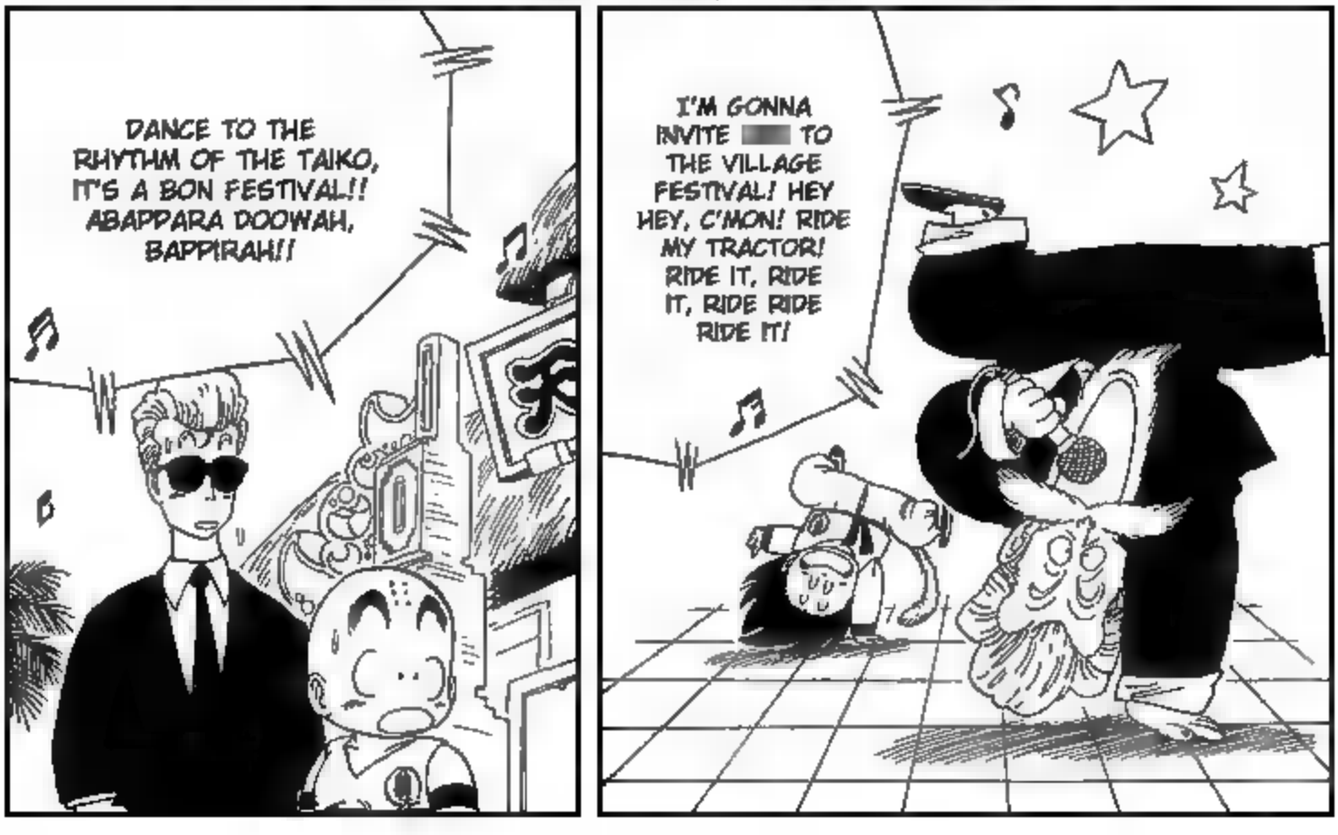
GIMME THAT!
AH!

AH ...
EH?
...ロオ!!
TH-THAT'S RIGHT ...
WHAT? AREN'T YOU GONNA INTERVIEW ME?

I'M CHUN-CHAAA-AAAN!!
H——!!

ABABARA DOO-WAH, BAPPI-RAHHH !!
BON BON BOBOBON BON BO-BOOON !!
ONE, TWO! ONE TWO THREE FOUR !!
HEY HEY HEYYY
ZUNZUBA ZUBIPPAH, TABIDOO-WAHH
THAT CUTIE OVER THERE IS A GIRL!HEHEH-HEY!! HEHEH-HEY!!SHE'S GOT 'EM UP THERE, BUT [redacted] DOWN THERE!

T/L NOTE: ANNUAL FESTIVAL HELD AROUND JAPAN WITH DANCING AND DRUMS, TRADITIONALLY MEANT TO HONOR THE SPIRITS OF THE DEPARTED.

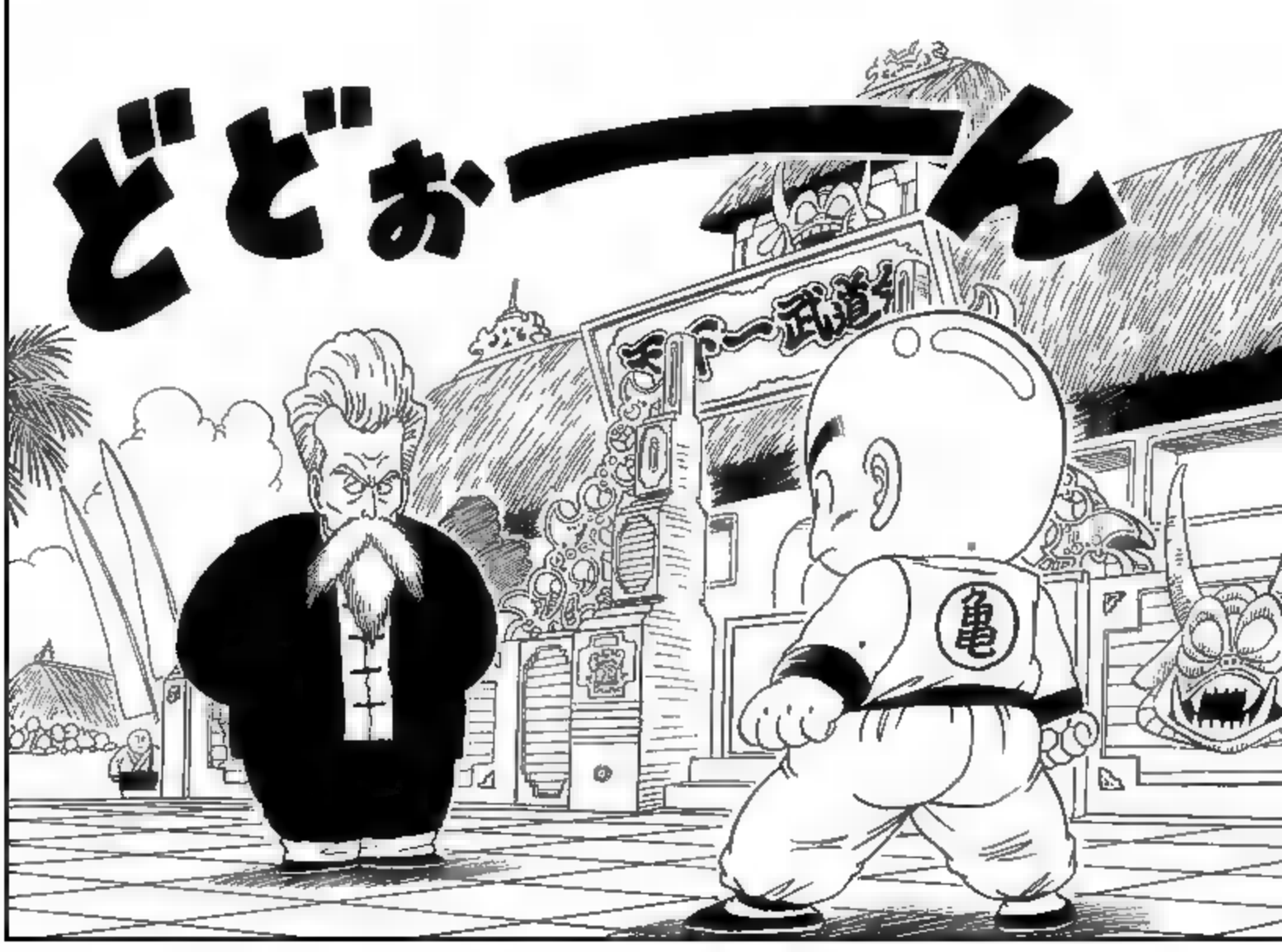

DANCE TO THE RHYTHM OF THE TAIKO, IT'S A BON FESTIVAL!! ABAPPARA DOOWAH, BAPPIRAH!!
I'M GONNA INVITE [redacted] TO THE VILLAGE FESTIVAL! HEY HEY, C'MON! RIDE MY TRACTOR! RIDE IT, RIDE IT, RIDE RIDE RIDE IT!

THANK YOU!! THANK YOU!!
ビッ ビッ
ビッ ビッ
SHABBA-DOOBEE, DOO-WADEPAPPIRAH! DOOOOWAHH-HHHH~

HOI.

がっし

し～～～


どどぉーーん
武道
亀

亀

HAAAA-
AAAAHHH
!!!!!
H!!!

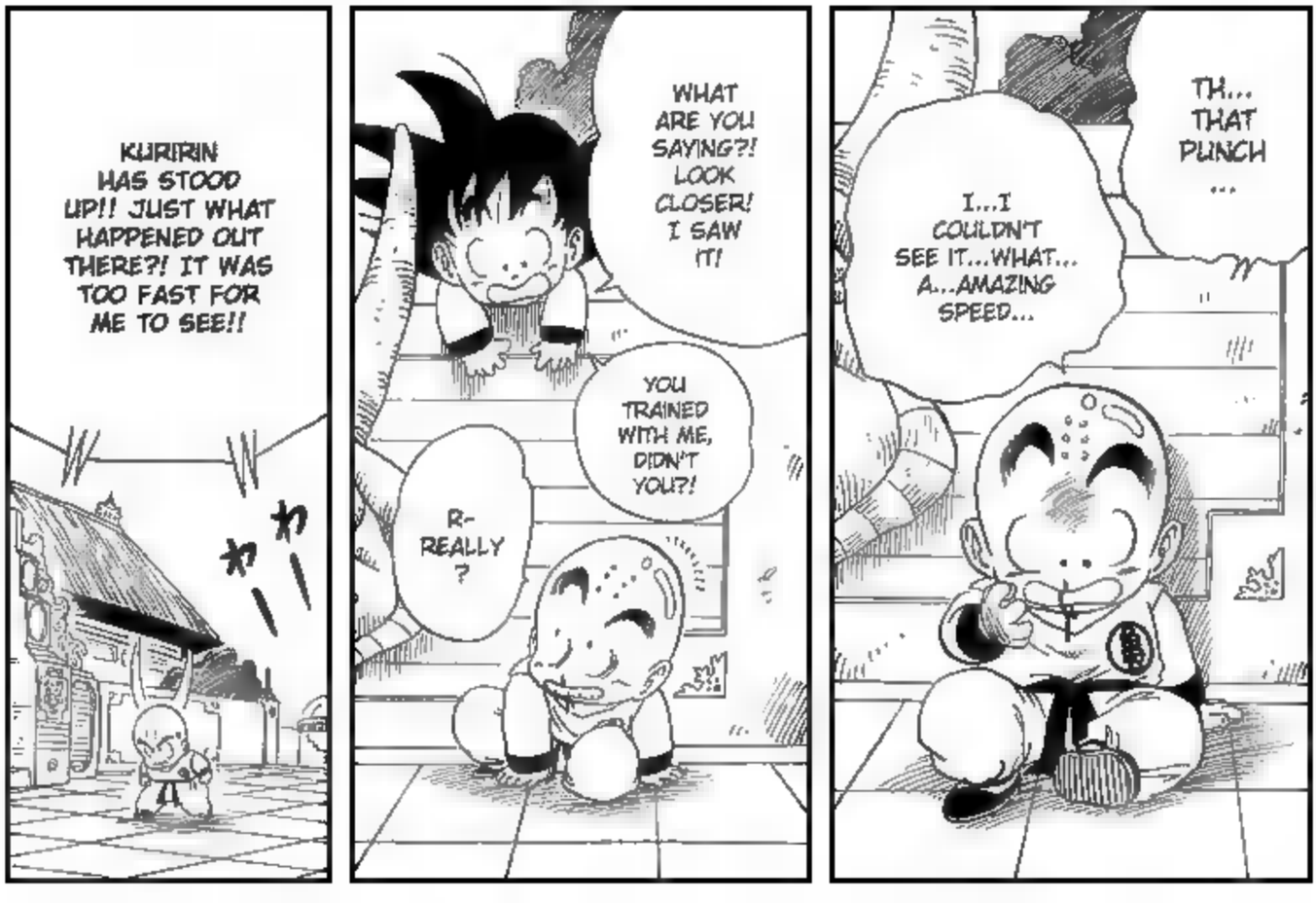
ドゴォ!!
ヴィ〜〜ン!
ビビビ
TOH !!!
KU-KUHH !!

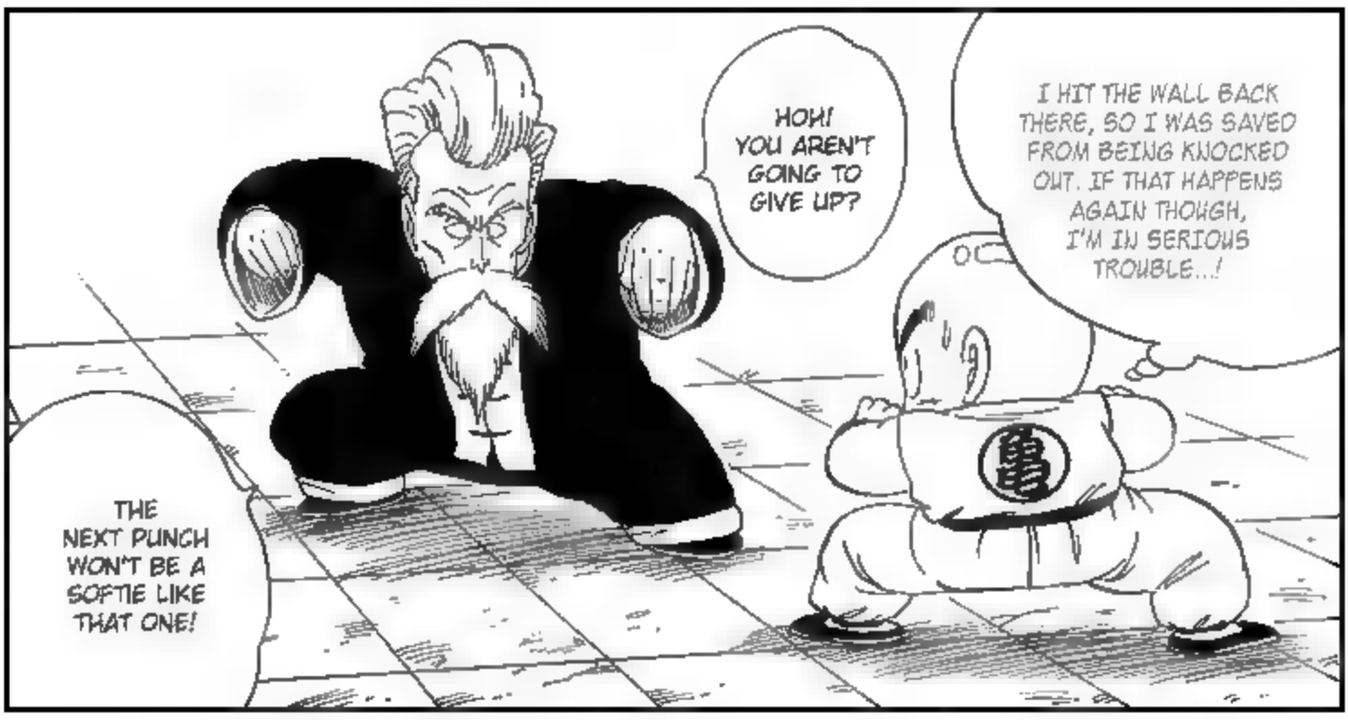
DEEE-
HHHHHH-
HHHHHH
!!!!
バ
ン
MUUU...
ばっ
NOT BAD ...
YOU ACTUALLY MADE ME USE MY HAND...

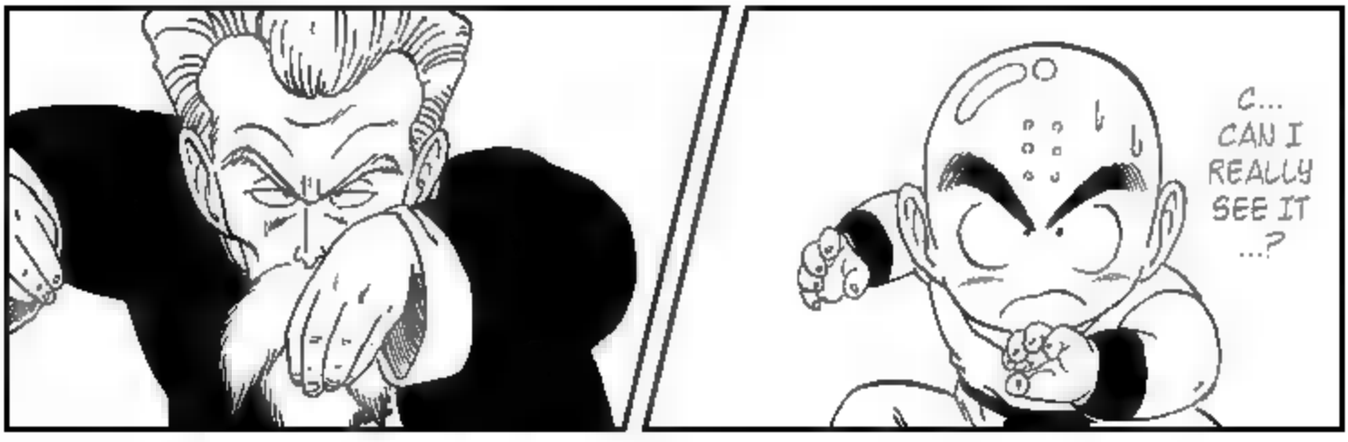
Next, #42. A Furious Duel!

ドラゴンボール
DRAGON BALL
MMM...NOW I GET IT! TRULY A STANCE WITHOUT OPENINGS!
WHO TAUGHT YOU THIS ONE?

AWA-
WAWA
...
お！？
ざわ
ざわ
ざわ


KURIRIN HAS STOOD UP!! JUST WHAT HAPPENED OUT THERE?! IT WAS TOO FAST FOR ME TO SEE!!
わー
わー
WHAT ARE YOU SAYING?! LOOK CLOSER! I SAW IT!
YOU TRAINED WITH ME, DIDN'T YOU?!
R-REALLY ?
I...I COULDN'T SEE IT...WHAT... A...AMAZING SPEED...
TH... THAT PUNCH ...

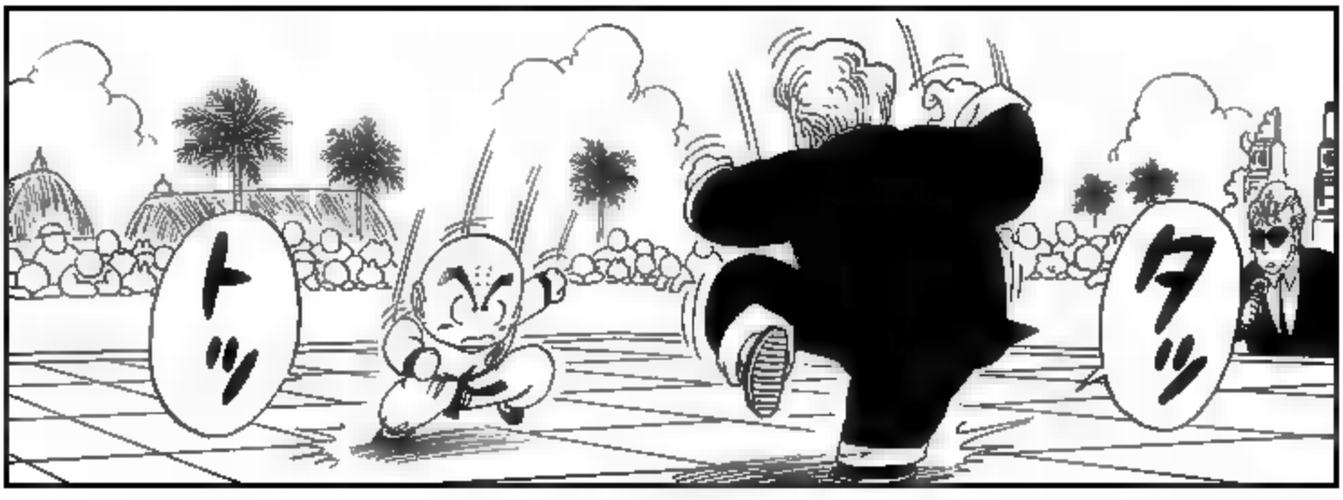

HOH! YOU AREN'T GOING TO GIVE UP?
I HIT THE WALL BACK THERE, SO I WAS SAVED FROM BEING KNOCKED OUT. IF THAT HAPPENS AGAIN THOUGH, I'M IN SERIOUS TROUBLE...!
THE NEXT PUNCH WON'T BE A SOFTIE LIKE THAT ONE!


C... CAN I REALLY SEE IT ...?

I CAN SEE IT !!!!

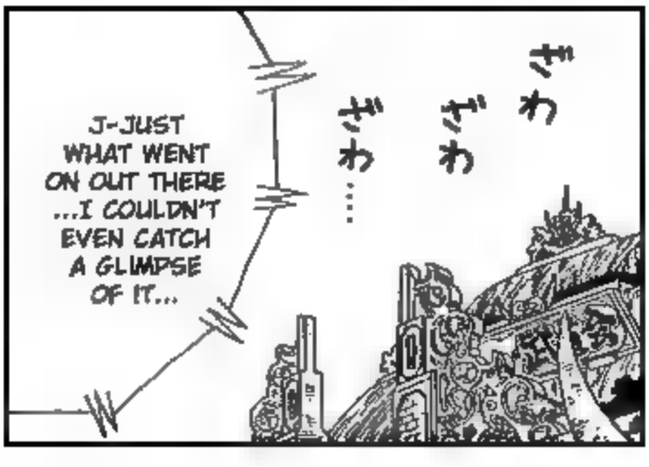
HOH !!!!

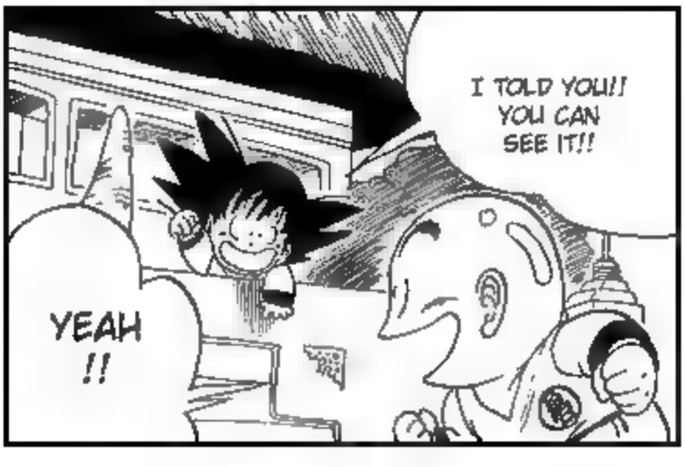
ばっ


トッ
タッ

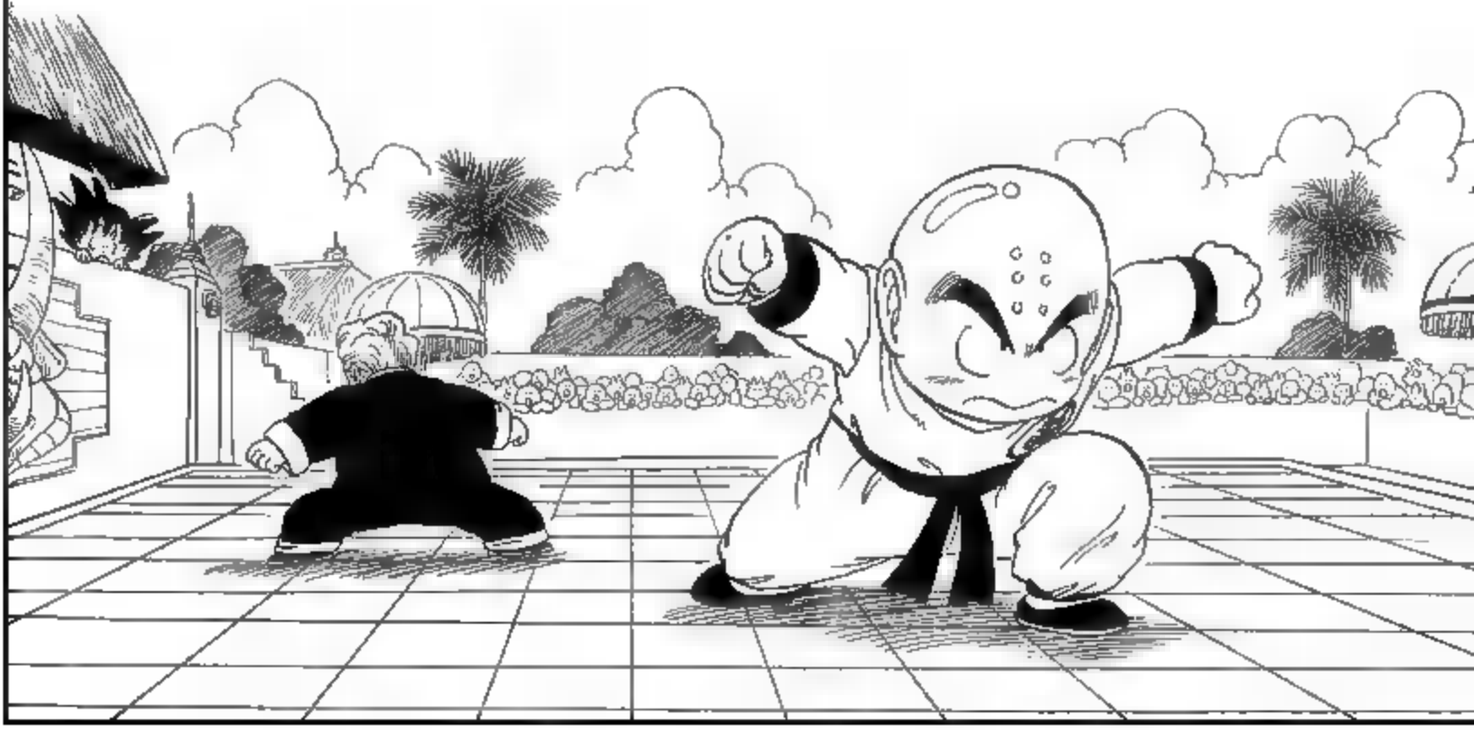
SO YOU MANAGED TO SEE IT, EH?!
MU-MUUU ...

..... EH?

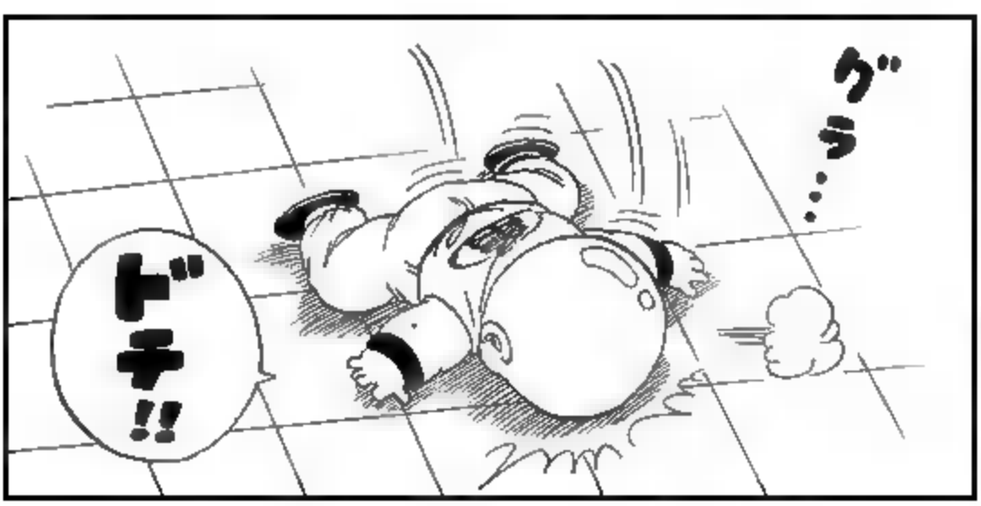

J-JUST WHAT WENT ON OUT THERE ...I COULDN'T EVEN CATCH A GLIMPSE OF IT...
ざわ
ざわ
ざわ……

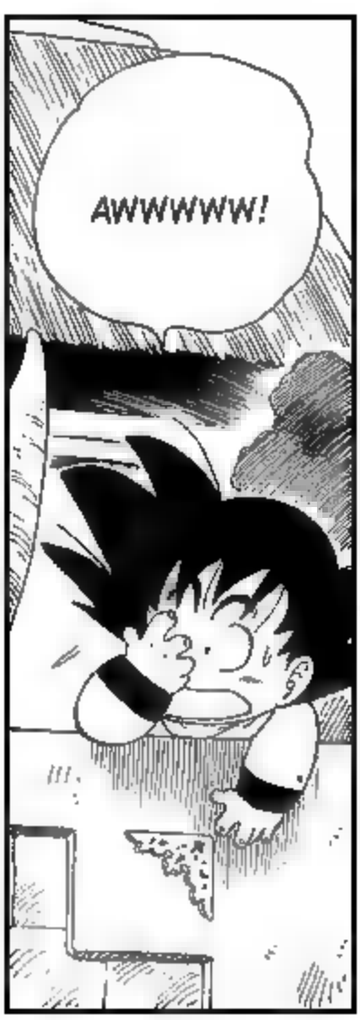

I TOLD YOU!! YOU CAN SEE IT!!
YEAH !!

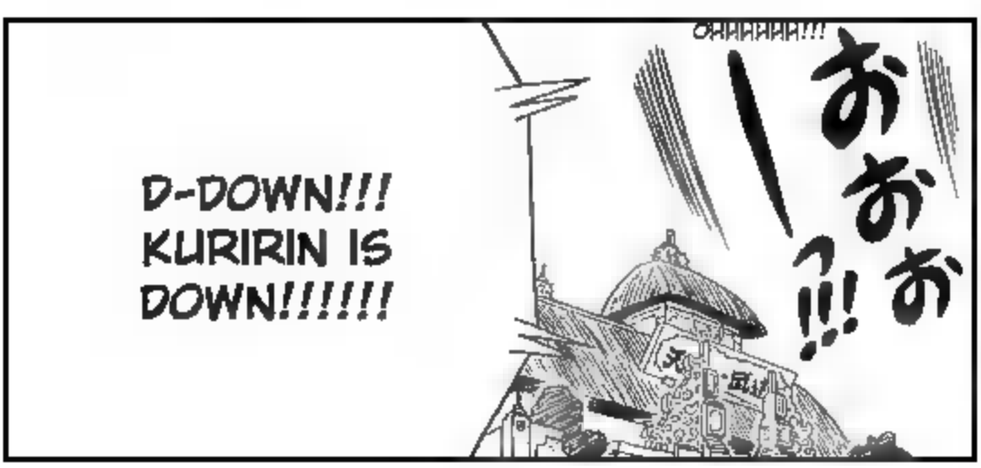
I AM THE DISCIPLE OF THE GREAT MAN KNOWN AS MUTEN ROUSHI-SAMA, AFTER ALL!!
I-IT'S ONLY NATURAL!
IT'S BEEN A WHILE SINCE I MET SOMEONE
WHO COULD MATCH MY SPEED ...
HOOOOHH-HHHHHH!!!!
HAAAAAAA-HHHHHH!!!!
TTT



……
……
ポカ～～～ン…


ドテ!!
グラ…

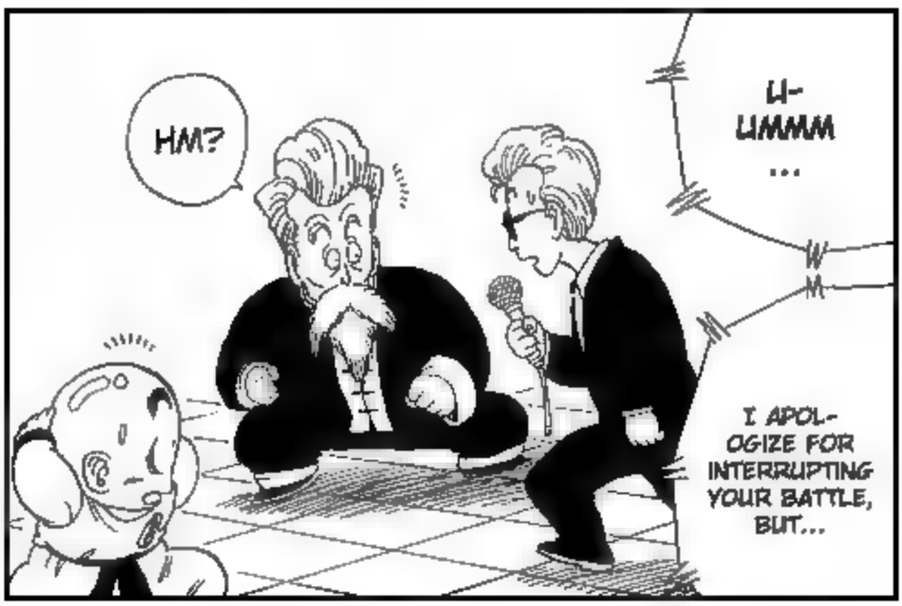

AWWWW!

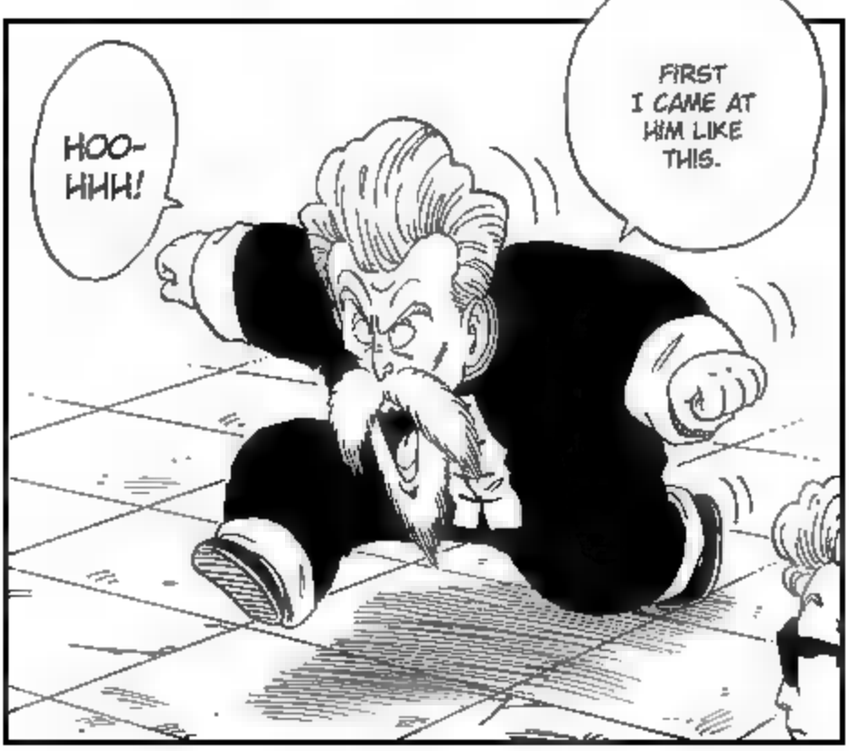

D-DOWN!!!
KURIRIN IS
DOWN!!!!!!
おおお!!!
OHHHHHH!!!

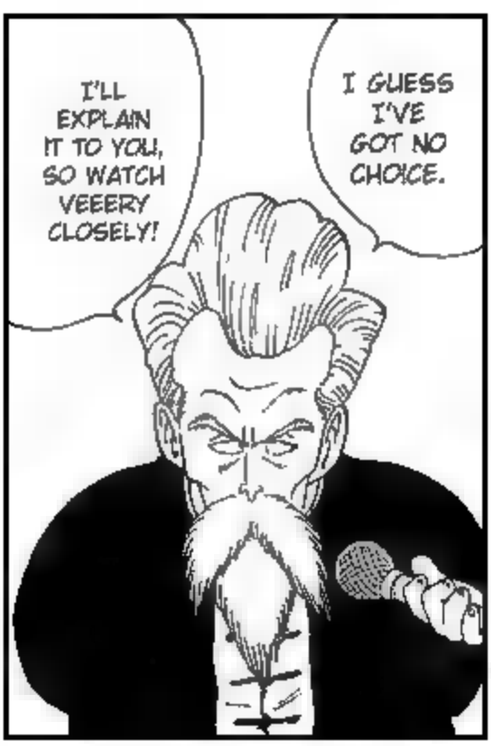
STAND UP, KURIRIN!!! YOU'RE GONNA LOSE!!! C'MON, FIGHT!!!
TH-THE COUNT HAS BEGUN!!! O-ONE...TWO... THREE... FOUR...
A... ARGGH!! OWWWWW ...!!
むく…
EIGHT ...
FIVE...SIX.. SEVEN...
YAAAY! GOOD JOB!!
OWWWWW ...!
H-HE'S UP!!! HE HAS STOOD UP!!!
HEY, KURIRIN !!!

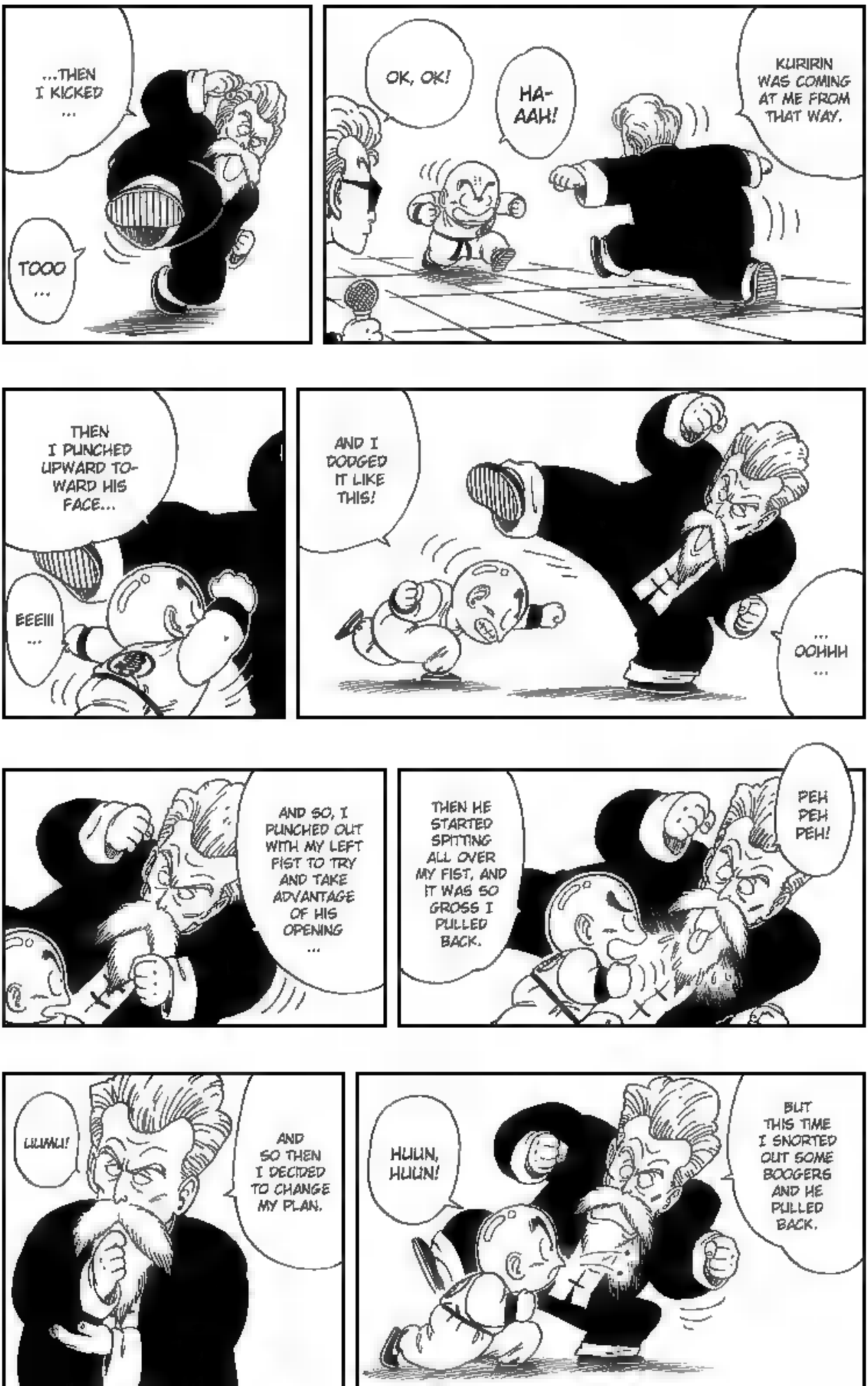
FUFUFU...
HE STOOD UP, EVEN AFTER TAKING ALL THAT...? SEEMS LIKE HE REALLY DID TAKE HIS TRAINING SERIOUSLY.
Waaaah!
パチパチパチパチ
SFX: CLAP CLAP CLAP CLAP

UMMM, I'M NOT REALLY SURE WHAT HAPPENED IN THAT LAST INSTANT ...
DO YOU THINK YOU COULD TELL US?


HM?
U-UMMM ...
I APOLOGIZE FOR INTERRUPTING YOUR BATTLE, BUT...

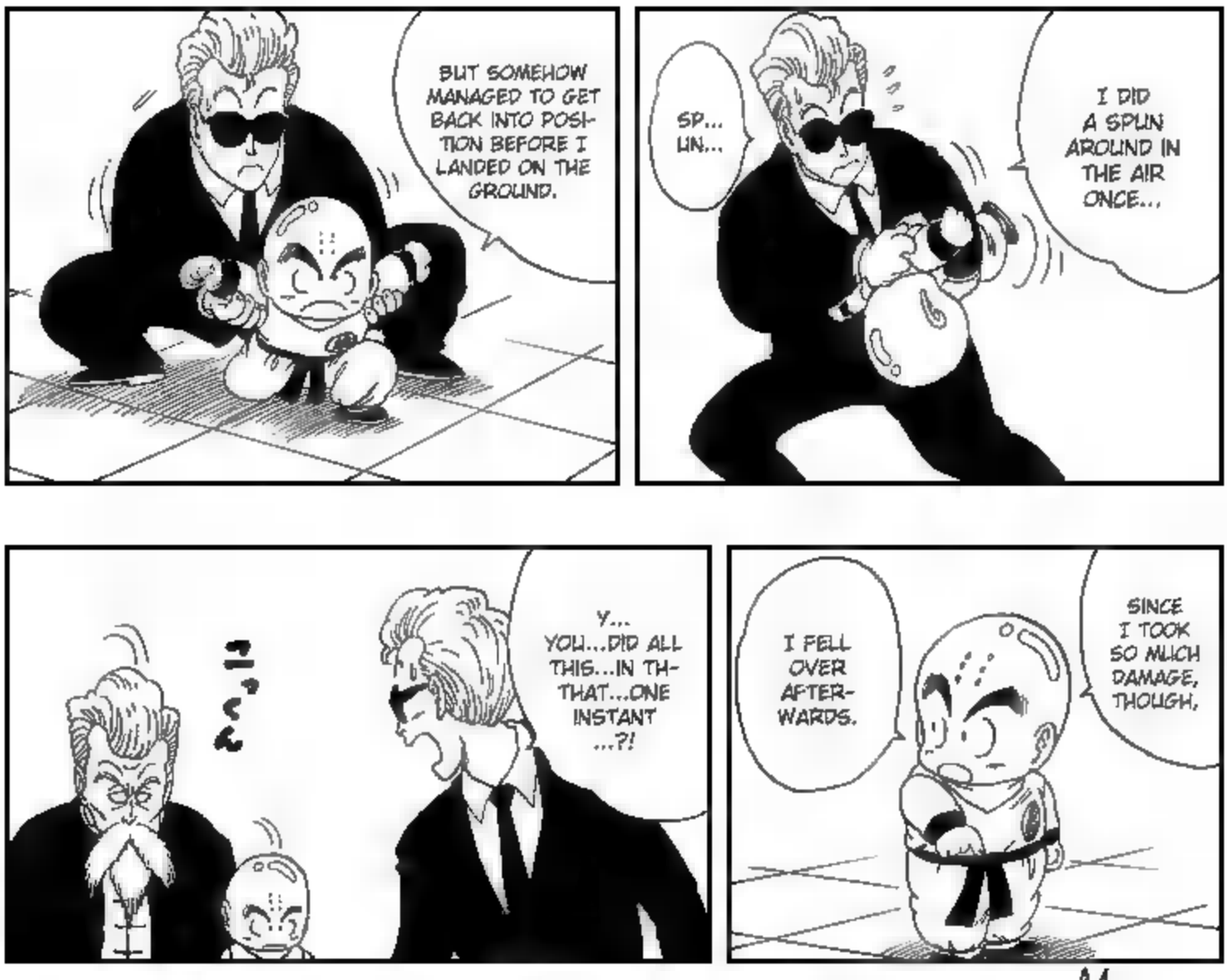

HOO-HHH!
FIRST I CAME AT HIM LIKE THIS.


I'LL EXPLAIN IT TO YOU, SO WATCH VEEERY CLOSELY!
I GUESS I'VE GOT NO CHOICE.


...THEN I KICKED ...
TOOO ...
OK, OK!
HA- AAH!
KURIRIN WAS COMING AT ME FROM THAT WAY.
THEN I PUNCHED UPWARD TO- WARD HIS FACE...
EEEIII ...
AND I DODGED IT LIKE THIS!
... OOHHH ...
AND SO, I PUNCHED OUT WITH MY LEFT FIST TO TRY AND TAKE ADVANTAGE OF HIS OPENING ...
THEN HE STARTED SPITTING ALL OVER MY FIST, AND IT WAS SO GROSS I PULLED BACK.
PEH PEH PEH!
UUWU!
AND SO THEN I DECIDED TO CHANGE MY PLAN.
HULN, HULN!
BUT THIS TIME I SNORTED OUT SOME BOOGERS AND HE PULLED BACK.

OK, I'M GONNA GO WITH THIS!
AND I FIGURED OUT MINE A MOMENT BEFORE HIS!
THIS TOOK ABOUT .2 SECONDS.
UMUMU ...
KURI-RIN ALSO THOUGHT OF A PLAN ...
SCISSOOOORS... ROOOOCK...
... SAYING THAT WITH-OUT THINK-ING WAS INDEED AN ERROR.
WHAT?! OK, FINE!
LET'S DO ROCK-PAPER-SCISSORS!
THEN I LET HIM MAKE ME PLAY THE "LOOK AWAY" GAME RIGHT AFTER THAT, WHICH WAS REALLY STUPID OF ME.
EI!
WAY!
LOOK THAT
AH!
HOOH!!!
I INSTANTLY JUMPED ...
EHH?!
WAHAHAH, YOU FOOL! YOU GAVE ME AN OPENING!

...SO I JUMPED LIKE THIS ...
KU-KUH !!
OH, CAN YOU PICK ME UP FOR A SECOND?
AH, OKAY!
A JUMP SCENE!
THIS IS THE SCENE WHERE I FINISH ■ A COOL POSE.
NOW TAKE ME ALL THE WAY OVER THERE LIKE THIS.
O-OKAY!
SUKO-OOON!
AND KICKED BACK LIKE THAT!
L-LIKE THIS?
AFTER TAKING THAT KICK TO THE BACK OF MY HEAD I WENT FLY-ING.
AND THAT WAS MY COOL FINISH!
SUTAN
I'M PRETTY SURE IT WAS A-ROUND HERE ...!
OH, CAN YOU HELP ME OUT TOO?

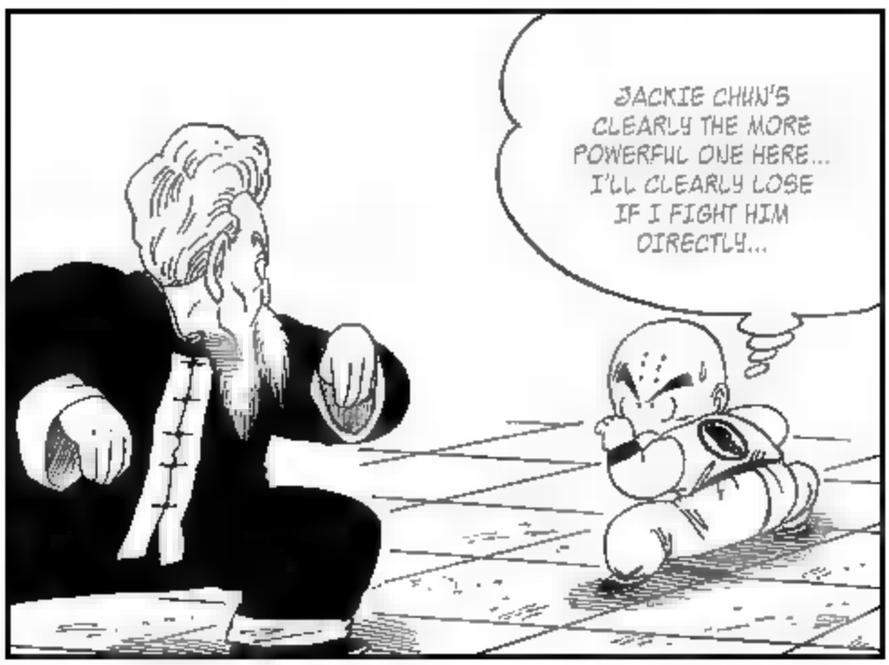

BUT SOMEHOW MANAGED TO GET BACK INTO POSITION BEFORE I LANDED ON THE GROUND.
SP... UN...
I DID A SPUN AROUND IN THE AIR ONCE...
Y... YOU...DID ALL THIS...IN TH-THAT...ONE INSTANT ...?!
こっくん
I FELL OVER AFTERWARDS.
SINCE I TOOK SO MUCH DAMAGE, THOUGH,

TL: WOOOOOAAAAAAHHHHH!!

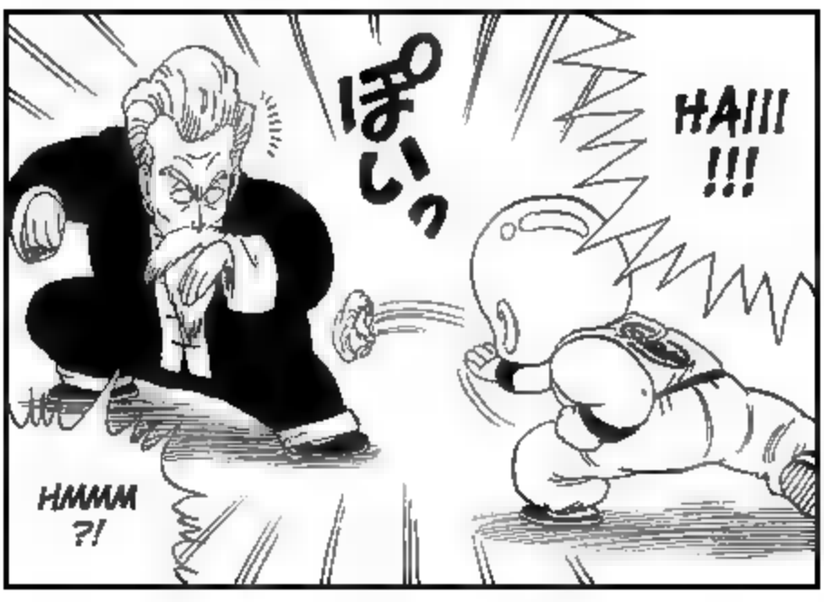
うおおおお!!
A-AMAZING!!!! ABSOLUTELY UNBELIEVABLE!!!! I AM POSITIVE THIS KIND OF SPEED HAS BEEN ENTIRELY UNPRECEDENTED IN THIS TOURNAMENT !!!
EHHEN!
STURGIS

さっ
FEEL FREE TO CONTINUE THE BATTLE NOW!!

I'M GLAD I HAD SOMETHING PREPARED FOR A SITUATION LIKE THIS ...!
ブーン ブーン


JACKIE CHUN'S CLEARLY THE MORE POWERFUL ONE HERE... I'LL CLEARLY LOSE IF I FIGHT HIM DIRECTLY...

ぱさ
A gal's panties


ぽいっ
HAIII !!!
HMMM ?!

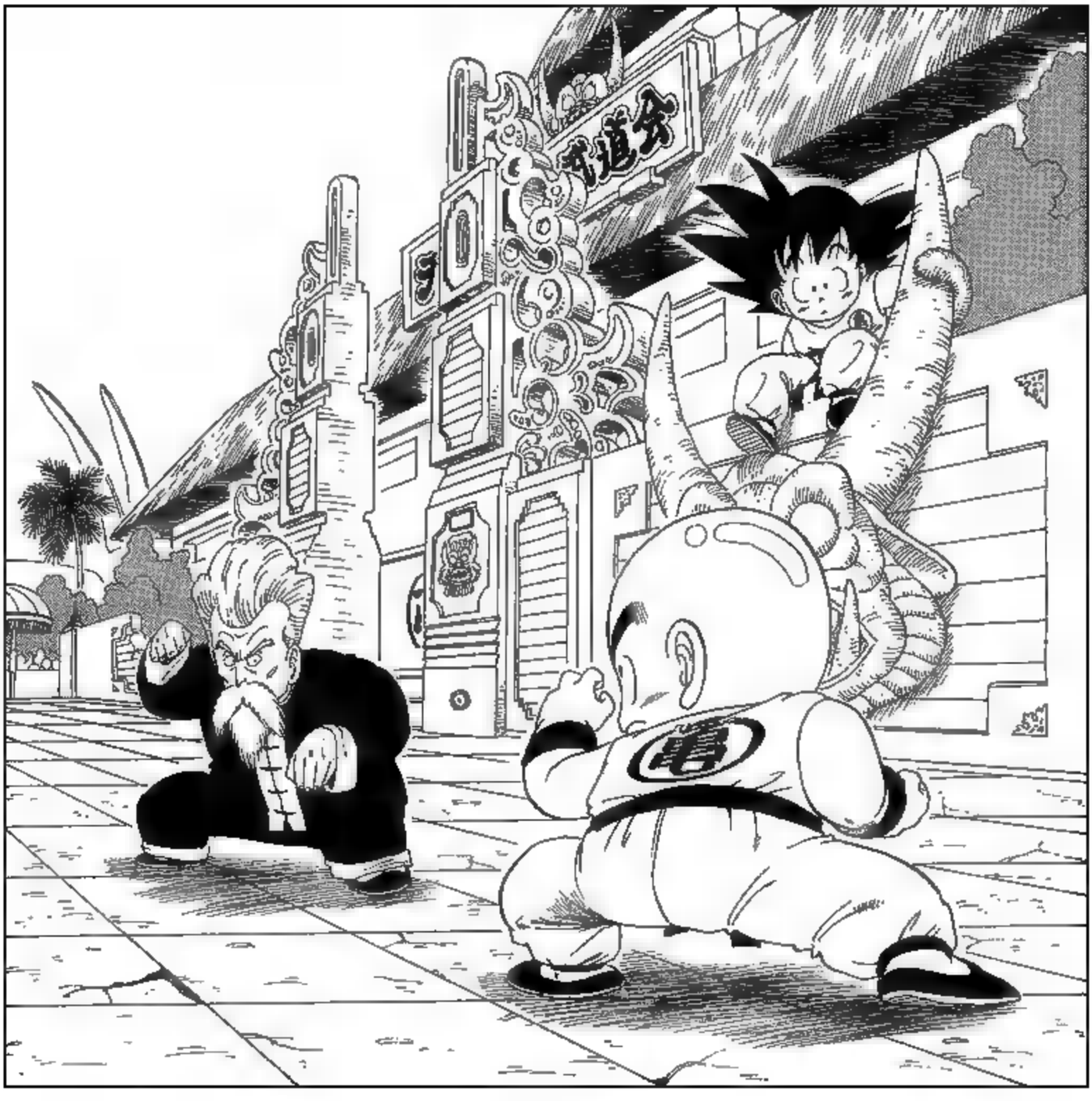
I KNEW YOU'D FALL FOR IT !!!!!
OHH-HHHH !!!!
BAKOOM!

OH NOOOOO !!!!
OHH !!
N-NO WAY!!! IF THAT GUY'S REALLY MUTEN ROUSHI, THEN THERE IS NO WAY HE COULD LOSE LIKE THIS...!!!
YEAH-HHHHH !!!!!
DUE TO A CLEVER TRICK, KURIRIN HAS MANAGED TO KNOCK JACKIE CHUN OUT OF THE RING!!!! HIS VICTORY IS CERTAIN!!!!
I'VE WON !!!!

Next, #43: The Mysterious Jackie Chun

ドラゴンボール

DRAGON BALL



I COULD NOT RESIST GRABBING THOSE PANT-IIIIIIIEEES !!!!!
D-DAMMIIIIIIIT !!!!
JACKIE FELL RIGHT INTO KURIRIN'S PANTY TRAP... AND TAKING A KICK, WAS THROWN COMPLETELY OUT OF THE RING!!!!
天下一武道会
Ohhhhhhhh!!
I-IF THAT OLD MAN REALLY IS MUTEN ROUSHI, THEN HE'S GOT TO DO SOME-THING...!!
I...I WOOOOON !!!
WHAT ■ PATHETIC LOSS FOR JACKIE CHUN!! BUT THERE REALLY IS NOTHING HE CAN DO AT THIS STAGE !!
天下一武

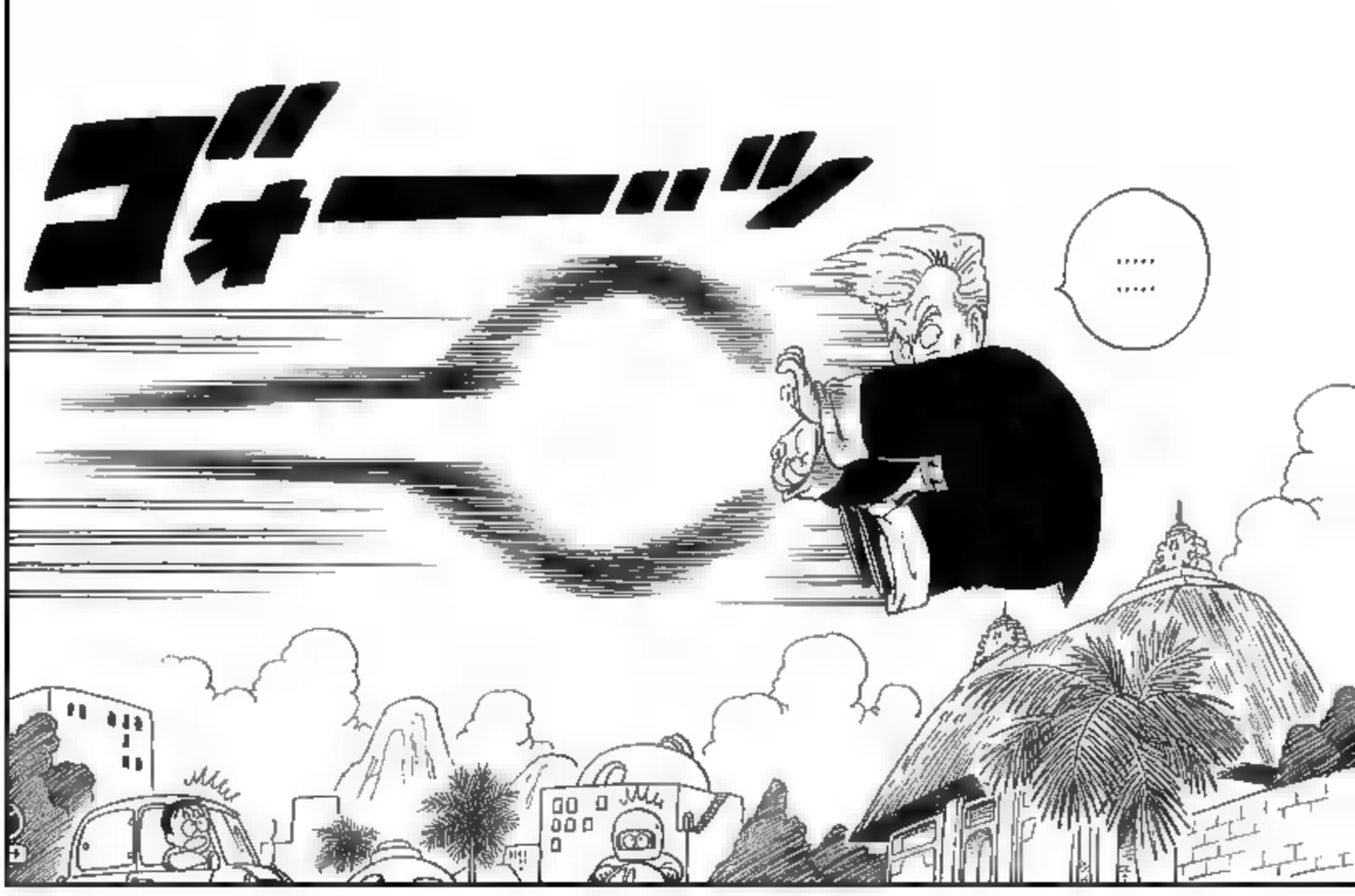
IF I FALL HERE I'LL LOSE!
S-SHIIIIIT!!

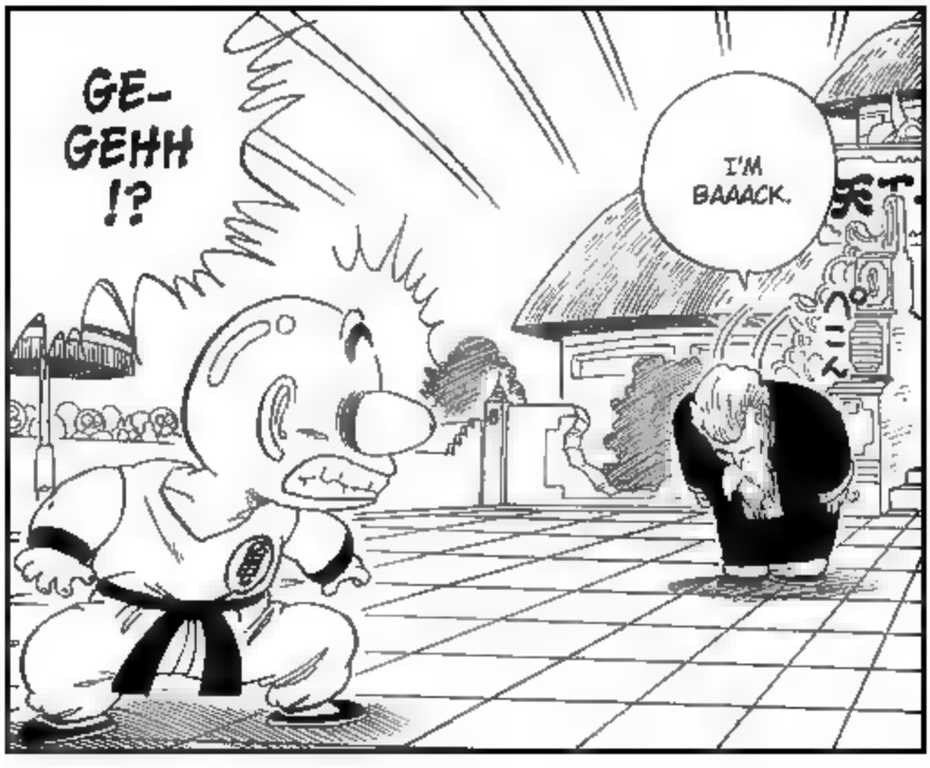
I-I'VE GOT NO CHOICE ...!!!

KAA-AAAA-MEEE-EEE-EE
HAA-AAAA-MEEEE-EEEE...

HAAAA-
AAAAA-
AAA!!!!

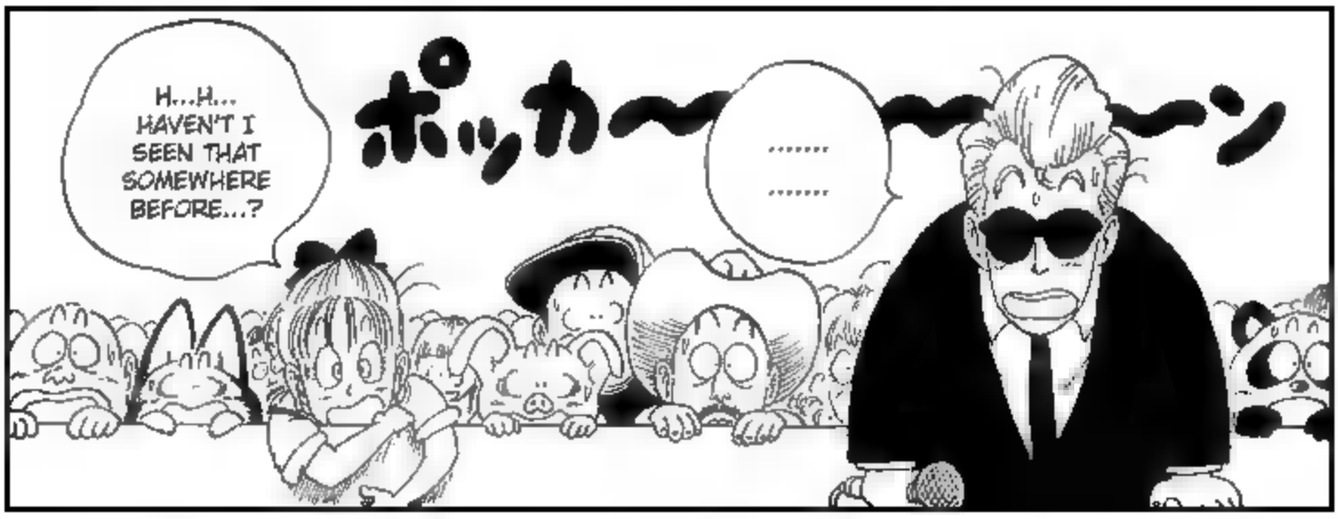
ドカアア!!!
EH?!
AHHH-HHHHH!!!!!


ゴォーーッ
.....
.....

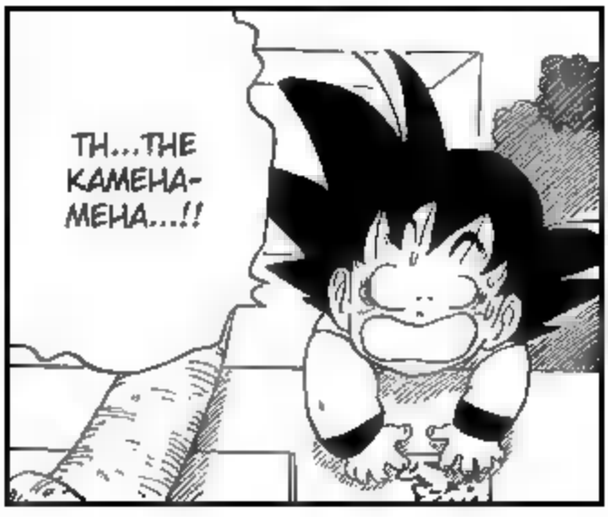

GE-
GEHH
!?
I'M
BAAACK.
へこん

しゅん
とん

WHAT
THE HELL
!!!?
WH-
WH-
WH...
WH...

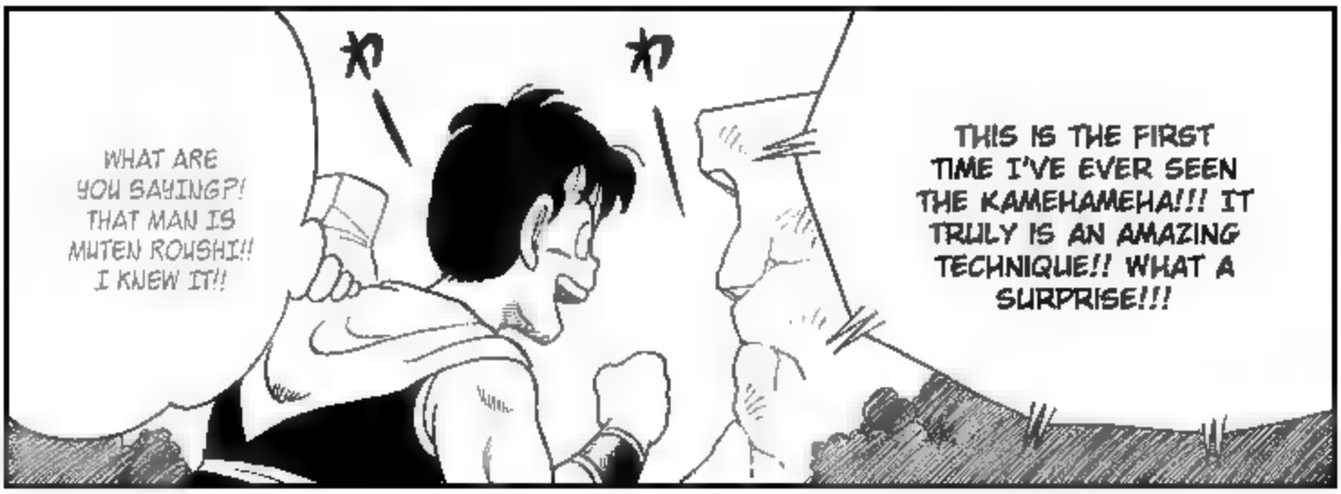

H...H... HAVEN'T I SEEN THAT SOMEWHERE BEFORE...?
ポッカ～～～～ン
.....
.....

TH...THE KAMEHA-MEHA...
WELL, YEAH.
T-THAT WAS THE KAME-HAMEHA, RIGHT?!


TH...THE KAMEHA-MEHA...!!

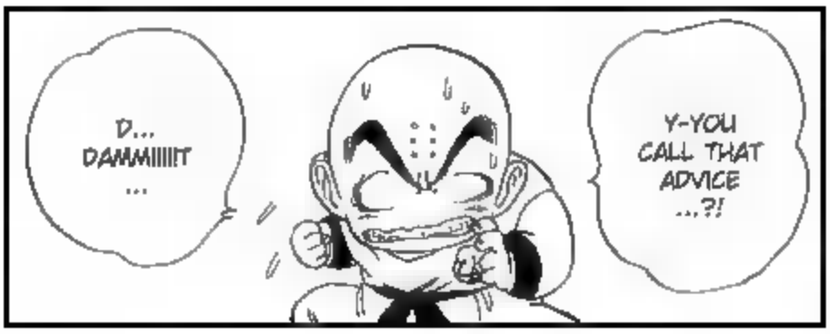
THE ONLY PERSON IN THE WORLD ABLE TO DO SUCH [redacted] ATTACK IS MUTEN ROUSHI, BUT NOW, [redacted] JUST SAW ANOTHER PERSON DO IT BEFORE OUR EYES!!!!
A-A-A-AMAZING!!! THE KAMEHA-MEHA!!! HE JUST DID THE KAMEHAME-HAAAA!!!
おおお～～っ!!
天下一

KA... KAMEHAMEHA ...?!
B...BUT THAT'S... IMPOSSI-BLE...!

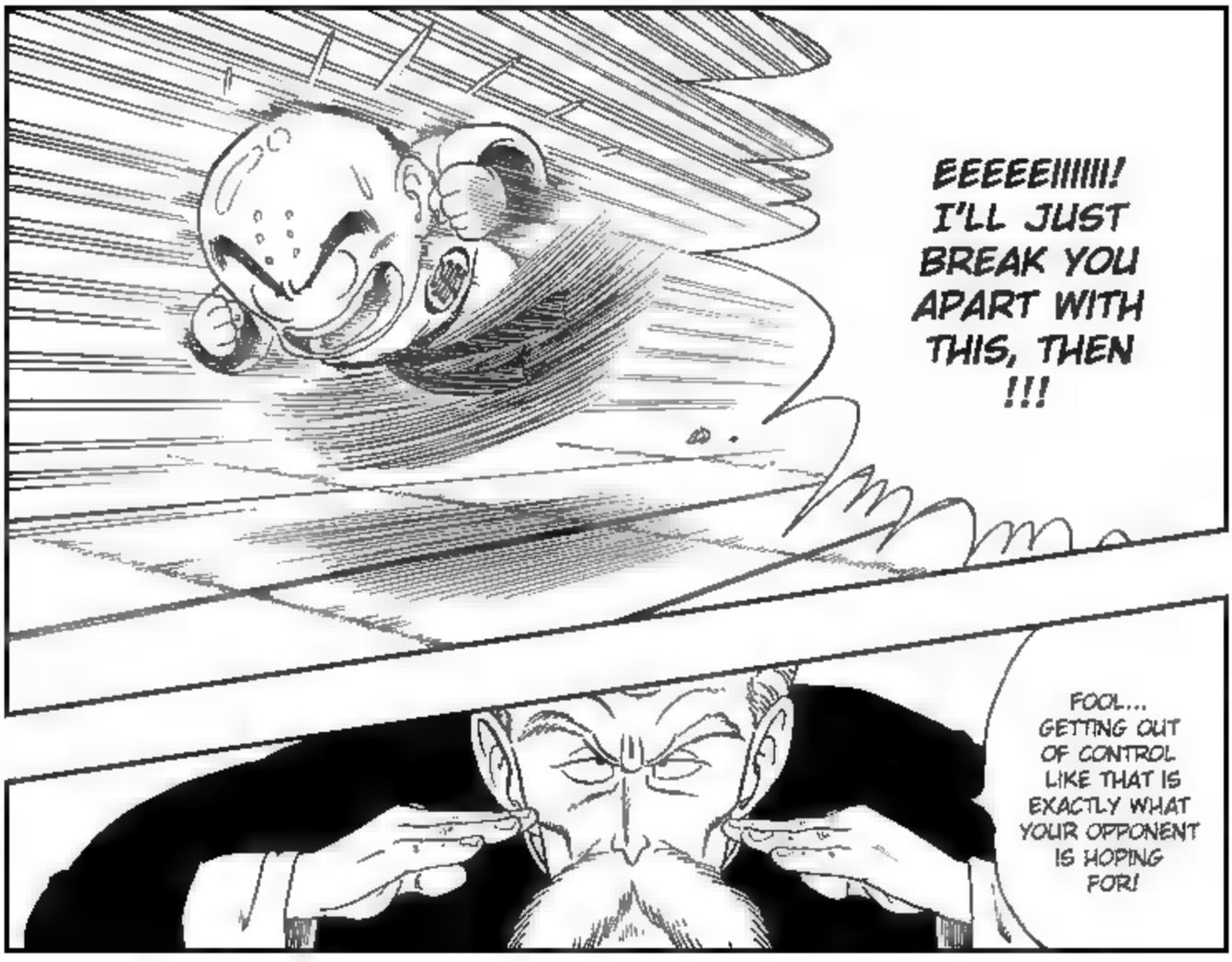

わ
わ
WHAT ARE YOU SAYING?! THAT MAN IS MUTEN ROUSHI!! I KNEW IT!!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER SEEN THE KAMEHAMEHA!!! IT TRULY IS AN AMAZING TECHNIQUE!! WHAT A SURPRISE!!!

すっ
NOW THEN ...
IF WE DRAG THIS OUT TOO LONG, WE WON'T HAVE TIME FOR THE FINAL MATCH, SO HOW ABOUT WE END THINGS HERE...?

WIN!! THAT'S ALL YOU CAN DO!!
G-GOKUU!! WHAT SHOULD I DO?!

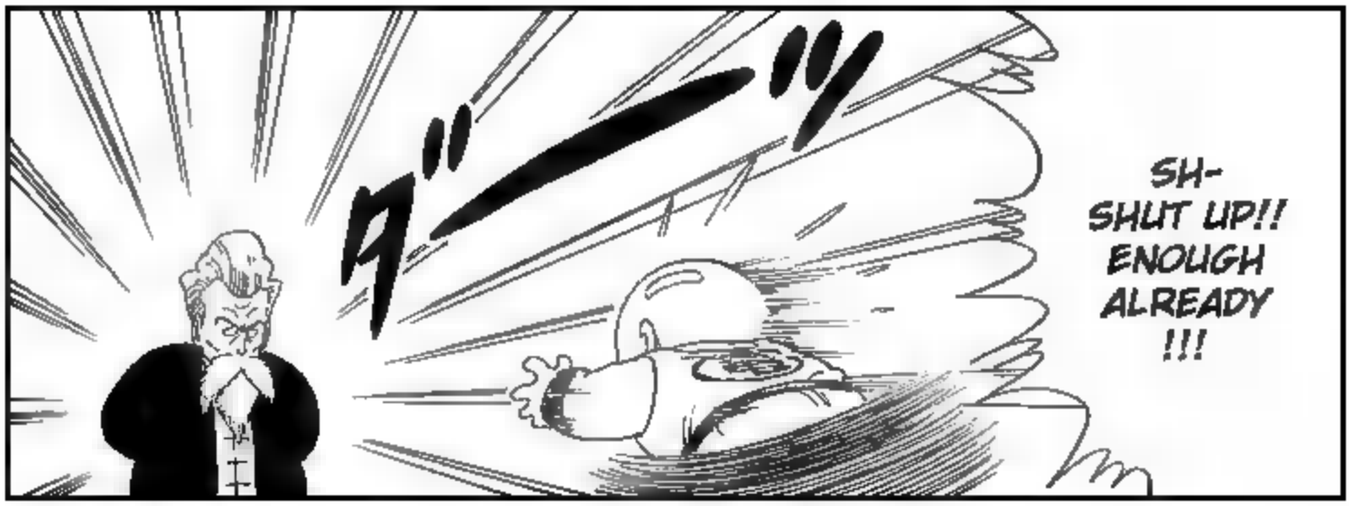

D... DAMMIIIIIT ...
Y-YOU CALL THAT ADVICE ...?!

DESPITE JACKIE CHUN BEING A NAMELESS FIGHTER, HE REFUSES TO CEASE IN SHOWING US UNBELIEVABLE MOVE AFTER UNBELIEVABLE MOVE!! AWESOME, AWESOME!! WHAT AWESOME POWER!!
わ
わ
わ
IF YOU'RE A GIRL, I'LL GIVE YOU MY AUTO-GRAPH.


EEEEE!!!!!!! I'LL JUST BREAK YOU APART WITH THIS, THEN !!!
FOOL... GETTING OUT OF CONTROL LIKE THAT IS EXACTLY WHAT YOUR OPPONENT IS HOPING FOR!

OWWWWWW !!
FUA, HA, HA...THE WALL'S THE ONLY THING THAT BROKE APART.

HOH!
ドガ!!

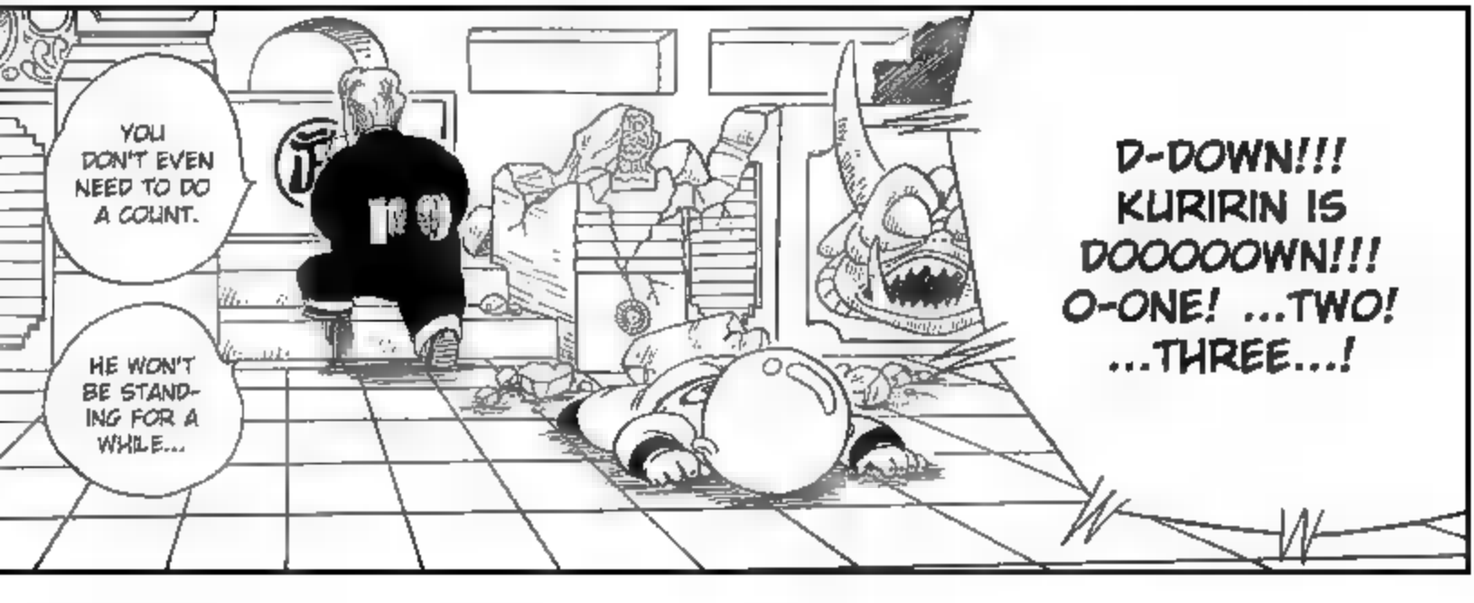

SH-
SHUT UP!!
ENOUGH
ALREADY
!!!

EHH?!

EH
?!

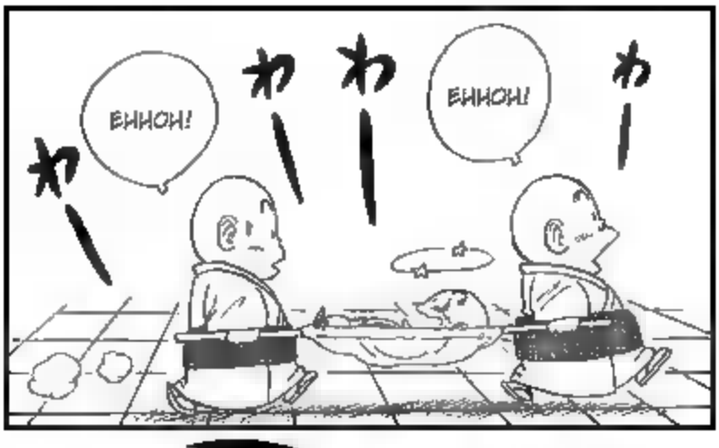
NO, KURIRIN!!
BEHIND YOU!!
HE WENT BE-
HIND YOU!!!

ズン…
PEACE!
グラ…
AHHH…


YOU DON'T EVEN NEED TO DO A COUNT.
HE WON'T BE STANDING FOR A WHILE...
D-DOWN!!! KURIRIN IS DOOOOOWN!!! O-ONE! ...TWO! ...THREE...!

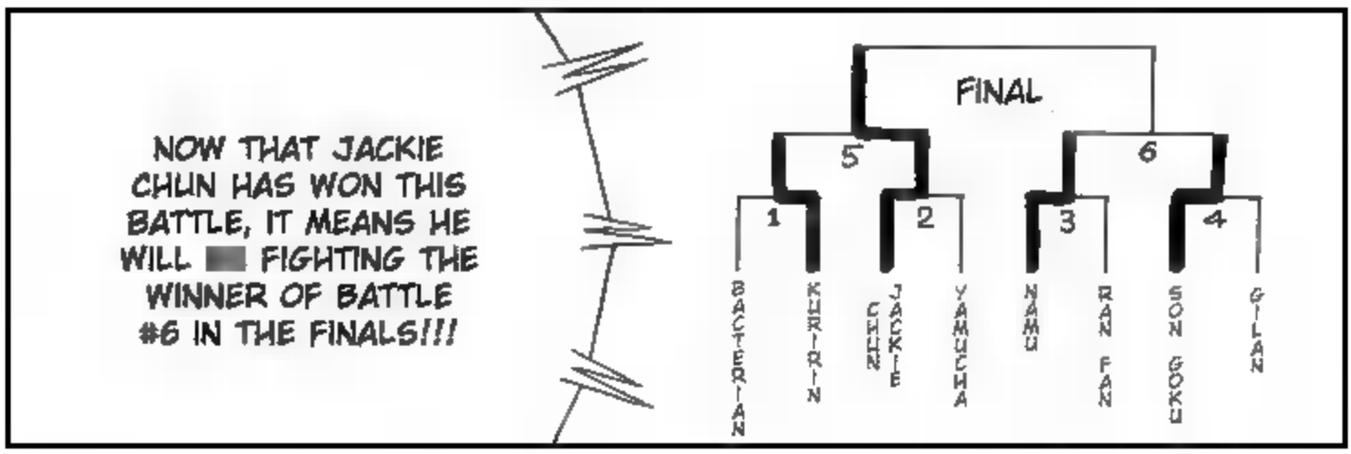
IT... IT'S NO GOOD ...
... SEVEN ...
EIGHT ...
NINE ...

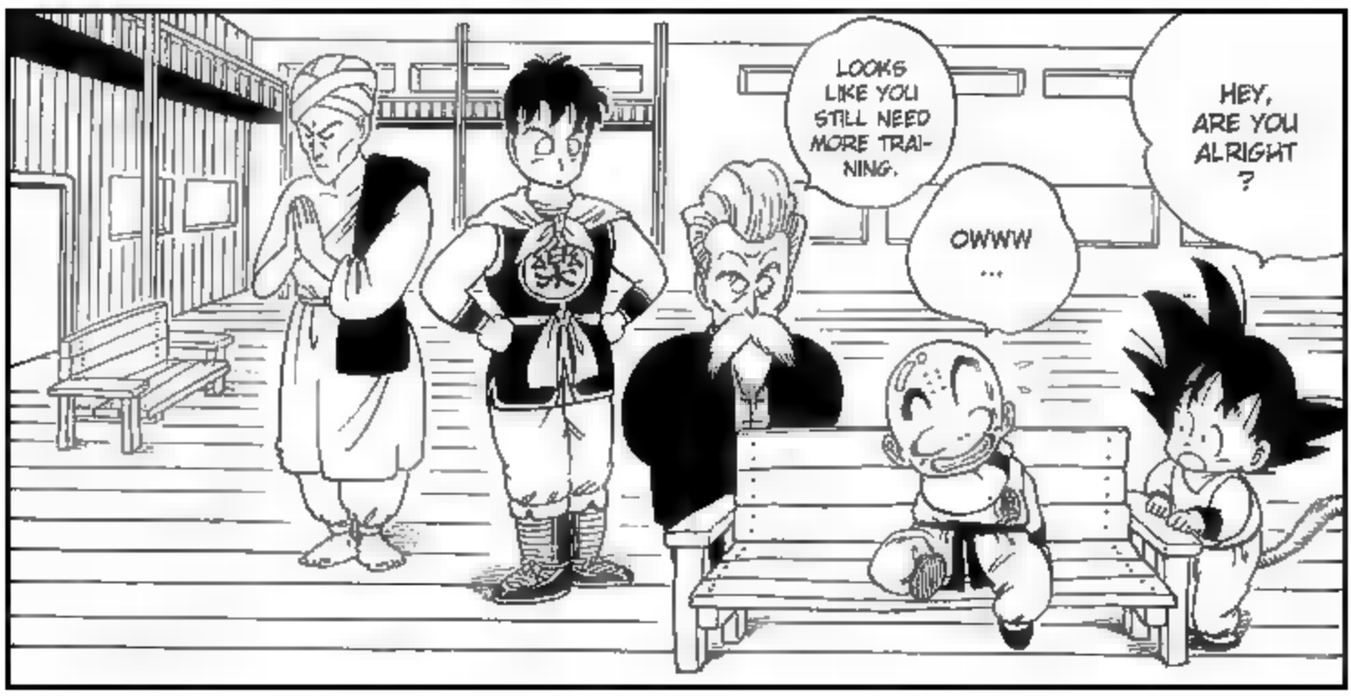
HE...HE LEFT AN AFTER-IMAGE WHEN HE MOVED ...
WH... WHAT SPEED ...
ワー
ワー


EHHOH!
EHHOH!
ワー
ワー
ワー

AWWW ...
KURIRIN LOST...

TEN!!! KURIRIN HAS BEEN KNOCKED OUT!!! JACKIE CHUN IS THE WINNERRRRR !!!!
おおおおーっ!


NOW THAT JACKIE CHUN HAS WON THIS BATTLE, IT MEANS HE WILL [redacted] FIGHTING THE WINNER OF BATTLE #6 IN THE FINALS!!!
FINAL
5
6
1
2
3
4
BACTERIAN
KURIRIN
CHUN JACKIE
YAMUCHA
NAMU
RAN FAN
SON GOKU
GILAN


LOOKS LIKE YOU STILL NEED MORE TRAI-NING.
HEY, ARE YOU ALRIGHT ?
OWWW ...

WHAT ARE YOU SAYING, YAMUCHA! GRANDPA IS BALD!
YOU'RE REALLY PERSIS-TENT!
DON'T YOU KNOW ABOUT WIGS?

EH?
MU-MUTEN ROUSHI-SAMA?

OF COURSE YOU'RE STRONG! IT'S BECAUSE YOU'RE REALLY MUTEN ROUSHI-SAMA!
HM?

OWWW-WWWWW !!!!
ぐいっ
EEE!!! !!
IF YOU'LL EXCUSE ME FOR A SECOND!
むんず
WH-WHAT ARE YOU DOING ?!
WHO THE HELL WOULD DO SOMETHING LIKE THAT?!
I GOT IT!! THAT HAIR IS REAL, AND YOU NORMAL-LY WEAR A WIG!!
THAT REALLY HURT!
H... HUH?
.....
.....
くんくん
NOW THAT YOU MENTION IT, HE REALLY IS SIMILAR... EVEN HIS VOICE...
YOUR NOSE SHOULD BE ABLE TO DO THE TRICK!! SNIFF HIM AND FIND OUT IF HE'S REALLY MUTEN ROUSHI-SAMA OR NOT!!
THAT'S IT! GO-KUU!!
I AM A GENTLE-MAN, AFTER ALL.
シュッ
シュッ
AH...! C-CO-LOGNE !!
THERE IS SOME WEIRD SCENT IN THE WAY...
I CAN'T REALLY TELL...

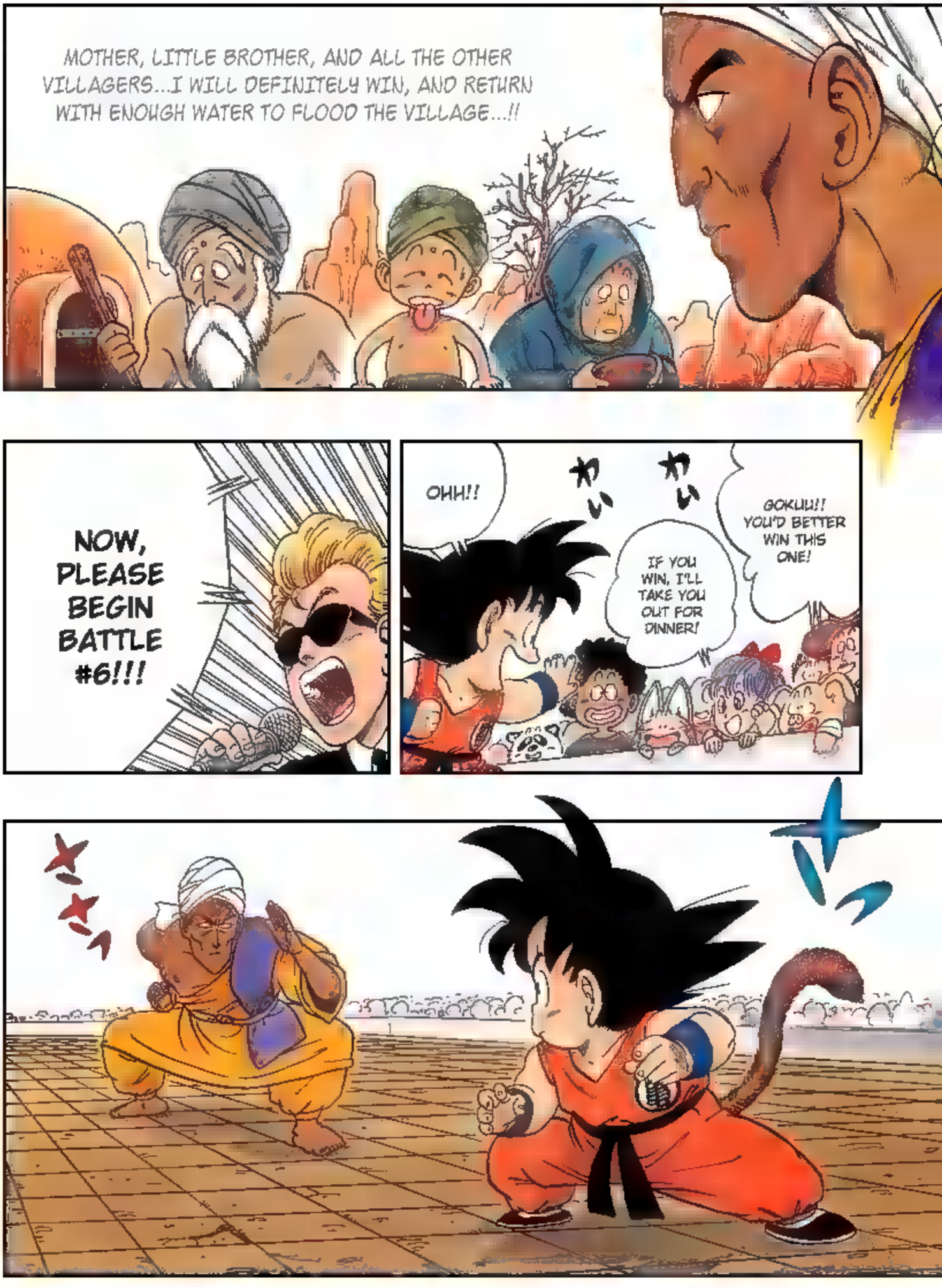
NOW, IT IS TIME TO BEGIN BATTLE #6!! SON GOKUU AND NAMU, PLEASE COME TO THE STAGE!!
YEAH, I WILL DO MY BEST!!
GOKUU!! YOU'LL GET MY REVENGE ON HIM ■ THE FINALS, WON'T YOU?! I KNOW YOU CAN DO IT!!
I'M POSITIVE HE'S MUTEN ROUSHI, THOUGH ...
TO BE CONTINUED
HMM...HE HAS SUCH A SERIOUS FACE, AS USUAL...

ドラゴンボール

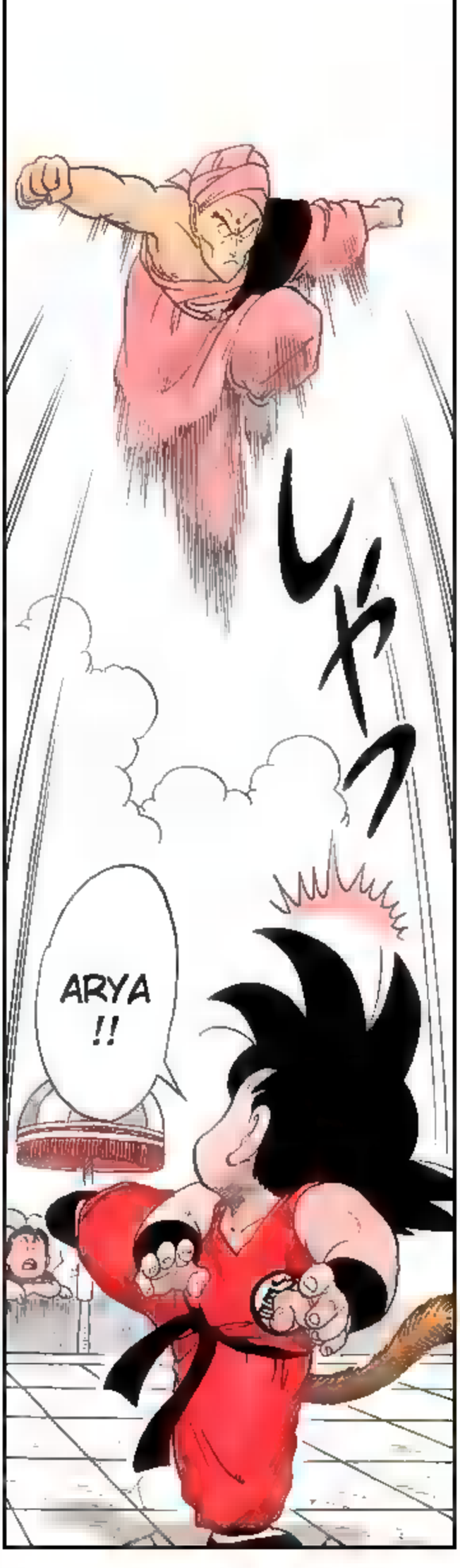
DRAGON BALL

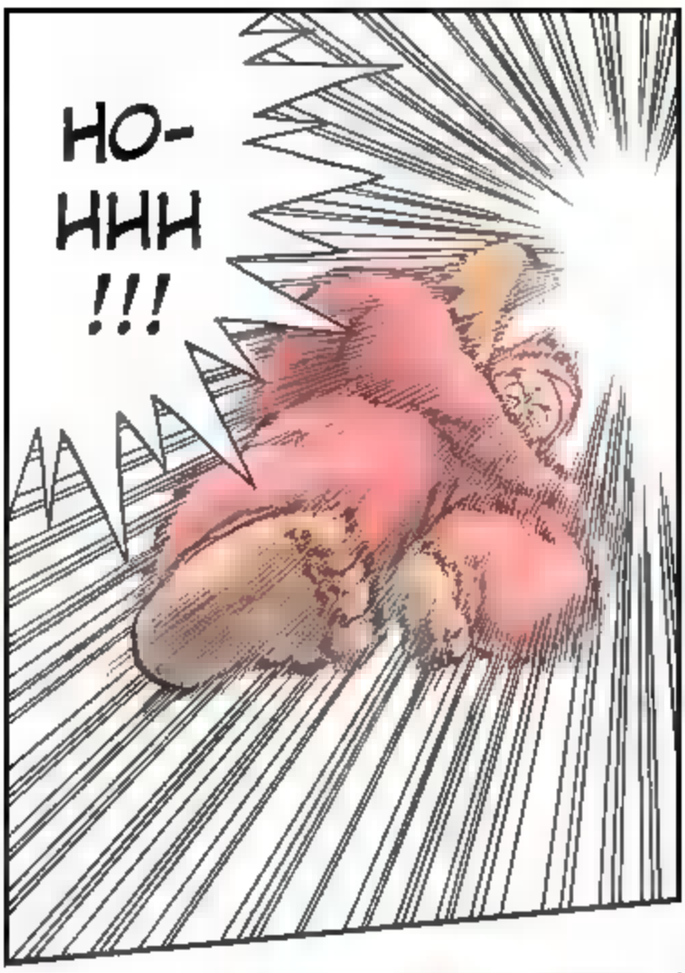
#44: Son Gokuu vs. Namu

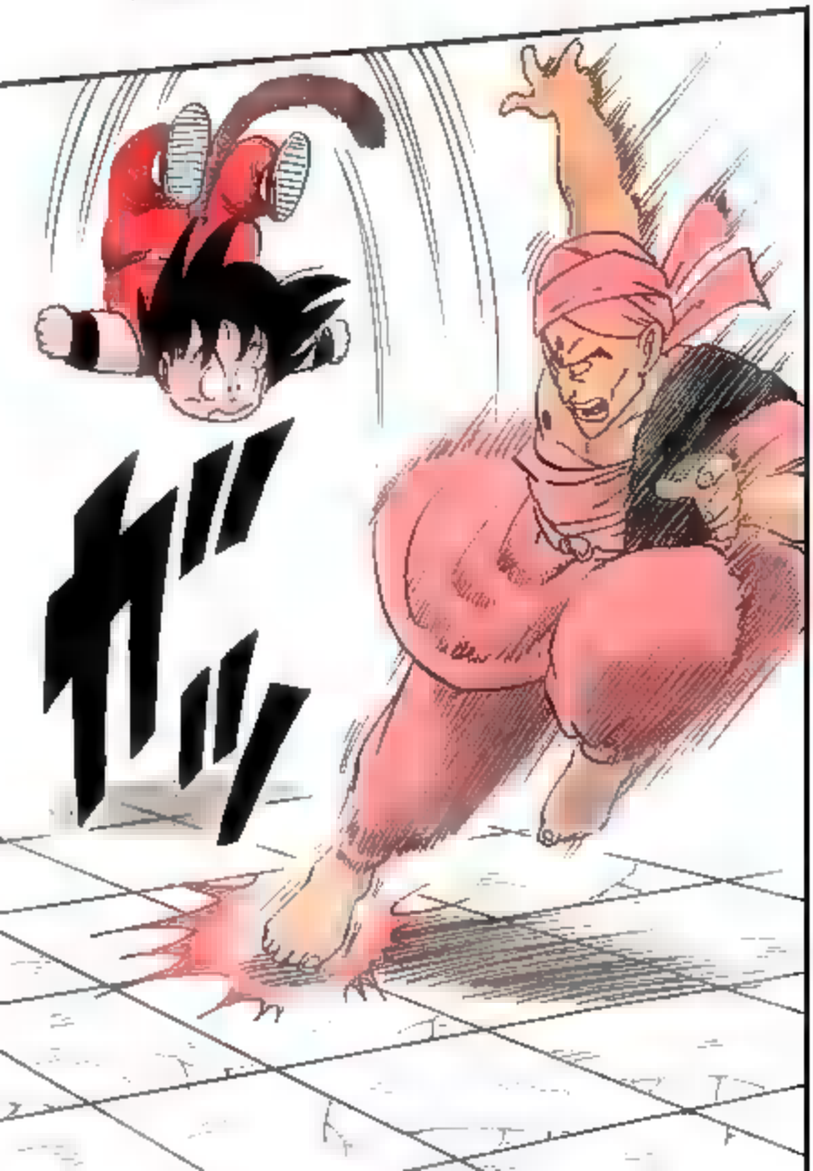
WILL NAMU WIN?! OR WILL SON GOKUU WIN?!
カ
カ
カ
ONE, TWO, THREE, FOUR!
ONLY TWO FIGHTS REMAIN!! AND WE SHALL NOW BEGIN BATTLE #6!!!!
THERE IS ONLY A LITTLE BIT LEFT UNTIL THE DECIDING BATTLE! WHO WILL BE THE ONE TO WIN THE 500,000 ZENNI PRIZE?!
ヒク
500,000 ZENNI...
THE WINNER OF THIS BATTLE WILL BE GOING UP AGAINST JACKIE CHUN ■ THE FINALS!!

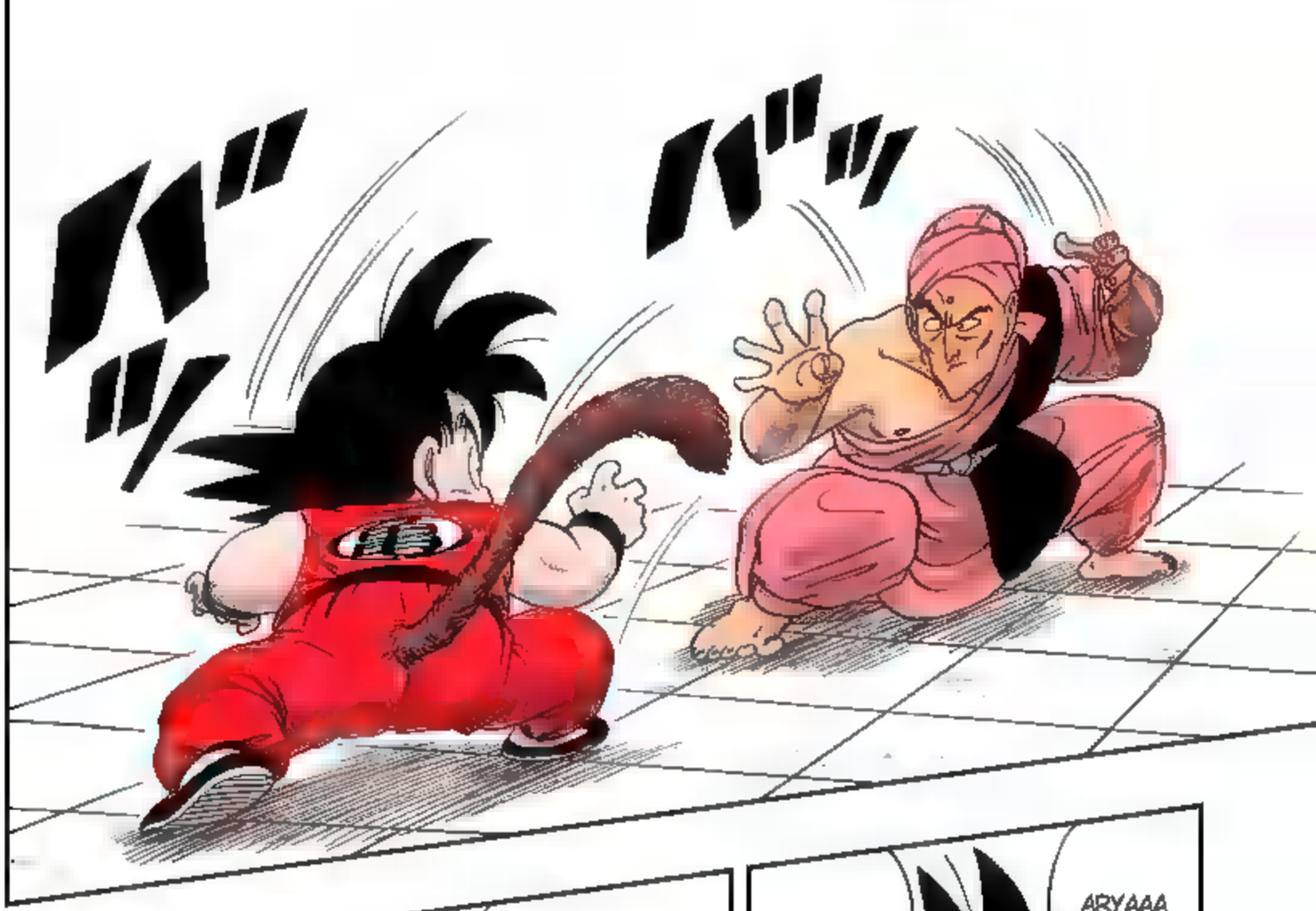

MOTHER, LITTLE BROTHER, AND ALL THE OTHER VILLAGERS...I WILL DEFINITELY WIN, AND RETURN WITH ENOUGH WATER TO FLOOD THE VILLAGE...!!
NOW, PLEASE BEGIN BATTLE #6!!!
OHH!!
IF YOU WIN, I'LL TAKE YOU OUT FOR DINNER!
GOKUU!! YOU'D BETTER WIN THIS ONE!

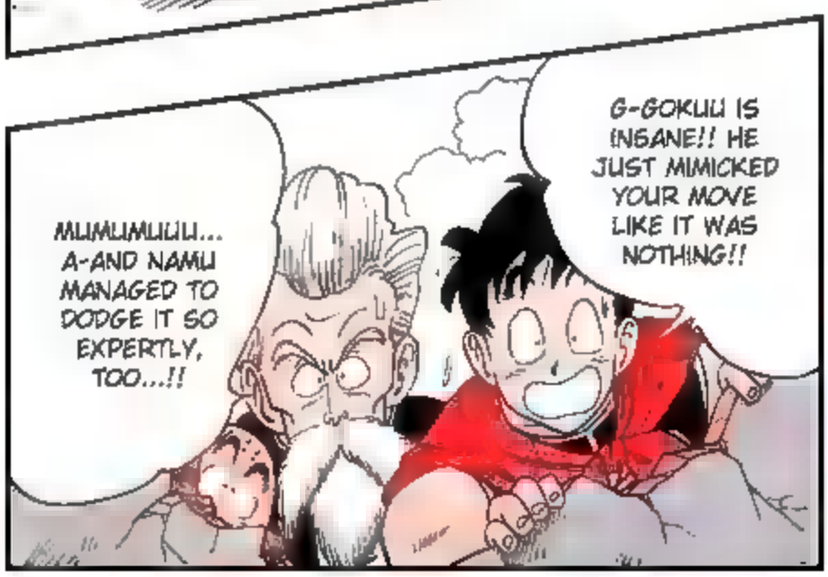
NITA
THAT'S IT!
I'M GONNA TRY THAT MOVE JACKIE USED TO FINISH OFF KAMIRI!
HMMM ?!
バシュッ!
TAA-AAHH-HHH !!!
ばっ

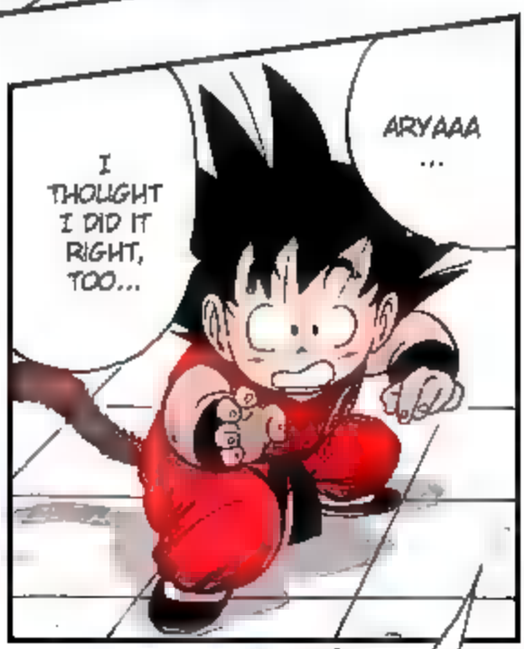

しゃっ
ARYA
!!

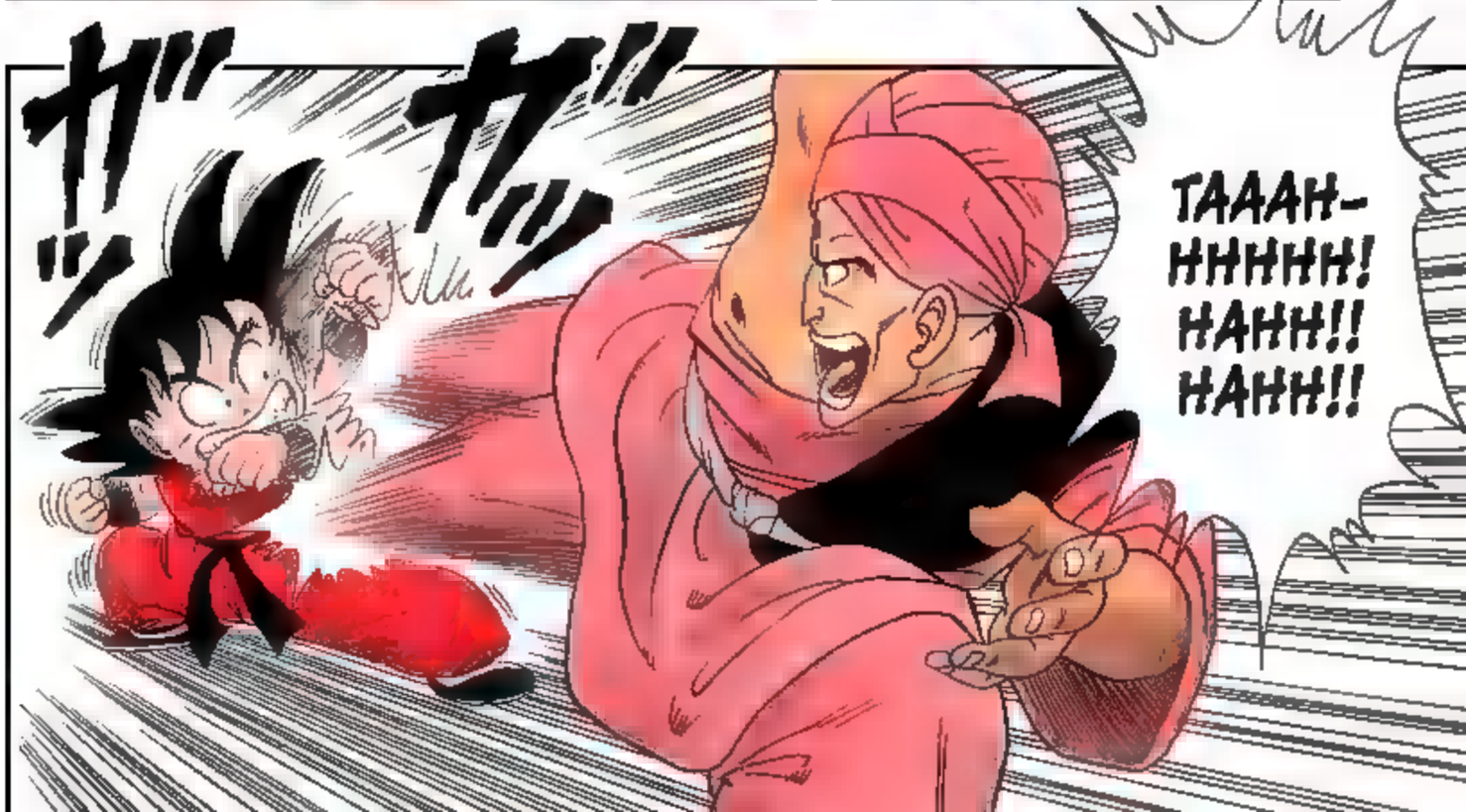

HO-
HHH
!!!

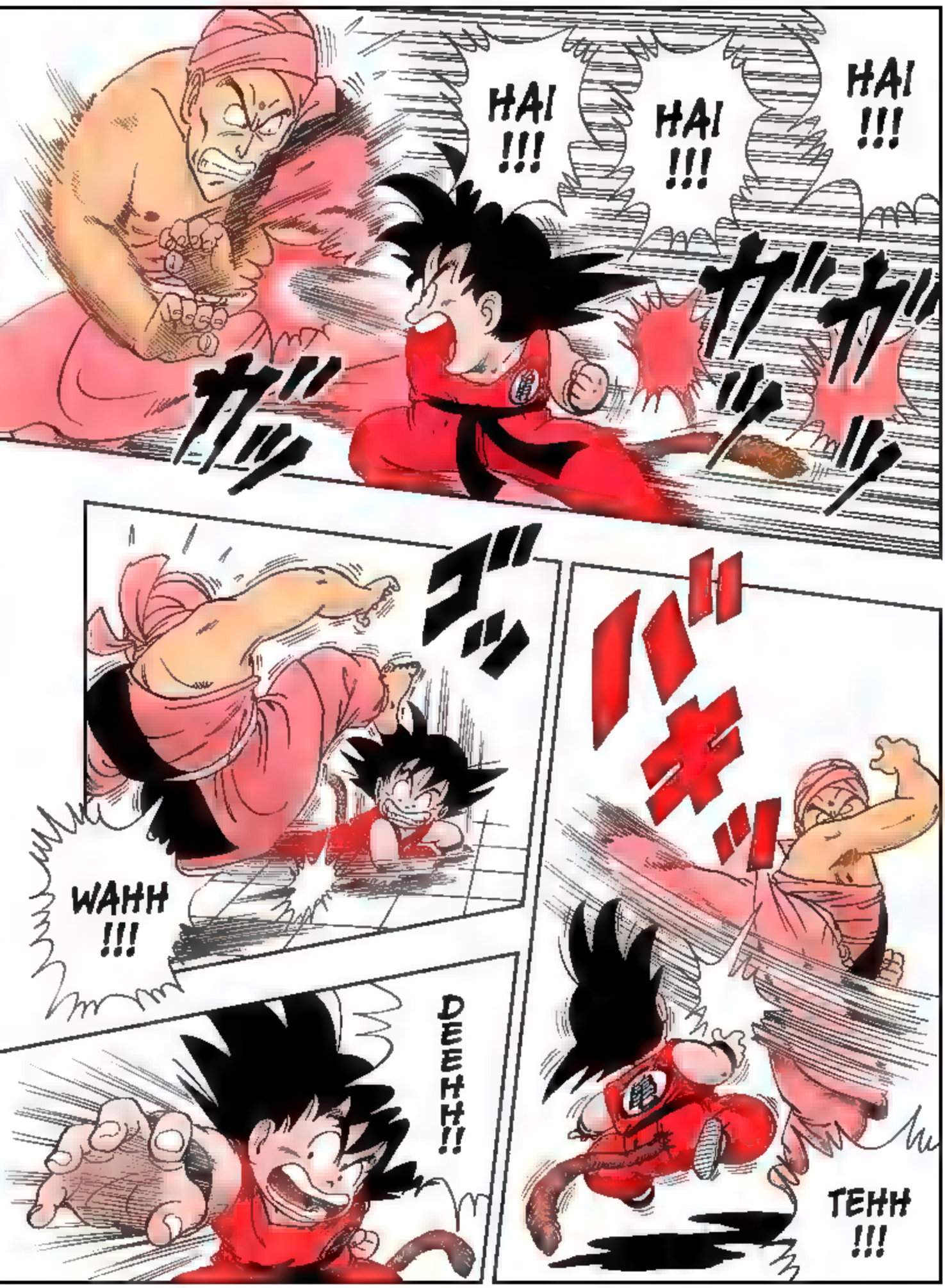

ガッ!!

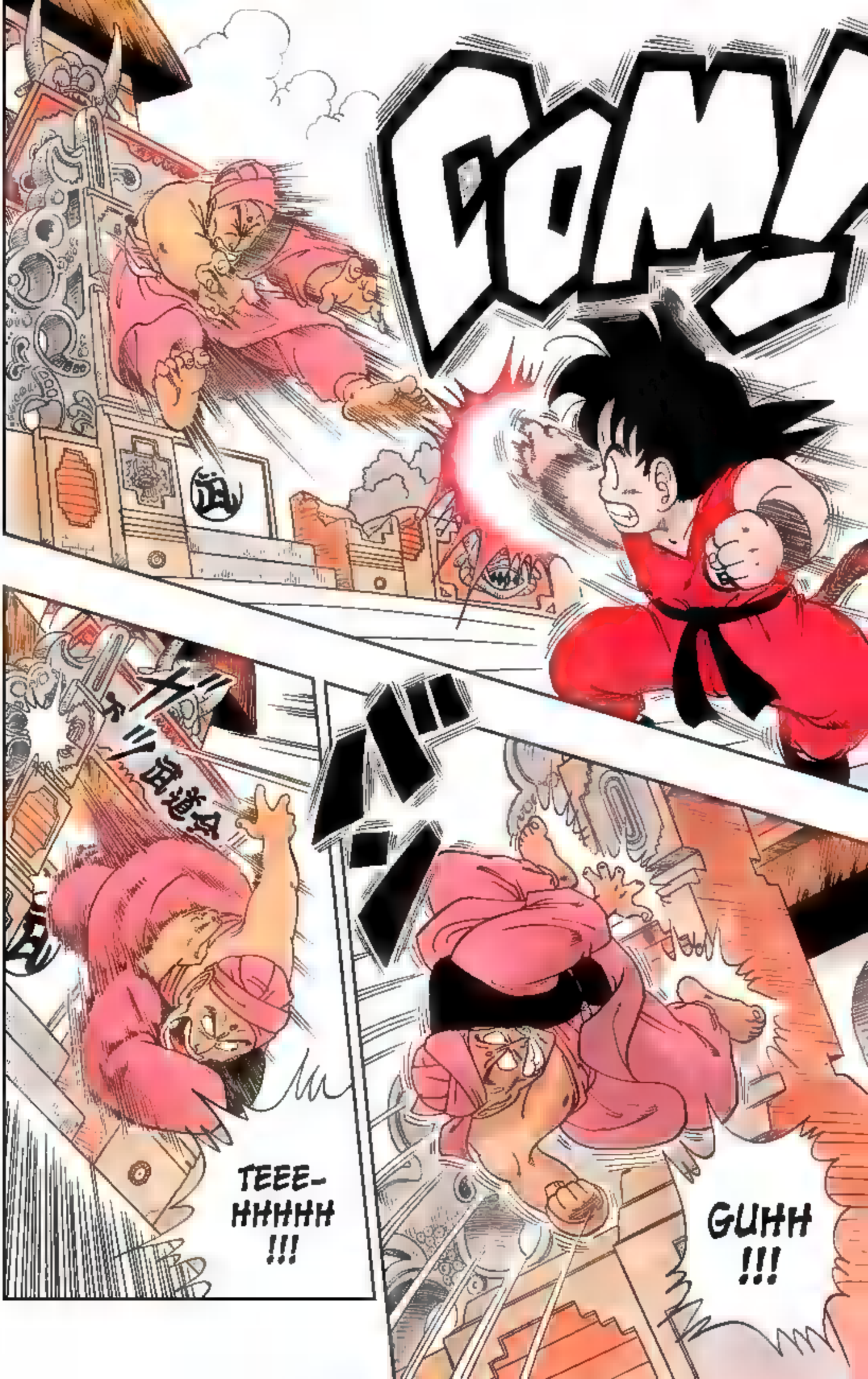



MUMUMUUU... A-AND NAMU MANAGED TO DODGE IT SO EXPERTLY, TOO...!!
G-GOKUU IS INSANE!! HE JUST MIMICKED YOUR MOVE LIKE IT WAS NOTHING!!

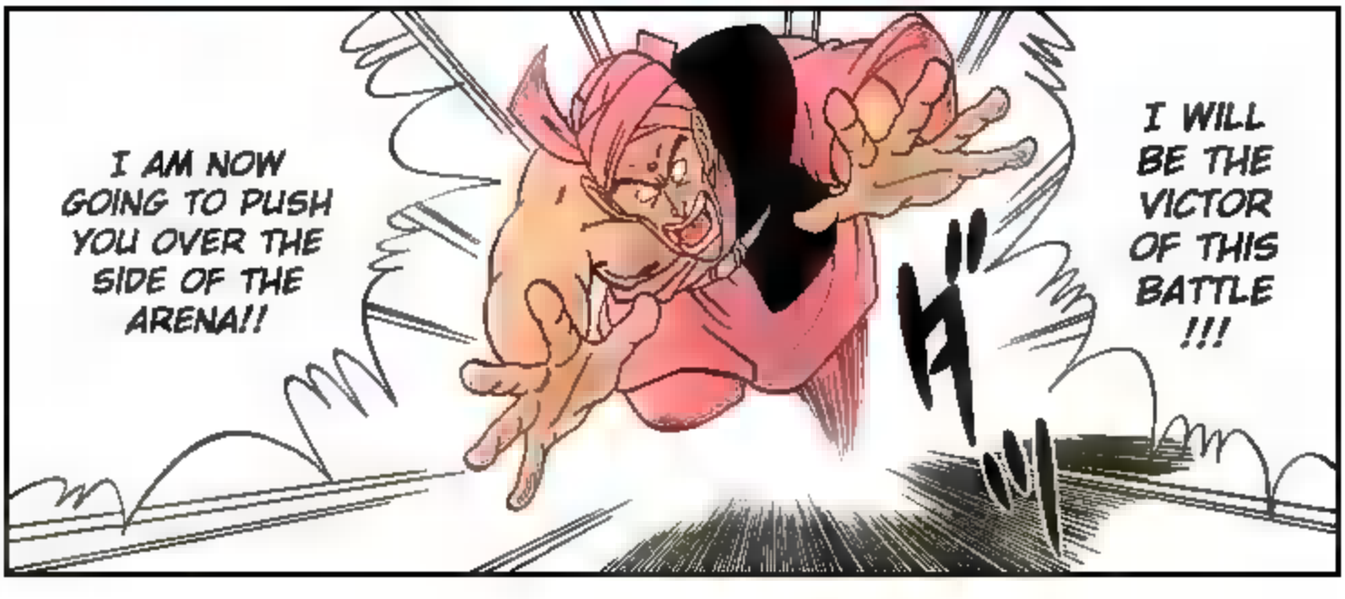

I THOUGHT I DID IT RIGHT, TOO...
ARYAAA ...


TAAAH-HHHHH! HAHH!! HAHH!!

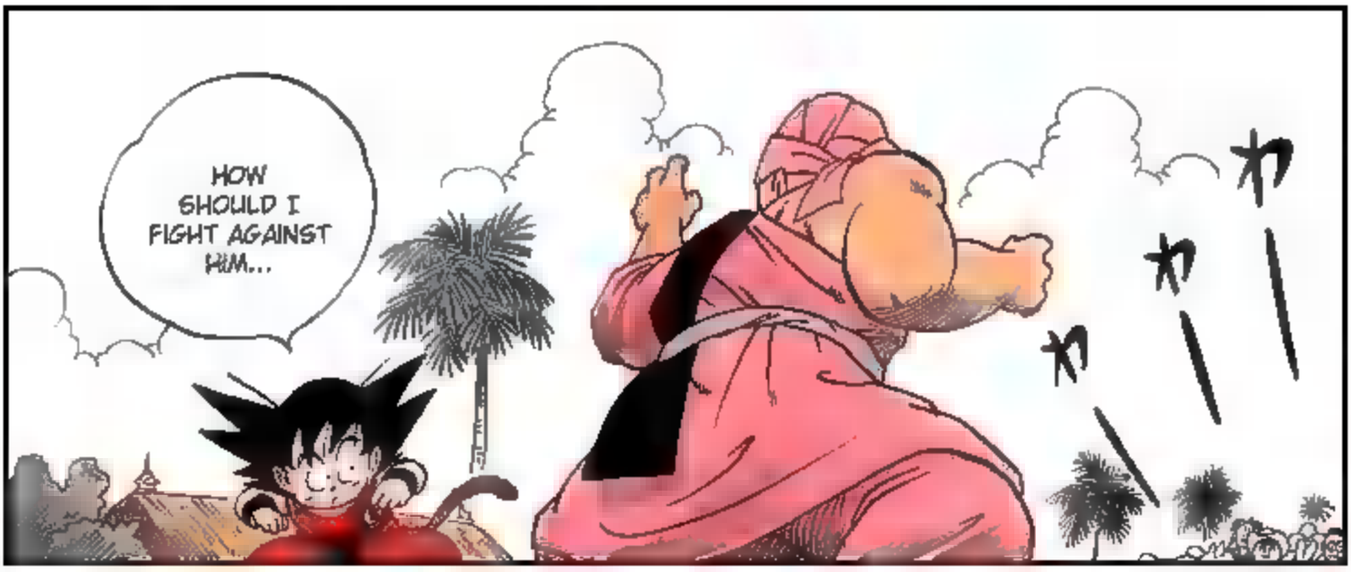

HAI !!!
HAI !!!
HAI !!!
ガ"ガ"
ガ"
ゴ"
WAHH !!!
バキ"
TEHH !!!
DEEHH!!

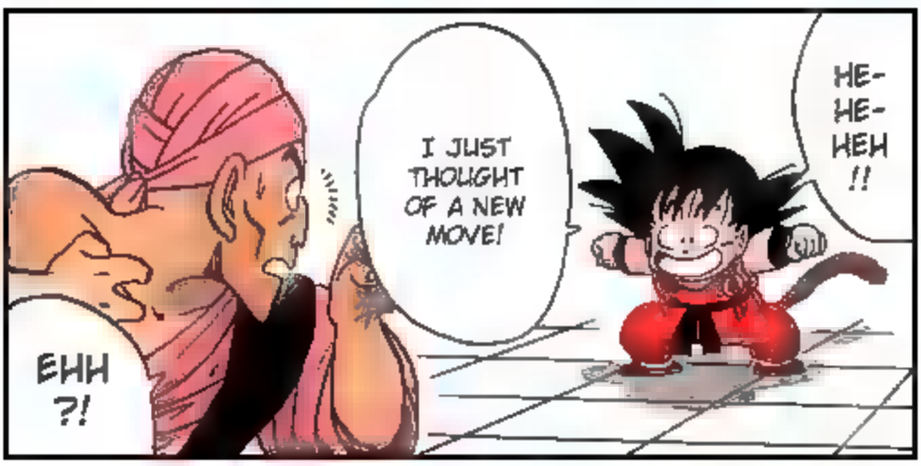

BOMB
バン
GUHH !!!
TEEE-HHHHH !!!

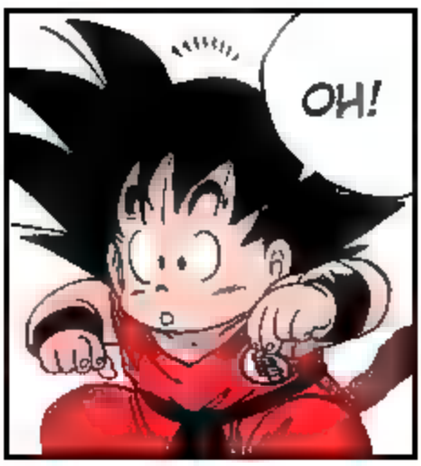
OHHHHH! OWWW!!

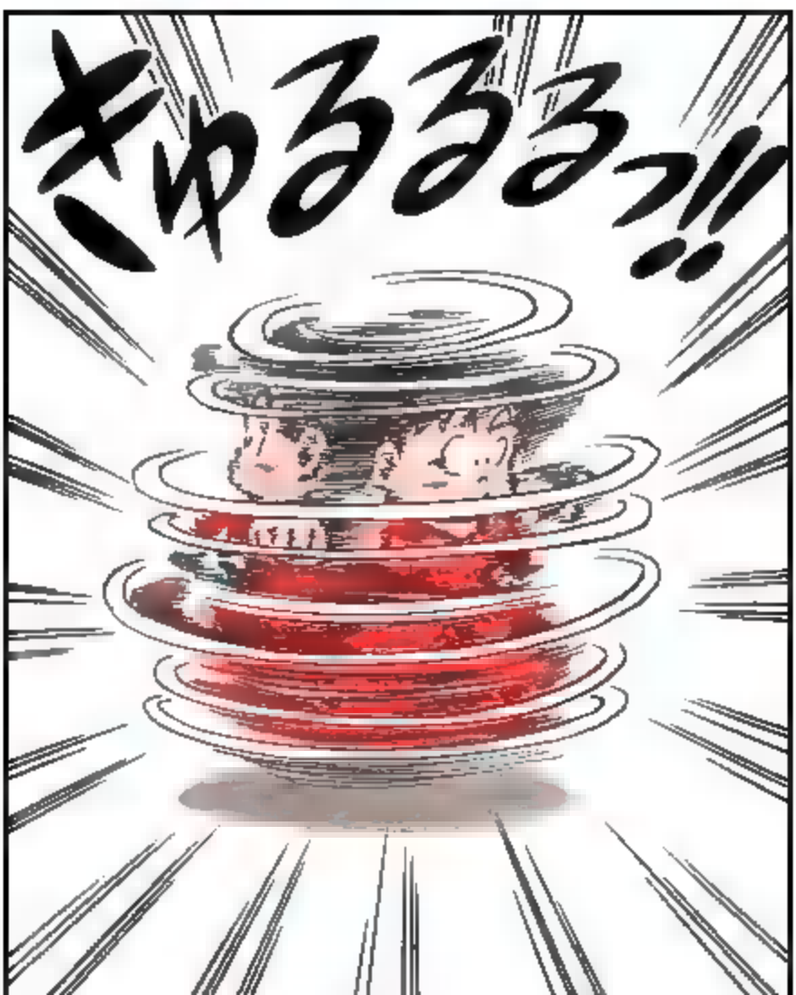

I AM NOW GOING TO PUSH YOU OVER THE SIDE OF THE ARENA!!
I WILL BE THE VICTOR OF THIS BATTLE !!!

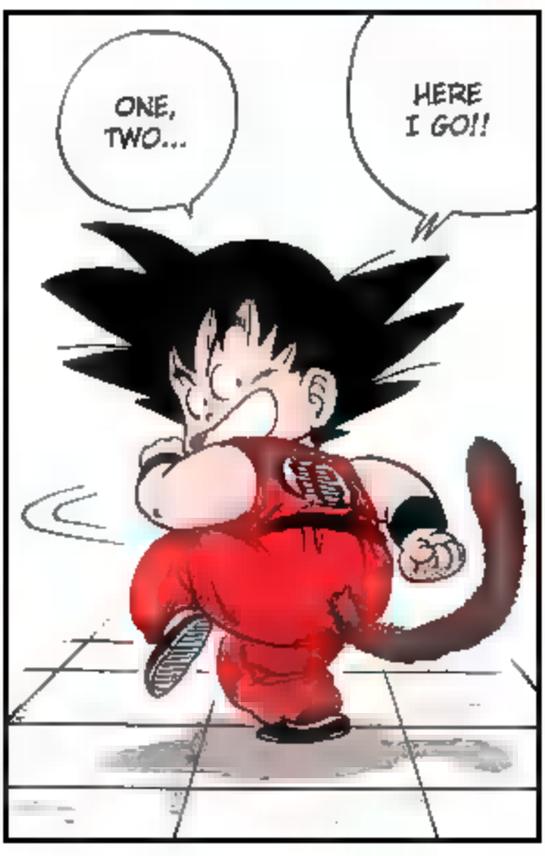
WAHH !!!
EIII!!
くるっ
ドクロロ
HEHEH! CONVENIENT, ISN'T IT?
Y...YOUR TAIL...?!
プルプル
おおお
U-U-UNBELIEVABLE!!! WHAT A HEATED DUEL!!! NEITHER ONE IS BACKING DOWN!!!
天下一武道会

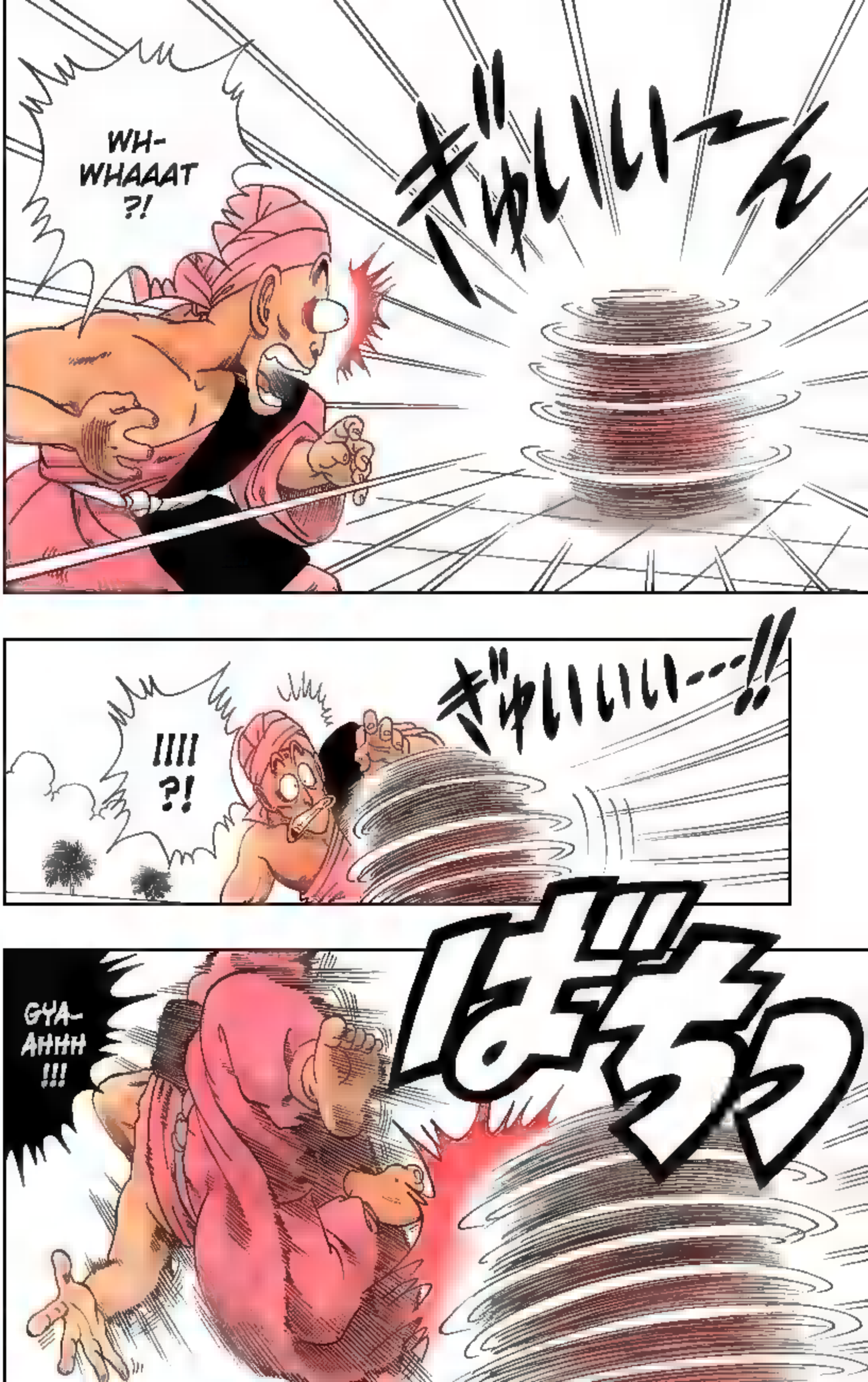

HOW SHOULD I FIGHT AGAINST HIM...


EHH ?!
I JUST THOUGHT OF A NEW MOVE!
HE-HE-HEH !!

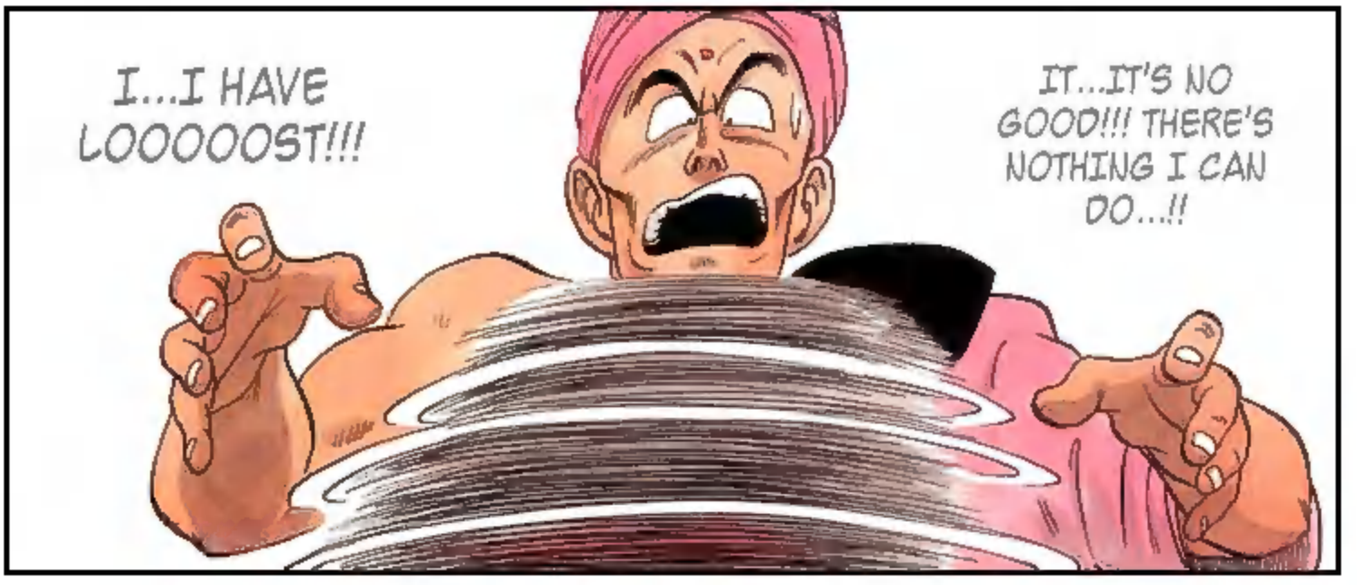

OH!

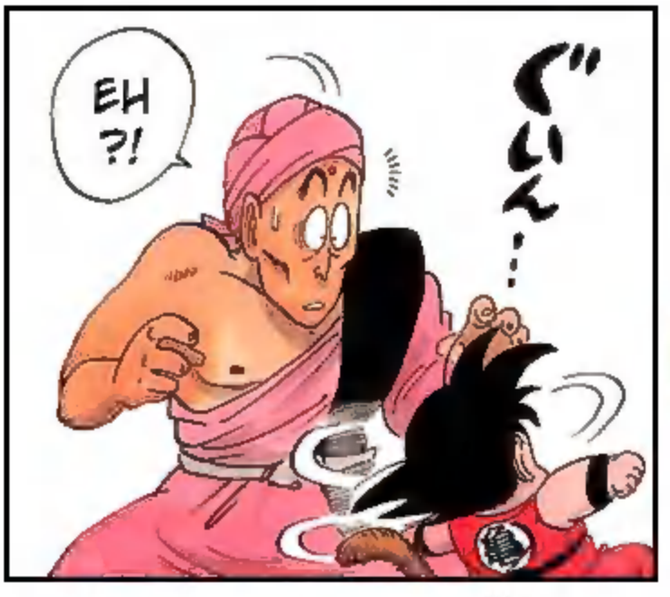

きゅるるる?!!

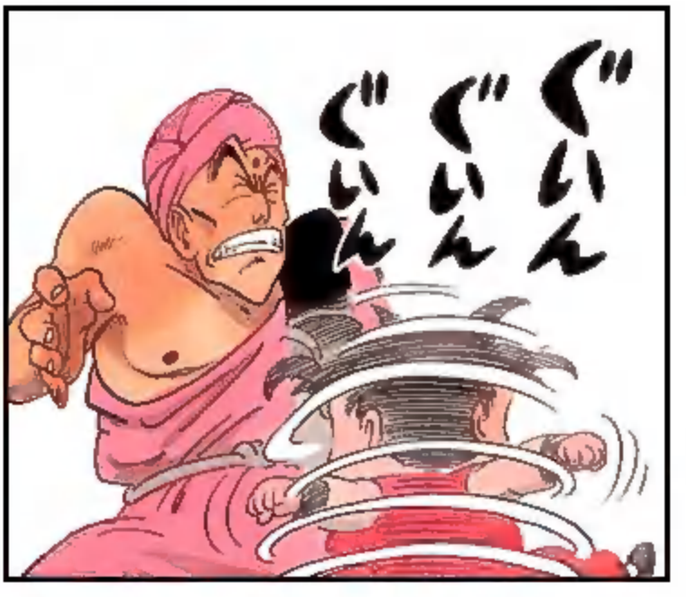

ONE, TWO...
HERE I GO!!

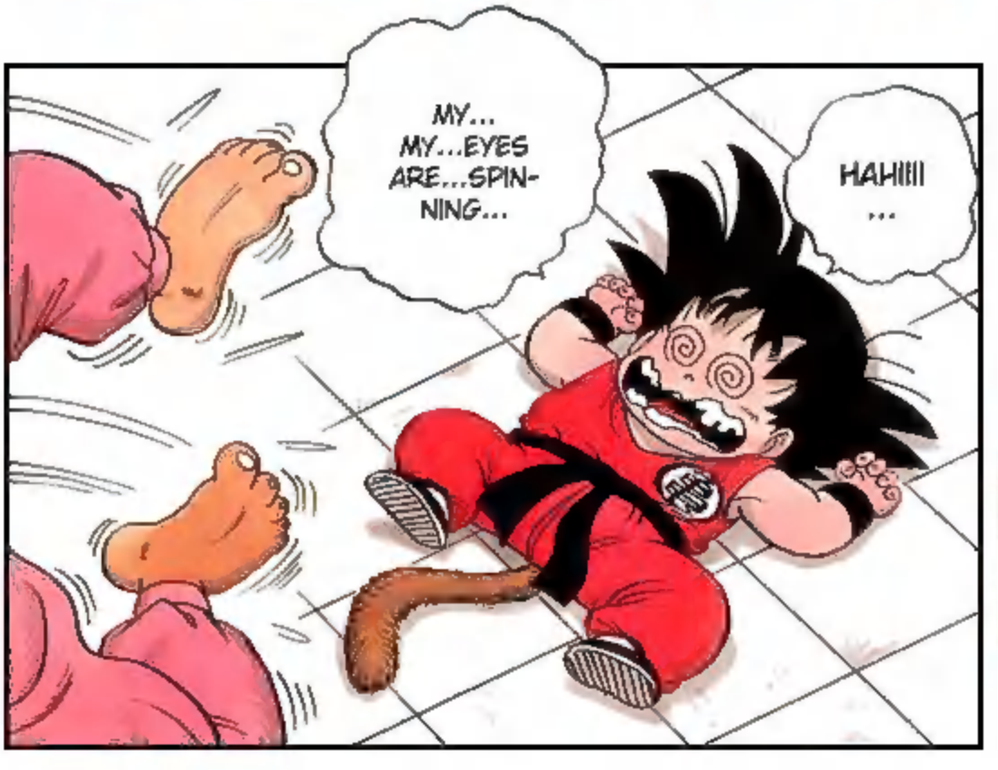

WH-
WHAAAT
?!
ぎゃいいーん
!!!!
?!
ぎゃいいいい---!!
GYA-
AHHH
!!!
ばちん

TH-THIS IS RIDICULOUS!! I CAN'T GET CLOSE TO IT...I'LL JUST HAVE TO RUN AWAY...!!
GU-GUH !!
ささささーーーー
ぎゅいいぃぃぃーん
ぎゅいいぃぃぃーん
O-OH NOOOOO !!!
AHH !!!

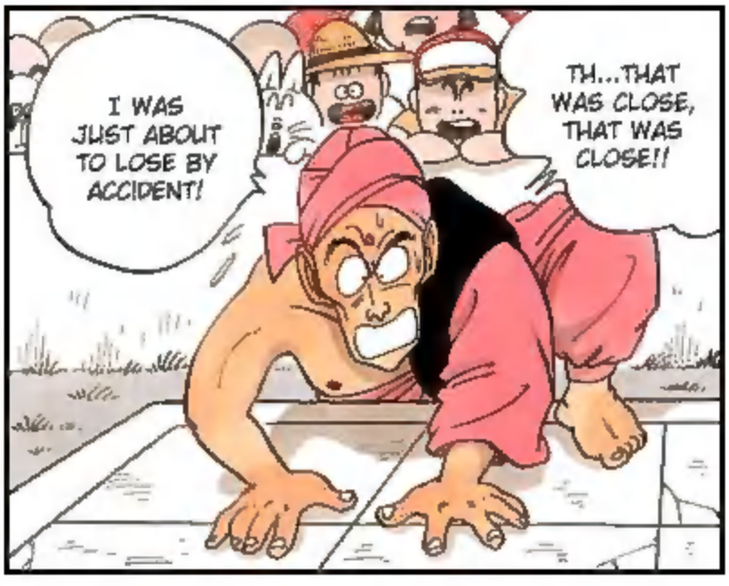

I...I HAVE LOOOOOST!!!
IT...IT'S NO GOOD!!! THERE'S NOTHING I CAN DO...!!

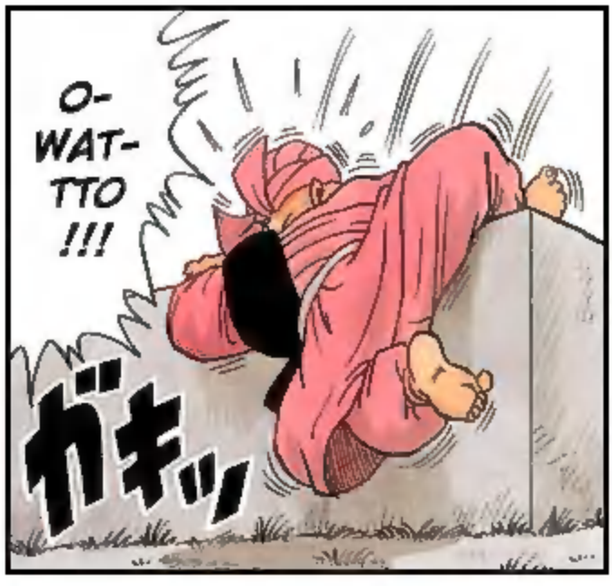

EH ?!
ぐぃん…!

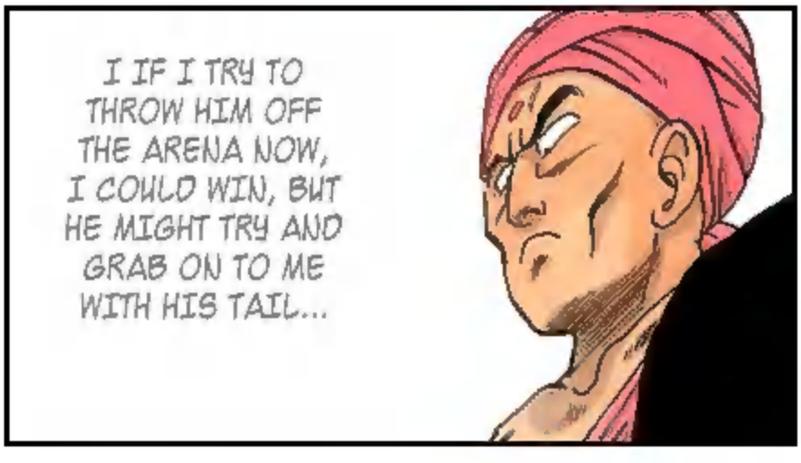

ぐぃん
ぐぃん
ぐぃん


MY... MY...EYES ARE...SPIN-NING...
HAHIIII ...

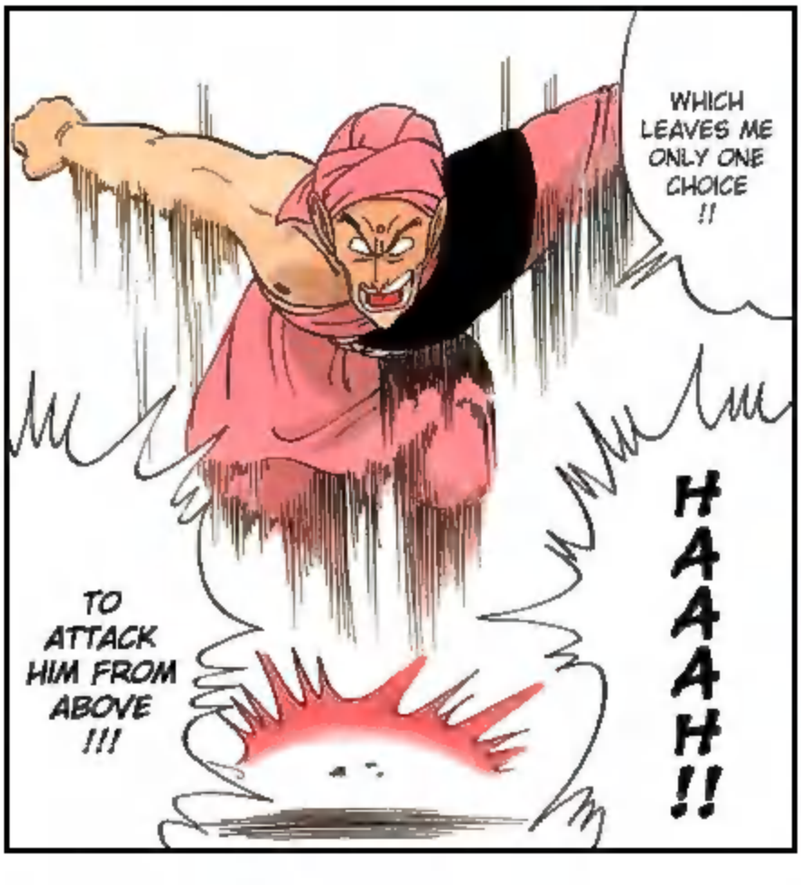
ドテ…

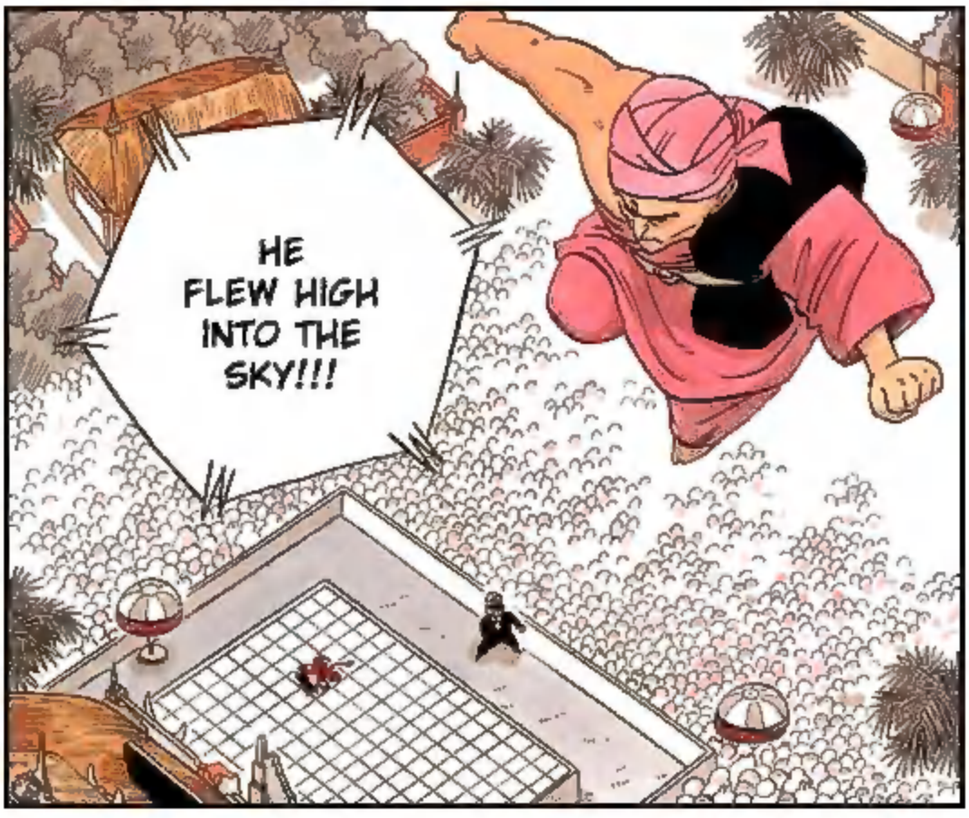

I WAS JUST ABOUT TO LOSE BY ACCIDENT!
TH...THAT WAS CLOSE, THAT WAS CLOSE!!


O-WAT-TTO !!!
ガキッ

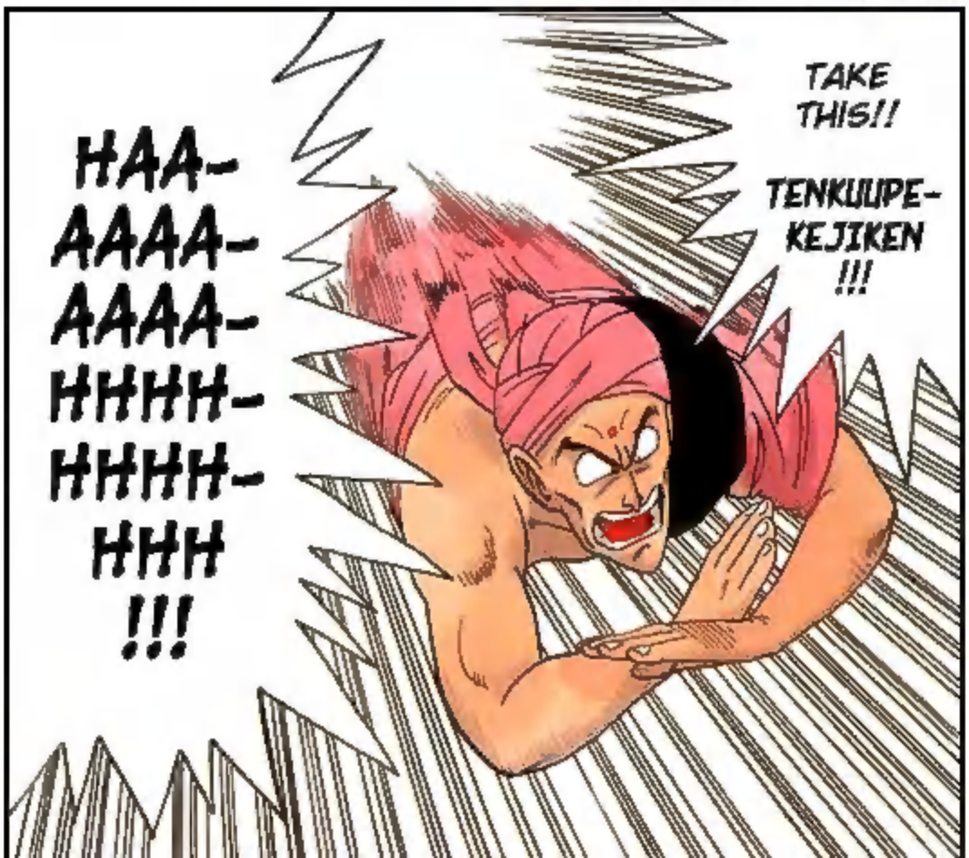

I IF I TRY TO THROW HIM OFF THE ARENA NOW, I COULD WIN, BUT HE MIGHT TRY AND GRAB ON TO ME WITH HIS TAIL...

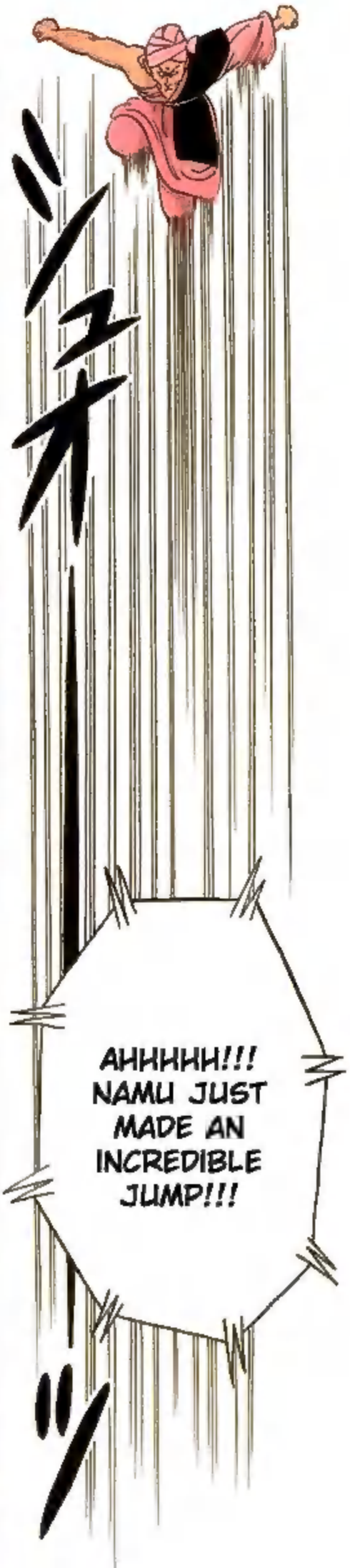
THIS IS CLEAR-LY MY CHANCE !!
YOU DUG YOUR OWN GRAVE!

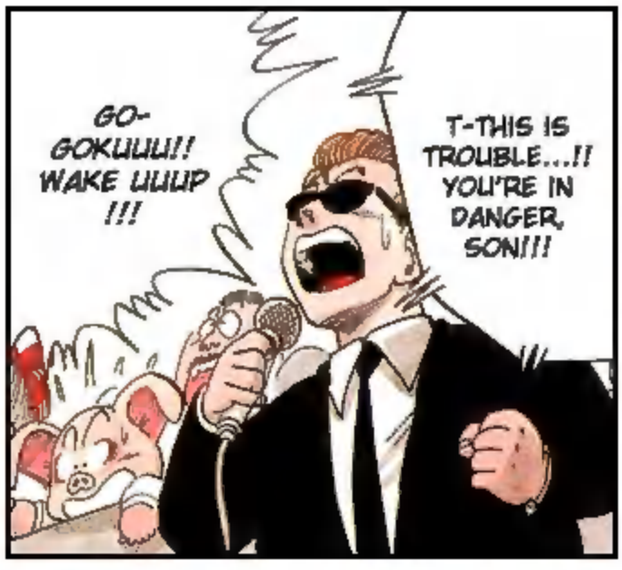

WHICH LEAVES ME ONLY ONE CHOICE !!
TO ATTACK HIM FROM ABOVE !!!
HAAAH!!

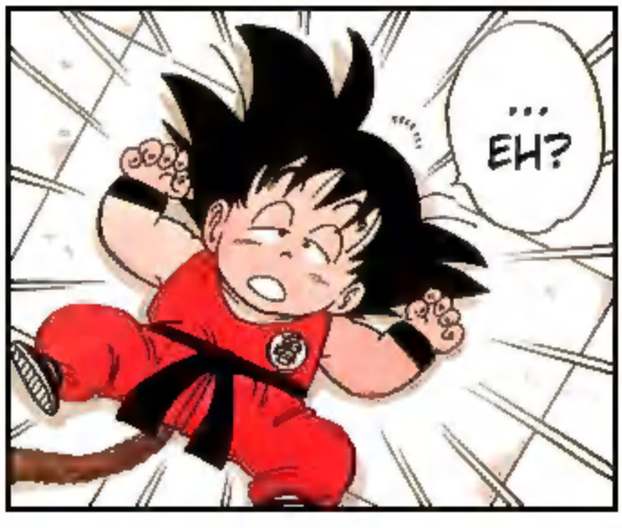


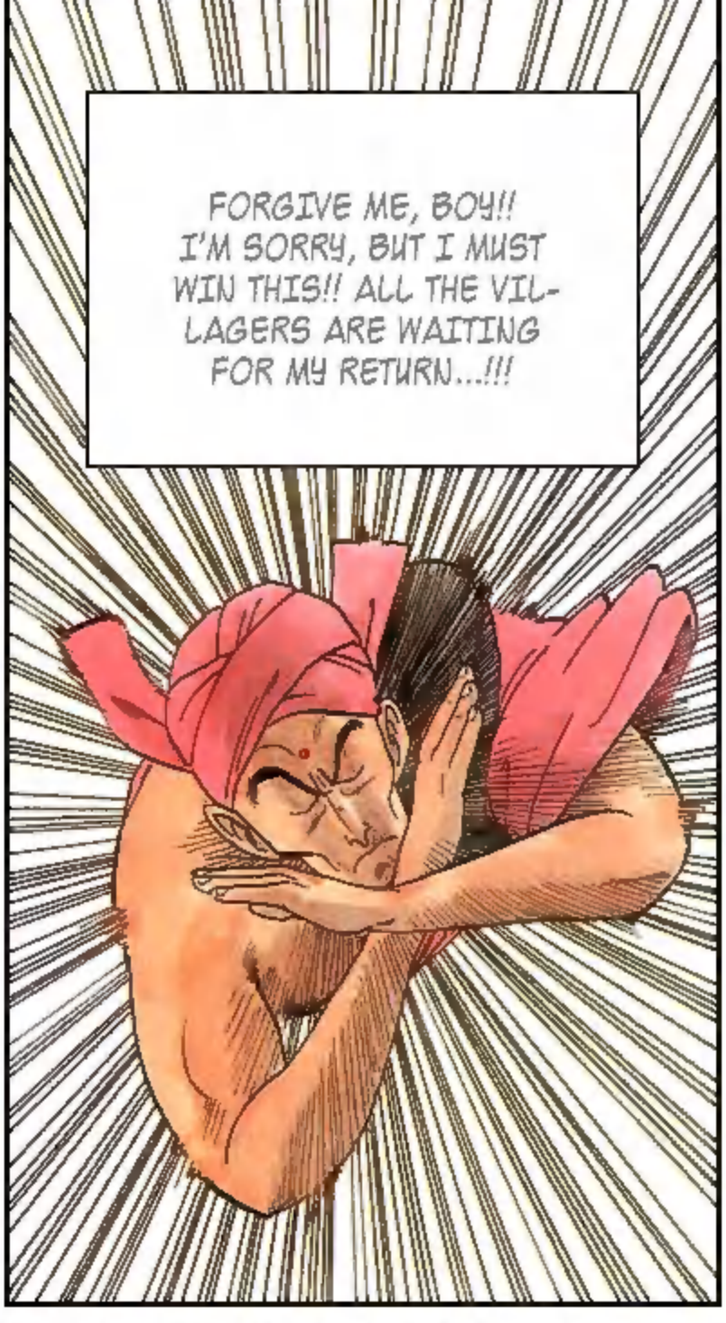
T/L NOTE: X-STRIKE OF THE HEAVENS











T/L NOTE: BUDDHIST CHANT FOR MERCY BEFORE DEATH. IT'S ALSO THE PHRASE FROM WHICH NAMU'S NAME COMES, SO IT'S RATHER FUNNY THAT HE'S SAYING IT